叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 斯多葛主义指南(a Guide To Stoicism) 000001

2. 斯多葛主义指南(a Guide To Stoicism) 000002

3. 斯多葛主义指南(a Guide To Stoicism) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯多葛主义指南(A Guide to Stoicism)
第1/3页

[prə'du:st] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [fræŋks] , [ted] ['gɑ:rvɪn] , [es] . [ɑ:r] . ['ɛlɪsən] [ænd; ənd]

Produced	by	Charles	Franks	,	Ted	Garvin	,	S	.	R	.	Ellison	and
生产	经过	查尔斯	弗兰克斯	,	泰德	加文	,	S	.	拉	.	埃里森	和

由查尔斯·弗兰克斯、泰德·加文、S·R·埃里森和

[ðə; ði] [ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .

the	Online	Distributed	Proofreading	Team	.
这	在线的	分布式	校对	团队	.

在线分布式校对团队。

[ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['stoʊɪsɪzəm]

A	GUIDE	TO	STOICISM
一个	指导	到	斯多葛主义

斯多葛主义指南

[baɪ] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [stɑ:k]

by	St	.	George	Stock
经过	英石	.	乔治	库存

圣乔治·斯托克

[ten] [sent] ['pɑ:kɪt] ['sɪri:z] [noʊ] . -

TEN	CENT	POCKET	SERIES	NO	.	347
十	中心	口袋	系列	不	.	-

十分钱袖珍系列第347号

['edɪtɪd] [baɪ] [i:] . ['hɑ:ldmən, 'hɑ:ldəmən] - ['dʒu:ljəs] .

Edited	by	E	.	Haldeman	-	Julius	.
编辑	经过	E	.	霍尔德曼	-	尤利乌斯	.

由 E. Haldeman-Julius 编辑。

['fɔ:rwɜ:rd]

FOREWORD
前言

前言

[ɪf] [ju:; jʊ] [strɪp] ['stoʊɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['pærədɒksɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪlfl] [ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

If	you	strip	Stoicism	of	its	paradoxes	and	its	wilful	misuse	of	language
如果	你	条	斯多葛主义	的	它是	悖论	和	它是	故意	滥用	的	语言

,

,

,

如果剥离斯多葛主义的悖论及其对语言的故意滥用，

[wʌt] [ɪz] [left] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['sɑ:krəˌti:z] , ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl] ,

what	is	left	is	simply	the	moral	philosophy	of	Socrates	,	Plato	and	Aristotle	,
什么	是	左边	是	简单地	这	道德	哲学	的	苏格拉底	,	柏拉图	和	亚里士多德	,

剩下的就只是苏格拉底、柏拉图和亚里士多德的道德哲学了。

[dæʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv] [ˌherə'klaɪtəs] .

dashed	with	the	physics	of	Heraclitus	.
虚线	和	这	物理	的	赫拉克利特	.

被赫拉克利特的物理学理论所震撼。

['stoʊɪsɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['dɑːktrɪn] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]

Stoicism	was	not	so	much	a	new	doctrine	as	the	form	under	which	the	old
斯多葛主义	曾是	不是	所以	很多	一个	新的	教义	作为	这	形式	在下面	哪个	这	老的

[griːk] [fə'lɑːsəfi] ['faɪnəli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

Greek	philosophy	finally	presented	itself	to	the	world	at	large	.
希腊语	哲学	最后	呈现	本身	到	这	世界	在	大的	.

斯多葛主义与其说是一种新的学说，不如说是古希腊哲学最终呈现给世人的一种形式。

[ˌaɪ 'tiː] [oʊd] [ɪts][ˌpɑːpju'lærəti][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'strævəgəns] .

It	owed	its	popularity	in	some	measure	to	its	extravagance	.
它	欠款	它是	人气	在	一些	措施	到	它是	奢侈	.

它之所以受欢迎，在某种程度上要归功于它的奢华。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt]['stoʊɪsɪzəm][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]

A	great	deal	might	be	said	about	Stoicism	as	a	religion	and	about	the
一个	伟大的	交易	可能	是	说	关于	斯多葛主义	作为	一个	宗教	和	关于	这

[pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bʌt; bət] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]

part	it	played	in	the	formation	of	Christianity	but	these	subjects	were
部分	它	玩	在	这	形成	的	基督教	但	这些	主题	是

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [sketʃ]

excluded	by	the	plan	of	this	volume	which	was	to	present	a	sketch
排除	经过	这	计划	的	这	体积	哪个	曾是	到	展示	一个	草图

[ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk] ['dɑːktrɪn] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

of	the	Stoic	doctrine	based	on	the	original	authorities	.
的	这	斯多葛派	教义	基于	在	这	原来的	当局	.

关于斯多葛主义作为一种宗教以及它在基督教形成过程中所起的作用，有很多话要说，但这些主题被本书的计划所排除在外，本书的目的是根据原始权威来概述斯多葛主义的教义。

[ˌes 'tiː] [dʒɔːrdʒ] [stɑːk] [em][ə; eɪ] - .

ST	GEORGE	STOCK	M	A	Pemb	.
英石	乔治	库存	M	一个	-	.

圣乔治斯托克 MA 彭布罗克

['kɑːl] .

Coll	.
科尔	.

学院

['ɑːksfərd]

Oxford
牛津

牛津

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['stoʊɪsɪzəm] .

A	GUIDE	TO	STOICISM	.
一个	指导	到	斯多葛主义	.

斯多葛主义指南。

[ˌes 'tiː] [dʒɔːrdʒ] [stɑːk]

ST	GEORGE	STOCK
英石	乔治	库存

圣乔治股票

[fə'lɑːsəfi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] .

PHILOSOPHY	AMONG	THE	GREEKS	AND	ROMANS	.
哲学	之中	这	希腊人	和	罗马书	.

希腊罗马哲学。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ] [fə'lɑːsəfi] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]
Among **the** **Greeks** **and** **Romans** **of** **the** **classical** **age** **philosophy** **occupied** **the**
之中 这 希腊人 和 罗马书 的 这 古典 年龄 哲学 占领 这
[pleɪs] ['teɪkən][baɪ][rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .
place **taken** **by** **religion** **among** **ourselves** **.**
地方 已采取 经过 宗教 之中 我们自己 .

在古典时代的希腊罗马人中，哲学占据了我们今天所处的宗教地位。

[ðer; ðər] [ə'piːl] [wʌz; wəz][tuː; tə]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Their **appeal** **was** **to** **reason** **not** **to** **revelation** **.**
他们的 上诉 曾是 到 原因 不是 到 启示 .

他们的诉求是诉诸理性，而不是诉诸启示。

[tuː; tə] [wʌt] , [æsks]['sisərəu][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ɪn]
To **what** **,** **asks** **Cicero** **in** **his** **Offices** **,** **are** **we** **to** **look** **for** **training** **in**
到 什么 , 问 西塞罗 在 他的 办公室 , 是 我们 到 看 为了 训练 在
['vɜːrtʃuː] ,
virtue **,**
美德 ,

西塞罗在《论美德》中问道，我们应该从哪里寻求美德的训练？

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] ?
if **not** **to** **philosophy** **?**
如果 不是 到 哲学 ?

如果不是哲学呢？

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [truːθ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ə'θɔːrəti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
if **truth** **is** **believed** **to** **rest** **upon** **authority** **it** **is** **natural** **that** **it** **should** **be**
如果 真相 是 相信 到 休息 之上 权威 它 是 自然的 那 它 应该 是
[ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [eɪdʒ] ,
impressed **upon** **the** **mind** **from** **the** **earliest** **age** **,**
印象深刻 之上 这 头脑 从 这 最早 年龄 ,

如果人们相信真理建立在权威之上，那么从孩提时代起就将真理铭刻在人们心中也就不足为奇了。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bi'liːvd] ,
since **the** **essential** **thing** **is** **that** **it** **should** **be** **believed** **,**
自从 这 基本的 事物 是 那 它 应该 是 相信 ,

因为关键在于要让人相信，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [ə'piːl] [tuː; tə]['riːz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][weɪt] [tɪl]
but **a** **truth** **which** **makes** **its** **appeal** **to** **reason** **must** **be** **content** **to** **wait** **till**
但 一个 真相 哪个 制作 它是 上诉 到 原因 必须 是 内容 到 等待 直到
['riːz(ə)n][ɪz] [dɪ'veləpt] .
reason **is** **developed** **.**
原因 是 发达 .

但是，诉诸理性的真理必须耐心等待理性发展成熟。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstərn] , ['westərn] [ɔːr]['æŋglɪkən] [kə'mjuːniən] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]
We **are** **born** **into** **the** **Eastern** **,** **Western** **or** **Anglican** **communion** **or** **some** **other**
我们 是 出生 进入 这 东 , 西 或者 圣公会 圣餐 或者 一些 其他
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
denomination **,**
面值 ,

我们生来就属于东正教、西方天主教、圣公会或其他教派。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [friː] [tʃɔɪs] [ðæt][ðə; ði] ['sɪriəs] ['maɪndɪd] [jʌŋ] [griːk] [ɔːr]

but	it	was	of	his	own	free	choice	that	the	serious	minded	young	Greek	or
但	它	曾是	的	他的	自己的	自由的	选择	那	这	严肃的	有思想	年轻的	希腊语	或者

['roʊmən] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sekts] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][wɜːrld]

Roman	embraced	the	tenets	of	one	of	the	great	sects	which	divided	the	world
罗马	拥抱	这	信条	的	一	的	这	伟大的	教派	哪个	分割	这	世界

[ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

of	philosophy	.
的	哲学	.

但这位严肃认真的希腊或罗马青年，完全是出于自己的自由意志，接受了哲学界四大教派之一的教义。

[ðə; ði]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli]

The	motive	which	led	him	to	do	so	in	the	first	instance	may	have	been	merely
这	动机	哪个	引领	他	到	做	所以	在	这	第一的	实例	可能	有	到过	仅仅

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['eləkwənt] ['spiːkər] ,

the	influence	of	a	friend	or	a	discourse	from	some	eloquent	speaker	,
这	影响	的	一个	朋友	或者	一个	话语	从	一些	雄辩	扬声器	,

他最初这样做的动机可能仅仅是受到朋友的影响，或者受到某个雄辩演说家的劝说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌns] [meɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

but	the	choice	once	made	was	his	own	choice	,	and	he	adhered	to	it
但	这	选择	一次	制成	曾是	他的	自己的	选择	,	和	他	粘着	到	它

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

但一旦做出选择，那就是他自己的选择，他也坚持了自己的选择。

[kən'vɜːʃnz] [frʌm; frəm][wʌn][sekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][kwaɪt] [rer] [ə'kɜːrəns] .

Conversions	from	one	sect	to	another	were	of	quite	rare	occurrence	.
转换	从	一	教派	到	其他	是	的	相当	稀有的	发生	.

从一个教派改信到另一个教派的情况非常罕见。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][daiə'nisiəs][ʌv; əv][ˌhɛrə'kliːə] , [huː] [went]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊɪks][tuː; tə][ðə; ði]

A	certain	Dionysius	of	Heraclea	,	who	went	over	from	the	Stoics	to	the
一个	肯定	狄奥尼修斯	的	赫拉克利亚	,	WHO	去	超过	从	这	斯多葛学派	到	这

,

Cyrenaics	,
昔兰尼人	,

一位名叫狄奥尼修斯的赫拉克利亚人，他从斯多葛学派转投昔兰尼学派。

[wʌz; wəz]['evər]['æftərwərd] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][dɪ'zɜːrtər] .

was	ever	afterward	known	as	"	the	deserter	.
曾是	曾经	之后	已知	作为	"	这	逃兵	.

从此以后，他就被称为"逃兵"。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]

"	It	was	as	difficult	to	be	independent	in	philosophy	as	it	is	with
"	它	曾是	作为	难的	到	是	独立的	在	哲学	作为	它	是	和

[ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

us	to	be	independent	in	politics	.
我们	到	是	独立的	在	政治	.

"在哲学领域保持独立就像我们现在在政治领域保持独立一样困难。"

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [skuːl] , [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ɔːl][ɪts] [ə'pɪnjənz] ,

When	a	young	man	joined	a	school	,	he	committed	himself	to	all	its	opinions	,
什么时候	一个	年轻的	男人	加入	一个	学校	,	他	坚定的	他自己	到	全部它是		意见	,

年轻人一旦进入一所学校，就意味着他认同该校的所有观点。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

not	only	as	to	the	end	of	life	,	which	was	the	main	point	of	division	,
不是	仅有的	作为	到	这	结尾	的	生活	,	哪个	曾是	这	主要的	观点	的	分配	,

不仅在生命的终点问题上，这原本是主要的分歧点，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['kwestʃənz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] .

but	as	to	all	questions	on	all	subjects	.
但	作为	到	全部	问题	在	全部	主题	.

但对于所有主题的所有问题。

[ðə; ði]['stoʊɪk][dɪd][nɑːt] ['dɪfər] ['mɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eθɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ;

The	Stoic	did	not	differ	merely	in	his	ethics	from	the	Epicurean	;
这	斯多葛派	做过	不是	不同	仅仅	在	他的	伦理	从	这	伊壁鸠鲁主义者	;

斯多葛学派与伊壁鸠鲁学派的区别不仅仅在于伦理道德;

[hiː; hi] ['difəd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] .

he	differed	also	in	his	theology	and	his	physics	and	his	metaphysics	.
他	不同	还	在	他的	神学	和	他的	物理	和	他的	形而上学	.

他在神学、物理学和形而上学方面也与他人不同。

['ærɪˌstɑːtl] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [nuː] , [θɔːt] [jʌŋ] [men] " [ʌn'fɪt][tuː; tə] [hɪr] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi]

Aristotle	,	as	Shakespeare	knew	,	thought	young	men	"	unfit	to	hear	moral	philosophy
亚里士多德	,	作为	莎士比亚	知道	,	想法	年轻的	男人	"	不合格	到	听到	道德	哲学

" .

"	:
"	.

莎士比亚所知的亚里士多德认为年轻人"不适合聆听道德哲学"。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [ʌv; əv]['mɔːrəl]

And	yet	it	was	a	question	—	or	rather	the	question	—	of	moral
和	然而	它	曾是	一个	问题	—	或者	相当	这	问题	—	的	道德

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

然而，这却是一个道德哲学问题——或者更确切地说，是唯一的问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ə'pɪnjənz][ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

the	answer	to	which	decided	the	young	man's	opinions	on	all	other	points	.
这	回答	到	哪个	决定	这	年轻的	男人的	意见	在	全部	其他	积分	.

这个问题的答案决定了这位年轻人对其他所有问题的看法。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['sisərəu] ['sʌmtaɪmz] ['juːzɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs]

The	language	which	Cicero	sometimes	uses	about	the	seriousness	of	the	choice
这	语言	哪个	西塞罗	有时	用途	关于	这	严肃	的	这	选择

[meɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gets] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [bɪ'fɔːr]

made	in	early	life	and	how	a	young	man	gets	entrammelled	by	a	school	before
制成	在	早期的	生活	和	如何	一个	年轻的	男人	获得	纠缠不清	经过	一个	学校	前

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ,

he	is	really	able	to	judge	,
他	是	真的	有能力的	到	法官	,

西塞罗有时用这样的语言来描述早年生活中所做选择的严肃性，以及一个年轻人如何在真正能够判断之前就被学校束缚。

[riˈmaindz][juː 'es][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [sed] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

reminds	us	of	what	we	hear	said	nowadays	about	the	danger	of	a	young
提醒	我们	的	什么	我们	听到	说	如今	关于	这	危险	的	一个	年轻的

['mænz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːrdərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] .

man's	taking	orders	before	his	opinions	are	formed	.
男人的	采取	订单	前	他的	意见	是	形成	.

这让我们想起如今人们常说的，年轻人在形成自己的观点之前就接受命令是很危险的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['oʊnli] ['eksəd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['praɪvət]

To	this	it	was	replied	that	a	young	man	only	exercised	the	right	of	private
到	这	它	曾是	回复	那	一个	年轻的	男人	仅有的	锻炼	这	正确的	的	私人的

['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [huːm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] ,

judgment	in	selecting	the	authority	whom	he	should	follow	,
判断	在	选择	这	权威	谁	他	应该	跟随	,

对此，有人回答说，年轻人只是在行使个人判断权，选择自己应该追随的权威。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wʌns] [dʌn] [ðæt] , ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	,	having	once	done	that	,	trusted	to	him	for	all	the	rest	.
和	,	拥有	一次	完毕	那	,	可信	到	他	为了	全部	这	休息	.

而且，既然已经做到了这一点，其余的一切就都交给他了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænəlɔːg] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] .

With	the	analogue	of	this	contention	also	we	are	familiar	in	modern	times	.
和	这	类似物	的	这	争论	还	我们	是	熟悉的	在	现代的	时代	.

在现代社会，我们也经常见到类似的说法。

['sisərəu] [ə'laʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Cicero	allows	that	there	would	be	something	in	it	,
西塞罗	允许	那	那里	会	是	某物	在	它	,

西塞罗承认其中必有其道理。

[ɪf] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfər] [dɪd][nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði]

if	the	selection	of	the	true	philosopher	did	not	above	all	things	require	the
如果	这	选择	的	这	真的	哲学家	做过	不是	多于	全部	事物	要求	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [maɪnd] .

philosophic	mind	.
哲学	头脑	.

如果选拔真正的哲学家，难道不应该首先考虑哲学思维吗?

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

But	in	those	days	it	was	probably	the	case	,	as	it	is	now	,
但	在	那些	天	它	曾是	大概	这	案件	,	作为	它	是	现在	,

但当时的情况可能与现在一样。

[ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][dɪd][nɑːt][fɔːrm] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz][ɪn] [juːθ] ,

that	,	if	a	man	did	not	form	speculative	opinions	in	youth	,
那	,	如果	一个	男人	做过	不是	形式	推测性的	意见	在	青年	,

如果一个人在年轻时没有形成思辨性的观点，

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['liːʒər] [tuː; tə][duː][soʊ]['leɪtər] .

the	pressure	of	affairs	would	not	leave	him	leisure	to	do	so	later	.
这	压力	的	事务	会	不是	离开	他	闲暇	到	做	所以	之后	.

事态发展的压力让他以后没有时间去做这件事了。

[ðə; ði][laɪf][spæn][ʌv; əv]['ziːnəu] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm][biː] . [siː] . -

The	life	span	of	Zeno	,	the	founder	of	Stoicism	,	was	from	B	.	C	.	347
这	生活	跨度	的	芝诺	,	这	创始人	的	斯多葛主义	,	曾是	从	B	.	C	.	-

[tuː; tə] - .

to	275	.
到	-	.

斯多葛学派创始人芝诺的生卒年份为公元前347年至公元前275年。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [tɪl] - , [æt; ət][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] .

He	did	not	begin	teaching	till	315	,	at	the	mature	age	of	forty	.
他	做过	不是	开始	教学	直到	-	,	在	这	成熟	年龄	的	四十	.

他直到公元315年才开始教书，那时他已经四十岁了。

['ærɪˌstɑ:tl] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [kloʊzd] [ðə; ði] [greɪt]

Aristotle	**had**	**passed**	**away**	**in**	**322**	**,**	**and**	**with**	**him**	**closed**	**the**	**great**
亚里士多德	有	通过了	离开	在	-	,	和	和	他	关闭	这	伟大的

[kən'strʌktɪv] ['ɪrə] [ʌv; əv] [gri:k] [θɔ:t] .

constructive	**era**	**of**	**Greek**	**thought**	**.**
建设性的	时代	的	希腊语	想法	.

亚里士多德于公元前322年去世，他的去世也标志着希腊思想伟大建设时代的结束。

[ðə; ði] [aɪ'oʊniən] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] ['spekjuleitid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**Ionian**	**philosophers**	**had**	**speculated**	**on**	**the**	**physical**	**constitution**	**of**	**the**
这	爱奥尼亚	哲学家	有	推测	在	这	身体的	宪法	的	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	**,**
宇宙	,

爱奥尼亚哲学家们曾对宇宙的物理构成进行过推测。

[ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'ri:ənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] ; [ˌherə'klaɪtəs] [hæd; həd]

the	**Pythagoreans**	**on**	**the**	**mystical**	**properties**	**of**	**numbers**	**;**	**Heraclitus**	**had**
这	毕达哥拉斯学派	在	这	神秘	特性	的	数字	;	赫拉克利特	有

[prə'paʊndid] [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

propounded	**his**	**philosophy**	**of**	**fire**	**,**
提出的	他的	哲学	的	火	,

毕达哥拉斯学派论及数字的神秘属性；赫拉克利特提出了他的火哲学，

[dɪ'mɑ:krɪtəs] [ænd; ənd] [lu'sɪpəs] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [ru:d] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] ['θi:əri] ,

Democritus	**and**	**Leucippus**	**had**	**struck**	**out**	**a**	**rude**	**form**	**of**	**the**	**atomic**	**theory**	**,**
德谟克利特	和	留基伯	有	击	出去	一个	粗鲁的	形式	的	这	原子	理论	,

德谟克利特和留基伯曾初步提出了原子论。

['sɑ:krəˌti:z] [hæd; həd] [reɪzd] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [mæn] ,

Socrates	**had**	**raised**	**questions**	**relating**	**to**	**man**	**,**
苏格拉底	有	提高	问题	相关	到	男人	,

苏格拉底提出了一些与人有关的问题，

['pleɪtoʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ,

Plato	**had**	**discussed**	**them**	**with**	**all**	**the**	**freedom**	**of**	**the**	**dialogue**	**,**
柏拉图	有	讨论	他们	和	全部	这	自由	的	这	对话	,

柏拉图曾以对话的形式自由地讨论过这些问题。

[waɪl] ['ærɪˌstɑ:tl] [hæd; həd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [wɜ:rkt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

while	**Aristotle**	**had**	**systematically**	**worked**	**them**	**out**	**.**
尽管	亚里士多德	有	系统地	工作	他们	出去	.

而亚里士多德已经系统地研究过这些问题。

[ðə; ði] ['leɪtər] [sku:lz] [dɪd] [nɑ:t] [ˌeɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

The	**later**	**schools**	**did**	**not**	**add**	**much**	**to**	**the**	**body**	**of**	**philosophy**	**.**
这	之后	学校	做过	不是	添加	很多	到	这	身体	的	哲学	.

后来的哲学流派并没有为哲学体系增添太多内容。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

What	**they**	**did**	**was**	**to**	**emphasize**	**different**	**sides**	**of**	**the**	**doctrine**	**of**	**their**
什么	他们	做过	曾是	到	强调	不同的	侧面	的	这	教义	的	他们的

['pri:disesəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [draɪv] [vju:z] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

predecessors	**and**	**to**	**drive**	**views**	**to**	**their**	**logical**	**consequences**	**.**
前任	和	到	驾驶	浏览	到	他们的	逻辑	结果	.

他们所做的，是强调前人学说的不同方面，并推动观点走向其逻辑结果。

[ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n][ʌv; əv] [gri:k] [fə'lɑ:səfi] [ɪz][ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][du:] [raɪt]

The	great	lesson	of	Greek	philosophy	is	that	it	is	worth	while	to	do	right
这	伟大的	课	的	希腊语	哲学	是	那	它	是	值得	尽管	到	做	正确的

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][rɪ'wɔ:rd][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv]

irrespective	of	reward	and	punishment	and	regardless	of	the	shortness	of
无论如何	的	报酬	和	惩罚	和	不管	的	这	短促	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

希腊哲学的伟大教训是，无论奖惩如何，无论生命多么短暂，行善都是值得的。

[ðɪs] ['les(ə)n][ðə; ði] ['stoʊɪks] [soʊ] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

This	lesson	the	Stoics	so	enforced	by	the	earnestness	of	their	lives	and
这	课	这	斯多葛学派	所以	强制执行	经过	这	认真	的	他们的	生活	和

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔ:rəl] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'soʊsieɪtɪd] [mɔ:r]

the	influence	of	their	moral	teaching	that	it	has	become	associated	more
这	影响	的	他们的	道德	教学	那	它	有	变得	联系	更多的

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

particularly	with	them	.
特别	和	他们	.

斯多葛学派通过他们严肃的生活和道德教义的影响，如此强调了这一教训，以至于这一教训与他们联系得更加紧密。

['sisərəu] , [ðoʊ] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['klæst] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən][ˌækə'demɪk] ,

Cicero	,	though	he	always	classed	himself	as	an	Academic	,
西塞罗	,	尽管	他	总是	分类	他自己	作为	一个	学术的	,

西塞罗，尽管他一直自认为是学院派学者，

[iks'kleimz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæt][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ðə; ði] ['stoʊɪks] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [fɪ'lɒsəfəz] ,

exclaims	in	one	place	that	he	is	afraid	the	Stoics	are	the	only	philosophers	,
惊呼	在	一	地方	那	他	是	害怕的	这	斯多葛学派	是	这	仅有的	哲学家	,

他在一处惊呼，他担心斯多葛学派是唯一的哲学家。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][ɪz] ['kɔmbətɪŋ] [ˌepikjuə'ri:ənizəm][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	whenever	he	is	combating	Epicureanism	his	language	is	that	of	a
和	每当	他	是	对抗	伊壁鸠鲁主义	他的	语言	是	那	的	一个

['stoʊɪk] .

Stoic	.
斯多葛派	.

每当他反驳伊壁鸠鲁主义时，他使用的语言都是斯多葛主义的语言。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪlz][moʊst]['eləkwənt]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ]['stoʊɪk]

Some	of	Vergil's	most	eloquent	passages	seem	to	be	inspired	by	Stoic
一些	的	维吉尔的	最多	雄辩	段落	似乎	到	是	灵感	经过	斯多葛派

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

维吉尔的一些最优美的段落似乎受到了斯多葛学派思辨的启发。

['i:v(ə)n] ['hɔ:rəs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['bæntər][ə'baʊt][ðə; ði][seɪdʒ] ,

Even	Horace	,	despite	his	banter	about	the	sage	,
甚至	贺拉斯	,	尽管	他的	闲聊	关于	这	圣人	,

即使是贺拉斯，尽管他曾戏谑地谈论过这位圣人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [mudz] ['bɔrəuz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] .

in	his	serious	moods	borrows	the	language	of	the	Stoics	.
在	他的	严肃的	情绪	借款	这	语言	的	这	斯多葛学派	.

他在严肃的时候会借用斯多葛学派的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [flaits] [ʌv; əv] [dɪ'klæmətɔːri] ['eləkwəns] [ɪn]

It	was	they	who	inspired	the	highest	flights	of	declamatory	eloquence	in
它	曾是	他们	WHO	灵感	这	最高	航班	的	慷慨激昂的	口才	在

['pəːsiəs] [ænd; ənd]['dʒuvənəl] .

Persius	and	Juvenal	.
珀尔修斯	和	尤维纳尔	.

正是他们激发了佩尔修斯和尤维纳利斯创作出最高水准的雄辩辞藻。

[ðer; ðər]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ə'fektɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [θruː] ['roʊmən] [lɔː] ,

Their	moral	philosophy	affected	the	world	through	Roman	law	,
他们的	道德	哲学	做作的	这	世界	通过	罗马	法律	,

他们的道德哲学通过罗马法影响了世界。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

the	great	masters	of	which	were	brought	up	under	its	influence	.
这	伟大的	大师	的	哪个	是	带来	向上	在下面	它是	影响	.

它的众多大师都是在它的影响下成长起来的。

[soʊ][ɔːl] [pər'veɪsɪv] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

So	all	pervasive	indeed	was	this	moral	philosophy	of	the	Stoics	that	it	was
所以	全部	普遍的	的确	曾是	这	道德	哲学	的	这	斯多葛学派	那	它	曾是

[riːd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə]['ɪntuː]['moʊzəs]['ʌndər][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['æləgɔːri] [ænd; ənd]

read	by	the	Jews	of	Alexandria	into	Moses	under	the	veil	of	allegory	and
读	经过	这	犹太人	的	亚历山大	进入	摩西	在下面	这	面纱	的	寓言	和

[wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃər] .

was	declared	to	be	the	inner	meaning	of	the	Hebrew	Scriptures	.
曾是	声明	到	是	这	内	意义	的	这	希伯来语	经文	.

斯多葛学派的这种道德哲学如此普遍，以至于亚历山大的犹太人将其解读为摩西的寓言，并宣称这是希伯来圣经的内在含义。

[ɪf] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [ðen] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

If	the	Stoics	then	did	not	add	much	to	the	body	of	Philosophy	,
如果	这	斯多葛学派	然后	做过	不是	添加	很多	到	这	身体	的	哲学	,

如果说斯多葛学派对哲学体系的贡献并不多，

[ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ɪn]['pɑːpjələˌraɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][laɪf] .

they	did	a	great	work	in	popularising	it	and	bringing	it	to	bear	upon	life	.
他们	做过	一个	伟大的	工作	在	普及	它	和	带来	它	到	熊	之上	生活	.

他们在普及它并将其应用于生活方面做出了巨大贡献。

[æn; ən] [ɪn'tens] [ˌpræktɪ'kæləti][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [griːk] [fə'lɑːsəfi] .

An	intense	practicality	was	a	mark	of	the	later	Greek	philosophy	.
一个	激烈的	实用性	曾是	一个	标记	的	这	之后	希腊语	哲学	.

强烈的实用主义是后期希腊哲学的一个显著特征。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə]['stoʊɪsɪzəm][wɪð; wɪθ][ɪts]['raɪv(ə)l][ˌepikjuə'riːənizəm] .

This	was	common	to	Stoicism	with	its	rival	Epicureanism	.
这	曾是	常见的	到	斯多葛主义	和	它是	竞争对手	伊壁鸠鲁主义	.

这一点在斯多葛主义及其竞争对手伊壁鸠鲁主义中都很常见。

[bəuθ] [rɪ'gɑːrdɪd] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] - [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

Both	regarded	philosophy	as	'	the	art	of	life	,
两个都	认为	哲学	作为	-	这	艺术	的	生活	,

他们都认为哲学是"生活的艺术"，

- [ðoʊ] [ðeɪ] ['difəd] [ɪn][ðer; ðər][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

'	though	they	differed	in	their	conception	of	what	that	art	should	be	.
-	尽管	他们	不同	在	他们的	概念	的	什么	那	艺术	应该	是	.

尽管他们对艺术的本质有着不同的理解。

['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

Widely	**as**	**the**	**two**	**schools**	**were**	**opposed**	**to**	**one**	**another**	**,**	**they**	**had**	**also**
广泛	作为	这	二	学校	是	反对	到	一	其他	,	他们	有	还

['ʌðər] [fitʃər] [ɪn] ['kɑːmən] .

other	**features**	**in**	**common**	**.**
其他	特征	在	常见的	.

尽管这两个学派在很多方面都截然相反，但它们也有其他共同之处。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [friː] ['sɪti][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə]

Both	**were**	**children**	**of**	**an**	**age**	**in**	**which**	**the**	**free**	**city**	**had**	**given**	**way**	**to**
两个都	是	孩子们	的	一个	年龄	在	哪个	这	自由的	城市	有	给定	方式	到

['mɔnəkiz] ,

monarchies	**,**
君主制	,

他们两人都成长于自由城市让位于君主制的时代。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɔːrpərət] [laɪf] .

and	**personal**	**had**	**taken**	**the**	**place**	**of**	**corporate**	**life**	**.**
和	个人的	有	已采取	这	地方	的	公司的	生活	.

个人生活取代了公司生活。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] , [æz; əz][wɪð; wɪθ]['ærɪˌstɑːtl] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr]

The	**question**	**of**	**happiness**	**is**	**no**	**longer**	**,**	**as**	**with**	**Aristotle**	**,**	**and**	**still**	**more**
这	问题	的	幸福	是	不	更长	,	作为	和	亚里士多德	,	和	仍然	更多的

[wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ] ,

with	**Plato**	**,**
和	柏拉图	,

幸福的问题不再像亚里士多德时代那样，更不像柏拉图时代那样了。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

one	**for**	**the**	**state**	**,**	**but**	**for**	**the**	**individual**	**.**
一	为了	这	状态	,	但	为了	这	个人	.

一个是给国家的，一个是给个人的。

[ɪn][bəuθ] [skuːlz] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['fiːb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

In	**both**	**schools**	**the**	**speculative**	**interest**	**was**	**feeble**	**from**	**the**	**first**	**,**
在	两个都	学校	这	推测性的	兴趣	曾是	微弱	从	这	第一的	,

两所学校的学生从一开始就对投机性学习缺乏兴趣。

[ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fiːblə(r)] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] .

and	**tended**	**to**	**become**	**feebler**	**as**	**time**	**went**	**on**	**.**
和	倾向于	到	变得	虚弱者	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，身体往往会变得越来越虚弱。

[bəuθ][wɜːr; wər] [nuː] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm] [prɪ] - [ɪg'zɪstənt] [skuːlz] .

Both	**were**	**new**	**departures**	**from**	**pre**	**-**	**existent**	**schools**	**.**
两个都	是	新的	出港	从	预	-	存在的	学校	.

两者都是对原有学校的全新诠释。

['stoʊɪsɪzəm][wʌz; wəz][bred] [aʊt][ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] , [æz; əz][,epikjuə'riːənizəm][aʊt][ʌv; əv][,sirə'neiisizəm] .

Stoicism	**was**	**bred**	**out**	**of**	**Cynicism**	**,**	**as**	**Epicureanism**	**out**	**of**	**Cyrenaicism**	**.**
斯多葛主义	曾是	繁殖	出去	的	玩世不恭	,	作为	伊壁鸠鲁主义	出去	的	昔兰尼教	.

斯多葛主义是从犬儒主义中衍生出来的，正如伊壁鸠鲁主义是从昔兰尼主义中衍生出来的一样。

[bəuθ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪzɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ] - [səu'krætik]

Both	**were**	**content**	**to**	**fall**	**back**	**for**	**their**	**physics**	**upon**	**the**	**pre**	**-**	**Socratic**
两个都	是	内容	到	落下	后退	为了	他们的	物理	之上	这	预	-	苏格拉底

[skuːlz] ,

schools	**,**
学校	,

他们都满足于沿用前苏格拉底学派的物理学理论。

[ðə; ði][wʌn] [ə'dɒpt] [ðə; ði][fɜːrm] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ˌherə'klaɪtəs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['θiːəri]

the	one	adopting	the	firm	philosophy	of	Heraclitus	,	the	other	the	atomic	theory
这	一	收养	这	公司	哲学	的	赫拉克利特	,	这	其他	这	原子	理论

[ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrɪtəs] .

of	Democritus	.
的	德谟克利特	.

一个信奉赫拉克利特的坚定哲学，另一个信奉德谟克利特的原子论。

[bəuθ][wɜːr; wər][ɪn] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [æb'strækʃənz] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['ærɪˌstɑːtl] ,

Both	were	in	strong	reaction	against	the	abstractions	of	Plato	and	Aristotle	,
两个都	是	在	强的	反应	反对	这	抽象	的	柏拉图	和	亚里士多德	,

他们都强烈反对柏拉图和亚里士多德的抽象思想。

[ænd; ənd] [wʊd] ['tɑːləreɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːnkriːt] [riˈæləti] .

and	would	tolerate	nothing	but	concrete	reality	.
和	会	容忍	没有什么	但	具体的	现实	.

他只接受具体的现实，除此之外别无其他。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] .

The	Stoics	were	quite	as	materialistic	in	their	own	way	as	the	Epicureans	.
这	斯多葛学派	是	相当	作为	物质主义	在	他们的	自己的	方式	作为	这	伊壁鸠鲁学派	.

斯多葛学派在某种程度上和伊壁鸠鲁学派一样，都是唯物主义者。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][gɑːd][wiː; wi] [meɪ] ,

With	regard	indeed	to	the	nature	of	the	highest	god	we	may	,
和	看待	的确	到	这	自然	的	这	最高	上帝	我们	可能	,

至于至高神的本质，我们或许可以.....

[wɪð; wɪθ][sɛnɑːkə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

with	Senaca	represent	the	difference	between	the	two	schools	as	a	question
和	塞纳卡	代表	这	不同之处	之间	这	二	学校	作为	一个	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

of	the	senses	against	the	intellect	,
的	这	感官	反对	这	智力	,

塞纳卡认为，这两个学派之间的区别在于感官与理智之争。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪt'self][æz; əz] ['biːɪŋ]

but	we	shall	see	presently	that	the	Stoics	regarded	the	intellect	itself	as	being
但	我们	将	看	目前	那	这	斯多葛学派	认为	这	智力	本身	作为	存在

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːdi] .

a	kind	of	body	.
一个	种类	的	身体	.

但我们很快就会看到，斯多葛学派认为理智本身也是一种身体。

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ɔːr][eɪm][ʌv; əv][laɪf] ,

The	Greeks	were	all	agreed	that	there	was	an	end	or	aim	of	life	,
这	希腊人	是	全部	同意	那	那里	曾是	一个	结尾	或者	目的	的	生活	,

希腊人一致认为，人生是有终点或目的的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['hæpinəs] , - [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðer; ðər]

and	that	it	was	to	be	called	'	happiness	,	'	but	at	that	point	their
和	那	它	曾是	到	是	称为	-	幸福	,	-	但	在	那	观点	他们的

[ə'griːmənt] ['endɪd] .

agreement	ended	.
协议	结束	.

他们约定将这种幸福称为"幸福"，但到此为止，他们的协议就结束了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌtmoʊst][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

As	to	the	nature	of	happiness	there	was	the	utmost	variety	of	opinion	.
作为	到	这	自然	的	幸福	那里	曾是	这	极致	种类	的	观点	.

至于幸福的本质，人们的看法可谓千差万别。

[dɪ'mɑːkrɪtəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn]['ment(ə)l] [sə'renəti] , [ˌænæk'sægərəs][ɪn]
Democritus **had** **made** **it** **consist** **in** **mental** **serenity** **,** **Anaxagoras** **in**
德谟克利特 有 制成 它 由 在 精神的 宁静 , 阿那克萨戈拉斯 在
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['sɑːkrəˌtiːz][ɪn]['wɪzdəm] ,
speculation **,** **Socrates** **in** **wisdom** **,**
推测 , 苏格拉底 在 智慧 ,

德谟克利特认为它在于精神的宁静，阿那克萨戈拉认为它在于思辨，苏格拉底认为它在于智慧。

['ærɪˌstɑːtl][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['feɪvər] [frʌm; frəm]
Aristotle **in** **the** **practise** **of** **virtue** **with** **some** **amount** **of** **favour** **from**
亚里士多德 在 这 实践 的 美德 和 一些 数量 的 偏爱 从
['fɔːrtʃən] , [ˌærɪ'stɪpəs] ['sɪmpli] [ɪn] ['pleʒər] .
fortune **,** **Aristippus** **simply** **in** **pleasure** **.**
财富 , 阿里斯提普斯 简单地 在 乐趣 .

亚里士多德认为，美德的实践需要一些命运的眷顾；阿里斯提普斯则认为，美德的实践仅仅是享乐。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] .
These **were** **opinions** **of** **the** **philosophers** **.**
这些 是 意见 的 这 哲学家 .

这些是哲学家们的观点。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][men] ,
But **,** **besides** **these** **,** **there** **were** **the** **opinions** **of** **ordinary** **men** **,**
但 , 除了 这些 , 那里 是 这 意见 的 普通的 男人 ,

但除此之外，还有普通民众的意见。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] .
as **shown** **by** **their** **lives** **rather** **than** **by** **their** **language** **.**
作为 所示 经过 他们的 生活 相当 比 经过 他们的 语言 .

这一点从他们的生活方式而非语言中就能看出来。

['ziːnoʊz][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə'pɪr]
Zeno's **contribution** **to** **thought** **on** **the** **subject** **does** **not** **at** **first** **sight** **appear**
芝诺的 贡献 到 想法 在 这 主题 做 不是 在 第一的 视线 出现
[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .
illuminating **.**
启发性的 .

乍一看，芝诺对这一主题的思想贡献似乎并不具有启发性。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] - [tuː; tə][lɪv; laɪv] [kən'sɪstəntli] ,
He **said** **that** **the** **end** **was** **'** **to** **live** **consistently** **,**
他 说 那 这 结尾 曾是 - 到 居住 始终 ,

他说，最终目的是"始终如一地生活"。

- [ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] ['biːɪŋ] [ðæt] [noʊ][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃnləs] [laɪf][ʌv; əv]['riːz(ə)n]
' **the** **implication** **doubtless** **being** **that** **no** **life** **but** **the** **passionless** **life** **of** **reason**
- 这 含义 毫无疑问 存在 那 不 生活 但 这 无情 生活 的 原因
[kʊd; kəd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .
could **ultimately** **be** **consistent** **with** **itself** **.**
可以 最终 是 持续的 和 本身 .

其含义无疑是，除了理性的、无激情的生活之外，没有任何其他生活最终能够自洽。

['kliːnˌθiːz] , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ædɪd]
Cleanthes **,** **his** **immediate** **successor** **in** **the** **school** **,** **is** **credited** **with** **having** **added**
清洁 , 他的 即时 接班人 在 这 学校 , 是 已认可 和 拥有 额外
[ðə; ði][wɜːrdz] - [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,
the **words** **'** **with** **nature** **,**
这 字 - 和 自然 ,

克莱安西斯是他在学派中的直接继任者，据信是他添加了"与自然"一词。

- [ðʌs] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stoʊɪk]['fɔːrmjələ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ɪz] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

'	thus	completing	the	well	-	known	Stoic	formula	that	the	end	is	'	to	live
-	因此	完成	这	出色地	-	已知	斯多葛派	公式	那	这	结尾	是	-	到	居住

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] . -

consistently	with	nature	.	'
始终	和	自然	.	-

从而完善了著名的斯多葛学派公式，即“最终目的是‘与自然和谐相处’”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['griːks] [ðæt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] - [ðə; ði] [weɪz]

It	was	assumed	by	the	Greeks	that	the	ways	of	nature	were	'	the	ways
它	曾是	假定	经过	这	希腊人	那	这	方式	的	自然	是	-	这	方式

[ʌv; əv] ['plezntnəs] ,

of	pleasantness	,
的	愉悦	,

希腊人认为，自然界的运行方式就是“令人愉悦的方式”。

- [ænd; ənd] [ðæt] - [ɔːl][hɜːr; hər] [pæðz] - [wɜːr; wər] - [piːs] . -

'	and	that	'	all	her	paths	'	were	'	peace	.	'
-	和	那	-	全部	她	路径	-	是	-	和平	.	-

“她所有的道路”都是“和平”。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

This	may	seem	to	us	a	startling	assumption	,
这	可能	似乎	到	我们	一个	令人震惊	假设	,

这或许在我们看来是一个令人惊讶的假设。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] - ['neɪtʃər] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

but	that	is	because	we	do	not	mean	by	'	nature	'	the	same	thing	as	they	did
但	那	是	因为	我们	做	不是	意思是	经过	-	自然	-	这	相同的	事物	作为	他们	做过

.

:

.

但那是因为我们对“自然”的定义与他们不同。

[wiː; wi] [kə'nekt] [ðə; ði][tɜːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər]

We	connect	the	term	with	the	origin	of	a	thing	,	they	connected	it	rather
我们	连接	这	学期	和	这	起源	的	一个	事物	,	他们	连接	它	相当

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] ;

with	the	end	;
和	这	结尾	;

我们把这个词与事物的起源联系起来，而他们则把它与事物的终结联系起来；

[baɪ][ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] - [wiː; wi] [miːn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] , [ðeɪ] [ment] [ðə; ði]

by	the	'	natural	state	'	we	mean	a	state	of	savagery	,	they	meant	the
经过	这	-	自然的	状态	-	我们	意思是	一个	状态	的	野蛮	,	他们	意思是	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

highest	civilization	;
最高	文明	;

我们所说的“自然状态”指的是野蛮状态，而他们所说的“自然状态”指的是最高文明；

[wiː; wi] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪŋz] ['neɪtʃər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] ,

we	mean	by	a	thing's	nature	what	it	is	or	has	been	,
我们	意思是	经过	一个	事物	自然	什么	它	是	或者	有	到过	,

我们所说的事物的本质是指它是什么或曾经是什么。

[ðeɪ] [ment] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [nɑːt]

they	meant	what	it	ought	to	become	under	the	most	favourable	conditions	;	not
他们	意思是	什么	它	应该	到	变得	在下面	这	最多	有利	状况	;	不是

[ðə; ði]['saʊər][kræb] ,

the	sour	crab	,
这	酸的	螃蟹	,

他们指的是在最有利的条件下它应该变成的样子；而不是酸螃蟹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meloʊ] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][he'sperɪˌdi:z] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

but	the	mellow	glory	of	the	Hesperides	worthy	to	be	guarded	by	a
但	这	醇厚	荣耀	的	这	赫斯珀里得斯	值得	到	是	守卫	经过	一个

['sli:pləs] ['drægən] ,

sleepless	dragon	,
失眠	龙	,

但赫斯珀里得斯女神那柔和的光辉，值得由一条不眠之龙守护。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['æp(ə)l] .

was	to	the	Greeks	the	natural	apple	.
曾是	到	这	希腊人	这	自然的	苹果	.

对希腊人来说，苹果就是天然的苹果。

[hens] [wi:; wi][faɪnd]['ærɪˌstɑ:tl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['prɑ:dʌkt] ,

Hence	we	find	Aristotle	maintaining	that	the	State	is	a	natural	product	,
因此	我们	寻找	亚里士多德	保持	那	这	状态	是	一个	自然的	产品	,

因此，我们发现亚里士多德认为国家是自然而然的产物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'vɑ:lvd] [aʊt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][baɪ]['neɪtʃər] .

because	it	is	evolved	out	of	social	relations	which	exist	by	nature	.
因为	它	是	进化	出去	的	社会的	关系	哪个	存在	经过	自然	.

因为它是由自然界存在的社会关系演变而来的。

['neɪtʃər] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [æm'bɪgjuəs] [tɜ:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]

Nature	indeed	was	a	highly	ambiguous	term	to	the	Greeks	no	less	than
自然	的确	曾是	一个	高度	模糊的	学期	到	这	希腊人	不	较少的	比

[tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

to	ourselves	,
到	我们自己	,

对希腊人来说，“自然”一词的含义确实非常模糊，就像对我们一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [kən'sɜ:rnd] ,

but	in	the	sense	with	which	we	are	now	concerned	,
但	在	这	感觉	和	哪个	我们	是	现在	担心的	,

但就我们现在所关注的意义上而言，

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][dɪ'faɪnd][baɪ][ðə; ði][ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] [æz; əz] - [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]

the	nature	of	anything	was	defined	by	the	Peripatetics	as	'	the	end	of	its
这	自然	的	任何事物	曾是	定义	经过	这	游走学	作为	-	这	结尾	的	它是

[bɪ'kʌmɪŋ] . -

becoming	.	'
成为	.	-

逍遥学派将万物的本质定义为“其生成的终点”。

[ə'nʌðər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðerz] [pʊts][ðə; ði]['mætər] [stɪl] [mɔ:r] ['klɪrli] .

Another	definition	of	theirs	puts	the	matter	still	more	clearly	.
其他	定义	的	他们的	放置	这	事情	仍然	更多的	清楚地	.

他们给出的另一种定义则更加清晰明了。

- [wʌt] [i:tʃ] [θɪŋ] [ɪz] [wen] [ɪts] [groʊθ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,

'	What	each	thing	is	when	its	growth	has	been	completed	,
-	什么	每个	事物	是	什么时候	它是	生长	有	到过	完全的	,

“当万物完成生长后，它们会变成什么样子？”

[ðæt] [wi:; wi] [dɪ'kler] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [i:tʃ] [θɪŋ] - .

that	we	declare	to	be	the	nature	of	each	thing	'	.
那	我们	宣布	到	是	这	自然	的	每个	事物	-	.

我们认为这是万物的本质。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [aɪ'dentɪfaɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

Following	**out**	**this**	**conception**	**the**	**Stoics**	**identified**	**a**	**life**	**in**	**accordance**	**with**	**nature**
下列的	出去	这	概念	这	斯多葛学派	已识别	一个	生活	在	根据	和	自然

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn] [kʊd; kəd]

with	**a**	**life**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**highest**	**perfection**	**to**	**which**	**man**	**could**
和	一个	生活	在	根据	和	这	最高	完美	到	哪个	男人	可以

[ə'teɪn] .

attain	**.**
达到	.

按照这种观念，斯多葛学派将顺应自然的生活等同于人类所能达到的最高完美境界的生活。

[naʊ] , [æz; əz] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['ænɪm(ə)l] ,

Now	**,**	**as**	**man**	**was**	**essentially**	**a**	**rational**	**animal**	**,**
现在	,	作为	男人	曾是	本质上	一个	合理的	动物	,

既然人类本质上是一种理性动物，

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [mæn] [leɪ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [laɪf] .

his	**work**	**as**	**man**	**lay**	**in**	**living**	**the**	**rational**	**life**	**.**
他的	工作	作为	男人	躺	在	活的	这	合理的	生活	.

他作为一个人所要做的事，就是过理性的生活。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuː] .

And	**the**	**perfection**	**of**	**reason**	**was**	**virtue**	**.**
和	这	完美	的	原因	曾是	美德	.

而理性的完美就是美德。

[hens] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .

Hence	**the**	**ways**	**of**	**nature**	**were**	**no**	**other**	**than**	**the**	**ways**	**of**	**virtue**	**.**
因此	这	方式	的	自然	是	不	其他	比	这	方式	的	美德	.

因此，自然之道与美德之道并无二致。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊɪk] ['fɔːrmjələ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ]

And	**so**	**it**	**came**	**about**	**that**	**the**	**Stoic**	**formula**	**might**	**be**	**expressed**	**in**	**a**
和	所以	它	来了	关于	那	这	斯多葛派	公式	可能	是	表达	在	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪtʃ] [jet] [ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

number	**of**	**different**	**ways**	**which**	**yet**	**all**	**amounted**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
数字	的	不同的	方式	哪个	然而	全部	金额	到	这	相同的	事物	.

因此，斯多葛学派的公式可以用许多不同的方式表达，但所有这些表达方式都指向同一个意思。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] , [ɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kən'sɪstəntli] ,

The	**end**	**was**	**to**	**live**	**the**	**virtuous**	**life**	**,**	**or**	**to**	**live**	**consistently**	**,**
这	结尾	曾是	到	居住	这	有德行的	生活	,	或者	到	居住	始终	,

最终目的是为了过一种有德行的生活，或者说，是为了始终如一地生活。

[ɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ræʃnəli] .

or	**to**	**live**	**in**	**accordance**	**with**	**nature**	**,**	**or**	**to**	**live**	**rationally**	**.**
或者	到	居住	在	根据	和	自然	,	或者	到	居住	理性地	.

或者顺应自然而生活，或者理性地生活。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

DIVISION	**OF**	**PHILOSOPHY**	**.**
分配	的	哲学	.

哲学系。

[fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [æz; əz] - [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn]

Philosophy	**was**	**defined**	**by**	**the**	**Stoics**	**as**	**'**	**the**	**knowledge**	**of**	**things**	**divine**
哲学	曾是	定义	经过	这	斯多葛学派	作为	-	这	知识	的	事物	神圣的

[ænd; ənd] ['hjuːmən] - .

and	**human**	**'**	**.**
和	人类	-	.

斯多葛学派将哲学定义为"对神圣事物和人类事物的认识"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'pɑːtmənts] ; ['lɑːdʒɪk] , ['eθɪk] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk] .

It	was	divided	into	three	departments	;	logic	,	ethic	,	and	physic	.
它	曾是	分割	进入	三	部门	;	逻辑	,	伦理	,	和	物理学	.

它分为三个系：逻辑系、伦理系和物理系。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,

This	division	indeed	was	in	existence	before	their	time	,
这	分配	的确	曾是	在	存在	前	他们的	时间	,

这种划分实际上在他们之前就已经存在了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	they	have	got	the	credit	of	it	as	of	some	other	things	which	they
但	他们	有	得到	这	信用	的	它	作为	的	一些	其他	事物	哪个	他们

[dɪd][nɑːt][ə'rɪdʒɪneɪt] .

did	not	originate	.
做过	不是	起源	.

但他们却把这项发明和其他一些并非他们发明的东西的功劳都揽到了自己身上。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][kən'faɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

Neither	was	it	confined	to	them	,	but	was	part	of	the	common
两者都不	曾是	它	受限	到	他们	,	但	曾是	部分	的	这	常见的

[stɑːk] [ʌv; əv] [θɔːt] .

stock	of	thought	.
库存	的	想法	.

这种观点不仅限于他们，而是普遍存在的思想。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] ,

Even	the	Epicureans	,
甚至	这	伊壁鸠鲁学派	,

甚至连伊壁鸠鲁学派也.....

[huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]['lɑːdʒɪk][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [dɪ'sɛnʃənz]

who	are	said	to	have	rejected	logic	can	hardly	be	counted	as	dissentients
WHO	是	说	到	有	拒绝	逻辑	能	几乎	是	计数	作为	持不同意见者

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['θriːfoʊld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

from	this	threefold	division	.
从	这	三重	分配	.

那些被认为拒绝逻辑的人，很难被算作这三者划分中的异议者。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊɪk]['lɑːdʒɪk][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]

For	what	they	did	was	to	substitute	for	the	Stoic	logic	a	logic	of
为了	什么	他们	做过	曾是	到	代替	为了	这	斯多葛派	逻辑	一个	逻辑	的

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

他们实际上是用自己的逻辑取代了斯多葛学派的逻辑。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sens] ,

dealing	with	the	notions	derived	from	sense	,
处理	和	这	概念	衍生的	从	感觉	,

处理源于感官的概念，

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['beɪkən] ['sʌbstɪtjutɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊvəm] ['ɔːrgənəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

much	in	the	same	way	as	Bacon	substituted	his	Novum	Organum	for	the
很多	在	这	相同的	方式	作为	熏肉	替代	他的	新星	工具	为了	这

['ɔːgənɔn][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl] .

Organon	of	Aristotle	.
欧加农	的	亚里士多德	.

这与培根用他的《新工具论》取代亚里士多德的《工具论》的做法非常相似。

['kliːnˌθiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ['rɛkəgˌnaɪzd] [sɪks][pɑːrts][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['neɪmli] , [ˌdaɪə'lektɪk] ,
Cleanthes **we** **are** **told** **recognised** **six** **parts** **of** **philosophy** **,** **namely** **,** **dialectic** **,**
清洁 我们 是 讲述 已确认 六 部分 的 哲学 , 即 , 辩证法 ,
['retərɪk] , ['eθɪk] ,
rhetoric **,** **ethic** **,**
修辞 , 伦理 ,

据说克莱安提斯认为哲学分为六个部分，即辩证法、修辞学、伦理学、

['pɑːlətɪk] , ['fɪzɪk] , [ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
politic **,** **physic** **,** **and** **theology** **,** **but** **these** **are** **obviously** **the** **result** **of**
政治 , 物理学 , 和 神学 , 但 这些 是 明显地 这 结果 的
['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri][wʌnz] .
subdivision **of** **the** **primary** **ones** **.**
细分 的 这 基本的 一个 .

政治、医学和神学，但这些显然是主要学科细分的结果。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'pɑːtmənts] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['lɑːdʒɪk] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]
Of **the** **three** **departments** **we** **may** **say** **that** **logic** **deals** **with** **the** **form** **and**
的 这 三 部门 我们 可能 说 那 逻辑 交易 和 这 形式 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
expression **of** **knowledge** **,**
表达 的 知识 ,

在逻辑学、逻辑学和逻辑学这三个学科中，我们可以说逻辑学研究的是知识的形式和表达方式。

['fɪzɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['eθɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
physic **with** **the** **matter** **of** **knowledge** **,** **and** **ethic** **with** **the** **use** **of**
物理学 和 这 事情 的 知识 , 和 伦理 和 这 使用 的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

物理学关注知识的本质，伦理学关注知识的运用。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
The **division** **may** **also** **be** **justified** **in** **this** **way** **.**
这 分配 可能 还 是 合理的 在 这 方式 .

这种划分也可以从这个角度来解释。

[fə'lɑːsəfi] [mʌst; məst] ['stʌdi] ['iːðər] ['neɪtʃər] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər]) [ɔːr][mæn] ; [ænd; ənd] ,
Philosophy **must** **study** **either** **nature** **(** **including** **the** **divine** **nature** **)** **or** **man** **;** **and** **,**
哲学 必须 学习 任何一个 自然 (包括 这 神圣的 自然) 或者 男人 ; 和 ,
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌdiz] [mæn] ,
if **it** **studies** **man** **,**
如果 它 研究 男人 ,

哲学必须研究自然（包括神性）或人；而且，如果它研究人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
it **must** **regard** **him** **either** **from** **the** **side** **of** **the** **intellect** **or** **of** **the**
它 必须 看待 他 任何一个 从 这 边 的 这 智力 或者 的 这
['fiːlɪŋz] ,
feelings **,**
情怀 ,

它必须从理智或情感的角度来看待他。

[ðæt] [ɪz] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] (['lɑːdʒɪk]) [ɔːr][æz; əz][æn; ən] ['æktɪŋ] (['eθɪk]) ['biːɪŋ] .
that **is** **either** **as** **a** **thinking** **(** **logic** **)** **or** **as** **an** **acting** **(** **ethic** **)** **being** **.**
那 是 任何一个 作为 一个 思维 (逻辑) 或者 作为 一个 表演 (伦理) 存在 .

要么是作为思考者（逻辑），要么是作为行动者（伦理）。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] ,
As **to** **the** **order** **in** **which** **the** **different** **departments** **should** **be** **studied** **,**
作为 到 这 命令 在 哪个 这 不同的 部门 应该 是 研究 ,

至于不同学科的学习顺序，

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['krɪsɪpəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
we have had preserved to us the actual words of Chrysippus in his
我们 有 有 保存完好 到 我们 这 实际的 字 的 金丝雀 在 他的
[fɔ:rθ] [bʊk] [ɑ:n][laɪvz; lɪvz] .
fourth book on Lives .
第四 书 在 生活 .

我们有幸保存了克里西波斯在其第四卷《列王纪》中的原话。

- [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtli] [sed] [baɪ][ðə; ði]
' First of all then it seems to me that , as has been rightly said by the
- 第一的 的 全部 然后 它 似乎 到 我 那 , 作为 有 到过 没错 说 经过 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

“首先，在我看来，正如古人所言，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['hedz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [fɔ:l] , ['lɑ:dʒɪk]
there are three heads under which the speculations of the philosopher fall , logic
那里 是 三 头部 在下面 哪个 这 猜测 的 这 哲学家 落下 , 逻辑
,
,
,

哲学家们的思辨可归于三个方面：逻辑、

['eθɪk] , ['fɪzɪk] ; [nekst] , [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜ:rst] , [ðə; ði]['eθɪk(ə)l]
ethic , physic ; next , that of these the logical should come first , the ethical
伦理 , 物理学 ; 下一个 , 那 的 这些 这 逻辑 应该 来 第一的 , 这 伦理道德
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

伦理学、物理学；其次，这两者中逻辑应放在首位，伦理学放在第二位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [θɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the physical third , and that of the physical the treatment of the
和 这 身体的 第三 , 和 那 的 这 身体的 这 治疗 的 这
[gɔdz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [læst] ,
gods should come last ,
神 应该 来 最后的 ,

第三，物质层面，以及对神明的物质待遇，应该放在最后考虑。

[wens] ['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [kəm'pli:ʃ(ə)n] " [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
whence also they have given the name of " completions " to the instruction
何处 还 他们 有 给定 这 姓名 的 " 完成 " 到 这 操作说明
[dɪ'lɪvərd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] - .
delivered on this subject ' .
发表 在 这 主题 - .

因此，他们也将有关该主题的指导称为“补充说明”。

[ðæt] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [haʊ'evər] [maɪt] [ji:ld] [tu:; tə] [kən'vi:niəns] [ɪz][pleɪn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bʊk] [ɑ:n]
That this order however might yield to convenience is plain from another book on
那 这 命令 然而 可能 屈服 到 方便 是 清楚的 从 其他 书 在
[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,
the use of reason ,
这 使用 的 原因 ,

然而，从另一本关于运用理性的书中可以清楚地看出，这种秩序可能会为了方便而让步。

[wer] [hiː; hi] [sez] [ðæt] - [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [huː] [teɪks] [ʌp]['lɑːdʒɪk][fɜːrst] [niːd] [nɑːt][ɪn'taɪərli] [əb'steɪn]

where	he	says	that	'	the	student	who	takes	up	logic	first	need	not	entirely	abstain
在哪里	他	说道	那	-	这	学生	WHO	需要	向上	逻辑	第一的	需要	不是	完全	弃权

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

from	the	other	branches	of	philosophy	,
从	这	其他	分支	的	哲学	,

他在文中指出，“先学习逻辑的学生不必完全放弃哲学的其他分支”，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][æz; əz] [ə'keɪʒn] ['ɔfɝz] . -

but	should	study	them	also	as	occasion	offers	.	'
但	应该	学习	他们	还	作为	场合	优惠	.	-

但也要根据场合学习它们。

['pluːˌtɑːrk] [twɪts] ['krɪsɪpəs] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

Plutarch	twits	Chrysippus	with	inconsistency	,
普鲁塔克	推特	金丝雀	和	不一致	,

普鲁塔克用前后矛盾的方式嘲讽克里西普斯，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['triːtmənt] ,

because	in	the	face	of	this	declaration	as	to	the	order	of	treatment	,
因为	在	这	脸	的	这	宣言	作为	到	这	命令	的	治疗	,

因为面对这一关于治疗顺序的声明，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [sez] [ðæt] ['mɔrəlz] [rest][ə'pɑːn] ['fɪzɪks] .

he	nevertheless	says	that	morals	rest	upon	physics	.
他	尽管如此	说道	那	德	休息	之上	物理	.

但他仍然认为道德建立在物理学之上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [niːd]

But	to	this	charge	it	may	fairly	be	replied	that	the	order	of	exposition	need
但	到	这	收费	它	可能	相当	是	回复	那	这	命令	的	展览	需要

[nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

not	coincide	with	the	order	of	existence	.
不是	重合	和	这	命令	的	存在	.

但对于这种指责，可以公平地回答说，阐述的顺序不必与存在的顺序一致。

[ˌmɛtə'fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

Metaphysically	speaking	,
形而上学意义上的	请讲	,

从形而上学的角度来看，

['mɔrəlz] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] [dɪ'duːsəbl]

morals	may	depend	upon	physics	and	the	right	conduct	of	man	be	deducible
德	可能	依赖	之上	物理	和	这	正确的	执行	的	男人	是	可扣除额

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

from	the	structure	of	the	universe	but	for	all	that	,
从	这	结构	的	这	宇宙	但	为了	全部	那	,

道德可能取决于物理学，人类的正确行为可以从宇宙的结构中推导出来，但尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] ['fɪzɪks] ['leɪtər] .

it	may	be	advisable	to	study	physics	later	.
它	可能	是	建议	到	学习	物理	之后	.

以后再学习物理或许更明智。

['fɪzɪks] [ment] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Physics	meant	the	nature	of	God	and	the	Universe	.
物理	意思是	这	自然	的	上帝	和	这	宇宙	.

物理学指的是上帝和宇宙的本质。

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'duːsəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [noʊn] [tuː; tə]

Our	nature	may	be	deducible	from	that	but	it	is	better	known	to
我们的	自然	可能	是	可扣除额	从	那	但	它	是	更好的	已知	到

[ɑːr'selvz] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

ourselves	to	start	with	,
我们自己	到	开始	和	,

或许可以从中推断出我们的本性，但最好还是先了解我们自己。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [wiː; wi]

so	that	it	may	be	well	to	begin	from	the	end	of	the	stick	that	we
所以	那	它	可能	是	出色地	到	开始	从	这	结尾	的	这	戳	那	我们

[hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

have	in	our	hands	.
有	在	我们的	双手	.

所以，最好还是从我们手中这根棍子的最后一端开始。

[bʌt; bət] [ðæt] ['krɪsɪpəs] [dɪd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ɑːn] ['fɪzɪks] [ɪz] [pleɪn]

But	that	Chrysippus	did	teach	the	logical	dependence	of	morals	on	physics	is	plain
但	那	金丝雀	做过	教	这	逻辑	依赖性	的	德	在	物理	是	清楚的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

from	his	own	words	.
从	他的	自己的	字	.

但克律西波斯确实教导了道德与物理学之间的逻辑联系，这一点从他自己的话语中可以明显看出。

[ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi] [sez] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni]

In	his	third	book	on	the	Gods	he	says	'	for	it	is	not	possible	to	find	any
在	他的	第三	书	在	这	神	他	说道	-	为了	它	是	不是	可能的	到	寻找	任何

['ʌðər] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɔːr] [moʊd] [ʌv; əv][ɪts][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm][zjuːs; zuːs]

other	origin	of	justice	or	mode	of	its	generation	save	that	from	Zeus
其他	起源	的	正义	或者	模式	的	它是	一代	节省	那	从	宙斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]

and	the	nature	of	the	universe	for	anything	we	have	to	say	about
和	这	自然	的	这	宇宙	为了	任何事物	我们	有	到	说	关于

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'raɪv] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] [ˌðer'frʌm] - ,

good	and	evil	must	needs	derive	its	origin	therefrom	'	,
好的	和	邪恶的	必须	需求	派生	它是	起源	由此	-	,

他在第三本关于神的书中写道："因为除了宙斯和宇宙的本质之外，不可能找到正义的任何其他起源或产生方式，因为我们对善恶的任何论述都必然源于此。"

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['θɪsiz] ,

and	again	in	his	Physical	Theses	,
和	再次	在	他的	身体的	论文	,

在他的《物理学论题》中，又一次提到了这一点。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːr] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [wei] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

'	for	there	is	no	other	or	more	appropriate	way	of	approaching	the	subject	of
-	为了	那里	是	不	其他	或者	更多的	合适的	方式	的	接近	这	主题	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɔːl]

good	and	evil	on	the	virtues	or	happiness	than	from	the	nature	of	all
好的	和	邪恶的	在	这	美德	或者	幸福	比	从	这	自然	的	全部

[θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi]

things	and	the	administration	of	the	universe	—	for	it	is	to	these	we
事物	和	这	行政	的	这	宇宙	—	为了	它	是	到	这些	我们

[mʌst; məst] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

must	attach	the	treatment	of	good	and	evil	inasmuch	as	there	is	no
必须	附	这	治疗	的	好的	和	邪恶的	因此	作为	那里	是	不

['betər] ['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'fɜːr][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l]

better	origin	to	which	we	can	refer	them	and	inasmuch	as	physical
更好的	起源	到	哪个	我们	能	参考	他们	和	因此	作为	身体的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən][ɪn] ['soʊlli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [gʊd]

speculation	is	taken	in	solely	with	a	view	to	the	distinction	between	good
推测	是	已采取	在	仅	和	一个	看法	到	这	区别	之间	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] . -

and	evil	.	'
和	邪恶的	.	-

"因为除了从万物的本性和宇宙的运行规律出发来探讨善恶、美德或幸福之外，没有其他更合适的方法了——因为我们必须将善恶的探讨与此联系起来，因为没有更好的起源可以归因于此，而且物理思辨仅仅是为了区分善恶。"

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['krɪsɪpəs] [huː]

The	last	words	are	worth	noting	as	showing	that	even	with	Chrysippus	who
这	最后的	字	是	值得	注意到	作为	显示	那	甚至	和	金丝雀	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faʊndər] [ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm][ðə; ði] [hoʊl] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	been	called	the	intellectual	founder	of	Stoicism	the	whole	stress	of	the
有	到过	称为	这	知识分子	创始人	的	斯多葛主义	这	所有的	压力	的	这

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ɪts]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] .

philosophy	of	the	Porch	fell	upon	its	moral	teaching	.
哲学	的	这	门廊	跌倒	之上	它是	道德	教学	.

值得注意的是，最后这句话表明，即使是被称为斯多葛主义思想奠基人的克律西波斯，其哲学的全部重点也都放在了道德教义上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['metəfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [kəm'per] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə]

It	was	a	favourite	metaphor	with	the	school	to	compare	philosophy	to
它	曾是	一个	最喜欢的	隐喻	和	这	学校	到	比较	哲学	到

[ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['vɪnjərd] [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] .

a	fertile	vineyard	or	orchard	.
一个	沃	葡萄园	或者	果园	.

在学校里，人们最喜欢用一个比喻来形容哲学，那就是把哲学比作肥沃的葡萄园或果园。

['eθɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [fruːt] , ['fɪzɪk] [ðə; ði][tɔːl][plænts] , [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːl] .

Ethic	was	the	good	fruit	,	physic	the	tall	plants	,	and	logic	the	strong	wall	.
伦理	曾是	这	好的	水果	,	物理学	这	高的	植物	,	和	逻辑	这	强的	墙	.

伦理是丰硕的果实，医学是高大的植物，逻辑是坚固的墙壁。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['oʊnli][tuː; tə] [prə'duːs]

The	wall	existed	only	to	guard	the	trees	,	and	the	trees	only	to	produce
这	墙	存在	仅有的	到	警卫	这	树木	,	和	这	树木	仅有的	到	生产

[ðə; ði] [fruːt] .

the	fruit	.
这	水果	.

墙的存在只是为了保护树木，而树木的存在只是为了结出果实。

[ɔ:r] [ə'gen] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz] ['laɪkənd] [tu:; tə] [æn; ən] [eg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eθɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [joʊk]
Or **again** **philosophy** **was** **likened** **to** **an** **egg** **of** **which** **ethic** **was** **the** **yolk**
或者 再次 哲学 曾是 类似 到 一个 蛋 的 哪个 伦理 曾是 这 蛋黄
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪk] ,
containing **the** **chick** **,**
包含 这 小鸡 ,

或者，哲学又被比作鸡蛋，而伦理学则是包裹着小鸡的蛋黄。

['fɪzɪk] [ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ɪts] ['nɜ:rɪʃmənt] [waɪl] ['lɑ:dʒɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ˌaʊt'saɪd]
physic **the** **white** **which** **formed** **its** **nourishment** **while** **logic** **was** **the** **hard** **outside**
物理学 这 白色的 哪个 形成 它是 营养 尽管 逻辑 曾是 这 难的 外部
[ʃel] .
shell **.**
壳 .

物理学是构成其营养的白色，而逻辑则是坚硬的外壳。

[ˌpɑ:sɪ'doʊniəs] , [ə; eɪ] ['leɪtər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ,
Posidonius **,** **a** **later** **member** **of** **the** **school** **,**
波西多尼乌斯 , 一个 之后 成员 的 这 学校 ,

波西多尼乌斯，该学派的另一位成员，

['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['metəfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fru:t]
objected **to** **the** **metaphor** **from** **the** **vineyard** **on** **the** **ground** **that** **the** **fruit**
反对 到 这 隐喻 从 这 葡萄园 在 这 地面 那 这 水果
[ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sepərəbl] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv]
and **the** **trees** **and** **the** **wall** **were** **all** **separable** **whereas** **the** **parts** **of**
和 这 树木 和 这 墙 是 全部 可分离 然而 这 部分 的
[fə'lɑ:səfi] [wɜ:r; wər] [ɪn'seprəbl] .
philosophy **were** **inseparable** **.**
哲学 是 形影不离 .

他反对用葡萄园来比喻，理由是果实、树木和墙壁都是可以分离的，而哲学的各个部分却是不可分离的。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] ['laɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgənɪzəm] , ['lɑ:dʒɪk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
He **preferred** **therefore** **to** **liken** **it** **to** **a** **living** **organism** **,** **logic** **being** **the**
他 首选 所以 到 像 它 到 一个 活的 生物 , 逻辑 存在 这
[boʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] ,
bones **and** **sinews** **,**
骨头 和 肌腱 ,

因此，他更愿意将逻辑比作一个活的有机体，逻辑就是其中的骨骼和筋腱。

['fɪzɪk] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] ['eθɪk] [ðə; ði] [soʊl] .
physic **the** **flesh** **and** **blood** **,** **but** **ethic** **the** **soul** **.**
物理学 这 肉 和 血 , 但 伦理 这 灵魂 .

医学界关注血肉之躯，伦理界关注灵魂。

['lɑ:dʒɪk]
LOGIC
逻辑

逻辑

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪk] .
The **Stoics** **had** **a** **tremendous** **reputation** **for** **logic** **.**
这 斯多葛学派 有 一个 巨大的 名声 为了 逻辑 .

斯多葛学派以其逻辑性而享有盛誉。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [sək'sesəz] [ɔ:r] ['rɑðər] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl]
In **this** **department** **they** **were** **the** **successors** **or** **rather** **the** **supersessors** **of** **Aristotle**
在 这 部门 他们 是 这 继承人 或者 相当 这 继任者 的 亚里士多德
.
:
.

在这一领域，他们是亚里士多德的继承者，或者更确切地说是亚里士多德的继任者。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'siːəm][ɪz] [sed] [tuː; tə]

For	after	the	death	of	Theophrastus	the	library	of	the	Lyceum	is	said	to
为了	后	这	死亡	的	泰奥弗拉斯托斯	这	图书馆	的	这	利塞姆	是	说	到

[hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ˌʌndə'graʊnd] [æt; ət]['skepsis] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

have	been	buried	underground	at	Scepsis	until	about	a	century	before	Christ	,
有	到过	埋葬	地下	在	败血症	直到	关于	一个	世纪	前	基督	,

据说，在泰奥弗拉斯托斯去世后，吕克昂学院的图书馆被埋在斯凯普西斯地下，直到公元前大约一个世纪才被挖掘出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːgənɔn] [meɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd]

So	that	the	Organon	may	actually	have	been	lost	to	the	world	during	that	period
所以	那	这	欧加农	可能	实际上	有	到过	丢失的	到	这	世界	期间	那	时期

.

:

.

因此，《工具论》可能在那段时期就已失传。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['ʌndər][st'rɑːtəʊ][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] [huː] ['speʃəlaɪzd] [ɪn]

At	all	events	under	Strato	the	successor	of	Theophrastus	who	specialized	in
在	全部	活动	在下面	层状	这	接班人	的	泰奥弗拉斯托斯	WHO	专门	在

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] .

natural	science	the	school	had	lost	its	comprehensiveness	.
自然的	科学	这	学校	有	丢失的	它是	全面性	.

总之，在专攻自然科学的泰奥弗拉斯托的继任者斯特拉托的领导下，这所学校失去了其全面性。

['sisərəu]['iːv(ə)n][faindz][ˌaɪ 'tiː]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk][prə'praɪəti][tuː; tə] [meɪk] ['keɪtoʊ] [tʃɑːrdʒ]

Cicero	even	finds	it	consonant	with	dramatic	propriety	to	make	Cato	charge
西塞罗	甚至	发现	它	辅音	和	戏剧性	礼	到	制作	卡托	收费

[ðə; ði]['leɪtər] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] !

the	later	Peripatetics	with	ignorance	of	logic	!
这	之后	游走学	和	无知	的	逻辑	!

西塞罗甚至认为，让卡托指责后来的逍遥学派学者缺乏逻辑思维，这在戏剧上是合情合理的！

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['krɪsɪpəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk][æz; əz][tuː; tə] [kri'eɪt]

On	the	other	hand	Chrysippus	became	so	famous	for	his	logic	as	to	create
在	这	其他	手	金丝雀	成为	所以	著名的	为了	他的	逻辑	作为	到	创造

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

a	general	impression	that	if	there	were	a	logic	among	the	gods	it	would
一个	一般的	印象	那	如果	那里	是	一个	逻辑	之中	这	神	它	会

[biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .

be	no	other	than	the	Chrysippean	.
是	不	其他	比	这	-	.

另一方面，克律西波斯因其逻辑而闻名，以至于人们普遍认为，如果众神之间存在逻辑，那非克律西波斯的逻辑莫属。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn]['lɑːdʒɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːk] [ɪn] ['retərɪk] .

But	if	the	Stoics	were	strong	in	logic	they	were	weak	in	rhetoric	.
但	如果	这	斯多葛学派	是	强的	在	逻辑	他们	是	虚弱的	在	修辞	.

但如果说斯多葛学派的逻辑很强，那么他们的修辞能力就很弱。

[ðɪs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [wɜːr; wər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] [pɪrɪədz] .

This	strength	and	weakness	were	characteristic	of	the	school	at	all	periods	.
这	力量	和	弱点	是	特征	的	这	学校	在	全部	时期	.

这种优势和劣势是该校各个时期都具有的典型特征。

['keɪtoʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['roʊmən]['stoʊɪk][tuː; tə] [huːm] ['sisərəu] [ə'kɔːdz] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]['riːəl]

Cato	is	the	only	Roman	Stoic	to	whom	Cicero	accords	the	praise	of	real
卡托	是	这	仅有的	罗马	斯多葛派	到	谁	西塞罗	协议	这	称赞	的	真实的

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

卡托是唯一一位被西塞罗称赞为真正雄辩的罗马斯多葛派哲学家。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [ðə; ði]

In	the	dying	accents	of	the	school	as	we	hear	them	in	Marcus	Aurelius	the
在	这	垂死	口音	的	这	学校	作为	我们	听到	他们	在	马库斯	奥勒留	这

[ɪm'pɪriəl] [seɪdʒ] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt]

imperial	sage	counts	it	a	thing	to	be	thankful	for	that	he	had	learnt
帝国	圣人	计数	它	一个	事物	到	是	感恩	为了	那	他	有	学会了

[tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['retərɪk] ,

to	abstain	from	rhetoric	,
到	弃权	从	修辞	,

从马可·奥勒留这位帝国智者的著作中，我们能听到这所学校日渐式微的口音，他庆幸自己学会了克制修辞。

[poʊ'etɪk] , [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .

poetic	,	and	elegance	of	diction	.
诗意的	,	和	优雅	的	措辞	.

文笔优美，用词优雅。

[ðə; ði] ['riːdər] [haʊ'evər] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə]

The	reader	however	cannot	help	wishing	that	he	had	taken	some	means	to
这	读者	然而	不能	帮助	祝	那	他	有	已采取	一些	方法	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['kræbɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .

diminish	the	crabbedness	of	his	style	.
减少	这	脾气暴躁	的	他的	风格	.

然而，读者不禁希望他能采取一些措施来减少他那古怪的文风。

[ɪf] [ə; eɪ]['les(ə)n][wɜːr; wər]['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['sækrifaisɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['greɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]

If	a	lesson	were	wanted	in	the	importance	of	sacrificing	to	the	Graces	it
如果	一个	课	是	通缉	在	这	重要性	的	牺牲	到	这	恩典	它

[maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['stoʊɪk] ['raɪtɝz] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l]

might	be	found	in	the	fact	that	the	early	Stoic	writers	despite	their	logical
可能	是	成立	在	这	事实	那	这	早期的	斯多葛派	作家	尽管	他们的	逻辑

['sʌt(ə)lti] [hæv; həv][ɔːl] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər]

subtlety	have	all	perished	and	that	their	remains	have	to	be	sought	for
微妙之处	有	全部	遇难	和	那	他们的	遗迹	有	到	是	寻求	为了

[soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['sisərəu] .

so	largely	in	the	pages	of	Cicero	.
所以	很大程度上	在	这	页面	的	西塞罗	.

如果想要了解向美惠女神献祭的重要性，或许可以从以下事实中找到答案：早期的斯多葛派作家尽管逻辑精妙，却都已去世，他们的遗迹大多只能在西塞罗的著作中寻找。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wiː; wi]

In	speaking	of	logic	as	one	of	the	three	departments	of	philosophy	we
在	请讲	的	逻辑	作为	一	的	这	三	部门	的	哲学	我们

[mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['waɪdər] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən]

must	bear	in	mind	that	the	term	was	one	of	much	wider	meaning	than
必须	熊	在	头脑	那	这	学期	曾是	一	的	很多	更广泛	意义	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

it	is	with	us	.
它	是	和	我们	.

当我们谈到逻辑学是哲学的三大分支之一时，我们必须记住，这个术语的含义比我们今天所理解的要广泛得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] ['retərɪk] , [poʊ'etɪk] , [ænd; ənd] ['græmər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdaɪə'lektɪk][ɔːr]['lɑːdʒɪk]

It	included	rhetoric	,	poetic	,	and	grammar	as	well	as	dialectic	or	logic
它	包括	修辞	,	诗意的	,	和	语法	作为	出色地	作为	辩证法	或者	逻辑

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

它包括修辞学、诗歌、语法以及辩证法或逻辑学本身。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

to	say	nothing	of	disquisitions	on	the	senses	and	the	intellect	which	we
到	说	没有什么	的	论述	在	这	感官	和	这	智力	哪个	我们

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [saɪ'kɑːlədʒi] .

should	now	refer	to	psychology	.
应该	现在	参考	到	心理学	.

更不用说关于感官和智力的探讨了，这些我们现在应该归入心理学的范畴。

['lɑːdʒɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['retərɪk] [ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk] :

Logic	as	a	whole	being	divided	into	rhetoric	and	dialectic	:
逻辑	作为	一个	所有的	存在	分割	进入	修辞	和	辩证法	:

逻辑整体分为修辞学和辩证法：

['retərɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɪn]

rhetoric	was	defined	to	be	the	knowledge	of	how	to	speak	well	in
修辞	曾是	定义	到	是	这	知识	的	如何	到	说话	出色地	在

[ɪk'spɑːzətɔːri] ['diskɔːsiz] [ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk][æz; əz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː]

expository	discourses	and	dialectic	as	the	knowledge	of	how	to	argue
说明文	论述	和	辩证法	作为	这	知识	的	如何	到	争论

['raɪtli] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .

rightly	in	matters	of	question	and	answer	.
没错	在	事情	的	问题	和	回答	.

修辞学被定义为在说明性话语中如何说得好的知识，而辩证法被定义为在问答问题中如何正确论证的知识。

[bəuθ] ['retərɪk] [ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk][wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [æz; əz] ['vɜːrtʃʊ] [fɔːr; fər]

Both	rhetoric	and	dialectic	were	spoken	of	by	the	Stoics	as	virtues	for
两个都	修辞	和	辩证法	是	说	的	经过	这	斯多葛学派	作为	美德	为了

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['vɜːrtʃuː][ɪn][ɪts][moʊst][dʒə'nerɪk] [sens] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]

they	divided	virtue	in	its	most	generic	sense	in	the	same	way	as	they	divided
他们	分割	美德	在	它是	最多	通用的	感觉	在	这	相同的	方式	作为	他们	分割

[fə'lɑːsəfi] ['ɪntuː] ['fɪzɪk(ə)l] ,

philosophy	into	physical	,
哲学	进入	身体的	,

斯多葛学派将修辞和辩证法都视为美德，因为他们将美德从最普遍的意义上进行了划分，就像他们将哲学划分为物理哲学、哲学和辩证法一样。

['eθɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

ethical	,	and	logical	.
伦理道德	,	和	逻辑	.

合乎伦理，也合乎逻辑。

['retərɪk] [ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk][wɜːr; wər] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l]['vɜːrtʃuː] .

Rhetoric	and	dialectic	were	thus	the	two	species	of	logical	virtue	.
修辞	和	辩证法	是	因此	这	二	物种	的	逻辑	美德	.

因此，修辞和辩证法是两种逻辑美德。

['ziːnəu] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['dɪfrəns] [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] ['retərɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm][ænd; ənd]

Zeno	expressed	their	difference	by	comparing	rhetoric	to	the	palm	and
芝诺	表达	他们的	不同之处	经过	比较	修辞	到	这	棕榈	和

[ˌdaɪə'lektɪk][tuː; tə][ðə; ði][fɪst] .

dialectic	to	the	fist	.
辩证法	到	这	拳头	.

芝诺将修辞比作手掌，将辩证法比作拳头，以此来表达它们之间的区别。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɪn][poʊ'etɪk][ænd; ənd] ['græmər] [wɪð; wɪθ] ['retərɪk] ,

Instead	of	throwing	in	poetic	and	grammar	with	rhetoric	,
反而	的	投掷	在	诗意的	和	语法	和	修辞	,

与其将诗歌和语法与修辞混为一谈，

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd][ˌdaɪə'lektɪk]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

the	Stoics	subdivided	dialectic	into	the	part	which	dealt	with	the	meaning
这	斯多葛学派	细分	辩证法	进入	这	部分	哪个	已处理	和	这	意义

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	the	part	which	dealt	with	the	sound	,
和	这	部分	哪个	已处理	和	这	声音	,

斯多葛学派将辩证法细分为处理意义的部分和处理声音的部分。

[ɔ:r][æz; əz] ['krɪsɪpəs] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] .

or	as	Chrysippus	phrased	it	,	concerning	significants	and	significates	.
或者	作为	金丝雀	措辞	它	,	有关	重要性	和	意义	.

或者正如克律西普斯所说，是关于意义和意义的。

['ʌndər] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪm] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] , [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv]

Under	the	former	came	the	treatment	of	the	alphabet	,	of	the	parts	of
在下面	这	以前的	来了	这	治疗	的	这	字母	,	的	这	部分	的

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

前者包括对字母表和词类的处理，

[ʌv; əv]['sɑ:lɪsɪzəm] , [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] , [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ʌv; əv] [æm'fɪbəli] ,

of	solecism	,	of	barbarism	,	of	poems	,	of	amphibolies	,
的	谬误	,	的	野蛮	,	的	诗歌	,	的	两栖动物	,

语法错误，野蛮行径，诗歌，模棱两可的词语，

[ʌv; əv]['mi:tər][ænd; ənd]['mju:zɪk] — [ə; eɪ][lɪst] [wɪtʃ] [si:mz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] ,

of	metre	and	music	—	a	list	which	seems	at	first	sight	a	little	mixed	,
的	仪表	和	音乐	—	一个	列表	哪个	似乎	在	第一的	视线	一个	小的	混合	,

韵律和音乐——乍一看，这份清单似乎有点混杂，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['rekəgnaɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv] ['græmər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

but	in	which	we	can	recognise	the	general	features	of	grammar	,	with	its
但	在	哪个	我们	能	认出	这	一般的	特征	的	语法	,	和	它是

[dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] [fə'nɑ:lədʒi] ,

departments	of	phonology	,
部门	的	音系学	,

但从中我们可以辨认出语法的一般特征，包括其音系学分支。

['æksɪdəns] , [ænd; ənd]['prɑ:sədi] .

accidence	,	and	prosody	.
事故	,	和	韵律	.

偶然性和韵律。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['sɑ:lɪsɪzəm][ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm][ɪn] ['græmər] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə] [ðæt]

The	treatment	of	solecism	and	barbarism	in	grammar	corresponded	to	that
这	治疗	的	谬误	和	野蛮	在	语法	对应	到	那

[ʌv; əv] ['fæləsi:z] [ɪn]['lɑ:dʒɪk] .

of	fallacies	in	logic	.
的	谬误	在	逻辑	.

语法中对语法错误和语法谬误的处理方式，与逻辑中对谬误的处理方式相对应。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ælfəbet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊɪks] ['rɛkəgˌnaɪzd]

With	regard	to	the	alphabet	it	is	worth	noting	that	the	Stoics	recognised
和	看待	到	这	字母	它	是	值得	注意到	那	这	斯多葛学派	已确认

['sev(ə)n] ['vaʊəlz] [ænd; ənd][sɪks] [mju:ts] .

seven	vowels	and	six	mutes	.
七	元音	和	六	静音	.

关于字母表，值得注意的是，斯多葛学派认可七个元音和六个辅音。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [kə'rekt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][naɪn] [mjuːts] ,

This	is	more	correct	than	our	way	of	talking	of	nine	mutes	,
这	是	更多的	正确的	比	我们的	方式	的	说	的	九	静音	,

这比我们之前说的九个静音器要准确得多。

[sɪns] [ðə; ði] ['æspərət] ['kɔnsənənts] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [nɑːt] [mjuːt] .

since	the	aspirate	consonants	are	plainly	not	mute	.
自从	这	抽吸	辅音	是	显然	不是	沉默的	.

因为送气辅音显然不是哑音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [faɪv][pɑːrts][ʌv; əv] [spiːtʃ] — [neɪm] ,

There	were	,	according	to	the	Stoics	,	five	parts	of	speech	—	name	,
那里	是	,	根据	到	这	斯多葛学派	,	五	部分	的	演讲	—	姓名	,

[ə'pelətɪv] , [vɜːrb] , [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['ɑːrtɪk(ə)l] .

appellative	,	verb	,	conjunction	,	article	.
称谓	,	动词	,	连词	,	文章	.

根据斯多葛学派的说法，词类有五种——名称、称谓、动词、连词、冠词。

- [neɪm] - [ment] [ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] , [ænd; ənd] - [ə'pelətɪv] - [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tɜːrm] .

-	Name	'	meant	a	proper	name	,	and	'	appellative	'	a	common	term	.
-	姓名	-	意思是	一个	恰当的	姓名	,	和	-	称谓	-	一个	常见的	学期	.

"名称"指的是专有名词，"称谓"指的是常用词。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] — ['helə,nɪzəm] , ['klɪrnəs] ,

There	were	reckoned	to	be	five	virtues	of	speech	—	Hellenism	,	clearness	,
那里	是	估计	到	是	五	美德	的	演讲	—	希腊化	,	清晰度	,

[kən'saɪsnəs] , [prə'praɪəti] , [dɪ'stɪŋkʃn] .

conciseness	,	propriety	,	distinction	.
简明	,	礼	,	区别	.

人们认为言语有五种美德——希腊化、清晰、简洁、得体、卓越。

[baɪ] - ['helə,nɪzəm] - [wʌz; wəz] [ment] ['spiːkɪŋ] [gʊd] [griːk] .

By	'	Hellenism	'	was	meant	speaking	good	Greek	.
经过	-	希腊化	-	曾是	意思是	请讲	好的	希腊语	.

所谓"希腊化"，指的是能说一口流利的希腊语。

- [dɪ'stɪŋkʃn] - [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] - [ə; eɪ]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdɪd] ['həumlinis] . -

-	Distinction	'	was	defined	to	be	'	a	diction	which	avoided	homeliness	.	'
-	区别	-	曾是	定义	到	是	-	一个	措辞	哪个	避免	家的感觉	.	-

"卓越"的定义是"一种避免平庸的措辞"。

['oʊvər] [ə'genst] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd]

Over	against	these	there	were	two	comprehensive	vices	,	barbarism	and
超过	反对	这些	那里	是	二	综合的	恶习	,	野蛮	和

['sɑːlɪsɪzəm] ,

solecism	,
谬误	,

与此相对立的是两种极其严重的恶习：野蛮和粗俗。

[ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['æksɪdəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] ['sɪntæks] .

the	one	being	an	offence	against	accidence	,	the	other	against	syntax	.
这	一	存在	一个	罪行	反对	事故	,	这	其他	反对	句法	.

一个是违反事故规定的行为，另一个是违反语法规定的行为。

[ðə; ði] ['feɪməs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

The	famous	comparison	of	the	infant	mind	to	a	blank	sheet	of	paper	,
这	著名的	比较	的	这	婴儿	头脑	到	一个	空白的	床单	的	纸	,

人们曾将婴儿的思维比作一张白纸，这个比喻非常著名。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'nekt] [soʊ] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɑːk] , ['riːəli] [kʌmz] [frʌm; frəm]

which	we	connect	so	closely	with	the	name	of	Locke	,	really	comes	from
哪个	我们	连接	所以	密切	和	这	姓名	的	洛克	,	真的	来	从

[ðə; ði] ['stoʊɪks] .

the	Stoics	.
这	斯多葛学派	.

我们常常将这个名字与洛克的名字紧密联系起来，但实际上它源于斯多葛学派。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['kærəktərz] [ɪn'skraɪbd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [sens] , [wɪtʃ]

The	earliest	characters	inscribed	upon	it	were	the	impressions	of	sense	,	which
这	最早	人物	铭文	之上	它	是	这	印象	的	感觉	,	哪个

[ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] " ['fæntəsi] .

the	Greeks	called	"	phantasies	.
这	希腊人	称为	"	幻想	.

上面最早刻写的文字是感官印象，希腊人称之为"幻想"。

" [ə; eɪ] ['fæntəsi] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['ziːnəu][æz; əz] " [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

"	A	phantasy	was	defined	by	Zeno	as	"	an	impression	in	the	soul	.
"	一个	幻想	曾是	定义	经过	芝诺	作为	"	一个	印象	在	这	灵魂	.

芝诺将幻想定义为"灵魂中的印象"。

" ['kliːnˌθiːz] [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪn][ɪts]['lɪtərəl] [sens] ,

"	Cleanthes	was	content	to	take	this	definition	in	its	literal	sense	,
"	清洁	曾是	内容	到	拿	这	定义	在	它是	文字	感觉	,

"克莱安西斯满足于按字面意思理解这个定义，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts][æz; əz][wæks][baɪ][ə; eɪ]

and	believe	that	the	soul	was	impressed	by	external	objects	as	wax	by	a
和	相信	那	这	灵魂	曾是	印象深刻	经过	外部的	对象	作为	蜡	经过	一个

['sɪgnət] [rɪŋ] .

signet	ring	.
印章	戒指	.

他们相信灵魂会像蜡被印章戒指印记一样，被外物所影响。

['krɪsɪpəs] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [hɪr] ,

Chrysippus	,	however	,	found	a	difficulty	here	,
金丝雀	,	然而	,	成立	一个	困难	这里	,

然而，克里西普斯在这里遇到了困难。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['mæstɚz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]

and	preferred	to	interpret	the	Master's	saying	to	mean	an	alteration	or
和	首选	到	解释	这	硕士学位	说	到	意思是	一个	改造	或者

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][soʊl] .

change	in	the	soul	.
改变	在	这	灵魂	.

并倾向于将师父的话解释为灵魂的改变或变化。

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][soʊl][æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['evri]

He	figured	to	himself	the	soul	as	receiving	a	modification	from	every
他	想	到	他自己	这	灵魂	作为	接收	一个	修改	从	每一个

[ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ækts][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [er] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['kaʊntləs]

external	object	which	acts	upon	it	just	as	the	air	receives	countless
外部的	目的	哪个	行为	之上	它	只是	作为	这	空气	接收	无数

[stroʊks] [wen] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

strokes	when	many	people	are	speaking	at	once	.
笔画	什么时候	许多	人们	是	请讲	在	一次	.

他认为，灵魂会受到作用于它的每一个外部物体的影响而发生改变，就像空气在许多人同时说话时会受到无数次拍打一样。

['fɜːrðər] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['pæsɪv] [ænd; ənd]
he **declared** **that** **in** **receiving** **an** **impression** **the** **soul** **was** **purely** **passive** **and**
他 声明 那 在 接收 一个 印象 这 灵魂 曾是 纯粹 被动的 和
[ðæt] [ðə; ði] ['fæntəsi] [rɪ'viːld] [nɑːt]['oʊnli][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ,
that **the** **phantasy** **revealed** **not** **only** **its** **own** **existence** **,**
那 这 幻想 揭晓 不是 仅有的 它是 自己的 存在 ,

他宣称，灵魂在接受某种印象时完全是被动的，而幻想不仅揭示了自身的存在，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ɪts] [kɔːz] ,
but **that** **also** **of** **its** **cause** **,**
但 那 还 的 它是 原因 ,

但这也是其原因之一。

[dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
just **as** **light** **displays** **itself** **and** **the** **things** **that** **are** **in** **it** **.**
只是 作为 光 显示器 本身 和 这 事物 那 是 在 它 .

就像光会展现自身以及其中包含的事物一样。

[ðʌs] , [wen] [θruː] [saɪt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] , [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]
Thus **,** **when** **through** **sight** **we** **receive** **an** **impression** **of** **white** **,** **an** **affection**
因此 , 什么时候 通过 视线 我们 收到 一个 印象 的 白色的 , 一个 感情
[teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ,
takes **place** **in** **the** **soul** **,**
需要 地方 在 这 灵魂 ,

因此，当我们通过视觉感受到白色时，心中便会产生一种喜爱之情。

[ɪn]['vɜːrtʃuː] [wer'ʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt]
in **virtue** **whereof** **we** **are** **able** **to** **say** **that** **there** **exists** **a** **white** **object**
在 美德 其中 我们 是 有能力的 到 说 那 那里 存在 一个 白色的 目的
[ə'fektɪŋ] [ˌjuː 'es] .
affecting **us** **.**
影响 我们 .

正因如此，我们才能说存在一个影响我们的白色物体。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ri'zaidz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
The **power** **to** **name** **the** **object** **resides** **in** **the** **understanding** **.**
这 力量 到 姓名 这 目的 居住地 在 这 理解 .

命名物体的能力源于理解。

[fɜːrst][mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] ['fæntəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər]
First **must** **come** **the** **phantasy** **,** **and** **the** **understanding** **,** **having** **the** **power**
第一的 必须 来 这 幻想 , 和 这 理解 , 拥有 这 力量
[ʌv; əv] ['ʌtərəns] ,
of **utterance** **,**
的 发声 ,

首先必须具备想象力和理解力，以及表达能力。

[iks'presiz] [ɪn] [spiːtʃ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
expresses **in** **speech** **the** **affection** **it** **receives** **from** **the** **object** **.**
表达 在 演讲 这 感情 它 接收 从 这 目的 .

用言语表达它从对象那里得到的喜爱之情。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['fæntæst] , " [iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [waɪt] [ɔːr]

The	cause	of	the	phantasy	was	called	the	"	phantast	,	"	e	.	g	.	the	white	or
这	原因	的	这	幻想	曾是	称为	这	"	幻影	,	"	e	.	克	.	这	白色的	或者

[koʊld]['ɑːbdʒekt] .

cold	object	.
寒冷的	目的	.

引起这种幻想的原因被称为“幻象”，例如白色或冰冷的物体。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] , [ðen] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

If	there	is	no	external	cause	,	then	the	supposed	object	of	the
如果	那里	是	不	外部的	原因	,	然后	这	据称	目的	的	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['fæntæzəm] ,

impression	was	a	"	phantasm	,
印象	曾是	一个	"	幻影	,

如果没有外部原因，那么印象的假定对象就是“幻觉”。

" [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][ðə; ði] ['fjʊriz] [huːm] [ɔ'restiz] [siːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] .

"	such	as	a	figure	in	a	dream	,	or	the	Furies	whom	Orestes	sees	in	his	frenzy	.
"	这样的	作为	一个	数字	在	一个	梦	,	或者	这	复仇女神	谁	奥瑞斯忒斯	看到	在	他的	狂热	.

“例如梦中的人物，或者俄瑞斯忒斯在狂怒中看到的复仇女神。”

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riˈæləti] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

How	then	was	the	impression	which	had	reality	behind	it	to	be
如何	然后	曾是	这	印象	哪个	有	现实	在后面	它	到	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ?

distinguished	from	that	which	had	not	?
杰出的	从	那	哪个	有	不是	?

那么，如何区分有现实依据的印象和没有现实依据的印象呢?

" [baɪ][ðə; ði] [fiːl] " [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊɪks] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

"	By	the	feel	"	is	all	that	the	Stoics	really	had	to	say	in	answer	to	this
"	经过	这	感觉	"	是	全部	那	这	斯多葛学派	真的	有	到	说	在	回答	到	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

对于这个问题，斯多葛学派的回答只有一句：“凭感觉。”

[dʒʌst][æz; əz] [hjuːm] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sens] - [ɪm'preʃəns] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][tuː; tə]

Just	as	Hume	made	the	difference	between	sense	-	impressions	and	ideas	to
只是	作为	休谟	制成	这	不同之处	之间	感觉	-	印象	和	想法	到

[laɪ][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

lie	in	the	greater	vividness	of	the	former	,
说谎	在	这	更大的	生动性	的	这	以前的	,

正如休谟认为感官印象和观念的区别在于前者更加生动鲜明一样，

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] ; ['oʊnli][hjuːm] [sɔː] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ˌwer'æz]

so	did	they	;	only	Hume	saw	no	necessity	to	go	beyond	the	impression	,	whereas
所以	做过	他们	;	仅有的	休谟	锯	不	必要性	到	去	超过	这	印象	,	然而

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [dɪd] .

the	Stoics	did	.
这	斯多葛学派	做过	.

他们也是如此；只是休谟认为没有必要超越印象，而斯多葛学派则认为有必要超越印象。

['sɜːrt(ə)n] [ɪm'preʃəns] , [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] , ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'vɪkʃn]

Certain	impressions	,	they	maintained	,	carried	with	them	an	irresistible	conviction
肯定	印象	,	他们	维持	,	携带	和	他们	一个	无法抗拒	定罪

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [riˈæləti] ,

of	their	own	reality	,
的	他们的	自己的	现实	,

他们坚持认为，某些印象本身就蕴含着一种不可抗拒的真实感。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ;

and	this	,	not	merely	in	the	sense	that	they	existed	;
和	这	,	不是	仅仅	在	这	感觉	那	他们	存在	;

而且，这不仅仅是指它们曾经存在过；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'fɜːrəbl,'refrəbl][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kɔːz] .

but	also	that	they	were	referable	to	an	external	cause	.
但	还	那	他们	是	可参考的	到	一个	外部的	原因	.

但也说明它们是由外部原因造成的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['grɪpɪŋ] ['fæntəsi] .

These	were	called	"	gripping	phantasies	.
这些	是	称为	"	扣人心弦	幻想	.

这些被称为"引人入胜的幻想"。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [dɪd][nɑːt] [niːd] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , [ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts]

"	Such	a	phantasy	did	not	need	proof	of	its	own	existence	,	or	of	that	of	its
"	这样的	一个	幻想	做过	不是	需要	证明	的	它是	自己的	存在	,	或者	的	那	的	它是

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

"这样的幻想不需要证明自身的存在，也不需要证明其对象的存在。"

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [self] - ['evɪdəns] .

It	possessed	self	-	evidence	.
它	拥有	自己	-	证据	.

它具有不证自明的道理。

[ɪts] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sent] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Its	occurrence	was	attended	with	yielding	and	assent	on	the	part	of	the
它是	发生	曾是	参加	和	屈服	和	同意	在	这	部分	的	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

它的发生伴随着灵魂的屈服和同意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][self] - ['evɪdənt][æz; əz]

For	it	is	as	natural	for	the	soul	to	assent	to	the	self	-	evident	as
为了	它	是	作为	自然的	为了	这	灵魂	到	同意	到	这	自己	-	明显	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'suː] [ɪts]['prɑːpər] [gʊd] .

it	is	for	it	to	pursue	its	proper	good	.
它	是	为了	它	到	追求	它是	恰当的	好的	.

因为灵魂既会自然而然地认同不言而喻的真理，也会自然而然地追求自身的福祉。

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪpɪŋ] ['fæntəsi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

The	assent	to	a	griping	phantasy	was	called	"	comprehension	,
这	同意	到	一个	抱怨	幻想	曾是	称为	"	理解	,

对令人着迷的幻想的认同被称为"理解"，

" [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrm][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ðʌs] [tʊk] [ʌv; əv][ri'ælәti] .

"	as	indicating	the	firm	hold	that	the	soul	thus	took	of	reality	.
"	作为	表明	这	公司	抓住	那	这	灵魂	因此	采取	的	现实	.

"这表明灵魂因此对现实有了牢固的把握。

[ə; eɪ] ['grɪpɪŋ] ['fæntəsi] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ænd; ənd] [ɪm'prest]

A	gripping	phantasy	was	defined	as	one	which	was	stamped	and	impressed
一个	扣人心弦	幻想	曾是	定义	作为	一	哪个	曾是	盖章	和	印象深刻

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ,

from	an	existing	object	,
从	一个	现存的	目的	,

引人入胜的幻想被定义为从现有物体中汲取灵感并加以印记的幻想。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪt'self] ,

in	virtue	of	that	object	itself	,
在	美德	的	那	目的	本身	,

凭借该对象本身，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt]['ɑːbdʒekt] .

in	such	a	way	as	it	could	not	be	from	a	non	-	existent	object	.
在	这样的	一个	方式	作为	它	可以	不是	是	从	一个	非	-	存在的	目的	.

以这样的方式，它不可能来自一个不存在的物体。

[ðə; ði] [klɔːz] " [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪt'self] " [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [tuː; tə]

The	clause	"	in	virtue	of	that	object	itself	"	was	put	into	the	definition	to
这	条款	"	在	美德	的	那	目的	本身	"	曾是	放	进入	这	定义	到

[prə'vaɪd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [ɔ'restiz] ,

provide	against	such	a	case	as	that	of	the	mad	Orestes	,
提供	反对	这样的	一个	案件	作为	那	的	这	疯狂的	奥瑞斯忒斯	,

在定义中加入"凭借该目的本身"这一条款，是为了防止出现像疯癫的奥瑞斯忒斯那样的情况。

[huː] [teɪks] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjʊri] .

who	takes	his	sister	to	be	a	Fury	.
WHO	需要	他的	姐姐	到	是	一个	愤怒	.

他将自己的妹妹当作复仇女神。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][nɑːt]

There	the	impression	was	derived	from	an	existing	object	,	but	not
那里	这	印象	曾是	衍生的	从	一个	现存的	目的	,	但	不是

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][æz; əz] [sʌtʃ] ,

from	that	object	as	such	,
从	那	目的	作为	这样的	,

这种印象来源于一个现有的物体，但并非来源于该物体本身。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪpiənt] .

but	as	coloured	by	the	imagination	of	the	percipient	.
但	作为	有色	经过	这	想像力	的	这	感知者	.

但会受到感知者想象力的影响。

[ðə; ði][kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [truːθ] [ðen] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['fæntəsi] .

The	criterion	of	truth	then	was	no	other	than	the	gripping	phantasy	.
这	标准	的	真相	然后	曾是	不	其他	比	这	扣人心弦	幻想	.

当时的真理标准无非就是引人入胜的幻想。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['stoʊɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtər] ['ædɪd]

Such	at	least	was	the	doctrine	of	the	earlier	Stoics	,	but	the	later	added
这样的	在	至少	曾是	这	教义	的	这	早些时候	斯多葛学派	,	但	这	之后	额外

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] ,

a	saving	clause	,
一个	保存	条款	,

至少早期斯多葛学派的学说是这样的，但后期斯多葛学派又增加了一条例外条款。

" [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] .

"	when	there	is	no	impediment	.
"	什么时候	那里	是	不	障碍	.

"当没有障碍时。"

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'mædʒɪneri]['keɪsɪz][æz; əz]

"	For	they	were	pressed	by	their	opponents	with	such	imaginary	cases	as
"	为了	他们	是	按下	经过	他们的	对手	和	这样的	假想	案例	作为

[ðæt] [ʌv; əv][æd'miːtəs] ,

that	of	Admetus	,
那	的	阿德墨图斯	,

"因为他们的对手用诸如阿德墨托斯之谜之类的虚构案例来攻击他们，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]['veri] [diːd] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

seeing	his	wife	before	him	in	very	deed	,	and	yet	not	believing	it	to	be
看到	他的	妻子	前	他	在	非常	契据	,	和	然而	不是	相信	它	到	是

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他明明亲眼见到妻子，却仍然不相信那是她。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] .

But	here	there	was	an	impediment	.
但	这里	那里	曾是	一个	障碍	.

但这里却存在一个障碍。

[æd'miːtəs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [kʊd; kəd][raɪz] .

Admetus	did	not	believe	that	the	dead	could	rise	.
阿德墨图斯	做过	不是	相信	那	这	死的	可以	上升	.

阿德墨托斯不相信死人会复活。

[ə'gen] [ˌmeni'leiəs][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] ['helən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

Again	Menelaus	did	not	believe	in	the	real	Helen	when	he	found	her	on	the
再次	梅涅劳斯	做过	不是	相信	在	这	真实的	海伦	什么时候	他	成立	她	在	这

['aɪlənd][ʌv; əv]['fɛərɔs] .

island	of	Pharos	.
岛	的	法罗斯	.

当墨涅拉俄斯在法罗斯岛上找到海伦时，他仍然不相信她是真正的海伦。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] .

But	here	again	there	was	an	impediment	.
但	这里	再次	那里	曾是	一个	障碍	.

但这里又出现了障碍。

[fɔːr; fər][ˌmeni'leiəs][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

For	Menelaus	could	not	have	been	expected	to	know	that	he	had	been
为了	梅涅劳斯	可以	不是	有	到过	预期的	到	知道	那	他	有	到过

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæntəm] .

for	ten	years	fighting	for	a	phantom	.
为了	十	年	斗争	为了	一个	幻影	.

墨涅拉俄斯不可能知道，他十年来一直在为一个虚幻的人物而战。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pedɪmənt] ,

When	,	however	,	there	was	no	such	impediment	,
什么时候	,	然而	,	那里	曾是	不	这样的	障碍	,

然而，当不存在这种障碍时，

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['fæntəsi] [dɪd] [ɪn'diːd] [dɪ'zɜːrv] [ɪts] [neɪm] ,

then	they	said	the	gripping	phantasy	did	indeed	deserve	its	name	,
然后	他们	说	这	扣人心弦	幻想	做过	的确	应得	它是	姓名	,

然后他们说，这部扣人心弦的奇幻小说确实名副其实。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [men][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm]

for	it	almost	took	men	by	the	hair	of	the	head	and	dragged	them
为了	它	几乎	采取	男人	经过	这	头发	的	这	头	和	拖拽	他们

[tuː; tə] [ə'sent] .

to	assent	.
到	同意	.

因为它几乎揪住男人的头发，把他们拖到一边，迫使他们同意。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [juːst] " ['fæntəsi] " ['oʊnli][ʌv; əv]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] [im'preʃəns] [ʌv; əv]

So	far	we	have	used	"	phantasy	"	only	of	real	or	imaginary	impressions	of
所以	远的	我们	有	用过的	"	幻想	"	仅有的	的	真实的	或者	假想	印象	的

[sens] .

sense	.
感觉	.

到目前为止，我们仅使用"幻想"来描述真实或想象的感官印象。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] ,

But	the	term	was	not	thus	restricted	by	the	Stoics	,
但	这	学期	曾是	不是	因此	受限制的	经过	这	斯多葛学派	,

但斯多葛学派并没有因此而限制这一术语的使用。

[huː] [dɪ'vaɪdɪd] ['fæntəsi] ['ɪntuː]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]['sensəb(ə)l] .

who	divided	phantasies	into	sensible	and	not	sensible	.
WHO	分割	幻想	进入	明智的	和	不是	明智的	.

他将幻想分为合理的幻想和不合理的幻想。

[ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['bɑːdɪlɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ]

The	latter	came	through	the	understanding	and	were	of	bodiless	things	which
这	后者	来了	通过	这	理解	和	是	的	无形体	事物	哪个

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [grɑːspt] [baɪ]['riːz(ə)n] .

could	only	be	grasped	by	reason	.
可以	仅有的	是	抓住	经过	原因	.

后者是通过理解而来的，指的是无形的事物，只能通过理性来把握。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ɪg'zɪstɪd]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

The	ideas	of	Plato	they	declared	existed	only	in	our	minds	.
这	想法	的	柏拉图	他们	声明	存在	仅有的	在	我们的	思想	.

他们宣称柏拉图的思想只存在于我们的头脑中。

[hɔːrs] , [mæn] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][noʊ][səb'stænʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][wɜːr; wər]['fænˌtæzəmz]

Horse	,	man	,	and	animal	had	no	substantial	existence	but	were	phantasms
马	,	男人	,	和	动物	有	不	重大的	存在	但	是	幻影

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

of	the	soul	.
的	这	灵魂	.

马、人、动物都没有实体存在，只是灵魂的幻象。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [wɜːr; wər] [ðʌs] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [kən'septʃuəlɪst] .

The	Stoics	were	thus	what	we	should	call	Conceptualists	.
这	斯多葛学派	是	因此	什么	我们	应该	称呼	概念主义者	.

因此，斯多葛学派实际上是我们应该称之为观念主义者的学派。

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [tuː] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

Comprehension	too	was	used	in	a	wider	sense	than	that	in	which	we	have
理解	也	曾是	用过的	在	一个	更广泛	感觉	比	那	在	哪个	我们	有

[soʊ][fɑːr] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	far	employed	it	.
所以	远的	受雇	它	.

理解的含义也比我们目前所使用的含义更为广泛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ʌv; əv]

There	was	comprehension	by	the	senses	as	of	white	and	black	,	of
那里	曾是	理解	经过	这	感官	作为	的	白色的	和	黑色的	,	的

[rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] ,

rough	and	smooth	,
粗糙的	和	光滑的	,

感官能够感知黑白、粗糙与光滑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [kən'klʊʒənz]

but	there	was	also	comprehension	by	the	reason	of	demonstrative	conclusions
但	那里	曾是	还	理解	经过	这	原因	的	示范性的	结论

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] ['prɑ:vɪdəns] .

such	as	that	the	gods	exist	and	that	they	exercise	providence	.
这样的	作为	那	这	神	存在	和	那	他们	锻炼	普罗维登斯	.

但人们也通过诸如神存在且神会施行天意之类的论证性结论而理解了这一点。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [lɑks] [ˌdeklə'reɪʃn] :

Here	we	are	reminded	of	Locke's	declaration	:
这里	我们	是	提醒	的	洛克的	宣言	:

这里我们不禁想起洛克的宣言：

" - [tɪz][æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑ:d][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['æŋglz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	'	Tis	as	certain	there's	a	God	as	that	the	opposite	angles	made	by	the
"	-	的	作为	肯定	有	一个	上帝	作为	那	这	对面的	角度	制成	经过	这

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [streɪt] [laɪnz][ɑ:r; ər]['i:kwəl] .

intersection	of	two	straight	lines	are	equal	.
路口	的	二	直的	线条	是	平等的	.

"上帝的存在就像两条直线相交所形成的对角相等一样确定无疑。"

" [ðə; ði]['stoʊɪks] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [greɪt] [ə'fɪnəti:z] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['θɪŋkər] [ɔ:r]['rædər] [hi:; hi][wɪð; wɪθ]

"	The	Stoics	indeed	had	great	affinities	with	that	thinker	or	rather	he	with
"	这	斯多葛学派	的确	有	伟大的	亲和力	和	那	思想家	或者	相当	他	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

"斯多葛学派确实与那位思想家有着很深的共鸣，或者更确切地说，是那位思想家与他们有着很深的共鸣。"

[ðə; ði]['stoʊɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [ə'raɪvz] [æt; ət][ɪts][aɪ'di:əz] [maɪt]

The	Stoic	account	of	the	manner	in	which	the	mind	arrives	at	its	ideas	might
这	斯多葛派	帐户	的	这	方式	在	哪个	这	头脑	到达	在	它是	想法	可能

['ɔ:lmoʊst][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [lɑks] ['eseɪ] .

almost	be	taken	from	the	first	book	of	Locke's	Essay	.
几乎	是	已采取	从	这	第一的	书	的	洛克的	散文	.

斯多葛学派对心灵如何形成观念的解释，几乎可以直接摘自洛克的《人性论》第一卷。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][naɪn] [weɪz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:məˌreɪtɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə]

As	many	as	nine	ways	are	enumerated	of	which	the	first	corresponds	to
作为	许多	作为	九	方式	是	列举	的	哪个	这	第一的	对应	到

['sɪmp(ə)l][aɪ'di:əz] —

simple	ideas	—
简单的	想法	—

列举了多达九种方法，其中第一种对应于简单的概念——

([wʌn]) [baɪ][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [sens]

(	1	)	by	presentation	,	as	objects	of	sense
(	1	)	经过	推介会	,	作为	对象	的	感觉

（1）通过呈现，作为感官对象

([ˌtu:'tu:]) [baɪ] ['laɪknəs] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]

(	2	)	by	likeness	,	as	the	idea	of	Socrates	from	his	picture
(	2	)	经过	相似	,	作为	这	主意	的	苏格拉底	从	他的	图片

（2）通过相似性，例如从苏格拉底的画像中得出他的形象。

([θri:]) [baɪ][ə'nælədʒi] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ɪn'kri:s] [ɔ:r] [dɪ'kri:s] , [æz; əz][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['dʒaiənts][ænd; ənd]

(	3	)	by	analogy	,	that	is	,	by	increase	or	decrease	,	as	ideas	of	giants	and
(	3	)	经过	类比	,	那	是	,	经过	增加	或者	减少	,	作为	想法	的	巨人	和

['pɪgmiz] [frʌm; frəm][men] ,

pigmies	from	men	,
俾格米人	从	男人	,

（3）通过类比，即通过增加或减少，就像巨人与侏儒的概念从人类演变而来一样，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

or	as	the	notion	of	the	centre	of	the	earth	,
或者	作为	这	概念	的	这	中心	的	这	地球	,

或者说，地球中心的概念，

[wɪtʃ] [ɪz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['smɔːlər] [sfiəz] .

which	is	reached	by	the	consideration	of	smaller	spheres	.
哪个	是	达到	经过	这	考虑	的	较小的	球体	.

这是通过考虑较小的球体而得出的结论。

([fɔːr]) [baɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn][ðer; ðər] [brests] .

(	4	)	by	transposition	,	as	the	idea	of	men	with	eyes	in	their	breasts	.
(	4	)	经过	换位	,	作为	这	主意	的	男人	和	眼睛	在	他们的	乳房	.

（4）通过移位，如男人胸部长眼睛的想法。

([faɪv]) [baɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentɔːr] .

(	5	)	by	composition	,	as	the	idea	of	a	Centaur	.
(	5	)	经过	作品	,	作为	这	主意	的	一个	半人马	.

（5）通过组合，如半人马的形象。

([sɪks]) [baɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][laɪf] .

(	6	)	by	opposition	,	as	the	idea	of	death	from	that	of	life	.
(	6	)	经过	反对	,	作为	这	主意	的	死亡	从	那	的	生活	.

（6）通过对立，就像死亡的概念与生命的概念对立一样。

(['sɛvən]) [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]

(	7	)	by	a	kind	of	transition	,	as	the	meaning	of	words	and	the
(	7	)	经过	一个	种类	的	过渡	,	作为	这	意义	的	字	和	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [pleɪs] .

idea	of	place	.
主意	的	地方	.

（7）通过一种过渡，如词语的意义和地点的概念。

([eɪt]) [baɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]

(	8	)	by	nature	,	as	the	notion	of	the	just	and	the	good
(	8	)	经过	自然	,	作为	这	概念	的	这	只是	和	这	好的

（8）本质上，作为正义和善的概念

([naɪn]) [baɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['hændlɪs]

(	9	)	by	privation	,	as	handless
(	9	)	经过	匮乏	,	作为	无手

（9）因缺乏而无力

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [ri'zembld] ['lɑːk] [ə'gen] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]

The	Stoics	resembled	Locke	again	in	endeavoring	to	give	such	a	definition	of
这	斯多葛学派	类似	洛克	再次	在	努力	到	给	这样的	一个	定义	的

['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd]['kʌvər][æt; ət][wʌns][ðə; ði][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sensɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

knowledge	as	should	cover	at	once	the	reports	of	the	senses	and	the
知识	作为	应该	覆盖	在	一次	这	报告	的	这	感官	和	这

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [aɪ'diːəz] .

relation	between	ideas	.
关系	之间	想法	.

斯多葛学派再次与洛克相似，他们试图对知识做出定义，使其既涵盖感官报告，又涵盖观念之间的关系。

['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ]['hæbɪt][ɪn]

Knowledge	was	defined	by	them	as	a	sure	comprehension	or	a	habit	in
知识	曾是	定义	经过	他们	作为	一个	当然	理解	或者	一个	习惯	在

[ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['ri:z(ə)n]

the	acceptance	of	phantasies	which	was	not	liable	to	be	changed	by	reason
这	验收	的	幻想	哪个	曾是	不是	容易	到	是	已更改	经过	原因

.

:

.

他们将知识定义为对幻想的确定理解或接受习惯，这种理解或习惯不会因理性而改变。

[ɑ:n][ə; eɪ][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ði:z] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [maɪt] [si:m] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [sens] ['nɑ:lɪdʒ]

On	a	first	hearing	these	definitions	might	seem	limited	to	sense	knowledge
在	一个	第一的	听力	这些	定义	可能	似乎	有限的	到	感觉	知识

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'θɪŋk] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdər] ['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	if	we	bethink	ourselves	of	the	wider	meanings	of	comprehension	and
但	如果	我们	思考	我们自己	的	这	更广泛	含义	的	理解	和

[ʌv; əv] ['fæntəsi] ,

of	phantasy	,
的	幻想	,

乍听之下，这些定义似乎仅限于感官知识，但如果我们思考理解和幻想的更广泛含义，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [ə'plai] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə]

we	see	that	the	definitions	apply	as	they	were	meant	to	apply	to
我们	看	那	这	定义	申请	作为	他们	是	意思是	到	申请	到

[ðə; ði]['maɪndz][græsp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	mind's	grasp	upon	the	force	of	a	demonstration	no	less	than	upon	the
这	心灵的	抓牢	之上	这	力量	的	一个	示范	不	较少的	比	之上	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] .

existence	of	a	physical	object	.
存在	的	一个	身体的	目的	.

我们看到，这些定义正如其本意一样适用，它们不仅适用于对物理对象存在的认知，也适用于对论证力量的认知。

['zi:nəu] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['sɪmbəlɪzəm] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Zeno	,	with	that	touch	of	oriental	symbolism	which	characterized	him	,
芝诺	,	和	那	触碰	的	东方	象征意义	哪个	特征化的	他	,

芝诺的作品中带有他特有的东方象征主义色彩，

[ju:st] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

used	to	illustrate	to	his	disciples	the	steps	to	knowledge	by	means	of
用过的	到	阐明	到	他的	门徒	这	步骤	到	知识	经过	方法	的

['dʒestʃərz] .

gestures	.
手势	.

他用手势向门徒们讲解获得知识的步骤。

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] [ˌaʊt'stretʃt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , " [ðæt] [ɪz]

Displaying	his	right	hand	with	the	fingers	outstretched	he	would	say	,	"	That	is
显示	他的	正确的	手	和	这	手指	伸展	他	会	说	,	"	那	是

[ə; eɪ] ['fæntəsi] ,

a	phantasy	,
一个	幻想	,

他会伸出右手，五指张开，说道："那只是幻想。"

" [ðen] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ðæt] [ɪz] [ə'sent] , " [ðen] ['hævɪŋ] [kloʊzd][ðə; ði][fɪst]

"	then	contracting	the	fingers	a	little	,	"	That	is	assent	,	"	then	having	closed	the	fist
"	然后	承包	这	手指	一个	小的	,	"	那	是	同意	,	"	然后	拥有	关闭	这	拳头

,

,

,

然后手指微微弯曲，"那就是同意了，"然后握紧拳头，

" [ðæt] [ɪz] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] , " [ðen] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [fɪst] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] ,
" That is comprehension , " then clasping the fist closely with the left hand ,
" 那 是 理解 , " 然后 紧握 这 拳头 密切 和 这 左边 手 ,

"那就是理解，"说着，他用左手紧紧握住拳头。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ðæt] [ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
he would add , " That is knowledge .
他 会 添加 , " 那 是 知识 .

他会补充说："那就是知识。"

" [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] ['kɑːnsept] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ]
" A notion which corresponds to our word concept was defined as a
" 一个 概念 哪个 对应 到 我们的 单词 概念 曾是 定义 作为 一个
['fæntæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['ænɪm(ə)l] .
phantasm of the understanding of a rational animal .
幻影 的 这 理解 的 一个 合理的 动物 .

"与我们所说的概念相对应的概念被定义为理性动物理解的幻想。"

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fæntæzəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ]
For a notion was but a phantasm as it presented itself to a
为了 一个 概念 曾是 但 一个 幻影 作为 它 呈现 本身 到 一个
['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] .
rational mind .
合理的 头脑 .

对于理性思维而言，概念不过是一种幻象。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [soʊ] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]
In the same way so many shillings and sovereigns are in themselves but
在 这 相同的 方式 所以 许多 先令 和 君主 是 在 他们自己 但
['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔvrinz] ,
shillings and sovereigns ,
先令 和 君主 ,

就像许多先令和金币本身只是先令和金币一样，

[bʌt; bət] [wen] [juːst] [æz; əz] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [fer] .
but when used as passage money they become fare .
但 什么时候 用过的 作为 通道 钱 他们 变得 票价 .

但用作船票钱时，它们就变成了车费。

['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɑːrtli] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['pɑːrtli] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
Notions were arrived at partly by nature , partly by teaching and study .
概念 是 到达的 在 部分 经过 自然 , 部分 经过 教学 和 学习 .

这些观念一部分来源于自然，一部分来源于教学和学习。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [priːkən'sepʃnz] ; [ðə; ði] ['lætər] [went] ['mɪrli] [baɪ]
The former kind of notions were called preconceptions ; the latter went merely by
这 以前的 种类 的 概念 是 称为 先入为主的观念 ; 这 后者 去 仅仅 经过
[ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [neɪm] .
the generic name .
这 通用的 姓名 .

前一种观念被称为先入之见；后一种观念则只是用一个通用名称来称呼。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [im'pɑːts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Out of the general ideas which nature imparts to us ,
出去 的 这 一般的 想法 哪个 自然 赋予 到 我们 ,

在自然赋予我们的普遍观念中，

['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [pɜ'fɛktəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,
reason was perfected about the age of fourteen ,
原因 曾是 完善 关于 这 年龄 的 十四 ,

理性思维大约在十四岁左右发展完善。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] — [ɪts] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn] — [ə'teinz] [ɪts] [fʊl]
at **the** **time** **when** **the** **voice** **—** **its** **outward** **and** **visible** **sign** **—** **attains** **its** **full**
在 这 时间 什么时候 这 嗓音 — 它是 向外 和 可见的 符号 — 达到 它是 满的
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

当声音——其外在可见的标志——完全发育成熟时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['hju:mən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]
and **when** **the** **human** **animal** **is** **complete** **in** **other** **respects**
和 什么时候 这 人类 动物 是 完全的 在 其他 尊重
[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ɪts][kaɪnd] .
as **being** **able** **to** **reproduce** **its** **kind** **.**
作为 存在 有能力的 到 复制 它是 种类 .

当人类在其他方面也具备了繁衍后代的能力时，人类就成为完整的动物了。

[ðʌs] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Thus **reason** **which** **united** **us** **to** **the** **gods** **was** **not** **,** **according** **to** **the**
因此 原因 哪个 团结的 我们 到 这 神 曾是 不是 , 根据 到 这
['stoʊɪks] ,
Stoics **,**
斯多葛学派 ,

因此，根据斯多葛学派的说法，将我们与神灵联系起来的理性并非.....

[ə; eɪ] [prɪ] - [ɪg'zɪstənt]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [aʊt][ʌv; əv] [sens] .
a **pre** **-** **existent** **principal** **,** **but** **a** **gradual** **development** **out** **of** **sense** **.**
一个 预 - 存在的 主要的 , 但 一个 逐渐地 发展 出去 的 感觉 .

一个早已存在的原则，但却是逐渐偏离常理发展而来的。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['tru:li][bi:; bi] [sed] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
It **might** **truly** **be** **said** **that** **with** **them** **the** **senses** **were** **the** **intellect** **.**
它 可能 真的 是 说 那 和 他们 这 感官 是 这 智力 .

可以说，对他们而言，感官就是智力。

['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [tu:; tə]['bɑ:di] ,
Being **was** **confined** **by** **the** **Stoics** **to** **body** **,**
存在 曾是 受限 经过 这 斯多葛学派 到 身体 ,

斯多葛学派认为存在局限于肉体之内。

[ə; eɪ][boʊld] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['leɪtər] .
a **bold** **assertion** **of** **which** **we** **shall** **meet** **the** **consequences** **later** **.**
一个 大胆的 断言 的 哪个 我们 将 见面 这 结果 之后 .

这是一个大胆的断言，我们稍后会承担其后果。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['noʊtɪs] [wʌt] ['hævək][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kætəgɔ:riz]
At **present** **it** **is** **sufficient** **to** **notice** **what** **havoc** **it** **makes** **among** **the** **categories**
在 展示 它 是 充足的 到 注意 什么 混乱 它 制作 之中 这 类别
.
:
.

目前只需注意它对各个类别造成的混乱即可。

[ʌv; əv]['ɛrəˌstɑ:təlz] [ten] ['kætəgɔ:riz] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] , ['sʌbstəns] ,
Of **Aristotle's** **ten** **categories** **it** **leaves** **only** **the** **first** **,** **Substance** **,**
的 亚里士多德的 十 类别 它 树叶 仅有的 这 第一的 , 物质 ,

亚里士多德的十个范畴中，只剩下第一个范畴，即实体。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn][ɪts] ['nɛroʊəst] [sens] [ʌv; əv]['praɪmeri] ['sʌbstəns] .
and **that** **only** **in** **its** **narrowest** **sense** **of** **Primary** **Substance** **.**
和 那 仅有的 在 它是 最窄 感觉 的 基本的 物质 .

而且这仅仅是指最狭义的“基本物质”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɔ:r]['bɑ:di] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [fɔ:r] [weɪz] —

But	a	substance	or	body	might	be	regarded	in	four	ways	—
但	一个	物质	或者	身体	可能	是	认为	在	四	方式	—

但是，我们可以从四个方面来看待一种物质或物体——

([wʌn]) ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] ([ˌtu:'tu:]) [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][kaɪnd] ([θri:])

(	1	)	simply	as	a	body	(	2	)	as	a	body	of	a	particular	kind	(	3	)
(	1	)	简单地	作为	一个	身体	(	2	)	作为	一个	身体	的	一个	特别的	种类	(	3	)

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [steɪt] ([fɔ:r]) [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [rɪ'leɪʃn] .

as	a	body	in	a	particular	state	(	4	)	as	a	body	in	a	particular	relation	.
作为	一个	身体	在	一个	特别的	状态	(	4	)	作为	一个	身体	在	一个	特别的	关系	.

（1）作为物体（2）作为特定种类的物体（3）作为处于特定状态的物体（4）作为处于特定关系的物体。

[hens] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['stoʊɪk] ['kætəgɔ:riz] [ʌv; əv] —

Hence	result	the	four	Stoic	categories	of	—
因此	结果	这	四	斯多葛派	类别	的	—

因此，斯多葛学派的四个范畴——

['sʌbˌstreɪts] ['sʌtʃlaɪk] [soʊ][dɪ'spoʊzd][soʊ] [rɪ'leɪtɪd]

substrates	suchlike	so	disposed	so	related
底物	类似	所以	处置	所以	有关的

类似的基质如此布置，如此相关

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:dilɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ðʌs] ['kɔndʒəd] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

But	the	bodiless	would	not	be	thus	conjured	out	of	existence	.
但	这	无形体	会	不是	是	因此	召唤	出去	的	存在	.

但是，无形之物不会因此而消失。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

For	what	was	to	be	made	of	such	things	as	the	meaning	of	words	,
为了	什么	曾是	到	是	制成	的	这样的	事物	作为	这	意义	的	字	,

至于诸如词语的意义之类的东西，究竟该如何理解呢?

[taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] ?

time	,	place	,	and	the	infinite	void	?
时间	,	地方	,	和	这	无限	空白	?

时间、地点和无限的虚空?

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['stoʊɪks] [dɪd][nɑ:t] [ə'saɪn] ['bɑ:di][tu:; tə] [ði:z] ,

Even	the	Stoics	did	not	assign	body	to	these	,
甚至	这	斯多葛学派	做过	不是	分配	身体	到	这些	,

就连斯多葛学派也没有赋予这些事物以实体。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

and	yet	they	had	to	be	recognized	and	spoken	of	.
和	然而	他们	有	到	是	认可	和	说	的	.

然而，他们仍然需要被认可和被谈论。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][gɑ:t]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['kætəgɔ:ri][ʌv; əv]

The	difficulty	was	got	over	by	the	invention	of	the	higher	category	of
这	困难	曾是	得到	超过	经过	这	发明	的	这	更高	类别	的

['sʌmwʌt] ,

somewhat	,
有些	,

这一难题是通过发明更高层次的"某种程度上"这一概念而克服的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [bəuθ]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dilɪs] .

which	should	include	both	body	and	the	bodiless	.
哪个	应该	包括	两个都	身体	和	这	无形体	.

这应该包括有形体和无形体两种情况。

[taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [speɪs] , [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

Time	was	a	somewhat	,	and	so	was	space	,	though	neither	of	them
时间	曾是	一个	有些	,	和	所以	曾是	空间	,	尽管	两者都不	的	他们

[pə'zest] ['biːɪŋ] .

possessed	being	.
拥有	存在	.

时间是一种存在，空间也是如此，尽管它们两者都不具备存在本身。

[ɪn][ðə; ði]['stoʊɪk] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ['græmər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪkst] [ʌp]

In	the	Stoic	treatment	of	the	proposition	,	grammar	was	very	much	mixed	up
在	这	斯多葛派	治疗	的	这	主张	,	语法	曾是	非常	很多	混合	向上

[wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk] .

with	logic	.
和	逻辑	.

在斯多葛学派对这一命题的处理中，语法与逻辑紧密交织在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [neɪm] [wɪtʃ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , ['weðər] [ə; eɪ]

They	had	a	wide	name	which	applied	to	any	part	of	diction	,	whether	a
他们	有	一个	宽的	姓名	哪个	应用	到	任何	部分	的	措辞	,	无论	一个

[wɜːrd][ɔːr][wɜːrdz] ,

word	or	words	,
单词	或者	字	,

它们有一个涵盖范围很广的名称，可以指词语的任何部分，无论是单个词还是多个词组。

[ə; eɪ] ['sentəns] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪlədʒɪzəm] .

a	sentence	,	or	even	a	syllogism	.
一个	句子	,	或者	甚至	一个	三段论	.

一个句子，甚至是一个三段论。

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['rendər][baɪ] " [dɪkt] .

This	we	shall	render	by	"	dict	.
这	我们	将	使成为	经过	"	词典	.

我们将通过“dict”来呈现。

" [ə; eɪ][dɪkt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] " [ðæt] [wɪtʃ] [səb'sɪsts] [ɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

"	A	dict	,	then	,	was	defined	as	"	that	which	subsists	in	correspondence	with
"	一个	词典	,	然后	,	曾是	定义	作为	"	那	哪个	存在	在	一致	和

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['fæntəsi] .

a	rational	phantasy	.
一个	合理的	幻想	.

因此，“教条”被定义为“与理性幻想相符的东西”。

" [ə; eɪ][dɪkt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔɪd]

"	A	dict	was	one	of	the	things	which	the	Stoics	admitted	to	be	devoid
"	一个	词典	曾是	一	的	这	事物	哪个	这	斯多葛学派	承认	到	是	缺乏

[ʌv; əv]['bɑːdi] .

of	body	.
的	身体	.

“训诫是斯多葛学派承认的无形之物之一。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [θɪŋz] [ɪn'vɑːlvd] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] — [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði]

There	were	three	things	involved	when	anything	was	said	—	the	sound	,	the
那里	是	三	事物	涉及	什么时候	任何事物	曾是	说	—	这	声音	,	这

[sens] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekt] .

sense	,	and	the	external	object	.
感觉	,	和	这	外部的	目的	.

说话时涉及三个方面——声音、意义和外部对象。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ðiˈ][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][læst][wɜːr; wər]['bɑːdɪz] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] [ˌɪntər'miːdiət] [wʌn]

Of	these	the	first	and	the	last	were	bodies	,	but	the	intermediate	one
的	这些	这	第一的	和	这	最后的	是	身体	,	但	这	中间的	一

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi] .

was	not	a	body	.
曾是	不是	一个	身体	.

其中第一个和最后一个是物体，但中间的那个不是物体。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['ɪləstreɪt] ['æftər]['senəkə] , [æz; əz]['fɑːloʊz] : " [juː; jʊ] [siː] ['keɪtoʊ] ['wɔːkɪŋ] .

This	we	may	illustrate	after	Seneca	,	as	follows	:	"	You	see	Cato	walking	.
这	我们	可能	阐明	后	塞内卡	,	作为	跟随	:	"	你	看	卡托	步行	.

我们可以像塞内卡那样举例说明："你看到卡托在走。"

[wʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [siː] [ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] [ə'tendz] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

What	your	eyes	see	and	your	mind	attends	to	is	a	body	in	motion	.
什么	你的	眼睛	看	和	你的	头脑	参加	到	是	一个	身体	在	运动	.

你的眼睛所看到的、你的大脑所关注的，是一个运动的物体。

[ðen] [juː; jʊ] [seɪ] , - ['keɪtoʊ][ɪz] ['wɔːkɪŋ] - .

Then	you	say	,	'	Cato	is	walking	'	.
然后	你	说	,	-	卡托	是	步行	-	.

然后你说，"卡托正在行走"。

" [ðə; ðiˈ] [mɪr] [saʊnd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪz] [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ]['bɑːdi]

"	The	mere	sound	indeed	of	these	words	is	air	in	motion	and	therefore	a	body
"	这	仅仅	声音	的确	的	这些	字	是	空气	在	运动	和	所以	一个	身体

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['bɑːdi][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'naʊnsmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ]

but	the	meaning	of	them	is	not	a	body	but	an	enouncement	about	a
但	这	意义	的	他们	是	不是	一个	身体	但	一个	公告	关于	一个

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

"这些词语的声音本身确实是运动的空气，因此是一种物体，但它们的意义并不是一个物体，而是对一个物体的描述。"

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

which	is	quite	a	different	thing	.
哪个	是	相当	一个	不同的	事物	.

这完全是两码事。

[ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['diːteɪlz][æz; əz][ɑːr; ər][left] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['stoʊɪk]['lɑːdʒɪk] ,

On	examining	such	details	as	are	left	us	of	the	Stoic	logic	,
在	检查	这样的	细节	作为	是	左边	我们	的	这	斯多葛派	逻辑	,

在考察斯多葛逻辑遗留下来的细节时，

[ðə; ðiˈ][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks] [wʌn][ɪz][ɪts] [ɪk'striːm] [kəm'pleksəti][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ]

the	first	thing	which	strikes	one	is	its	extreme	complexity	as	compared	with	the
这	第一的	事物	哪个	罢工	一	是	它是	极端	复杂	作为	比较的	和	这

[ˌærɪstə'tiːliən] .

Aristotelian	.
亚里士多德	.

首先引人注目的是，与亚里士多德的理论相比，它的复杂性极高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skə'læstɪk] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['stoʊɪks] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː; tə]

It	was	a	scholastic	age	,	and	the	Stoics	refined	and	distinguished	to
它	曾是	一个	学术	年龄	,	和	这	斯多葛学派	精制	和	杰出的	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

their	hearts	'	content	.
他们的	心	-	内容	.

这是一个经院哲学盛行的时代，斯多葛学派尽情地钻研、完善和彰显他们的学问。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfərəns] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn]['ɪntuː] ['sʌltiz]

As	regards	immediate	inference	,	a	subject	which	has	been	run	into	subtleties
作为	问候	即时	推理	,	一个	主题	哪个	有	到过	跑步	进入	微妙之处

[ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

among	ourselves	,
之中	我们自己	,

至于直接推断，这是一个我们内部讨论过很多微妙之处的话题，

['krɪsɪpəs] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌŋ] [ɑːn][ten] [ˌprɔpə'ziʃənz]

Chrysippus	estimated	that	the	changes	which	could	be	rung	on	ten	propositions
金丝雀	估计的	那	这	变化	哪个	可以	是	梯子	在	十	命题

[ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,

exceeded	a	million	,
超出	一个	百万	,

克里西普斯估计，十个命题所能引发的变化超过一百万次。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][tæsk][baɪ] [hɪ'pɑːrkəs] [ðə; ðɪ]

but	for	this	assertion	he	was	taken	to	task	by	Hipparchus	the
但	为了	这	断言	他	曾是	已采取	到	任务	经过	希帕克斯	这

[ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

mathematician	,
数学家	,

但数学家喜帕恰斯却因此对他进行了批评。

[huː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['jiːldɪd] [ɪg'zæktli] - , - [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

who	proved	that	the	affirmative	proposition	yielded	exactly	103	,	049	forms	and	the
WHO	已证实	那	这	肯定	主张	产生	确切地	-	,	-	表格	和	这

['negətɪv] - , - .

negative	310	,	962	.
消极的	-	,	-	.

他证明肯定命题产生了 103,049 种形式，否定命题产生了 310,962 种形式。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ə'fɜːrmətɪv] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [prə'lɪfɪk][ɪn] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

With	us	the	affirmative	proposition	is	more	prolific	in	consequences	than	the
和	我们	这	肯定	主张	是	更多的	多产的	在	结果	比	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

在我们看来，肯定命题比否定命题更能产生深远的影响。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ðɪ] ['stoʊɪks] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [mɪr]

But	then	,	the	Stoics	were	not	content	with	so	simple	a	thing	as	mere
但	然后	,	这	斯多葛学派	是	不是	内容	和	所以	简单的	一个	事物	作为	仅仅

[nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

negation	,
否定	,

但是，斯多葛学派并不满足于仅仅否定这种简单的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['negətɪv] - [ænd; ənd] ['prɪvətɪv] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] -

but	had	negative	arnetic	and	privative	,	to	say	nothing	of	supernegative
但	有	消极的	-	和	否定	,	到	说	没有什么	的	-

[ˌprɔpə'ziʃənz] .

propositions	.
命题	.

但是它有否定的arnetic和否定，更不用说超否定命题了。

[ə'nʌðər] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl]
Another **noticeable** **feature** **is** **the** **total** **absence** **of** **the** **three** **figures** **of** **Aristotle**
其他 显 特征 是 这 全部的 缺席 的 这 三 数据 的 亚里士多德
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [mudz] ['spoʊkən][ʌv; əv][ɑːr; ər][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleks]['sɪlədʒɪzəm] ,
and **the** **only** **moods** **spoken** **of** **are** **the** **moods** **of** **the** **complex** **syllogism** **,**
和 这 仅有的 情绪 说 的 是 这 情绪 的 这 复杂的 三段论 ,

另一个显著的特点是完全没有亚里士多德的三种格，唯一提到的格是复杂三段论的格。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['moʊdəs] - [ɪn][ə; eɪ] [kən'dʒʌŋktɪv] .
such **as** **the** **modus** **penens** **in** **a** **conjunctive** **.**
这样的 作为 这 模式 - 在 一个 连接词 .

例如连词中的 modus penens。

[ðer; ðər] [taɪp] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] —
Their **type** **of** **reasoning** **was** **—**
他们的 类型 的 推理 曾是 —

他们的推理方式是——

[ɪf] [ə; eɪ] , [ðen] [biː]
If **A** **,** **then** **B**
如果 一个 , 然后 B

如果 A，则 B

[bʌt; bət][ə; eɪ]
But **A**
但 一个

但是 A

[biː]
B
B

B

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [kən'dʒʌŋktɪv] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn][ðer; ðər]['lɑːdʒɪk][led][ðə; ði] ['stoʊɪks]
The **important** **part** **played** **by** **conjunctive** **propositions** **in** **their** **logic** **led** **the** **Stoics**
这 重要的 部分 玩 经过 连接词 命题 在 他们的 逻辑 引领 这 斯多葛学派
[tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [sʌtʃ]
to **formulate** **the** **following** **rule** **with** **regard** **to** **the** **material** **quality** **of** **such**
到 制定 这 下列的 规则 和 看待 到 这 材料 质量 的 这样的
[ˌprɔpə'ziʃənz] :
propositions **:**
命题 :

合取命题在其逻辑中扮演的重要角色，促使斯多葛学派针对此类命题的实质性质制定了以下规则：

[truːθ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [truːθ] , [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ]
Truth **can** **only** **be** **followed** **by** **truth** **,** **but** **falsehood** **may** **be** **followed** **by**
真相 能 仅有的 是 随后 经过 真相 , 但 谬误 可能 是 随后 经过
['fɔːlshʊd] [ɔːr] [truːθ] .
falsehood **or** **truth** **.**
谬误 或者 真相 .

真理之后只能是真理，而谬误之后可能紧跟谬误，也可能紧跟真理。

[ðʌs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['truːli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] , ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
Thus **if** **it** **be** **truly** **stated** **that** **it** **is** **day** **,** **any** **consequence** **of** **that** **statement** **,**
因此 如果 它 是 真的 声明 那 它 是 天 , 任何 结果 的 那 陈述 ,

因此，如果确实声称现在是白天，那么该声明的任何后果，

[iː] . [dʒiː] . [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ['ɔːlsoʊ] .
e **.** **g** **.** **that** **it** **is** **light** **,** **must** **be** **true** **also** **.**
e . 克 . 那 它 是 光 , 必须 是 真的 还 .

例如，它是轻的，也必然是真的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] ['steɪtmənt] [meɪ] [liːd] ['iːðər] [wei] .

But	a	false	statement	may	lead	either	way	.
但	一个	错误的	陈述	可能	带领	任何一个	方式	.

但虚假陈述可能导致两种结果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɔːlsli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [ðen] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɪz]

if	it	be	falsely	stated	that	it	is	night	then	the	consequence	that	it	is	dark	is
如果	它	是	错误地	声明	那	它	是	夜晚	然后	这	结果	那	它	是	黑暗的	是

[fɔːls] ['ɔːlsoʊ] .

false	also	.
错误的	还	.

如果错误地声称现在是晚上，那么得出"天黑了"的结论也是错误的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] , " [ðə; ði] [ɜːrθ] [flaɪz] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][nɑːt]['oʊnli] [fɔːls]

But	if	we	say	,	"	The	earth	flies	,	"	which	was	regarded	as	not	only	false
但	如果	我们	说	,	"	这	地球	苍蝇	,	"	哪个	曾是	认为	作为	不是	仅有的	错误的

[bʌt; bət][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

but	impossible
但	不可能的

但如果我们说"地球在飞"，这不仅被认为是错误的，而且是不可能的。

[['fʊtnoʊt] :

[	Footnote	:
[	脚注	:

[脚注:

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['ærəgoʊ][tuː; tə][kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

Here	we	may	recall	the	warning	of	Arago	to	call	nothing	impossible	outside	the
这里	我们	可能	记起	这	警告	的	阿拉戈	到	称呼	没有什么	不可能的	外部	这

[reɪndʒ][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks]]

range	of	pure	mathematics	]
范围	的	纯的	数学	]

这里我们不妨回顾一下阿拉戈的警告：在纯数学的范畴之外，任何事都不能被称作不可能。

[ðɪs] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [truː] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] .

this	involves	the	true	consequence	that	the	earth	is	.
这	涉及	这	真的	结果	那	这	地球	是	.

这涉及到地球的真实后果。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['sɪlədʒɪzəm][ɪz][nɑːt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ] [daɪ'ɑːdʒəniːz]

Though	the	simple	syllogism	is	not	alluded	to	in	the	sketch	which	Diogenes
尽管	这	简单的	三段论	是	不是	暗示	到	在	这	草图	哪个	第欧根尼

[leɪ'ɜːrʃəs] ['gɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk]['lɑːdʒɪk] ,

Laertius	gives	of	the	Stoic	logic	,
拉尔修斯	给予	的	这	斯多葛派	逻辑	,

虽然第欧根尼·拉尔修对斯多葛逻辑的概述中没有提及简单的三段论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [left] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] .

it	is	of	frequent	occurrence	in	the	accounts	left	us	of	their	arguments	.
它	是	的	频繁	发生	在	这	账户	左边	我们	的	他们的	论点	.

在他们的争论记录中，这种情况经常出现。

[teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['sɪlədʒɪzəm] [hweə'wɪð] ['ziːnəu]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Take	for	instance	the	syllogism	wherewith	Zeno	advocated	the	cause	of
拿	为了	实例	这	三段论	以及	芝诺	倡导者	这	原因	的

['tempərəns] —

temperance	—
节制	—

以芝诺用来倡导节制的逻辑推理为例——

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [drʌŋk] .

One	does	not	commit	a	secret	to	a	man	who	is	drunk	.
一	做	不是	犯罪	一个	秘密	到	一个	男人	WHO	是	醉	.

不要把秘密告诉醉酒的人。

[wʌn] [dʌz] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

One	does	commit	a	secret	to	a	good	man	.
一	做	犯罪	一个	秘密	到	一个	好的	男人	.

有人会向一个好人吐露秘密。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [nɑːt][get] [drʌŋk] .

A	good	man	will	not	get	drunk	.
一个	好的	男人	将要	不是	得到	醉	.

好人不会喝醉。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɑːrgjumənt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['rɔːŋli] [kɔːl][ðə; ði][sə'raitiːz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

The	chain	argument	which	we	wrongly	call	the	Sorites	was	also	a	favorite
这	链	争论	哪个	我们	错	称呼	这	索里特	曾是	还	一个	最喜欢的

['riːsɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊɪks] .

resource	with	the	Stoics	.
资源	和	这	斯多葛学派	.

我们错误地称之为"索里特斯"的链式论证，也是斯多葛学派喜爱的论据。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪlədʒɪzəm][dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][men]['ɪntuː]['vɜːrtʃuː] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kən'denst]

If	a	single	syllogism	did	not	suffice	to	argue	men	into	virtue	surely	a	condensed
如果	一个	单身的	三段论	做过	不是	足够了	到	争论	男人	进入	美德	一定	一个	浓缩版

['sɪriːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'fektʃuəl] .

series	must	be	effectual	.
系列	必须	是	有效的	.

如果一个三段论不足以使人变得有德，那么一系列精炼的论证肯定有效。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv]['wɪzdəm][fɔːr; fər] ['hæpinəs] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

And	so	they	demonstrated	the	sufficiency	of	wisdom	for	happiness	as	follows
和	所以	他们	已证明	这	充足性	的	智慧	为了	幸福	作为	跟随

— —

— —

— —

因此，他们通过以下方式证明了智慧足以带来幸福——

[ðə; ði][waɪz][mæn][ɪz] ['tempərət]

The	wise	man	is	temperate
这	明智的	男人	是	温带

智者节制

[ðə; ði] ['tempərət] [ɪz]['kɑːnstənt]

The	temperate	is	constant
这	温带	是	持续的

温度恒定

[ðə; ði]['kɑːnstənt][ɪz] [ˌʌnpər'tɜːrbd]

The	constant	is	unperturbed
这	持续的	是	镇定自若

常数保持不变

[ðə; ði] [ˌʌnpərˈtɜːrbd] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ]

The	unperturbed	is	free	from	sorrow
这	镇定自若	是	自由的	从	悲哀

心无忧无虑的人不会感到悲伤

[ˈhuːsəu][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] [ɪz] [ˈhæpi]

Whoso	is	free	from	sorrow	is	happy
谁	是	自由的	从	悲哀	是	快乐的

无忧无虑者，皆快乐

[ðə; ði][waɪz][mæn][ɪz] [ˈhæpi]

The	wise	man	is	happy
这	明智的	男人	是	快乐的

智者快乐

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈstoʊɪks] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] [pjʊr] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [led]

The	delight	which	the	early	Stoics	took	in	this	pure	play	of	the	intellect	led
这	喜	哪个	这	早期的	斯多葛学派	采取	在	这	纯的	玩	的	这	智力	引领

[ðem; ðəm][tuː; tə] [paʊns] [wɪð; wɪθ][əˈvɪdəti][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈbʌndənt] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈfæləsiːz] [ˈkɜːrənt]

them	to	pounce	with	avidity	upon	the	abundant	stock	of	fallacies	current
他们	到	猛扑	和	热情	之上	这	丰富	库存	的	谬误	当前的

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgriːks] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

among	the	Greeks	of	their	time	.
之中	这	希腊人	的	他们的	时间	.

早期斯多葛学派人士对这种纯粹的智力游戏感到愉悦，这促使他们热切地利用当时希腊人中流传的各种谬误。

[ðiːz] [siːm] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪˈgɛriənz]

These	seem	—	most	of	them	—	to	have	been	invented	by	the	Megarians
这些	似乎	—	最多	的	他们	—	到	有	到过	发明	经过	这	墨伽拉人

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] - [ʌv; əv][maiˈliːtəs][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv] - [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	especially	by	Eubulides	of	Miletus	a	disciple	of	Eucleides	but	they
和	尤其	经过	-	的	米利都	一个	弟子	的	-	但	他们

[bɪˈkeɪm] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoʊɪks] [bəuθ][baɪ] [frendz] [ænd; ənd][foʊz] [huː] [ˈiːðər] [preɪz]

became	associated	with	the	Stoics	both	by	friends	and	foes	who	either	praise
成为	联系	和	这	斯多葛学派	两个都	经过	朋友们	和	敌人	WHO	任何一个	称赞

[ðer; ðər] [ˈsʌt(ə)lti] [ɔːr] [dɪˈraɪd] [ðer; ðər] [səˈlemnəti] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

their	subtlety	or	deride	their	solemnity	in	dealing	with	them	.
他们的	微妙之处	或者	嘲笑	他们的	严肃	在	处理	和	他们	.

这些理论——其中大部分——似乎是由墨伽拉人，特别是欧几里得的弟子米利都的欧布里德斯发明的，但它们与斯多葛学派联系在一起，朋友和敌人都称赞它们的精妙，或者嘲笑它们在处理问题时的严肃性。

[ˈkrɪsɪpəs] [hɪmˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈbʌv] [prəˈpaʊndɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɑːfɪzəm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] —

Chrysippus	himself	was	not	above	propounding	such	sophisms	as	the	following	—
金丝雀	他自己	曾是	不是	多于	提出	这样的	诡辩	作为	这	下列的	—

克律西波斯本人也曾发表过如下诡辩之词——

[huːˈevər] [dɪˈvʌldʒz] [ðə; ði] [ˈmistəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [kəˈmits] [ɪmˈpaɪəti]

Whoever	divulges	the	mysteries	to	the	uninitiated	commits	impiety
谁	透露	这	谜团	到	这	新手	提交	不敬神

凡向未入门者泄露秘法者，皆犯亵渎之罪。

[ðə; ði]['haɪərouˌfænt][di'vʌldʒd][ðə; ði] [ˈmistəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈnɪʃieɪtɪd]

The	hierophant	divulged	the	mysteries	to	the	uninitiated
这	教皇	泄露	这	谜团	到	这	新手

祭司向未入门者揭示了其中的奥秘。

[ðə; ði]['haɪərouˌfænt] [kəˈmits] [ɪmˈpaɪəti]

The	hierophant	commits	impiety
这	教皇	提交	不敬神

祭司犯了亵渎神明的罪行

['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['paːsiz] [θruː] [jʊr; jər] [maʊθ]

Anything	that	you	say	passes	through	your	mouth
任何事物	那	你	说	通过	通过	你的	嘴

你说的任何话都会从你嘴里说出来。

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['wægən]

You	say	a	wagon
你	说	一个	车皮

你说一辆马车

[ə; eɪ]['wægən]['paːsiz] [θruː] [jʊr; jər] [maʊθ]

A	wagon	passes	through	your	mouth
一个	车皮	通过	通过	你的	嘴

一辆马车从你嘴里经过

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪ'lev(ə)n] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][noʊ] - [wʌn] ['fæləsi] .

He	is	said	to	have	written	eleven	books	on	the	No	-	one	fallacy	.
他	是	说	到	有	书面	十一	图书	在	这	不	-	一	谬论	.

据说他写了11本关于"无人谬误"的书。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksəd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	what	seems	to	have	exercised	most	of	his	ingenuity	was	the
但	什么	似乎	到	有	锻炼	最多	的	他的	独创性	曾是	这

['feɪməs] ['laɪər] ,

famous	Liar	,
著名的	说谎者	,

但最能发挥他创造力的，似乎是那部著名的《说谎者》。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] - .

the	invention	of	which	is	ascribed	to	Eubulides	.
这	发明	的	哪个	是	归因于	到	-	.

这项发明归功于欧布里德斯。

[ðɪs] ['fæləsi] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

This	fallacy	in	its	simplest	form	is	as	follows	.
这	谬论	在	它是	最简单的	形式	是	作为	跟随	.

这种谬误最简单的形式如下。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?

If	you	say	truly	that	you	are	telling	a	lie	,	are	you	lying	or	telling	the	truth	?
如果	你	说	真的	那	你	是	讲述	一个	说谎	,	是	你	说谎	或者	讲述	这	真相	?

如果你坦诚地说你在说谎，那么你是在说谎还是在说真话?

['krɪsɪpəs] [set] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

Chrysippus	set	this	down	as	inexplicable	.
金丝雀	放	这	向下	作为	无法解释的	.

克里西普斯认为这是无法解释的。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	he	was	far	from	declining	to	discuss	it	.
尽管如此	他	曾是	远的	从	下降	到	讨论	它	.

然而，他远没有拒绝讨论此事。

[fɔːr; fər][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn][faɪv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]

For	we	find	in	the	list	of	his	works	a	treatise	in	five	books	on	the
为了	我们	寻找	在	这	列表	的	他的	作品	一个	论文	在	五	图书	在	这

[ˌɪn'ɛksplɪkəblz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd]['laɪəz][fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

Inexplicables	an	Introduction	to	the	Liar	and	Liars	for	Introduction	,
无法解释的	一个	介绍	到	这	说谎者	和	说谎者	为了	介绍	,

因为我们在他的著作列表中发现了一部五卷本的关于不可解释事物的论著，包括《说谎者导论》和《说谎者导论》。

[sɪks] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['laɪər][ɪt'self] ,
six books on the Liar itself ,
六 图书 在 这 说谎者 本身 ,

六本关于"说谎者"的书，

[ə; eɪ][wɜːrk][də'rektɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜːr; wər][bəuθ] [fɔːls]
a work directed against those who thought that such propositions were both false
一个 工作 指导 反对 那些 WHO 想法 那 这样的 命题 是 两个都 错误的
[ænd; ənd] [truː] ,
and true ,
和 真的 ,

这是一部反驳那些认为这类命题既是真又是假的人的作品。

[ə'nʌðər] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['laɪər][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
another against those who professed to solve the Liar by a process of division ,
其他 反对 那些 WHO 声称 到 解决 这 说谎者 经过 一个 过程 的 分配 ,

另一种反对观点则针对那些声称要通过分裂的方式来解决"说谎者"问题的人。

[θriː] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,
three books on the solution of the Liar ,
三 图书 在 这 解决方案 的 这 说谎者 ,

三本关于如何解决说谎者问题的书，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ][pə'lemɪk] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['laɪər][hæd; həd][ɪts] ['premɪsɪz]
and finally a polemic against those who asserted that the Liar had its premises
和 最后 一个 论战 反对 那些 WHO 断言 那 这 说谎者 有 它是 前提
[fɔːls] .
false .
错误的 .

最后，还对那些断言《说谎者》的前提是错误的论断进行了反驳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [pʊr] - [ʌv; əv] [kəz] [ðæt] [hiː; hi] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
It was well for poor Philetas of Cos that he ended his days before
它 曾是 出色地 为了 贫穷的 - 的 成本 那 他 结束 他的 天 前
['krɪsɪpəs] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,
Chrysippus was born ,
金丝雀 曾是 出生 ,

对于可怜的科斯岛的菲勒塔斯来说，在他克律西波斯出生之前就去世，这倒是一件好事。

[ðoʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,
though as it was he grew thin and died of the Liar ,
尽管 作为 它 曾是 他 生长 薄的 和 死亡 的 这 说谎者 ,

然而，他却日渐消瘦，最终死于谎言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [rɪ'maɪndər][tuː; tə]['poʊəts][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l]
and his epitaph served as a solemn reminder to poets not to meddle
和 他的 墓志铭 服务 作为 一个 庄严 提醒 到 诗人 不是 到 插手
[wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk] —
with logic —
和 逻辑 —

他的墓志铭庄严地告诫诗人不要干涉逻辑——

- [ʌv; əv] [kəz] [ˌeɪ 'em][aɪ]
Philetas of Cos am I
- 的 成本 是 我

菲利塔斯·科斯是我

- [twʌz] [ðə; ði]['laɪər] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː][daɪ]
' Twas the Liar who made me die
- 那是 这 说谎者 WHO 制成 我 死

是那个骗子害死了我

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [naɪts] [kɔːzd] [ˌðer'baɪ] .

And	the	bad	nights	caused	thereby	.
和	这	坏的	夜晚	导致	从而	.

以及由此导致的那些难熬的夜晚。

[pər'hæps][wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

Perhaps	we	owe	him	an	apology	for	the	translation	.
也许	我们	欠	他	一个	道歉	为了	这	翻译	.

或许我们应该为翻译错误向他道歉。

['eθɪk]

ETHIC
伦理

伦理

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [ɪn]

We	have	already	had	to	touch	upon	the	psychology	of	the	Stoics	in
我们	有	已经	有	到	触碰	之上	这	心理学	的	这	斯多葛学派	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

connection	with	the	first	principles	of	logic	.
联系	和	这	第一的	原则	的	逻辑	.

我们已经在讨论逻辑第一原理时涉及到了斯多葛学派的心理学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eθɪk]

It	is	no	less	necessary	to	do	so	now	in	dealing	with	the	foundation	of	ethic
它	是	不	较少的	必要的	到	做	所以	现在	在	处理	和	这	基础	的	伦理

.

:

.

如今在处理伦理基础问题时，这样做同样十分必要。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ['rekənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

The	Stoics	we	are	told	reckoned	that	there	were	eight	parts	of	the	soul	.
这	斯多葛学派	我们	是	讲述	估计	那	那里	是	八	部分	的	这	灵魂	.

据我们所知，斯多葛学派认为灵魂由八个部分组成。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] , [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv] [saʊnd] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði]

These	were	the	five	senses	,	the	organ	of	sound	,	the	intellect	and	the
这些	是	这	五	感官	,	这	器官	的	声音	,	这	智力	和	这

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] .

reproductive	principle	.
生殖	原则	.

这五种感官、听觉器官、智力和生殖功能就是其中之一。

[ðə; ði] ['pæʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðer; ðər] ['æbsəns] .

The	passions	,	it	will	be	observed	,	are	conspicuous	by	their	absence	.
这	激情	,	它	将要	是	观察到	,	是	显眼的	经过	他们的	缺席	.

值得注意的是，这里完全没有激情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊɪk] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪn][ə; eɪ]

For	the	Stoic	theory	was	that	the	passions	were	simply	the	intellect	in	a
为了	这	斯多葛派	理论	曾是	那	这	激情	是	简单地	这	智力	在	一个

[dɪ'ziːzd] [steɪt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

diseased	state	owing	to	the	perversions	of	falsehood	.
患病的	状态	欠款	到	这	变态	的	谬误	.

斯多葛学派的理论是，激情仅仅是由于谎言的扭曲而导致的理智的病态表现。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [wʊd] [nɑːt] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

This	is	why	the	Stoics	would	not	parley	with	passion	,
这	是	为什么	这	斯多葛学派	会	不是	谈判	和	热情	,

这就是为什么斯多葛学派不会带着激情进行谈判的原因。

[kən'si:vɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][let]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

conceiving	**that**	**if**	**once**	**it**	**were**	**let**	**into**	**the**	**citadel**	**of**	**the**	**soul**	**it**	**would**
受孕	那	如果	一次	它	是	让	进入	这	堡垒	的	这	灵魂	它	会

[sə'plænt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ru:lər] .

supplant	**the**	**rightful**	**ruler**	**.**
取代	这	正当的	统治者	.

认为一旦它被允许进入灵魂的堡垒，它就会取代合法的统治者。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] ['seprət] [ɪn] [wɪtʃ]

Passion	**and**	**reason**	**were**	**not**	**two**	**things**	**which**	**could**	**be**	**kept**	**separate**	**in**	**which**
热情	和	原因	是	不是	二	事物	哪个	可以	是	保留	分离	在	哪个

[keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [kən'troʊl] ['pæʃ(ə)n] ,

case	**it**	**might**	**be**	**hoped**	**that**	**reason**	**would**	**control**	**passion**	**,**
案件	它	可能	是	希望	那	原因	会	控制	热情	,

激情与理性并非可以分离的两件事，因此人们或许会希望理性能够控制激情。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [tu:] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] .

but	**were**	**two**	**states**	**of**	**the**	**same**	**thing**	**—**	**a**	**worse**	**and**	**a**	**better**	**.**
但	是	二	各州	的	这	相同的	事物	—	一个	更糟	和	一个	更好的	.

但这其实是同一事物的两种状态——一种更糟，一种更好。

[ðə; ði] [ˌʌnpər'tɜ:rbd] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mɑ:nərk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][mæn] .

The	**unperturbed**	**intellect**	**was**	**the**	**legitimate**	**monarch**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**man**	**.**
这	镇定自若	智力	曾是	这	合法的	君主	在	这	王国	的	男人	.

不受干扰的理性才是人类王国的合法君主。

[hens] [ðə; ði] ['stoʊɪks] ['kɑ:mənli] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] .

Hence	**the**	**Stoics**	**commonly**	**spoke**	**of**	**it**	**as**	**the**	**leading**	**principle**	**.**
因此	这	斯多葛学派	通常	辐	的	它	作为	这	领导	原则	.

因此，斯多葛学派通常将其视为首要原则。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [rɪ'si:vd] ['fæntəsi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

This	**was**	**the**	**part**	**of**	**the**	**soul**	**which**	**received**	**phantasies**	**and**	**it**	**was**
这	曾是	这	部分	的	这	灵魂	哪个	已收到	幻想	和	它	曾是

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪmpʌlsɪz] [wɜ:r; wər]['dʒenəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [mɔ:r]

also	**that**	**in**	**which**	**impulses**	**were**	**generated**	**with**	**which**	**we**	**have**	**now**	**more**
还	那	在	哪个	冲动	是	生成的	和	哪个	我们	有	现在	更多的

[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][du:] .

particularly	**to**	**do**	**.**
特别	到	做	.

这是灵魂中接收幻想的部分，也是产生我们现在要特别关注的冲动的部分。

['ɪmpʌls] [ɔ:r] [ˌæpɪ'tɪʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] .

Impulse	**or**	**appetition**	**was**	**the**	**principle**	**in**	**the**	**soul**	**which**	**impelled**	**to**	**action**	**.**
冲动	或者	食欲	曾是	这	原则	在	这	灵魂	哪个	被迫	到	行动	.

冲动或欲望是灵魂中驱使行动的原则。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnpər'vɜ:rtɪd] [steɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektɪd]['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

In	**an**	**unperverted**	**state**	**it**	**was**	**directed**	**only**	**to**	**things**	**in**	**accordance**	**with**
在	一个	不变态的	状态	它	曾是	指导	仅有的	到	事物	在	根据	和

['neɪtʃər] .

nature	**.**
自然	.

在未受扭曲的状态下，它只针对符合自然规律的事物。

[ðə; ði] ['negətɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntreri]

The	**negative**	**form**	**of**	**this**	**principle**	**or**	**the**	**avoidance**	**of**	**things**	**as**	**being**	**contrary**
这	消极的	形式	的	这	原则	或者	这	回避	的	事物	作为	存在	相反

[tu:; tə] ['neɪtʃər] ,

to	**nature**	**,**
到	自然	,

这一原则的否定形式，或者说回避那些违背自然规律的事物，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .

we	shall	call	repulsion	.
我们	将	称呼	排斥	.

我们将这种现象称为排斥。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][səˈblaɪm] [haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈstoʊɪk][məˈrælətɪ][roʊz] .

Notwithstanding	the	sublime	heights	to	which	Stoic	morality	rose	.
虽然	这	升华	高度	到	哪个	斯多葛派	道德	玫瑰	.

尽管斯多葛派道德达到了崇高的境界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfestlɪ] [beɪst] [ɑːn][self] - [lʌv] ,

It	was	professedly	based	on	self	-	love	,
它	曾是	公开地	基于	在	自己	-	爱	,

据称，它是基于自爱而创作的。

[werˈɪn] [ðə; ði][ˈstoʊɪks][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]

wherein	the	Stoics	were	at	one	with	the	other	schools	of	thought	in	the
其中	这	斯多葛学派	是	在	一	和	这	其他	学校	的	想法	在	这

[ˈeɪnʃənt] [wɜːrld] .

ancient	world	.
古老的	世界	.

其中，斯多葛学派与古代世界的其他思想流派并无二致。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːli] [bɔːrn]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][prəˈtekt][ɪtˈself]

The	earliest	impulse	that	appeared	in	a	newly	born	animal	was	to	protect	itself
这	最早	冲动	那	出现	在	一个	新	出生	动物	曾是	到	保护	本身

[ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kənˈsɪliːˌeɪtɪd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['neɪtʃər] .

and	its	own	constitution	which	were	conciliated	to	it	by	nature	.
和	它是	自己的	宪法	哪个	是	和解	到	它	经过	自然	.

新生动物最早出现的本能是保护自己和自身的体质，而这些体质是自然赋予它们的。

[wʌt] [tendɪd] [tuː; tə][ɪts][səˈrvaɪv(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] ; [wʌt] [tendɪd] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈstrʌkʃn] , [ˌaɪ ˈtiː]

What	tended	to	its	survival	,	it	sought	;	what	tended	to	its	destruction	,	it
什么	倾向于	到	它是	生存	,	它	寻求	;	什么	倾向于	到	它是	破坏	,	它

[ʃʌnd] .

shunned	.
被排斥	.

它追求有利于自身生存的事物；它避开可能导致自身毁灭的事物。

[ðʌs] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf] .

Thus	self	-	preservation	was	the	first	law	of	life	.
因此	自己	-	保存	曾是	这	第一的	法律	的	生活	.

因此，自我保护是生命的第一法则。

[waɪl] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrlɪ] ['ænɪm(ə)l][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['riːz(ə)n][wʌz; wəz]

While	man	was	still	in	the	merely	animal	stage	,	and	before	reason	was
尽管	男人	曾是	仍然	在	这	仅仅	动物	阶段	,	和	前	原因	曾是

[dɪˈveləpt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

developed	in	him	,
发达	在	他	,

当人类还处于纯粹动物阶段，理性尚未发展出来的时候，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [helθ] ,

the	things	that	were	in	accordance	with	his	nature	were	such	as	health	,
这	事物	那	是	在	根据	和	他的	自然	是	这样的	作为	健康	,

符合他本性的事物包括健康，

[streŋθ] , [gʊd] ['bɑːdɪlɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] , ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] , ['bjuːtɪ] ,

strength	,	good	bodily	condition	,	soundness	of	all	the	senses	,	beauty	,
力量	,	好的	身体上的	状况	,	健全性	的	全部	这	感官	,	美丽	,

强壮的体魄、良好的身体状况、健全的感官、美丽的外表

['swɪftnəs] — [ɪn] [ʃɔ:rt] [ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [ðæt] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [laɪf]

swiftness	—	in	short	all	the	qualities	that	went	to	make	up	richness	of	physical	life
速度	—	在	短的	全部	这	品质	那	去	到	制作	向上	丰富	的	身体的	生活

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['hɑ:rməni] .

and	that	contributed	to	the	vital	harmony	.
和	那	贡献	到	这	必不可少的	和谐	.

迅捷——简而言之，就是构成丰富物质生活和促进生命和谐的所有品质。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] .

These	were	called	the	first	things	in	accordance	with	nature	.
这些	是	称为	这	第一的	事物	在	根据	和	自然	.

这些被称作自然界最初的事物。

[ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['kɑ:ntreri][tu:; tə]['neɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪknəs] , ['wi:knəs] ,

Their	opposites	were	all	contrary	to	nature	,	such	as	sickness	,	weakness	,
他们的	相反的	是	全部	相反	到	自然	,	这样的	作为	疾病	,	弱点	,

[ˌmju:tɪ'leɪʃn] .

mutilation	.
残害	.

它们的对立面都违背自然规律，例如疾病、虚弱、残害。

['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] [keɪm] ['ɔ:lsoʊ][kən'dʒi:niəl][æd'væntɪdʒɪz]

Under	the	first	things	in	accordance	with	nature	came	also	congenial	advantages
在下面	这	第一的	事物	在	根据	和	自然	来了	还	相投	优势

[ʌv; əv] [soʊl] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	soul	such	as	quickness	of	intelligence	,
的	灵魂	这样的	作为	速度	的	智力	,

顺应自然规律的第一要素也包括灵魂的诸多益处，例如敏捷的思维。

['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] , ['ɪndəstri] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['meməri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

natural	ability	,	industry	,	application	,	memory	,	and	the	like	.
自然的	能力	,	行业	,	应用	,	记忆	,	和	这	喜欢	.

天赋、勤奋、努力、记忆力等等。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	was	a	question	whether	pleasure	was	to	be	included	among	the
它	曾是	一个	问题	无论	乐趣	曾是	到	是	包括	之中	这

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

问题在于，快乐是否应该被纳入这个数字之中。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

Some	members	of	the	school	evidently	thought	that	it	might	be	,
一些	成员	的	这	学校	显然	想法	那	它	可能	是	,

学校里的一些成员显然认为这可能是.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:rθədɑ:ks] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

but	the	orthodox	opinion	was	that	pleasure	was	a	sort	of
但	这	正统	观点	曾是	那	乐趣	曾是	一个	种类	的

['æftərˌgroʊθ; ɑ:ftər'groʊθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [də'rekt] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌdelə'tɪriəs] [tu:; tə]

aftergrowth	and	that	the	direct	pursuit	of	it	was	deleterious	to
后生	和	那	这	直接的	追逐	的	它	曾是	有害的	到

[ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] .

the	organism	.
这	生物	.

但正统观点认为，快乐是一种后天习得的事物，直接追求快乐对身体有害。

[ðə; ði]['æftər] [groʊθ] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][wɜ:r; wər][dʒɔɪ] , ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

The	after	growths	of	virtue	were	joy	,	cheerfulness	,	and	the	like	.
这	后	增长	的	美德	是	喜悦	,	愉悦	,	和	这	喜欢	.

美德的后续发展是喜悦、快乐等等。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][laɪk][ðə; ði] ['frɑːlɪksəmnəs] [ʌv; əv][æn; ən]

These	were	the	gambolings	of	the	spirit	like	the	frolicsomeness	of	an
这些	是	这	嬉戏	的	这	精神	喜欢	这	嬉戏	的	一个

['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪts][vaɪ'tæləti][ɔːr][laɪk][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] .

animal	in	the	full	flush	of	its	vitality	or	like	the	blooming	of	a	plant	.
动物	在	这	满的	冲洗	的	它是	活力	或者	喜欢	这	盛开	的	一个	植物	.

这些是精神的嬉戏，如同动物在旺盛生命力时那样欢快奔放，又如同植物盛开一般。

[fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

For	one	and	the	same	power	manifested	itself	in	all	ranks	of	nature	,
为了	一	和	这	相同的	力量	表现出来	本身	在	全部	排名	的	自然	,

因为同一种力量在自然界的各个层面都得以展现，

['oʊnli][æt; ət] [iːtʃ] [steɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] .

only	at	each	stage	on	a	higher	level	.
仅有的	在	每个	阶段	在	一个	更高	等级	.

仅在每个阶段都达到更高水平。

[tuː; tə][ðə; ði] ['vedʒɪteɪtɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ædɪd] [sens] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] .

To	the	vegetative	powers	of	the	plant	the	animal	added	sense	and	Impulse	.
到	这	植物性的	权力	的	这	植物	这	动物	额外	感觉	和	冲动	.

动物在植物的植物性能力基础上，赋予了它感觉和冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ə'beɪ]

It	was	in	accordance	therefore	with	the	nature	of	an	animal	to	obey
它	曾是	在	根据	所以	和	这	自然	的	一个	动物	到	服从

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [sens] ,

the	Impulses	of	sense	,
这	冲动	的	感觉	,

因此，服从感官的冲动是符合动物本性的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sens] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [mæn] ['sʊpər'æd] ['riːz(ə)n][soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

but	to	sense	and	Impulse	man	superadded	reason	so	that	when	he	became
但	到	感觉	和	冲动	男人	超级添加	原因	所以	那	什么时候	他	成为

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

conscious	of	himself	as	a	rational	being	,
有意识的	的	他自己	作为	一个	合理的	存在	,

但是，为了超越感官和冲动，人类又加入了理性，以至于当他意识到自己是一个理性存在时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tuː; tə][let][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌlsɪz] [biː; bi] [ʃeɪpt] [baɪ]

it	was	in	accordance	with	his	nature	to	let	all	his	Impulses	be	shaped	by
它	曾是	在	根据	和	他的	自然	到	让	全部	他的	冲动	是	形状	经过

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd]['mæstər][hænd] .

this	new	and	master	hand	.
这	新的	和	掌握	手	.

让他的所有冲动都由这只新的、大师级的手来塑造，这符合他的本性。

['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] .

Virtue	was	therefore	pre	-	eminently	in	accordance	with	nature	.
美德	曾是	所以	预	-	非常	在	根据	和	自然	.

因此，美德首先是符合自然规律的。

[wʌt] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [æsk][ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə] ['ɪmpʌls] [æz; əz]

What	then	we	must	now	ask	is	the	relation	of	reason	to	impulse	as
什么	然后	我们	必须	现在	问	是	这	关系	的	原因	到	冲动	作为

[kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] ?

conceived	by	the	Stoics	?
构思	经过	这	斯多葛学派	?

那么我们现在必须问的是，斯多葛学派所理解的理性与冲动之间的关系是什么？

[ɪz]['riːz(ə)n] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ðə; ði]['moʊtɪv] ['paʊər] ?

Is	reason	simply	the	guiding	,	and	impulse	the	motive	power	?
是	原因	简单地	这	指导	,	和	冲动	这	动机	力量	?

理性仅仅是指导作用，而冲动是驱动力吗?

['senəkə]['prəutests] [ə'genst] [ðɪs] [vjuː] , [wen] ['ɪmpʌls] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] .

Seneca	protests	against	this	view	,	when	impulse	is	identified	with	passion	.
塞内卡	抗议活动	反对	这	看法	,	什么时候	冲动	是	已识别	和	热情	.

塞内卡反对这种将冲动等同于激情的观点。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪz] [ðæt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

One	of	his	grounds	for	doing	so	is	that	reason	would	be	put	on	a	level
一	的	他的	理由	为了	正在做	所以	是	那	原因	会	是	放	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] ,

with	passion	,
和	热情	,

他这样做的理由之一是，理性将被置于与激情同等的地位。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

if	the	two	were	equally	necessary	for	action	.
如果	这	二	是	同样地	必要的	为了	行动	.

如果两者对于采取行动而言同样必要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['bɛgd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] - ['pæʃ(ə)n] ,

But	the	question	is	begged	by	the	use	of	the	word	'	passion	,
但	这	问题	是	乞求	经过	这	使用	的	这	单词	-	热情	,

但是，“激情”一词的使用本身就引出了一个问题。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [æz; əz] - [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['ɪmpʌls] . -

'	which	was	defined	by	the	Stoics	as	'	an	excessive	impulse	.	'
-	哪个	曾是	定义	经过	这	斯多葛学派	作为	-	一个	过多的	冲动	.	-

斯多葛学派将其定义为“过度冲动”。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðen] , ['iːv(ə)n][ɑːn]['stoʊɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Is	it	possible	then	,	even	on	Stoic	principles	,
是	它	可能的	然后	,	甚至	在	斯多葛派	原则	,

那么，即使按照斯多葛学派的原则，这是否可能呢?

[fɔːr; fər]['riːz(ə)n][tuː; tə][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪt'self][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] ?

for	reason	to	work	without	something	different	from	itself	to	help	it	?
为了	原因	到	工作	没有	某物	不同的	从	本身	到	帮助	它	?

凭什么理由能在没有其他因素辅助的情况下发挥作用?

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['riːz(ə)n][ɪz][ɪt'self][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?

Or	must	we	say	that	reason	is	itself	a	principle	of	action	?
或者	必须	我们	说	那	原因	是	本身	一个	原则	的	行动	?

或者我们必须说理性本身就是一种行动原则?

[hɪr] ['pluːˌtɑːrk] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] ,

Here	Plutarch	comes	to	our	aid	,
这里	普鲁塔克	来	到	我们的	援助	,

这时普鲁塔克就派上用场了，

[huː] [telz] [ju: 'es][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['krɪsɪpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [lɔː] [ðæt] ['ɪmpʌls] [ɪz] -

who	tells	us	on	the	authority	of	Chrysippus	in	his	work	on	Law	that	impulse	is	'
WHO	讲述	我们	在	这	权威	的	金丝雀	在	他的	工作	在	法律	那	冲动	是	-

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][mæn] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] ,

the	reason	of	man	commanding	him	to	act	,
这	原因	的	男人	指挥	他	到	行为	,

他援引克里西波斯在其法律著作中的话说，冲动是“人命令自己行动的理由”。

- [ænd; ənd] ['sɪmələrli] [ðæt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] - [prə'hɪbətɪv] ['riːz(ə)n] . -
' **and** **similarly** **that** **repulsion** **is** ' **prohibitive** **reason** **.** '
- 和 相似地 那 排斥 是 - 禁止 原因 . -

类似地，这种排斥也是"禁止性理由"。

[ðɪs] ['rendərz] [ðə; ði] ['stoʊɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
This **renders** **the** **Stoic** **position** **unmistakable** **,**
这 渲染 这 斯多葛派 位置 毋庸置疑 ,

这使得斯多葛学派的立场毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'kɑːməˌdeɪt] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['dɪfəkəltɪz]
and **we** **must** **accomodate** **our** **minds** **to** **it** **in** **spite** **of** **its** **difficulties**
和 我们 必须 住宿 我们的 思想 到 它 在 尽管如此 的 它是 困难
.
:
.

尽管困难重重，我们还是必须调整心态去接受它。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl'redi] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt]
Just **as** **we** **have** **seen** **already** **that** **reason** **is** **not** **something** **radically** **different**
只是 作为 我们 有 已见 已经 那 原因 是 不是 某物 根本 不同的
[frʌm; frəm] [sens] ,
from **sense** **,**
从 感觉 ,

正如我们已经看到的，理性与感觉并非截然不同的东西，

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌls] ,
so **now** **it** **appears** **that** **reason** **is** **not** **different** **from** **impulse** **,**
所以 现在 它 出现 那 原因 是 不是 不同的 从 冲动 ,

所以现在看来，理性与冲动并无二致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯多葛主义指南(A Guide to Stoicism)
第2/3页

[bʌt; bət][ɪt'self][ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪmpʌls] .

but	itself	the	perfected	form	of	impulse	.
但	本身	这	完善	形式	的	冲动	.

但它本身却是冲动的完美形式。

[wen'evər] ['ɪmpʌls] [ɪz][nɑ:t][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] —

Whenever	impulse	is	not	identical	with	reason	—	at	least	in	a	rational	being	—
每当	冲动	是	不是	完全相同的	和	原因	—	在	至少	在	一个	合理的	存在	—

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['tru:li] ['ɪmpʌls] ,

it	is	not	truly	impulse	,
它	是	不是	真的	冲动	,

当冲动与理性不一致时——至少对于理性的人来说——它就不是真正的冲动。

[bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] .

but	passion	.
但	热情	.

但激情。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [wɜ:r; wər] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [ɪn][ðer; ðər] [saɪ'kɑ:lədʒi] .

The	Stoics	,	it	will	be	observed	,	were	Evolutionists	in	their	psychology	.
这	斯多葛学派	,	它	将要	是	观察到	,	是	进化论者	在	他们的	心理学	.

可以看出，斯多葛学派在心理学上是进化论者。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

But	,	like	many	Evolutionists	at	the	present	day	,
但	,	喜欢	许多	进化论者	在	这	展示	天	,

但是，就像当今许多进化论者一样，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][maɪnd][aʊt][ʌv; əv] ['mætər] .

they	did	not	believe	in	the	origin	of	mind	out	of	matter	.
他们	做过	不是	相信	在	这	起源	的	头脑	出去	的	事情	.

他们不相信精神起源于物质。

[ɪn] [ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] [ɔ:l'redi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] - ['semɪn(ə)l]['ri:z(ə)nz] ,

In	all	living	things	there	existed	already	what	they	called	'	seminal	reasons	,
在	全部	活的	事物	那里	存在	已经	什么	他们	称为	-	开创性的	原因	,

在所有生物体内，都早已存在他们所谓的“起源原因”。

- [wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ][plænts][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['ænɪmlz]

'	which	accounted	for	the	intelligence	displayed	by	plants	as	well	as	by	animals
-	哪个	已记录	为了	这	智力	显示	经过	植物	作为	出色地	作为	经过	动物

.

:

.

这就解释了植物和动物所表现出的智能。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] , [soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['praɪmeri] ['pæʃnz] .

As	there	were	four	cardinal	virtues	,	so	there	were	four	primary	passions	.
作为	那里	是	四	红衣主教	美德	,	所以	那里	是	四	基本的	激情	.

正如有四种基本美德一样，也有四种主要激情。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪt] , [gri:f] , [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [fɪr] .

These	were	delight	,	grief	,	desire	and	fear	.
这些	是	喜	,	悲伤	,	欲望	和	害怕	.

这些情感分别是喜悦、悲伤、欲望和恐惧。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .

All	of	them	were	excited	by	the	presence	or	the	prospect	of	fancied	good	or	ill	.
全部	的	他们	是	兴奋的	经过	这	在场	或者	这	前景	的	幻想	好的	或者	患病的	.

他们都对想象中的好事或坏事的出现或前景感到兴奋。

[wʌt] ['prɑːmptɪd] [dɪ'zaɪər] [baɪ] [ɪts] ['prɑːspekt] [kɔːzd] [dɪ'laɪt] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,

What	prompted	desire	by	its	prospect	caused	delight	by	its	presence	,
什么	提示	欲望	经过	它是	前景	导致	喜	经过	它是	在场	,

它前景所激发的渴望，最终因它的存在而带来的喜悦。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːmptɪd] [fɪr] [baɪ] [ɪts] ['prɑːspekt] [kɔːzd] [griːf] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

and	what	prompted	fear	by	its	prospect	caused	grief	by	its	presence	.
和	什么	提示	害怕	经过	它是	前景	导致	悲伤	经过	它是	在场	.

而它带来的恐惧，却因它的存在而带来悲伤。

[ðʌs] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪmeri] ['pæʃnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)l] .

Thus	two	of	the	primary	passions	had	to	do	with	good	and	two	with	evil	.
因此	二	的	这	基本的	激情	有	到	做	和	好的	和	二	和	邪恶的	.

因此，两种主要情感与善有关，两种主要情感与恶有关。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['fjʊriz] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [fuːlz] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['griːvəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

All	were	furies	which	infested	the	life	of	fools	,	rendering	it	bitter	and	grievous	to	them	;
全部	是	复仇女神	哪个	受感染的	这	生活	的	傻瓜	,	渲染	它	苦的	和	严重的	到	他们	;

它们都是祸害愚人生活的恶魔，使他们的生活充满痛苦和悲伤；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	it	was	the	business	of	philosophy	to	fight	against	them	.
和	它	曾是	这	商业	的	哲学	到	斗争	反对	他们	.

而哲学的使命就是与它们作斗争。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [straɪf] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] , [sɪns] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['graʊndɪd] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

Nor	was	this	strife	a	hopeless	one	,	since	the	passions	were	not	grounded	in	nature	,
也不	曾是	这	冲突	一个	绝望	一	,	自从	这	激情	是	不是	接地	在	自然	,

这场斗争也并非毫无希望，因为这些激情并非源于自然规律。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə] [fɔːls] [ə'pɪnjən] .

but	were	due	to	false	opinion	.
但	是	到期的	到	错误的	观点	.

但这都是由于错误的观点造成的。

[ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] ['vɑːlənteri] ['dʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd] [oʊd] [ðer; ðər] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [sə'braɪəti] .

They	originated	in	voluntary	judgements	,	and	owed	their	birth	to	a	lack	of	mental	sobriety	.
他们	起源于	在	自愿	判决	,	和	欠款	他们的	出生	到	一个	缺少	的	精神的	清醒	.

它们源于自愿的判断，其产生是由于缺乏精神清醒。

[ɪf] [men] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

If	men	wished	to	live	the	span	of	life	that	was	allotted	to	them	in
如果	男人	希望	到	居住	这	跨度	的	生活	那	曾是	分配	到	他们	在

['kwaɪətnəs][ænd; ənd] [piːs] ,

quietness	and	peace	,
寂静	和	和平	,

如果人们希望在平静祥和中度过他们被赋予的一生，

[ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ][ɔːl] [miːnz] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] .

they	must	by	all	means	keep	clear	of	the	passions	.
他们	必须	经过	全部	方法	保持	清除	的	这	激情	.

他们务必远离情欲。

[ðə; ði] [fɔːr] ['praɪmeri] ['pæʃnz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔːmjuleitid] ,

The	four	primary	passions	having	been	formulated	,
这	四	基本的	激情	拥有	到过	配方	,

既然已经确定了四种主要情感，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][baɪ] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][spəˈsɪfɪk][fɔːrmz][ʌv; əv]

it	became	necessary	to	justify	the	division	by	arranging	the	specific	forms	of
它	成为	必要的	到	证明合法	这	分配	经过	安排	这	具体的	表格	的

['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [fɔːr] ['hedz] .

feeling	under	these	four	heads	.
感觉	在下面	这些	四	头部	.

为了证明这种划分的合理性，有必要将具体的情感形式归入这四个类别之下。

[ɪn] [ðɪs] [tæsk][ðə; ði] ['stoʊɪks] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

In	this	task	the	Stoics	displayed	a	subtlety	which	is	of	more	interest	to	the
在	这	任务	这	斯多葛学派	显示	一个	微妙之处	哪个	是	的	更多的	兴趣	到	这

[ˌleksɪˈkɑːgrəfər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] .

lexicographer	than	to	the	student	of	philosophy	.
词典编纂者	比	到	这	学生	的	哲学	.

在这项任务中，斯多葛学派展现出的微妙之处，对词典编纂者来说比对哲学学生来说更有吸引力。

[ðeɪ] [leɪd] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [ˌderɪˈveɪʃn] [ʌv; əv][wɜːrdz][æz; əz] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	laid	great	stress	on	the	derivation	of	words	as	affording	a	clue	to	their
他们	铺设	伟大的	压力	在	这	推导	的	字	作为	负担得起	一个	线索	到	他们的

['miːnɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

他们非常重视词源，认为词源可以为理解词义提供线索；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][ˌetɪˈmɑːlədʒi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	,	as	their	etymology	was	bound	by	no	principles	,
和	,	作为	他们的	词源	曾是	边界	经过	不	原则	,

而且，由于它们的词源学不受任何原则的约束，

[ðer; ðər][ˌɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [friːks] [ʌv; əv]['fænsi] .

their	ingenuity	was	free	to	indulge	in	the	wildest	freaks	of	fancy	.
他们的	独创性	曾是	自由的	到	放纵	在	这	最狂野的	怪胎	的	想要	.

他们的创造力可以自由地驰骋于最天马行空的幻想之中。

[ðoʊ] [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [stʊd] [self] - [kən'demd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌnevərðəˈles] ['sɜːrt(ə)n] -

Though	all	passion	stood	self	-	condemned	,	there	were	nevertheless	certain	'	eupathies
尽管	全部	热情	站立	自己	-	谴责	,	那里	是	尽管如此	肯定	-	安乐病

, - [ɔːr] ['hæpi] [əˈfekʃənz] ,

,	'	or	happy	affections	,
,	-	或者	快乐的	情感	,

尽管所有激情都受到自我谴责，但仍然存在某些"同情心"，或者说幸福的情感。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspɪrɪənst] [baɪ][ðə; ði] [aɪˈdiːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] .

which	would	be	experienced	by	the	ideally	good	and	wise	man	.
哪个	会	是	经验丰富的	经过	这	理想情况下	好的	和	明智的	男人	.

那是理想中善良睿智之人将会体验到的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌpɝːtɝˈbeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [bʌt; bət] ['ræðər] - ['kɑːnstənsi] - ; [ðeɪ]

These	were	not	perturbations	of	the	soul	,	but	rather	'	constancies	'	;	they
这些	是	不是	扰动	的	这	灵魂	,	但	相当	-	恒定性	-	;	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

were	not	opposed	to	reason	,
是	不是	反对	到	原因	,

这些并非灵魂的躁动，而是"恒常性"；它们并不违背理性。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ræðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

but	were	rather	part	of	reason	.
但	是	相当	部分	的	原因	.

但这却是理性的一部分。

[ðoʊ] [ðə; ði][seɪdʒ] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,

Though	the	sage	would	never	be	transported	with	delight	,
尽管	这	圣人	会	绝不	是	运输	和	喜	,

虽然这位圣人永远不会欣喜若狂，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [fiːl] [æn; ən][əˈbaɪdɪŋ] - [dʒɔɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli]

he	would	still	feel	an	abiding	'	joy	'	in	the	presence	of	the	true	and	only
他	会	仍然	感觉	一个	遵守	-	喜悦	-	在	这	在场	的	这	真的	和	仅有的

[gʊd] ;

good	;
好的	;

在真正且唯一的善面前，他仍然会感受到持久的"喜悦"；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ɪnˈdiːd] [biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][dɪˈzaɪər] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ænɪmeɪtɪd]

he	would	never	indeed	be	agitated	by	desire	,	but	still	he	would	be	animated
他	会	绝不	的确	是	激动	经过	欲望	,	但	仍然	他	会	是	动画

[baɪ] - [wɪʃ] ,

by	'	wish	,
经过	-	希望	,

他永远不会被欲望所驱使，但他仍然会被愿望所激励。

- [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][dəˈrektɪd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;

'	for	that	was	directed	only	to	the	good	;
-	为了	那	曾是	指导	仅有的	到	这	好的	;

因为那只是为了行善；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [fɪr] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æktʃuˌeɪtɪd][ɪn]['deɪndʒər][baɪ]

and	though	he	would	never	feel	fear	still	he	would	be	actuated	in	danger	by
和	尽管	他	会	绝不	感觉	害怕	仍然	他	会	是	驱动	在	危险	经过

[ə; eɪ]['prɑːpər] ['kɔːʃ(ə)n] .

a	proper	caution	.
一个	恰当的	警告	.

虽然他永远不会感到恐惧，但在危险情况下，适当的谨慎会让他采取行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [aʊt][ʌv; əv] [fɔːr]

There	was	therefore	something	rational	corresponding	to	three	out	of	four
那里	曾是	所以	某物	合理的	相应的	到	三	出去	的	四

['praɪmeri] ['pæʃnz] — [ə'genst] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][dʒɔɪ] ;

primary	passions	—	against	delight	was	to	be	set	joy	;
基本的	激情	—	反对	喜	曾是	到	是	放	喜悦	;

因此，对于四种基本情感中的三种，都存在某种理性的对应物——快乐，与愉悦相对立；

[ə'genst] [griːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set] ,

against	grief	there	was	nothing	to	be	set	,
反对	悲伤	那里	曾是	没有什么	到	是	放	,

面对悲伤，没有什么可以抗拒。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪl] [wɪtʃ] [wʊd] ['ræðər] ['nevər] [ə'tætʃ] [tuː; tə]

for	that	arose	from	the	presence	of	ill	which	would	rather	never	attach	to
为了	那	出现	从	这	在场	的	患病的	哪个	会	相当	绝不	附	到

[ðə; ði][seɪdʒ] .

the	sage	.
这	圣人	.

因为那是由疾病引起的，而疾病宁愿永远不会附着在圣人身上。

[griːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [wʌn'self] [wer] [ðer; ðər]

Grief	was	the	irrational	conviction	that	one	ought	to	afflict	oneself	where	there
悲伤	曾是	这	非理性	定罪	那	一	应该	到	折磨	自己	在哪里	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

was	no	occasion	for	it	.
曾是	不	场合	为了	它	.

悲伤是一种非理性的信念，即在没有任何理由的情况下，应该让自己承受痛苦。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [sə'renəti] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][ʌv; əv] [huːm]

The	ideal	of	the	Stoics	was	the	unclouded	serenity	of	Socrates	of	whom
这	理想的	的	这	斯多葛学派	曾是	这	晴朗无云	宁静	的	苏格拉底	的	谁

[zæn'tɪpi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ['weðər] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Xanthippe	declared	that	he	had	always	the	same	face	whether	on	leaving	the
桑西佩	声明	那	他	有	总是	这	相同的	脸	无论	在	离开	这

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

house	In	the	morning	or	on	returning	to	it	at	night	.
房子	在	这	早晨	或者	在	返回	到	它	在	夜晚	.

斯多葛学派的理想是苏格拉底那份纯粹的宁静。桑西佩宣称，苏格拉底无论早上出门还是晚上回家，脸上始终保持着同样的表情。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pæʃnz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] ['lidər] [soʊ]

As	the	motley	crowd	of	passions	followed	the	banners	of	their	four	leaders	so
作为	这	杂乱无章	人群	的	激情	随后	这	横幅	的	他们的	四	领导人	所以

[spə'sɪfɪk][fɔːrmz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sæŋkʃənd] [baɪ]['riːz(ə)n][wɜːr; wər] ['sevrəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

specific	forms	of	feeling	sanctioned	by	reason	were	severally	assigned	to	the
具体的	表格	的	感觉	已制裁	经过	原因	是	分别	分配	到	这

[θriː] .

three	eupathies	.
三	安乐病	.

当形形色色的激情追随四位领袖的旗帜时，理性认可的特定情感形式被分别赋予了三种情感。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['ziːnəu]['ɪntuː] [gʊd] , [bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

Things	were	divided	by	Zeno	into	good	,	bad	,	and	indifferent	.
事物	是	分割	经过	芝诺	进入	好的	,	坏的	,	和	冷漠	.

芝诺将事物分为好、坏和无所谓三种。

[tuː; tə] [gʊd] [bɪ'lɔːŋd] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [wʌt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ; [tuː; tə][bæd] , [vaɪs][ænd; ənd]

To	good	belonged	virtue	and	what	partook	of	virtue	;	to	bad	,	vice	and
到	好的	属于	美德	和	什么	参与	的	美德	;	到	坏的	,	副	和

[wʌt] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][vaɪs] .

what	partook	of	vice	.
什么	参与	的	副	.

善属于美德和具有美德的事物；恶属于罪恶和具有罪恶的事物。

[ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .

All	other	things	were	indifferent	.
全部	其他	事物	是	冷漠	.

其他一切都无关紧要。

[tuː; tə][ðə; ðiː][θɜːrd] [klæs] [ðen] [bɪˈlɔːŋd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [helθ] [ænd; ənd]

To	**the**	**third**	**class**	**then**	**belonged**	**such**	**things**	**as**	**life**	**and**	**death**	**,**	**health**	**and**
到	这	第三	班级	然后	属于	这样的	事物	作为	生活	和	死亡	,	健康	和

['sɪknəs] ,

sickness	**,**
疾病	,

第三类事物包括生死、健康与疾病等。

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn] , ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , ['ɑːnər]

pleasure	**and**	**pain**	**,**	**beauty**	**and**	**ugliness**	**,**	**strength**	**and**	**weakness**	**,**	**honour**
乐趣	和	疼痛	,	美丽	和	丑陋	,	力量	和	弱点	,	荣誉

[ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] , [welθ] [ænd; ənd]['pɑːvərti] ,

and	**dishonour**	**,**	**wealth**	**and**	**poverty**	**,**
和	羞辱	,	财富	和	贫困	,

快乐与痛苦，美丽与丑陋，坚强与软弱，荣誉与耻辱，财富与贫穷，

['vɪktəri] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] , [noʊˈbɪləti][ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][bɜːrθ] .

victory	**and**	**defeat**	**,**	**nobility**	**and**	**baseness**	**of**	**birth**	**.**
胜利	和	击败	,	贵族	和	卑鄙	的	出生	.

胜利与失败，出身高贵与卑贱。

[gʊd] [wʌz; wəz] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['benɪfɪts] .

Good	**was**	**defined**	**as**	**that**	**which**	**benefits**	**.**
好的	曾是	定义	作为	那	哪个	好处	.

善被定义为有益的事物。

[tuː; tə][kənˈfɜːr] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] [wɔːrmθ]

To	**confer**	**benefit**	**was**	**no**	**less**	**essential**	**to**	**good**	**than**	**to**	**impart**	**warmth**
到	授予	益处	曾是	不	较少的	基本的	到	好的	比	到	传授	温暖

[wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːt] .

was	**to**	**heat**	**.**
曾是	到	热	.

给予益处对于善的重要性，不亚于给予温暖对于热的重要性。

[ɪf] [wʌn] [æskt] [ɪn] [wʌt] - [tuː; tə] ['benɪfɪt] - [leɪ] [wʌn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn]

If	**one**	**asked**	**in**	**what**	**'**	**to**	**benefit**	**'**	**lay**	**one**	**received**	**the**	**reply**	**that**	**it**	**lay**	**in**
如果	一	问	在	什么	-	到	益处	-	躺	一	已收到	这	回复	那	它	躺	在

[prəˈdjʊsɪŋ] [æn; ən][ækt][ɔːr] [steɪt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] ,

producing	**an**	**act**	**or**	**state**	**in**	**accordance**	**with**	**virtue**	**,**
生产	一个	行为	或者	状态	在	根据	和	美德	,

如果有人问"获益"体现在什么方面，得到的回答是，获益体现在按照美德行事或达到某种状态。

[ænd; ənd] ['sɪmələrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ðæt] - [tuː; tə][hɜːrt] - [leɪ] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [æn; ən][ækt][ɔːr]

and	**similarly**	**it**	**was**	**laid**	**down**	**that**	**'**	**to**	**hurt**	**'**	**lay**	**in**	**producing**	**an**	**act**	**or**
和	相似地	它	曾是	铺设	向下	那	-	到	伤害	-	躺	在	生产	一个	行为	或者

[steɪt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][vaɪs] .

state	**in**	**accordance**	**with**	**vice**	**.**
状态	在	根据	和	副	.

同样地，人们也规定，"伤害"在于按照恶习做出某种行为或达到某种状态。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [frʌm; frəm]

The	**indifference**	**of**	**things**	**other**	**than**	**virtue**	**and**	**vice**	**was**	**apparent**	**from**
这	漠不关心	的	事物	其他	比	美德	和	副	曾是	明显	从

[ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃəli] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] .

the	**definition**	**of**	**good**	**which**	**made**	**it**	**essentially**	**beneficial**	**.**
这	定义	的	好的	哪个	制成	它	本质上	有利	.

从善的定义中可以明显看出，善除了善恶之外，对其他事物漠不关心，这使得善本质上成为有益的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] [maɪt] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Such things as health and wealth might be beneficial or not according to
这样的 事物 作为 健康 和 财富 可能 是 有利 或者 不是 根据 到
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

健康和财富等事物，根据具体情况可能有利也可能不利；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [noʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][bæd] .
they were therefore no more good than bad .
他们 是 所以 不 更多的 好的 比 坏的 .

因此，他们既不善良也不邪恶。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [gʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][juːz]
nothing could be really good of which the good or ill depended on the use
没有什么 可以 是 真的 好的 的 哪个 这 好的 或者患病的 取决于 在 这 使用
[meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
made of it ,
制成 的 它 ,

如果一件事物的好坏取决于它的使用方式，那么它就不可能是真正意义上的好事物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [laɪk] [helθ] [ænd; ənd] [welθ] .
but this was the case with things like health and wealth .
但 这 曾是 这 案件 和 事物 喜欢 健康 和 财富 .

但健康和财富等领域的情况就是如此。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli] [gʊd] [ðen] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] -
The true and only good then was identical with what the Greeks called '
这 真的 和 仅有的 好的 然后 曾是 完全相同的 和 什么 这 希腊人 称为 -
[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] - [ðə; ði] [raɪt] - .
the beautiful ' and what we call ' the right ' .
这 美丽的 - 和 什么 我们 称呼 - 这 正确的 - .

当时真正的、唯一的善，与希腊人所说的"美"和我们所说的"正义"是同一回事。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ,
To say that a thing was right was to say that it was good ,
到 说 那 一个 事物 曾是 正确的 曾是 到 说 那 它 曾是 好的 ,

说某件事是对的，就是说它是好的。

[ænd; ənd] ['kɑːnvɜːrsli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and conversely to say that it was good was to say that it was
和 反过来 到 说 那 它 曾是 好的 曾是 到 说 那 它 曾是
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

反过来说，说它是好的，就是说它是正确的；

[ðɪs] ['æbsəluːt] [aɪ'dentəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
this absolute identity between the good and the right and , on the other
这 绝对 身份 之间 这 好的 和 这 正确的 和 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

这种善与义之间的绝对同一性，另一方面，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][bæd][ænd; ənd] [rɔːŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stoʊɪk]
between **the** **bad** **and** **wrong** **,** **was** **the** **head** **and** **front** **of** **the** **Stoic**
之间 这 坏的 和 错误的 , 曾是 这 头 和 正面 的 这 斯多葛派
['eθɪks] .
ethics **.**
伦理 .

在邪恶与错误之间，是斯多葛伦理的头部和前线。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪt'self][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
The **right** **contained** **in** **itself** **all** **that** **was** **necessary** **for** **the** **happy** **life** **,**
这 正确的 包含 在 本身 全部 那 曾是 必要的 为了 这 快乐的 生活 ,

这项权利本身就包含了幸福生活所需的一切。

[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [men] ['mɪzrəb(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [nuː]
the **wrong** **was** **the** **only** **evil** **,** **and** **made** **men** **miserable** **whether** **they** **knew**
这 错误的 曾是 这 仅有的 邪恶的 , 和 制成 男人 悲惨的 无论 他们 知道
[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
it **or** **not** **.**
它 或者 不是 .

错误是唯一的罪恶，无论人们是否意识到，错误都会使人痛苦。

[æz; əz]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ɪt'self][ðə; ðɪ][end] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ænd; ənd]
As **virtue** **was** **itself** **the** **end** **,** **it** **was** **of** **course** **choiceworthy** **in** **and**
作为 美德 曾是 本身 这 结尾 , 它 曾是 的 课程 值得选择 在 和
[fɔːr; fər][ɪt'self] ,
for **itself** **,**
为了 本身 ,

既然美德本身就是目的，那么它本身当然就值得选择。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hoʊp][ɔːr] [fɪr] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
apart **from** **hope** **or** **fear** **with** **regard** **to** **its** **consequences** **.**
除 从 希望 或者 害怕 和 看待 到 它是 结果 .

撇开对后果的希望或恐惧不谈。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,
Moreover **,** **as** **being** **the** **highest** **good** **,**
而且 , 作为 存在 这 最高 好的 ,

此外，作为至善，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] .
it **could** **admit** **of** **no** **increase** **from** **the** **addition** **of** **things** **indifferent** **.**
它 可以 承认 的 不 增加 从 这 添加 的 事物 冷漠 .

它不能接受任何无关紧要之物的加入而增加。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æd'mɪt][ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns]
It **did** **not** **even** **admit** **of** **increase** **from** **the** **prolongation** **of** **its** **own** **existence**
它 做过 不是 甚至 承认 的 增加 从 这 延长 的 它是 自己的 存在
,
,
,

它甚至不允许通过延长自身寿命而增加。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['kwɑːntəti] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['kwɑːləti] .
for **the** **question** **was** **not** **one** **of** **quantity** **,** **but** **of** **quality** **.**
为了 这 问题 曾是 不是 一 的 数量 , 但 的 质量 .

因为问题不在于数量，而在于质量。

['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] [mɔːr] [gʊd] ,
Virtue **for** **an** **eternity** **was** **no** **more** **virtue** **,** **and** **therefore** **no** **more** **good** **,**
美德 为了 一个 永恒 曾是 不 更多的 美德 , 和 所以 不 更多的 好的 ,

永恒的德行不再是德行，因此也不再是善。

[ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

than	virtue	for	a	moment	.
比	美德	为了	一个	片刻	.

比美德更重要。

['iːv(ə)n][soʊ][wʌn]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [raʊnd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

Even	so	one	circle	was	no	more	round	than	another	,
甚至	所以	一	圆圈	曾是	不	更多的	圆形的	比	其他	,

即便如此，这两个圆也并无区别。

[wət'evər] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts][daɪ'æmɪtər] ,

whatever	you	might	choose	to	make	its	diameter	,
任何	你	可能	选择	到	制作	它是	直径	,

无论你选择将其直径设为多少，

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə]

nor	would	it	detract	from	the	perfection	of	a	circle	if	it	were	to
也不	会	它	减损	从	这	完美	的	一个	圆圈	如果	它	是	到

[biː; bi][ə'blitəreitid] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] .

be	obliterated	immediately	in	the	same	dust	in	which	it	had	been	drawn	.
是	彻底摧毁	立即地	在	这	相同的	灰尘	在	哪个	它	有	到过	绘制	.

即使一个圆在绘制它的同一片尘埃中立即被抹去，也不会减损它的完美性。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [men] [leɪ] [ɪn]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt]

To	say	that	the	good	of	men	lay	in	virtue	was	another	way	of	saying	that
到	说	那	这	好的	的	男人	躺	在	美德	曾是	其他	方式	的	说	那

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn]['riːz(ə)n] ,

it	lay	in	reason	,
它	躺	在	原因	,

说人类的善在于德行，其实就是说人类的善在于理性。

[sɪns] ['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

since	virtue	was	the	perfection	of	reason	.
自从	美德	曾是	这	完美	的	原因	.

因为美德是理性的完美体现。

[æz; əz]['riːz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wer'baɪ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][frʌm; frəm]

As	reason	was	the	only	thing	whereby	Nature	had	distinguished	man	from
作为	原因	曾是	这	仅有的	事物	由此	自然	有	杰出的	男人	从

['ʌðər] ['kriːtʃərz] ,

other	creatures	,
其他	生物	,

因为理性是自然界将人类与其他生物区分开来的唯一方式，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ] ['neɪtʃər] .

to	live	the	rational	life	was	to	follow	Nature	.
到	居住	这	合理的	生活	曾是	到	跟随	自然	.

理性生活就是顺应自然。

['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][mæn] .

Nature	was	at	once	the	law	of	God	and	the	law	for	man	.
自然	曾是	在	一次	这	法律	的	上帝	和	这	法律	为了	男人	.

自然既是上帝的法则，也是人类的法则。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ment] , [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['æktʃuəli][faɪnd]

For	by	the	nature	of	anything	was	meant	,	not	that	which	we	actually	find
为了	经过	这	自然	的	任何事物	曾是	意思是	,	不是	那	哪个	我们	实际上	寻找

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

it	to	be	,
它	到	是	,

因为事物的本质指的是它的本性，而不是我们实际发现的那样东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

but	that	which	in	the	eternal	fitness	of	things	it	was	obviously	intended	to
但	那	哪个	在	这	永恒	健康	的	事物	它	曾是	明显地	故意的	到

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

但这显然是事物永恒的必然结果。

[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:rtʃuəs] , [tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:rtʃuəs][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

To	be	happy	then	was	to	be	virtuous	,	to	be	virtuous	was	to	be
到	是	快乐的	然后	曾是	到	是	有德行的	,	到	是	有德行的	曾是	到	是

['ræʃ(ə)nəl] ,

rational	,
合理的	,

当时人们认为，幸福就是美德，美德就是理性。

[tu:; tə][bi:; bi]['ræʃ(ə)nəl][wʌz; wəz][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

to	be	rational	was	to	follow	Nature	,	and	to	follow	Nature	was	to
到	是	合理的	曾是	到	跟随	自然	,	和	到	跟随	自然	曾是	到

[ə'beɪ] [gɑ:d] .

obey	God	.
服从	上帝	.

理性即顺应自然，顺应自然即服从上帝。

['vɜ:rtʃu:] [im'pa:tid] [tu:; tə][laɪf] [ðæt] ['i:v(ə)n] [floʊ] [ɪn] [wɪtʃ] ['zi:nəu] [dɪ'klerd] ['hæpinəs] [tu:; tə]

Virtue	imparted	to	life	that	even	flow	in	which	Zeno	declared	happiness	to
美德	传授	到	生活	那	甚至	流动	在	哪个	芝诺	声明	幸福	到

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] .

consist	.
由	.

赋予生命的德性，如同生命之流，芝诺宣称幸福就蕴藏其中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [wen] [wʌnz] [oʊn] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz][ɪn]['hɑ:rməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ðæt]

This	was	attained	when	one's	own	genius	was	in	harmony	with	the	will	that
这	曾是	已达到	什么时候	一个人的	自己的	天才	曾是	在	和谐	和	这	将要	那

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

disposed	of	all	things	.
处置	的	全部	事物	.

当一个人的天赋与主宰万物的意志相协调时，就能达到这种境界。

['vɜ:rtʃu:] ['hævɪŋ] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [drɑ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] , [keɪm] [aʊt][æz; əz]

Virtue	having	been	purified	from	all	the	dross	of	the	emotions	,	came	out	as
美德	拥有	到过	纯化	从	全部	这	浮渣	的	这	情绪	,	来了	出去	作为

['sʌmθɪŋ] ['pjʊrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

something	purely	intellectual	,
某物	纯粹	知识分子	,

美德剔除了所有情感的杂质，最终呈现出纯粹的理性状态。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səu'krætik] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .

so	that	the	Stoics	agreed	with	the	Socratic	conception	that	virtue	is	knowledge	.
所以	那	这	斯多葛学派	同意	和	这	苏格拉底	概念	那	美德	是	知识	.

因此，斯多葛学派认同苏格拉底的观点，即美德就是知识。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ɑ:n][frʌm; frəm]['pleɪtoʊ][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɑ:rdɪnl] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['tempərəns] ,

They	also	took	on	from	Plato	the	four	cardinal	virtues	of	Wisdom	,	Temperance	,
他们	还	采取	在	从	柏拉图	这	四	红衣主教	美德	的	智慧	,	节制	,

他们还从柏拉图那里继承了智慧、节制、

['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz][soʊ] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

Courage	,	**and**	**Justice**	,	**and**	**defined**	**them**	**as**	**so**	**many**	**branches**	**of**
勇气	,	和	正义	,	和	定义	他们	作为	所以	许多	分支	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

勇气和正义，并将它们定义为许多知识分支。

[ə'genst] [ðiːz] [wɜːr; wər][set] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv] ['fɑːli] , [ɪn'tempərəns] , ['kaʊərdɪs] ,

Against	**these**	**were**	**set**	**four**	**cardinal**	**vices**	**of**	**Folly**	,	**Intemperance**	,	**Cowardice**	,
反对	这些	是	放	四	红衣主教	恶习	的	蠢事	,	放纵	,	怯懦	,

[ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

and	**Injustice**	.
和	不公正	.

与此相对立的是四种主要恶习：愚蠢、放纵、懦弱和不公正。

['ʌndər] [bəuθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

Under	**both**	**the**	**virtues**	**and**	**vices**	**there**	**was**	**an**	**elaborate**	**classification**
在下面	两个都	这	美德	和	恶习	那里	曾是	一个	精心制作的	分类

[ʌv; əv][spə'sɪfɪk] ['kwɑːlətiz] .

of	**specific**	**qualities**	.
的	具体的	品质	.

无论是美德还是恶习，都对具体品质进行了详尽的分类。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]

But	**notwithstanding**	**the**	**care**	**with**	**which**	**the**	**Stoics**	**divided**	**and**	**subdivided**
但	虽然	这	关心	和	哪个	这	斯多葛学派	分割	和	细分

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ,

the	**virtues**	,
这	美德	,

尽管斯多葛学派非常细致地划分和细分了各种美德，

['vɜːrtʃuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] , [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

virtue	,	**according**	**to**	**their**	**doctrine**	,	**was**	**all**	**the**	**time**	**one**	**and**	**indivisible**	.
美德	,	根据	到	他们的	教义	,	曾是	全部	这	时间	一	和	不可分割的	.

根据他们的教义，美德始终是一个统一且不可分割的整体。

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['riːz(ə)n][ænd; ənd]['riːz(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

For	**virtue**	**was**	**simply**	**reason**	**and**	**reason**	,	**if**	**it**	**were**	**there**	,
为了	美德	曾是	简单地	原因	和	原因	,	如果	它	是	那里	,

因为美德不过是理性，而理性，如果它存在的话。

[mʌst; məst][kən'troʊl] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ə'laɪk] .

must	**control**	**every**	**department**	**of**	**conduct**	**alike**	.
必须	控制	每一个	部门	的	执行	同样	.

必须对所有部门的行为进行统一管控。

- [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌn]['vɜːrtʃuː][hæz; həz][ɔːl] ,

'	**He**	**who**	**has**	**one**	**virtue**	**has**	**all**	,
-	他	WHO	有	一	美德	有	全部	,

“拥有一种美德的人就拥有了所有美德。”

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədɑːks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] .

'	**was**	**a**	**paradox**	**with**	**which**	**the**	**Greek**	**thought**	**was**	**already**	**familiar**	.
-	曾是	一个	悖论	和	哪个	这	希腊语	想法	曾是	已经	熟悉的	.

这是一种希腊思想早已熟悉的悖论。

[bʌt; bət] ['krɪsɪpəs] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [dɪ'spleɪd] [wʌn]['vɜ:rtʃu:][dɪd]

But	Chrysippus	went	beyond	this	,	declaring	that	he	who	displayed	one	virtue	did
但	金丝雀	去	超过	这	,	声明	那	他	WHO	显示	一	美德	做过

[ˌðer'baɪ] [dɪ'spleɪ] [ɔ:l] .

thereby	display	all	.
从而	展示	全部	.

但克律西波斯更进一步，宣称只要展现一种美德，就展现了所有美德。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['pɜ:rfɪkt] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] ,

Neither	was	the	man	perfect	who	did	not	possess	all	the	virtues	,
两者都不	曾是	这	男人	完美的	WHO	做过	不是	具有	全部	这	美德	,

即使是那些不具备所有美德的人，也并非完美无缺。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][ækt]['pɜ:rfɪkt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'vɑ:lv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

nor	was	the	act	perfect	which	did	not	involve	them	all	.
也不	曾是	这	行为	完美的	哪个	做过	不是	涉及	他们	全部	.

这项行动也不完美，因为它并没有让所有人都参与其中。

[wer] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] ['difəd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ]

Where	the	virtues	differed	from	one	another	was	merely	in	the	order	in	which
在哪里	这	美德	不同	从	一	其他	曾是	仅仅	在	这	命令	在	哪个

[ðeɪ] [pʊt] [θɪŋz] .

they	put	things	.
他们	放	事物	.

这些美德之间的区别仅仅在于它们排列事物的顺序不同。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ɪt'self] , [ˌsekən'derəli] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] .

Each	was	primarily	itself	,	secondarily	all	the	rest	.
每个	曾是	主要	本身	,	其次	全部	这	休息	.

每个个体首先是自身，其次才是其他一切。

['wɪzdəm] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd]

Wisdom	had	to	determine	what	it	was	right	to	do	,	but	this	involved
智慧	有	到	决定	什么	它	曾是	正确的	到	做	,	但	这	涉及

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] .

the	other	virtues	.
这	其他	美德	.

智慧必须判断什么是正确的，但这涉及到其他美德。

['tempərəns] [hæd; həd][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] [stə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] ,

Temperance	had	to	impart	stability	to	the	impulses	,
节制	有	到	传授	稳定	到	这	冲动	,

节制必须使冲动趋于稳定。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][tɜ:rm] - ['tempərət] - [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd]

but	how	could	the	term	'	temperate	'	be	applied	to	a	man	who	deserted
但	如何	可以	这	学期	-	温带	-	是	应用	到	一个	男人	WHO	荒凉的

[hɪz; ɪz][poʊst] [θru:] ['kaʊərdɪs] ,

his	post	through	cowardice	,
他的	邮政	通过	怯懦	,

但是，一个因怯懦而擅离职守的人，又怎能用"温和"一词来形容呢?

[ɔ:r] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt] [θru:] ['ævərɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

or	who	failed	to	return	a	deposit	through	avarice	,	which	is	a	form	of	injustice	,
或者	WHO	失败的	到	返回	一个	订金	通过	贪婪	,	哪个	是	一个	形式	的	不公正	,

或者因贪婪而未退还押金，这是一种不公正的行为。

[ɔ:r] [jet] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [mɪs'kɔndʌktɪd] [ə'ferz] [θru:] ['ræʃnəs] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] ['ʌndər] ['fɑ:li] ?

or	yet	to	one	who	misconducted	affairs	through	rashness	,	which	falls	under	folly	?
或者	然而	到	一	WHO	行为不端	事务	通过	鲁莽	,	哪个	瀑布	在下面	蠢事	?

或者，对于因鲁莽行事而导致事务失当的人，这属于愚蠢的范畴吗?

['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ]
Courage had to face dangers and difficulties , but it was not courage
勇气 有 到 脸 危险 和 困难 , 但 它 曾是 不是 勇气
[ən'les] [ɪts] [kɔːz] [wɜːr; wər][dʒʌst] .
unless its cause were just .
除非 它是 原因 是 只是 .

勇气必须直面危险和困难，但除非其理由正当，否则就不能称之为勇气。

[ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['faɪtɪŋ]
Indeed one of the ways in which courage was defined was a virtue fighting
的确 一 的 这 方式 在 哪个 勇气 曾是 定义 曾是 一个 美德 斗争
[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
on behalf of justice .
在 代表 的 正义 .

事实上，勇气的一种定义就是为正义而战的美德。

['sɪmələrli] ['dʒʌstɪs] [pʊt] [fɜːrst][ðə; ði] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][hɪz; ɪz] [duː] ,
Similarly justice put first the assigning to each man his due ,
相似地 正义 放 第一的 这 分配 到 每个 男人 他的 到期的 ,

同样，正义首先在于给予每个人应得的份额。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] .
but in the act of doing so had to bring in the other virtues .
但 在 这 行为 的 正在做 所以 有 到 带来 在 这 其他 美德 .

但这样做的同时，也必须具备其他美德。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt]
it was the business of the man of virtue to know and to do what
它 曾是 这 商业 的 这 男人 的 美德 到 知道 和 到 做 什么
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
ought to be done ,
应该 到 是 完毕 ,

有德之人应当知道并去做该做的事。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪm'plaɪd] ['wɪzdəm] [ɪn] [tʃɔɪs] , ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] [ɪn'dʊrəns] ,
for what ought to be done implied wisdom in choice , courage in endurance ,
为了 什么 应该 到 是 完毕 暗示 智慧 在 选择 , 勇气 在 耐力 ,

应该做的事意味着选择上的智慧和坚持上的勇气。

['dʒʌstɪs][ɪn] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] ['tempərəns] [ɪn][ə'baɪdɪŋ][baɪ][wʌnz] [kən'vɪkʃn] .
justice in assignment and temperance in abiding by ones conviction .
正义 在 任务 和 节制 在 遵守 经过 一个 定罪 .

公正地分配任务，并坚持自己的信念。

[wʌn]['vɜːrtʃuː]['nevər]['æktɪd][baɪ][ɪt'self] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] .
One virtue never acted by itself , but always on the advice of a committee .
一 美德 绝不 行动 经过 本身 , 但 总是 在 这 建议 的 一个 委员会 .

美德从不自行行动，而总是根据委员会的建议行事。

[ðə; ði]['ɑːbvɜːrs][tuː; tə] [ðɪs] ['pærədɑːks] — [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][wʌn][vaɪs][hæz; həz][ɔːl]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] —
The obverse to this paradox — He who has one vice has all vices —
这 正面 到 这 悖论 — 他 WHO 有 一 副 有 全部 恶习 —
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] .
was a conclusion which the Stoics did not shrink from drawing .
曾是 一个 结论 哪个 这 斯多葛学派 做过 不是 收缩 从 绘画 .

这个悖论的反面——拥有一个恶习的人就拥有所有的恶习——是斯多葛学派毫不犹豫得出的结论。

[wʌn] [maɪt] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [kə'rɪnθiən] [wer] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rest] ,

One	might	lose	part	of	one's	Corinthian	ware	and	still	retain	the	rest	,
一	可能	失去	部分	的	一个人的	科林斯	仓库	和	仍然	保持	这	休息	,

人们可能会丢失一部分科林斯陶器，但仍然可以保留其余部分。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [wʌn]['vɜːrtʃuː] — [ɪf] ['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] — [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ɔːl]

but	to	lose	one	virtue	—	if	virtue	could	be	lost	—	would	be	to	lose	all
但	到	失去	一	美德	—	如果	美德	可以	是	丢失的	—	会	是	到	失去	全部

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

along	with	it	.
沿着	和	它	.

但是，如果美德可以失去，那么失去其中一种美德就等于失去了所有的美德。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][fɜːrst]['pærədɑːks][ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] ,

We	have	now	encountered	the	first	paradox	of	Stoicism	,
我们	有	现在	遭遇	这	第一的	悖论	的	斯多葛主义	,

我们现在已经遇到了斯多葛主义的第一个悖论。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['riːz(ə)n] .

and	can	discern	its	origin	in	the	identification	of	virtue	with	pure	reason	.
和	能	辨别	它是	起源	在	这	鉴别	的	美德	和	纯的	原因	.

并能看出其起源于将美德与纯粹理性等同起来。

[ɪn] ['getɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ɪn]['ziːnoʊz] ['tiːtʃɪŋ] , ['sisərəu] ['menʃənz] [ðæt] ,

In	getting	forth	the	novelties	in	Zeno's	teaching	,	Cicero	mentions	that	,
在	获得	前进	这	新奇	在	芝诺的	教学	,	西塞罗	提及	那	,

西塞罗在阐述芝诺教义的新观点时提到：

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] ['vɜːrtʃʊ] [duː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hæbɪt] , [hiː; hi]

while	his	predecessors	had	recognized	virtues	due	to	nature	and	habit	,	he
尽管	他的	前任	有	认可	美德	到期的	到	自然	和	习惯	,	他

[meɪd] [ɔːl] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]['riːz(ə)n] .

made	all	dependent	upon	reason	.
制成	全部	依赖	之上	原因	.

他的前辈们将美德归功于天性和习惯，而他则将一切都建立在理性之上。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːə'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

A	natural	consequence	of	this	was	the	reassertion	of	the	position	which
一个	自然的	结果	的	这	曾是	这	重申	的	这	位置	哪个

['pleɪtoʊ][held][ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld] ,

Plato	held	or	wished	to	hold	,
柏拉图	握住	或者	希望	到	抓住	,

由此自然而然地，柏拉图重申了他所持有或希望持有的立场。

['neɪmli] , [ðæt] ['vɜːrtʃuː][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] .

namely	,	that	virtue	can	be	taught	.
即	,	那	美德	能	是	教授	.

也就是说，美德是可以培养的。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]['neɪtʃər][ɪn]['vɜːrtʃuː]['kænɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

But	the	part	played	by	nature	in	virtue	cannot	be	ignored	.
但	这	部分	玩	经过	自然	在	美德	不能	是	忽略	.

但是，自然在美德中所起的作用不容忽视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ziːnəu][tuː; tə]['ɔːltər][fækts] .

It	was	not	in	the	power	of	Zeno	to	alter	facts	.
它	曾是	不是	在	这	力量	的	芝诺	到	改变	事实	.

芝诺无力改变事实。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][æz; əz][tuː; tə] [neɪmz] .

All	he	could	do	was	to	legislate	as	to	names	.
全部	他	可以	做	曾是	到	立法	作为	到	姓名	.

他所能做的就是立法规定姓名。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['vɪgərəsli] .

And	this	he	did	vigorously	.
和	这	他	做过	大力	.

而且他干得非常出色。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['riːz(ə)n]

Nothing	was	to	be	called	virtue	which	was	not	of	the	nature	of	reason
没有什么	曾是	到	是	称为	美德	哪个	曾是	不是	的	这	自然	的	原因

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	knowledge	,
和	知识	,

凡不属于理性与知识范畴的，都不能称之为美德。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['neɪtʃər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnts]

but	still	it	had	to	be	admitted	that	nature	supplied	the	starting	points
但	仍然	它	有	到	是	承认	那	自然	供应	这	开始	积分

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌnz] ['ɪmpʌlsɪz] ,

for	the	four	cardinal	virtues	—	for	the	discovery	of	one's	impulses	,
为了	这	四	红衣主教	美德	—	为了	这	发现	的	一个人的	冲动	,

但必须承认，自然为四种基本美德提供了起点——发现自身的冲动，

[fɔːr; fər] [raɪt] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs] [dɪstrɪb'juːʃnz] .

for	right	endurances	and	harmonious	distributions	.
为了	正确的	耐力	和	和谐	分布	.

为了正确的忍耐和和谐的分配。

[frʌm; frəm] [θɪŋz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][wiː; wi] [naʊ] [tɜːrn][tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] .

From	things	good	and	bad	we	now	turn	to	things	indifferent	.
从	事物	好的	和	坏的	我们	现在	转动	到	事物	冷漠	.

从好事和坏事，我们现在转向无关紧要的事。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði]['stoʊɪk] ['dɑːktrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [stɜːrn][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

Hitherto	the	Stoic	doctrine	has	been	stern	and	uncompromising	.
迄今为止	这	斯多葛派	教义	有	到过	船尾	和	毫不妥协	.

迄今为止，斯多葛学派的教义一直严苛而毫不妥协。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] ,

We	have	now	to	look	at	it	under	a	different	aspect	,
我们	有	现在	到	看	在	它	在下面	一个	不同的	方面	,

现在我们必须从另一个角度来看待这个问题。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['kɑːmən] [sens] .

and	to	see	how	it	tried	to	conciliate	common	sense	.
和	到	看	如何	它	尝试	到	和解	常见的	感觉	.

看看它是如何试图调和常识的。

[baɪ] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] [wɜːr; wər] [ment] [sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,

By	things	indifferent	were	meant	such	as	did	not	necessarily	contribute	to	virtue	,
经过	事物	冷漠	是	意思是	这样的	作为	做过	不是	一定	贡献	到	美德	,

所谓无关紧要的事物，指的是那些未必有助于增进美德的事物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [helθ] , [welθ] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

for	instance	health	,	wealth	,	strength	,	and	honor	.
为了	实例	健康	,	财富	,	力量	,	和	荣誉	.

例如健康、财富、力量和荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] ,

It	is	possible	to	have	all	these	and	not	be	virtuous	,
它	是	可能的	到	有	全部	这些	和	不是	是	有德行的	,

一个人可以拥有所有这些品质，却不一定具备美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

it	is	possible	also	to	be	virtuous	without	them	.
它	是	可能的	还	到	是	有德行的	没有	他们	.

即使没有这些美德，也有可能成为有德之人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðoʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr]['iːv(ə)l]

But	we	have	now	to	learn	that	though	these	things	are	neither	good	nor	evil
但	我们	有	现在	到	学习	那	尽管	这些	事物	是	两者都不	好的	也不	邪恶的

，
，
，

但我们现在必须明白，虽然这些事物本身既非善也非恶，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['mætər][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ɔːr] [ə'vɔɪdəns] ,

and	are	therefore	not	matter	for	choice	or	avoidance	,
和	是	所以	不是	事情	为了	选择	或者	回避	,

因此，它们并非选择或避免的问题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] ['niːðər] ['ɪmpʌls] [nɔːr]

they	are	far	from	being	indifferent	in	the	sense	of	arousing	neither	impulse	nor
他们	是	远的	从	存在	冷漠	在	这	感觉	的	唤起	两者都不	冲动	也不

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

repulsion	.
排斥	.

它们远非漠不关心，既不会引起冲动，也不会引起反感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [sens] ,

There	are	things	indeed	that	are	indifferent	in	the	latter	sense	,
那里	是	事物	的确	那	是	冷漠	在	这	后者	感觉	,

从后一种意义上讲，确实有一些事物是无关紧要的。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['weðər] [juː; jʊ][pʊt] [aʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] ,

such	as	whether	you	put	out	your	finger	this	way	or	that	,
这样的	作为	无论	你	放	出去	你的	手指	这	方式	或者	那	,

例如，你伸出手指的方向是怎样，还是那样，

['weðər] [juː; jʊ] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [strɔː] [ɔːr][nɑːt] ,

whether	you	stoop	to	pick	up	a	straw	or	not	,
无论	你	哈腰	到	挑选	向上	一个	稻草	或者	不是	,

无论你是否弯腰捡起一根吸管，

['weðər] [ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [her] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [biː; bi] [ɑːd] [ɔːr]['iːv(ə)n] .

whether	the	number	of	hairs	on	your	head	be	odd	or	even	.
无论	这	数字	的	头发	在	你的	头	是	奇怪的	或者	甚至	.

你头上的头发数量是奇数还是偶数。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

But	things	of	this	sort	are	exceptional	.
但	事物	的	这	种类	是	非凡的	.

但这类事情实属例外。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][vaɪs][duː] [ə'raʊz] [ɪn][ˌjuː 'es] ['iːðər] ['ɪmpʌls]

The	bulk	of	things	other	than	virtue	and	vice	do	arouse	in	us	either	impulse
这	大部分	的	事物	其他	比	美德	和	副	做	引起	在	我们	任何一个	冲动

[ɔːr] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

or	repulsion	.
或者	排斥	.

除了美德和恶习之外，绝大多数事物都会引起我们的冲动或厌恶。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ɪn'dɪfrənt] —

Let	it	be	understood	then	that	there	are	two	senses	of	the	word	indifferent	—
让	它	是	理解	然后	那	那里	是	二	感官	的	这	单词	冷漠	—

因此，应当理解，“冷漠”一词有两种含义——

([wʌn]) ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] ([ˌtuːˈtuː]) ['niːðər] [əˈweɪkɪŋ] ['ɪmpʌls] [nɔːr] [rɪˈpʌlʃ(ə)n]

(	1	)	neither	good	nor	bad	(	2	)	neither	awaking	impulse	nor	repulsion
(	1	)	两者都不	好的	也不	坏的	(	2	)	两者都不	觉醒	冲动	也不	排斥

（1）既非善也非恶；（2）既非清醒时的冲动也非厌恶。

[əˈmʌŋ] [θɪŋz] [ɪnˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [sens] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

Among	things	indifferent	in	the	former	sense	,	some	were	in	accordance	with
之中	事物	冷漠	在	这	以前的	感觉	,	一些	是	在	根据	和

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

在先前意义上的无关紧要的事物中，有些是符合自然规律的。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['kɑːntreri][tuː; tə]['neɪtʃər][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

some	were	contrary	to	nature	and	some	were	neither	one	nor	the	other
一些	是	相反	到	自然	和	一些	是	两者都不	一	也不	这	其他

.

:

.

有些违背自然规律，有些则既非前者也非后者。

[helθ] , [streŋkθs] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

Health	,	strengths	and	soundness	of	the	senses	were	in	accordance	with
健康	,	优势	和	健全性	的	这	感官	是	在	根据	和

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

身体健康，体力充沛，五官健全，符合自然规律；

['sɪknəs] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [wɜːr; wər]['kɑːntreri][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

sickness	weakness	and	mutilation	were	contrary	to	nature	,
疾病	弱点	和	残害	是	相反	到	自然	,

疾病、虚弱和残疾都违背自然规律。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][ˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

but	such	things	as	the	fallibility	of	the	soul	and	the	vulnerability	of
但	这样的	事物	作为	这	易错性	的	这	灵魂	和	这	漏洞	的

[ðə; ði]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['niːðər] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][nɔːr] [jet] ['kɑːntreri][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

the	body	were	neither	in	accordance	with	nature	nor	yet	contrary	to	nature	,
这	身体	是	两者都不	在	根据	和	自然	也不	然而	相反	到	自然	,

但是，诸如灵魂的易错性和肉体的脆弱性之类的事物，既不符合自然规律，也不违背自然规律。

[bʌt; bət][dʒʌst]['neɪtʃər] .

but	just	nature	.
但	只是	自然	.

但这就是自然规律。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][hæd; həd] - ['vælјuː] - [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]

All	things	that	were	in	accordance	with	nature	had	'	value	'	and	all	things
全部	事物	那	是	在	根据	和	自然	有	-	价值	-	和	全部	事物

[ðæt] [wɜːr; wər]['kɑːntreri][tuː; tə]['neɪtʃər][hæd; həd] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] - [disˈvælјuː] - .

that	were	contrary	to	nature	had	what	we	must	call	'	disvalue	'	.
那	是	相反	到	自然	有	什么	我们	必须	称呼	-	贬值	-	.

凡是符合自然规律的事物都有"价值"，凡是违背自然规律的事物都有我们所谓的"无价值"。

[ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - ['vælјuː] - — ['neɪmli] [ðæt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]

In	the	highest	sense	indeed	of	the	term	'	value	'	—	namely	that	of	absolute
在	这	最高	感觉	的确	的	这	学期	-	价值	-	—	即	那	的	绝对

['vælјuː][ɔːr] [wɜːrθ] — [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] [dɪd][nɑːt] [pəˈzes] ['eni]['vælјuː][æt; ət][ɔːl] .

value	or	worth	—	things	indifferent	did	not	possess	any	value	at	all	.
价值	或者	值得	—	事物	冷漠	做过	不是	具有	任何	价值	在	全部	.

从"价值"一词的最高意义上讲——即绝对价值或意义——平庸之物根本不具有任何价值。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ænˈtɪpətər] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði]

But	still	there	might	be	assigned	to	them	what	Antipater	expressed	by	the
但	仍然	那里	可能	是	分配	到	他们	什么	安提帕特	表达	经过	这

[tɜːrm] - [ə; eɪ] [sɪˈlektɪv] [ˈvælјuː] - [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [baɪ][ɪts] [ˈbɑːrbərəs] [ˈprɪvətɪv] ,

term	'	a	selective	value	'	or	what	he	expressed	by	its	barbarous	privative	,
学期	-	一个	选择性	价值	-	或者	什么	他	表达	经过	它是	野蛮	否定	,

但是，或许可以将安提帕特用"选择价值"一词表达的意思，或者用其野蛮的否定性含义来表达的意思，赋予它们。

- [ə; eɪ] - [disˈvæljuː] - .

'	a	disselective	disvalue	'	.
-	一个	-	贬值	-	.

"一种选择性的贬值"。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [sɪˈlektɪv] [ˈvælјuː][juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [θɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈkɑːntreri]

If	a	thing	possessed	a	selective	value	you	took	that	thing	rather	than	its	contrary
如果	一个	事物	拥有	一个	选择性	价值	你	采取	那	事物	相当	比	它是	相反

,

,

,

如果某物具有选择价值，你会选择它而不是与其相反的事物。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈlaʊd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [helθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɪknəs] ,

supposing	that	circumstances	allowed	,	for	instance	,	health	rather	than	sickness	,
假如	那	情况	允许	,	为了	实例	,	健康	相当	比	疾病	,

[welθ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈpɑːvərti] ,

wealth	rather	than	poverty	,
财富	相当	比	贫困	,

假设环境允许，例如，拥有健康而不是疾病，拥有财富而不是贫困，

[laɪf] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [deθ] .

life	rather	than	death	.
生活	相当	比	死亡	.

生命而非死亡。

[hens] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈteɪkəbl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɔntrəriz] [ʌnˈteɪkəbəl] .

Hence	such	things	were	called	takeable	and	their	contraries	untakeable	.
因此	这样的	事物	是	称为	可采取	和	他们的	相反的	无法接受	.

因此，这类事物被称为可取之物，而与之相反的事物则被称为不可取之物。

[θɪŋz] [ðæt] [pəˈzest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈvælјuː][wɜːr; wər] [kɔːld] [prɪˈfɜːrd] ,

Things	that	possessed	a	high	degree	of	value	were	called	preferred	,
事物	那	拥有	一个	高的	程度	的	价值	是	称为	首选	,

那些具有高度价值的事物被称为优选品。

[ðoʊz] [ðæt] [pəˈzest] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][disˈvæljuː][wɜːr; wər] [kɔːld] [rɪˈdʒektɪd] .

those	that	possessed	a	high	degree	of	disvalue	were	called	rejected	.
那些	那	拥有	一个	高的	程度	的	贬值	是	称为	拒绝	.

那些被认为价值极低的人被称为被拒绝者。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pəˈzest] [noʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [wɜːr; wər] [ˈniːðər] [prɪˈfɜːrd] [nɔːr]

Such	as	possessed	no	considerable	degree	of	either	were	neither	preferred	nor
这样的	作为	拥有	不	大量	程度	的	任何一个	是	两者都不	首选	也不

[rɪˈdʒektɪd] .

rejected	.
拒绝	.

那些既不具备相当程度的这种能力，也不具备这种能力的人，既不被青睐，也不被排斥。

[ˈziːnəu] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðiːz] [neɪmz] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ,

Zeno	,	with	whom	these	names	originated	,
芝诺	,	和	谁	这些	姓名	起源于	,

这些名字都源于芝诺。

['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər][juːz][ə'baʊt] [θɪŋz] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] [ðæt][æt; ət] [kɔːrt] "
justified **their** **use** **about** **things** **really** **indifferent** **on** **the** **ground** **that** **at** **court** **"**
合理的 他们的 使用 关于 事物 真的 冷漠 在 这 地面 那 在 法庭 "
[prɪ'fɜːrmənt] " [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
preferment **"** **could** **not** **be** **bestowed** **upon** **the** **king** **himself** **,**
升迁 " 可以 不是 是 授予 之上 这 国王 他自己 ,

他们为自己将这种做法用于无关紧要的事情辩解说，理由是宫廷中不能将"晋升"授予国王本人。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ministəz] .
but **only** **on** **his** **ministers** **.**
但 仅有的 在 他的 部长们 .

但仅限于他的大臣们。

[θɪŋz] [prɪ'fɜːrd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪnd] , ['bɑːdi][ɔːr] [ɪ'steɪt] .
Things **preferred** **and** **rejected** **might** **belong** **to** **mind** **,** **body** **or** **estate** **.**
事物 首选 和 拒绝 可能 属于 到 头脑 , 身体 或者 财产 .

喜欢和不喜欢的事物可能属于精神、身体或财产。

[ə'mʌŋ] [θɪŋz] [prɪ'fɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪləti] , [ɑːrt] ,
Among **things** **preferred** **in** **the** **case** **of** **the** **mind** **were** **natural** **ability** **,** **art** **,**
之中 事物 首选 在 这 案件 的 这 头脑 是 自然的 能力 , 艺术 ,

在智力方面，人们更看重的是天赋、艺术。

['mɔːrəl] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [waɪl] [ðer; ðər] ['kɔntrəriz] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] .
moral **progress** **,** **and** **the** **like** **,** **while** **their** **contraries** **were** **rejected** **.**
道德 进步 , 和 这 喜欢 , 尽管 他们的 相反的 是 拒绝 .

道德进步等等，而与之相反的观点则被拒绝。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [laɪf] , [helθ] , [streŋθ] , [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pliːtnəs] ,
In **the** **case** **of** **the** **body** **,** **life** **,** **health** **,** **strength** **,** **good** **condition** **,** **completeness** **,**
在 这 案件 的 这 身体 , 生活 , 健康 , 力量 , 好的 状况 , 完整性 ,
[ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [prɪ'fɜːrd] ,
and **beauty** **were** **preferred** **,**
和 美丽 是 首选 ,

就身体而言，生命、健康、力量、良好状态、完整和美丽是人们所追求的。

[waɪl] [deθ] , ['sɪknəs] , ['wiːknəs] , [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [wɜːr; wər]
while **death** **,** **sickness** **,** **weakness** **,** **ill** **condition** **,** **mutilation** **and** **ugliness** **were**
尽管 死亡 , 疾病 , 弱点 , 患病的 状况 , 残害 和 丑陋 是
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected **.**
拒绝 .

而死亡、疾病、虚弱、病弱、残害和丑陋则被摒弃。

[ə'mʌŋ] [θɪŋz] [ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] , [welθ] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ'bɪləti]
Among **things** **external** **to** **soul** **and** **body** **,** **wealth** **,** **reputation** **,** **and** **nobility**
之中 事物 外部的 到 灵魂 和 身体 , 财富 , 名声 , 和 贵族
[wɜːr; wər] [prɪ'fɜːrd] ,
were **preferred** **,**
是 首选 ,

在身外之物中，财富、名誉和贵族身份更受青睐。

[waɪl] ['pɑːvərti] , [ɪl] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][bɜːrθ][wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] .
while **poverty** **,** **ill** **repute** **,** **and** **baseness** **of** **birth** **were** **rejected** **.**
尽管 贫困 , 患病的 声誉 , 和 卑鄙 的 出生 是 拒绝 .

贫穷、声名狼藉和出身卑微则被摒弃。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl] ['mʌndeɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪtəbl] [gʊdz] ,
In **this** **way** **all** **mundane** **and** **marketable** **goods** **,**
在 这 方式 全部 平凡的 和 适销对路 商品 ,

这样一来，所有世俗的、可销售的商品，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sɑːləmli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

after	having	been	solemnly	refused	admittance	by	the	Stoics	at	the	front	door
后	拥有	到过	庄严地	拒绝	准入	经过	这	斯多葛学派	在	这	正面	门

,

,

,

在被斯多葛派教徒郑重拒绝入内之后，

[wɜːr; wər] ['smʌgld] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['treɪdzmənz] ['entrəns] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

were	smuggled	in	at	a	kind	of	tradesman's	entrance	under	the	name	of
是	走私	在	在	一个	种类	的	工匠的	入口	在下面	这	姓名	的

[θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] .

things	indifferent	.
事物	冷漠	.

这些东西以"无关紧要之物"的名义，从类似商贩通道的地方走私进来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː] ['mɔːrəl][koʊdz] ,

We	must	now	see	how	they	had	,	as	it	were	,	two	moral	codes	,
我们	必须	现在	看	如何	他们	有	,	作为	它	是	,	二	道德	代码	,

我们现在必须了解他们为何拥有两套道德准则。

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

one	for	the	sage	and	the	other	for	the	world	in	general	.
一	为了	这	圣人	和	这	其他	为了	这	世界	在	一般的	.

一本献给圣贤，另一本献给世人。

[ðə; ði][seɪdʒ][ə'loʊn][kʊd; kəd][ækt] ['raɪtli] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [pər'fɔːrm] " [ðə; ði][prə'praiətiz]

The	sage	alone	could	act	rightly	,	but	other	people	might	perform	"	the	proprieties
这	圣人	独自的	可以	行为	没错	,	但	其他	人们	可能	履行	"	这	礼仪

.

:

.

只有圣人才能行事正确，但其他人可能会履行"礼仪"。

" ['eni] [wʌn] [maɪt] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][seɪdʒ][ə'loʊn][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

"	Any	one	might	honor	his	parents	,	but	the	sage	alone	did	it	as	the
"	任何	一	可能	荣誉	他的	父母	,	但	这	圣人	独自的	做过	它	作为	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

outcome	of	wisdom	,
结果	的	智慧	,

"任何人都可以孝敬父母，但只有圣贤才能出于智慧而孝敬父母。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] ,

because	he	alone	possessed	the	art	of	life	,
因为	他	独自的	拥有	这	艺术	的	生活	,

因为只有他掌握了生活的艺术，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði]

the	peculiar	work	of	which	was	to	do	everything	that	was	done	as	the
这	奇特	工作	的	哪个	曾是	到	做	一切	那	曾是	完毕	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

result	of	the	best	disposition	.
结果	的	这	最好的	处置	.

它的独特之处在于，它所做的一切都是出于最佳的意愿。

[ɔːl] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][wɜːr; wər] " ['pɜːrfɪkt][prə'praiətiz] , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] "

All	the	acts	of	the	sage	were	"	perfect	proprieties	,	"	which	were	called	"
全部	这	行为	的	这	圣人	是	"	完美的	礼仪	,	"	哪个	是	称为	"

['raɪtnəs] .

rightnesses	.
正义	.

圣人的所有行为都是"完美的礼仪"，这些礼仪被称为"正义"。

" [ɔːl][ækts][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər][sɪnz][ɔːr] " ['rɔŋnis] .
" All acts of all other men were sins or " wrongnesses .
" 全部 行为 的 全部 其他 男人 是 罪孽 或者 " 错误 .

“其他所有人的行为都是罪恶或‘错误’。”

" [æt; ət][ðer; ðər][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] " [ˌɪntər'miːdiət] [prə'praiətiz] .
" At their best they could only be " intermediate proprieties .
" 在 他们的 最好的 他们 可以 仅有的 是 " 中间的 礼仪 .

“充其量，它们只能算是‘中等程度的财产’。

" [ðə; ði][tɜːrm] " [prə'praɪəti] , " [ðen] , [ɪz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][wʌn] .
" The term " propriety , " then , is a generic one .
" 这 学期 " 礼 , " 然后 , 是 一个 通用的 一 .

因此，“得体”一词是一个通用术语。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ðə; ði][dʒə'nerɪk][tɜːrm][gɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][juːz][tuː; tə][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]
But , as often happens , the generic term got determined in use to a specific
但 , 作为 经常 发生 , 这 通用的 学期 得到 决定 在 使用 到 一个 具体的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

但是，正如经常发生的那样，通用术语在使用过程中被赋予了特定的含义。

[soʊ] [ðæt] [ˌɪntər'miːdiət] [ækts][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [prə'praiətiz] " [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
so that intermediate acts are commonly spoken of as " proprieties " in opposition
所以 那 中间的 行为 是 通常 说 的 作为 " 礼仪 " 在 反对
[tuː; tə] " ['raɪtnəs] .
to " rightnesses .
到 " 正义 .

因此，中间行为通常被称为“正当性”，与“正确性”相对。

" ['instənsiz] [ʌv; əv] " ['raɪtnəs] " [ɑːr; ər] [dɪ'spleɪɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] ['dʒʌstli] , ['instənsiz]
" Instances of " rightnesses " are displaying wisdom and dealing justly , instances
" 实例 的 " 正义 " 是 显示 智慧 和 处理 公正地 , 实例
[ʌv; əv][prə'praiətiz][ɔːr] [ˌɪntər'miːdiət] [ækts][ɑːr; ər] ['mæriŋ] ,
of proprieties or intermediate acts are marrying ,
的 礼仪 或者 中间的 行为 是 结婚 ,

“正当行为”的例子是展现智慧和公正行事，“礼仪行为”的例子或中间行为是结婚。

['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['embəsi] , [ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk] .
going on an embassy , and dialectic .
去 在 一个 大使馆 , 和 辩证法 .

出使大使馆，以及辩证法。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['duːti] " [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [griːk] [tɜːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
The word " duty " is often employed to translate the Greek term which we are
这 单词 " 责任 " 是 经常 受雇 到 翻译 这 希腊语 学期 哪个 我们 是
['rendərɪŋ] [baɪ] " [prə'praɪəti] .
rendering by " propriety .
渲染 经过 " 礼 .

“duty”一词经常被用来翻译我们用“propriety”来翻译的希腊语术语。

" ['eni] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['iːvəlz] ,
" Any translation is no more than a choice of evils ,
" 任何 翻译 是 不 更多的 比 一个 选择 的 罪恶 ,

任何翻译都不过是在两害相权取其轻罢了。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm] .
since we have no real equivalent for the term .
自从 我们 有 不 真实的 相等的 为了 这 学期 .

因为我们没有与该术语完全对应的词语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æplɪkəb(ə)l][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]['hjuːmən][kən'dʌkt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['æktɪŋ]
It **was** **applicable** **not** **merely** **to** **human** **conduct** **,** **but** **also** **to** **the** **acting**
它 曾是 适用的 不是 仅仅 到 人类 执行 , 但 还 到 这 表演
[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] ,
of **the** **lower** **animals** **,**
的 这 降低 动物 ,

它不仅适用于人类的行为，也适用于低等动物的行为。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][plænts] .
and **even** **to** **the** **growth** **of** **plants** **.**
和 甚至 到 这 生长 的 植物 .

甚至对植物生长也有益处。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kreɪz] [ʌv; əv][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] "
apart **from** **a** **craze** **of** **generalization** **we** **should** **hardly** **think** **of** **the** **"**
除 从 一个 狂热 的 概括 我们 应该 几乎 思考 的 这 "
[stɜːrn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'miːbə]
stern **daughter** **of** **the** **voice** **of** **God** **"** **in** **connection** **with** **an** **amoeba**
船尾 女儿 的 这 嗓音 的 上帝 " 在 联系 和 一个 阿米巴
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [sək'sesfəli] [tuː; tə]['stɪmjələs] ,
corresponding **successfully** **to** **stimulus** **,**
相应的 成功地 到 刺激 ,

撇开过度概括的倾向不谈，我们很难将"上帝之声的严厉女儿"与成功响应刺激的变形虫联系起来。

[jet] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ɪts] [ɪn'koʊət] [weɪ] [ɪz] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][dɪm][ə'nælədʒi][tuː; tə]['duːti] .
yet **the** **creature** **in** **its** **inchoate** **way** **is** **exhibiting** **a** **dim** **analogy** **to** **duty** **.**
然而 这 生物 在 它是 未成形的 方式 是 展出 一个 暗淡 类比 到 责任 .

然而，这种生物以其尚不成熟的方式，展现出一种与责任模糊的类比。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [baɪ]['ziːnəu] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm]
The **term** **in** **question** **was** **first** **used** **by** **Zeno** **,** **and** **was** **explained** **by** **him**
这 学期 在 问题 曾是 第一的 用过的 经过 芝诺 , 和 曾是 解释 经过 他
,
,
,

这个术语最早由芝诺提出，并由他加以解释。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌetɪ'mɑːlədʒi] , [tuː; tə] [miːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][tuː; tə][duː] ,
in **accordance** **with** **its** **etymology** **,** **to** **mean** **what** **it** **came** **to** **one** **to** **do** **,**
在 根据 和 它是 词源 , 到 意思是 什么 它 来了 到 一 到 做 ,

根据其词源，意思是"该做的事"。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [goʊz] , - [bɪ'kʌmɪŋnɛs] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ə'proʊpriət]
so **that** **as** **far** **as** **this** **goes** **,** **'** **becomingness** **'** **would** **be** **the** **most** **appropriate**
所以 那 作为 远的 作为 这 去 , - 成为 - 会 是 这 最多 合适的
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation **.**
翻译 .

因此，就此而言，"成为"是最恰当的翻译。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][prə'praɪəti][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] ,
The **sphere** **of** **propriety** **was** **confined** **to** **things** **indifferent** **,**
这 领域 的 礼 曾是 受限 到 事物 冷漠 ,

礼仪的范围仅限于无关紧要的事物。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][prə'praiətiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]

so	that	there	were	proprieties	which	were	common	to	the	sage	and	the
所以	那	那里	是	礼仪	哪个	是	常见的	到	这	圣人	和	这

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

因此，智者和愚者都遵循一些共同的礼仪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

It	had	to	do	with	taking	the	things	which	were	in	accordance	with
它	有	到	做	和	采取	这	事物	哪个	是	在	根据	和

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [riˈdʒektɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] .

nature	and	rejecting	those	that	were	not	.
自然	和	拒绝	那些	那	是	不是	.

它指的是取其自然规律，摒弃其不自然规律。

['iːv(ə)n][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [nɑːt][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

Even	the	propriety	of	living	or	dying	was	determined	,	not	by	reference	to
甚至	这	礼	的	活的	或者	垂死	曾是	决定	,	不是	经过	参考	到

['vɜːrtʃuː][ɔːr][vaɪs] ,

virtue	or	vice	,
美德	或者	副	,

甚至连生与死的合宜性，也不是根据善恶来决定的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ɔːr] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

but	to	the	preponderance	or	deficiency	of	things	in	accordance	with	nature	.
但	到	这	优势	或者	不足	的	事物	在	根据	和	自然	.

但要看事物是否符合自然规律，是多还是少。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi][ə; eɪ][prə'praɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪdʒ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,

It	might	thus	be	a	propriety	for	the	sage	in	spite	of	his	happiness	,
它	可能	因此	是	一个	礼	为了	这	圣人	在	尽管如此	的	他的	幸福	,

因此，即便圣人身处幸福之中，这或许也是一种合宜之计。

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl]

to	depart	from	life	of	his	own	accord	,	and	for	the	fool
到	离开	从	生活	的	他的	自己的	符合	,	和	为了	这	傻子

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

notwithstanding	his	misery	,
虽然	他的	苦难	,

自愿结束生命，即使愚人身处痛苦之中，

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	remain	in	it	.
到	保持	在	它	.

留在其中。

[laɪf] , ['biːɪŋ] [ɪn][ɪt'self] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌɑːpər'tuːnɪzəm] .

Life	,	being	in	itself	indifferent	,	the	whole	question	was	one	of	opportunism	.
生活	,	存在	在	本身	冷漠	,	这	所有的	问题	曾是	一	的	机会主义	.

生命本身是冷漠的，整个问题归根结底是一个机会主义的问题。

['wɪzdəm] [maɪt] [prɑːmpt][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [hɜːr'self][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Wisdom	might	prompt	the	leaving	herself	should	occasion	seem	to	call	for	it	.
智慧	可能	迅速的	这	离开	她自己	应该	场合	似乎	到	称呼	为了	它	.

如果情况需要，智慧或许会促使她离开。

[wiː; wi] [pæs] [ɑːn] [naʊ] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

We	pass	on	now	another	instance	of	accommodation	.
我们	经过	在	现在	其他	实例	的	住宿	.

我们现在传递另一个住宿案例。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['stoʊɪk] ['dɑ:ktrɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [bɪ'twi:n] ['vɜ:rtʃu:]

According	**to**	**the**	**high**	**Stoic**	**doctrine**	**,**	**there**	**was**	**no**	**mean**	**between**	**virtue**
根据	到	这	高的	斯多葛派	教义	,	那里	曾是	不	意思是	之间	美德

[ænd; ənd][vaɪs] .

and	**vice**	**.**
和	副	.

根据斯多葛学派的高级教义，美德与罪恶之间没有中间地带。

[ɔ:l] [men] [ɪn'di:d] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnts] [fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:] ,

All	**men**	**indeed**	**received**	**from**	**nature**	**the**	**starting**	**-**	**points**	**for**	**virtue**	**,**
全部	男人	的确	已收到	从	自然	这	开始	-	积分	为了	美德	,

事实上，所有人天生都具备美德的起点。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [pər'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] [ðeɪ] ['restɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv]

but	**until**	**perfection**	**had**	**been**	**attained**	**they**	**rested**	**under**	**the**	**condemnation**	**of**
但	直到	完美	有	到过	已达到	他们	休息	在下面	这	谴责	的

[vaɪs] .

vice	**.**
副	.

但在达到完美之前，他们都生活在罪恶的谴责之下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] - [fə'lɑ:səfər] ['kli:nˌθi:z] ,

It	**was**	**,**	**to**	**employ**	**an**	**illustration**	**of**	**the**	**poet**	**-**	**philosopher**	**Cleanthes**	**,**
它	曾是	,	到	采用	一个	插图	的	这	诗人	-	哲学家	清洁	,

借用诗人哲学家克莱安提斯的话来说，

[æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən][aɪ'æmbɪk][laɪn][ænd; ənd] [left] [men][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

as	**though**	**Nature**	**had**	**begun**	**an**	**iambic**	**line**	**and**	**left**	**men**	**to**	**finish**	**it**	**.**
作为	尽管	自然	有	开始	一个	抑扬格	线	和	左边	男人	到	结束	它	.

仿佛大自然谱写了一首抑扬格诗，然后留给人类去完成它。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['fu:lz] [kæp] .

Until	**that**	**was**	**done**	**they**	**were**	**to**	**wear**	**the**	**fool's**	**cap**	**.**
直到	那	曾是	完毕	他们	是	到	穿	这	傻瓜	帽	.

在此之前，他们都要戴上小丑帽。

[ðə; ði] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['rekəgnaɪzd] [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət] [steɪt] [bɪ'twi:n]

The	**Peripatetics**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**recognized**	**an**	**intermediate**	**state**	**between**
这	游走学	,	在	这	其他	手	,	认可	一个	中间的	状态	之间

['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][vaɪs] ,

virtue	**and**	**vice**	**,**
美德	和	副	,

另一方面，逍遥学派则认为美德与罪恶之间存在一种中间状态。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [prəj'fiʃəns] .

to	**which**	**they**	**gave**	**the**	**name**	**of**	**progress**	**and**	**proficience**	**.**
到	哪个	他们	给予	这	姓名	的	进步	和	熟练程度	.

他们将其称为进步和熟练。

[jet] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [hæd; həd][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs]

Yet	**so**	**entirely**	**had**	**the**	**Stoics**	**,**	**for**	**practical**	**purposes**	**,**	**to**	**accept**	**this**
然而	所以	完全	有	这	斯多葛学派	,	为了	实际的	目的	,	到	接受	这

['loʊər] ['lev(ə)l] ,

lower	**level**	**,**
降低	等级	,

然而，出于实际考虑，斯多葛学派完全接受了这种较低的层次。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [prəj'fiʃəns] " [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	word	"	proficience	"	has	come	to	be	spoken	of	as	though	it
那	这	单词	"	熟练程度	"	有	来	到	是	说	的	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][ʌv; əv]['stoʊɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

were	of	Stoic	origin	.
是	的	斯多葛派	起源	.

“精通”一词如今被人们视为源自斯多葛学派。

['senəkə] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði][seɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nt] .

Seneca	is	fond	of	contrasting	the	sage	with	the	proficient	.
塞内卡	是	喜爱	的	对比	这	圣人	和	这	精通	.

塞内卡喜欢将智者与能干者进行对比。

[ðə; ði][seɪdʒ][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] [helθ] .

The	sage	is	like	a	man	in	the	enjoyment	of	perfect	health	.
这	圣人	是	喜欢	一个	男人	在	这	享受	的	完美的	健康	.

圣人就像拥有完美健康的人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] ,

But	the	proficient	is	like	a	man	recovering	from	a	severe	illness	,
但	这	精通	是	喜欢	一个	男人	恢复中	从	一个	严重	疾病	,

但熟练者就像一个从重病中康复的人，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəksɪzəm][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [helθ] ,

with	whom	an	abatement	of	the	paroxysm	is	equivalent	to	health	,
和	谁	一个	减排	的	这	发作	是	相等的	到	健康	,

对于他们而言，缓解发作症状就等同于恢复健康。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'læps] .

and	who	is	always	in	danger	of	a	relapse	.
和	WHO	是	总是	在	危险	的	一个	复发	.

而且始终面临复发的风险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wikər]

It	is	the	business	of	philosophy	to	provide	for	the	needs	of	these	weaker
它	是	这	商业	的	哲学	到	提供	为了	这	需求	的	这些	较弱

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

哲学的职责就是满足这些弱势群体的需求。

[ðə; ði] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] ,

The	proficient	is	still	called	a	fool	,
这	精通	是	仍然	称为	一个	傻子	,

精通者仍被称作傻瓜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	is	pointed	out	that	he	is	a	very	different	kind	of	fool	from	the
但	它	是	尖	出去	那	他	是	一个	非常	不同的	种类	的	傻子	从	这

[rest] .

rest	.
休息	.

但有人指出，他和其他傻瓜截然不同。

['fɜːrðər] , [prə'fiʃ(ə)nt] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] ,

Further	,	proficients	are	arranged	into	three	classes	,
更远	,	熟练者	是	安排	进入	三	课程	,

此外，熟练者被分为三个等级，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ri'maɪndz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][ˌkælvi'nistik] [θi'ɑːlədʒi] .

in	a	way	that	reminds	one	of	the	technicalities	of	Calvinistic	theology	.
在	一个	方式	那	提醒	一	的	这	技术细节	的	加尔文主义	神学	.

某种程度上，这让人想起加尔文主义神学的技术细节。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət] ,
First **of** **all** **,** **there** **are** **those** **who** **are** **near** **wisdom** **,** **but** **,**
第一的 的 全部 , 那里 是 那些 WHO 是 靠近 智慧 , 但 ,

首先，有些人接近智慧，但是，

[haʊ'evər] [nɪr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
however **near** **they** **may** **be** **to** **the** **door** **of** **Heaven** **,**
然而 靠近 他们 可能 是 到 这 门 的 天堂 ,

然而，无论他们离天堂之门有多近，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
they **are** **still** **on** **the** **wrong** **side** **of** **it** **.**
他们 是 仍然 在 这 错误的 边 的 它 .

他们仍然站在错误的一边。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['dɑːktɚz] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [seɪf] [frʌm; frəm] ['bækslaɪdɪŋ] ,
According **to** **some** **doctors** **,** **these** **were** **already** **safe** **from** **backsliding** **,**
根据 到 一些 医生 , 这些 是 已经 安全的 从 倒退 ,

一些医生认为，这些情况已经不会出现病情复发。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪdʒ]['oʊnli][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd]
differing **from** **the** **sage** **only** **in** **not** **having** **yet** **realized** **that** **they** **had** **attained**
不同 从 这 圣人 仅有的 在 不是 拥有 然而 已实现 那 他们 有 已达到
[tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ;
to **knowledge** **;**
到 知识 ;

他们与圣人的区别仅仅在于，他们尚未意识到自己已经获得了知识；

['ʌðər] [ə'θɔːrətiz] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ,
other **authorities** **,** **however** **,** **refused** **to** **admit** **this** **,**
其他 当局 , 然而 , 拒绝 到 承认 这 ,

然而，其他权威人士却拒绝承认这一点。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪg'zempt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['setld] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]
and **regarded** **the** **first** **class** **as** **being** **exempt** **only** **from** **settled** **diseases** **of**
和 认为 这 第一的 班级 作为 存在 豁免 仅有的 从 定居 疾病 的
[ðə; ði][soʊl] ,
the **soul** **,**
这 灵魂 ,

并认为头等阶级只是免受已形成的灵魂疾病的侵扰而已。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] ['pæsɪŋ] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
but **not** **from** **passing** **attacks** **of** **passion** **.**
但 不是 从 通过 攻击 的 热情 .

但并非出于一时冲动。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] ['stoʊɪks] ['dɪfər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] " ['faɪn(ə)l]
Thus **did** **the** **Stoics** **differ** **among** **themselves** **as** **to** **the** **doctrine** **of** **"** **final**
因此 做过 这 斯多葛学派 不同 之中 他们自己 作为 到 这 教义 的 " 最终的
[ə'ʃʊrəns] " .
assurance **"** **.**
保证 " .

因此，斯多葛学派内部对于"最终保证"的教义存在分歧。

[ðə; ði]['sekənd] [klæs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][wɜːrst] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd]
The **second** **class** **consisted** **of** **those** **who** **had** **laid** **aside** **the** **worst** **diseases** **and**
这 第二 班级 由.....组成 的 那些 WHO 有 铺设 旁边 这 最差 疾病 和
['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
passions **of** **the** **soul** **,**
激情 的 这 灵魂 ,

第二类人是那些已经摒弃了灵魂中最严重的疾病和欲望的人。

[bʌt; bət] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [rɪ'læps] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

but	might	at	any	moment	relapse	into	them	.
但	可能	在	任何	片刻	复发	进入	他们	.

但随时可能再次陷入其中。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [klæs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] ['ment(ə)l] ['mælədi] [bʌt; bət] [nɑ:t]

The	third	class	was	of	those	who	had	escaped	one	mental	malady	but	not
这	第三	班级	曾是	的	那些	WHO	有	逃脱	一	精神的	弊病	但	不是

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

第三类人是那些躲过了一种精神疾病，却没能躲过另一种精神疾病的人；

[hu:] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [lʌst] , [let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [hu:] [ˌdisri'gɑ:did] [deθ] ,

who	had	conquered	lust	,	let	us	say	,	but	not	ambition	;	who	disregarded	death	,
WHO	有	征服	欲望	,	让	我们	说	,	但	不是	志向	;	WHO	被忽视	死亡	,

可以说，他战胜了欲望，却没能战胜野心；他漠视死亡，

[bʌt; bət] ['dredɪd] [peɪn] , [ðɪs] [θɜ:rd] [klæs] , [ædz] ['senəkə] , [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd]

but	dreaded	pain	,	This	third	class	,	adds	Seneca	,	is	by	no	means	to	be	despised
但	令人恐惧的	疼痛	,	这	第三	班级	,	添加	塞内卡	,	是	经过	不	方法	到	是	被鄙视的

.

:
.

但令人恐惧的痛苦，塞内卡补充说，这第三类痛苦绝不可轻视。

[frʌm; frəm] [ði:z] [kən'seʃnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [wi:; wi] [naʊ] [pæs] [tu:; tə] [ðə; ði]

From	these	concessions	to	the	weakness	of	humanity	we	now	pass	to	the
从	这些	让步	到	这	弱点	的	人类	我们	现在	经过	到	这

['stoʊɪk] ['pærədɒksɪz] ,

Stoic	paradoxes	,
斯多葛派	悖论	,

从这些对人性弱点的妥协，我们现在转向斯多葛派悖论。

[wer] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðer; ðər] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn] [ɪts] [fʊl] ['rɪgər] .

where	we	shall	see	their	doctrine	in	its	full	rigor	.
在哪里	我们	将	看	他们的	教义	在	它是	满的	严格	.

我们将在那里全面了解他们的教义。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pər'hæps] [ði:z] ['veri] ['pærədɒksɪz] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

It	is	perhaps	these	very	paradoxes	which	account	for	the	puzzled	fascination	with
它	是	也许	这些	非常	悖论	哪个	帐户	为了	这	困惑	魅力	和

[wɪtʃ] ['stoʊɪsɪzəm] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

which	Stoicism	affected	the	mind	of	antiquity	,
哪个	斯多葛主义	做作的	这	头脑	的	古代	,

或许正是这些悖论，才解释了斯多葛主义为何对古代人的思想产生了既困惑又着迷的影响。

[dʒʌst] [æz; əz] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊət] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] ['pæspɔ:rt] [tu:; tə] [feɪm] [ðæn; ðən] [mɔ:r]

just	as	obscurity	in	a	poet	may	prove	a	surer	passport	to	fame	than	more
只是	作为	朦胧	在	一个	诗人	可能	证明	一个	确定	护照	到	名声	比	更多的

['strɪktli] [poʊ'etɪkl] ['merɪts] .

strictly	poetical	merits	.
严格	诗意的	优点	.

正如一位诗人默默无闻可能比单纯的诗歌才华更容易让他成名一样。

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] ['stoʊɪsɪzəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] ,

The	root	of	Stoicism	being	a	paradox	,
这	根	的	斯多葛主义	存在	一个	悖论	,

斯多葛主义的根源在于悖论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfʃuːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [tuː] .

it	is	not	surprising	that	the	offshoots	should	be	so	too	.
它	是	不是	奇怪	那	这	分支	应该	是	所以	也	.

其衍生品种也如此，这并不令人意外。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] " [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]

To	say	that	"	Virtue	is	the	highest	good	"	is	a	proposition	to	which	every	one
到	说	那	"	美德	是	这	最高	好的	"	是	一个	主张	到	哪个	每一个	一

[huː] [əs'paiəz][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][mʌst; məst] [jiːld] [ə'sent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ,

who	aspires	to	the	spiritual	life	must	yield	assent	with	his	lips	,
WHO	渴望	到	这	精神	生活	必须	屈服	同意	和	他的	嘴唇	,

"美德是至善"这一论断，是每一个追求精神生活的人都必须口头上表示赞同的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

even	if	he	has	not	yet	learned	to	believe	it	in	his	heart	.
甚至	如果	他	有	不是	然而	学习	到	相信	它	在	他的	心	.

即使他内心深处还没有真正相信这一点。

[bʌt; bət]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] " [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]

But	alter	it	into	"	Virtue	is	the	only	good	"	and	by	that	slight	change	it
但	改变	它	进入	"	美德	是	这	仅有的	好的	"	和	经过	那	轻微	改变	它

[bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['pærədɒksɪz] .

becomes	at	once	the	teeming	mother	of	paradoxes	.
变成	在	一次	这	繁盛	母亲	的	悖论	.

但将其改为"美德是唯一的善"，仅仅这一个小小的改变，它就立刻变成了充满悖论的源头。

[baɪ][ə; eɪ]['pærədɑːks][ɪz] [ment] [ðæt] [wɪtʃ] [rʌnz] ['kaʊntər] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] .

By	a	paradox	is	meant	that	which	runs	counter	to	general	opinion	.
经过	一个	悖论	是	意思是	那	哪个	跑步	柜台	到	一般的	观点	.

悖论指的是与普遍观点相悖的事物。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [men][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] , [duː][rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd] ,

Now	it	is	quite	certain	that	men	have	regarded	,	do	regard	,	and	,
现在	它	是	相当	肯定	那	男人	有	认为	,	做	看待	,	和	,

现在可以肯定的是，人们过去、现在和将来都会关注这个问题。

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [θɪŋz] [æz; əz] [gʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɜːrtʃuː] .

we	may	safely	add	will	regard	things	as	good	which	are	not	virtue	.
我们	可能	安全	添加	将要	看待	事物	作为	好的	哪个	是	不是	美德	.

我们还可以肯定地说，他们会把并非美德的事物视为好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][grænt] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['pærədɑːks] ,

But	if	we	grant	this	initial	paradox	,
但	如果	我们	授予	这	最初的	悖论	,

但如果我们承认这个最初的悖论，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðæt] " ['vɜːrtʃuː]

a	great	many	others	will	follow	along	with	it	—	as	for	instance	that	"	Virtue
一个	伟大的	许多	其他的	将要	跟随	沿着	和	它	—	作为	为了	实例	那	"	美德

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ɪt'self][fɔːr; fər] ['hæpinəs] " .

is	sufficient	of	itself	for	happiness	"	.
是	充足的	的	本身	为了	幸福	"	.

许多其他观点也会随之而来——例如"美德本身就足以带来幸福"。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv]['sɪsəroʊz]['tʌskjələn] [ˌdispju:'teiʃənz][ɪz][æn; ən]['eləkwənt] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	fifth	book	of	Cicero's	Tusculan	Disputations	is	an	eloquent	defense	of	this
这	第五	书	的	西塞罗的	图斯库卢姆	争议	是	一个	雄辩	防御	的	这

['θiːsɪs] ,

thesis	,
论文	,

西塞罗的《图斯库卢姆辩论集》第五卷雄辩地捍卫了这一论点。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɔ:rətər]['kɒmbæts][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz][nɑ:t] ['hæpi]

in	which	the	orator	combats	the	suggestion	that	a	good	man	is	not	happy
在	哪个	这	演说者	战斗	这	建议	那	一个	好的	男人	是	不是	快乐的

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wi:l] .

when	he	is	being	broken	on	the	wheel	.
什么时候	他	是	存在	破碎的	在	这	车轮	.

演说家反驳了这样一种观点：一个好人被车轮碾压时不会感到快乐。

[ə'nʌðər] ['glerɪŋ] ['pærədɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stoʊɪks] [ɪz] [ðæt] " [ɔ:l] [fɔ:lts] [ɑ:r; ər]['i:kwəl] " .

Another	glaring	paradox	of	the	Stoics	is	that	"	All	faults	are	equal	"	.
其他	刺眼	悖论	的	这	斯多葛学派	是	那	"	全部	故障	是	平等的	"	.

斯多葛学派的另一个显而易见的悖论是"所有过错都是平等的"。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d] .

They	took	their	stand	upon	a	mathematical	conception	of	rectitude	.
他们	采取	他们的	站立	之上	一个	数学	概念	的	正直	.

他们以数学意义上的正义观为依据来表明自己的立场。

[æn; ən]['æŋg(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] ,

An	angle	must	be	either	a	right	angle	or	not	,
一个	角度	必须	是	任何一个	一个	正确的	角度	或者	不是	,

一个角要么是直角，要么就不是直角。

[ə; eɪ][laɪn][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [streɪt] [ɔ:r] ['krʊkɪd] , [soʊ][æn; ən][ækt][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər]

a	line	must	be	either	straight	or	crooked	,	so	an	act	must	be	either
一个	线	必须	是	任何一个	直的	或者	歪	,	所以	一个	行为	必须	是	任何一个

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

一条线要么是直的，要么是弯的；同样，一个行为要么是对的，要么是错的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['i:ðər] .

There	is	no	mean	between	the	two	and	there	are	no	degrees	of	either	.
那里	是	不	意思是	之间	这	二	和	那里	是	不	学位	的	任何一个	.

两者之间没有中间地带，两者之间也没有程度之分。

[tu:; tə][sɪn][ɪz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ][laɪn] .

To	sin	is	to	cross	the	line	.
到	罪	是	到	叉	这	线	.

犯罪就是越界。

[wen] [wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'fens] [haʊ] [fɑ:r]

When	once	that	has	been	done	it	makes	no	difference	to	the	offense	how	far
什么时候	一次	那	有	到过	完毕	它	制作	不	不同之处	到	这	罪行	如何	远的

[ju:; jʊ][goʊ] .

you	go	.
你	去	.

一旦这种情况发生，进攻方走多远就无关紧要了。

['trespæsɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] [fər'bɪdn] .

Trespassing	at	all	is	forbidden	.
擅闯私人领地	在	全部	是	禁止	.

任何形式的擅闯行为都是被禁止的。

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stoʊɪks] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['breɪsɪŋ] ['mɔ:rəl] [ɪ'fekt]

This	doctrine	was	defended	by	the	Stoics	on	account	of	its	bracing	moral	effect
这	教义	曾是	辩护	经过	这	斯多葛学派	在	帐户	的	它是	支撑	道德	影响

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['heɪnəsnəs] [ʌv; əv][sɪn] .

as	showing	the	heinousness	of	sin	.
作为	显示	这	罪恶	的	罪	.

斯多葛学派捍卫这一教义，因为它能起到振奋人心的道德作用，揭示罪恶的可憎之处。

['hɔːrəs] ['gɪvz] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]

Horace	**gives**	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**world**	**in**	**saying**	**that**	**common**	**sense**	**and**
贺拉斯	给予	这	判断	的	这	世界	在	说	那	常见的	感觉	和

[mə'rælətɪ] ,

morality	**,**
道德	,

贺拉斯对世人作出了评判，他认为常识和道德.....

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] , [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**utility**	**,**	**revolt**	**against**	**it**	**.**
到	说	没有什么	的	公用事业	,	反叛	反对	它	.

更别提实用性了，反抗它吧。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk]['pærədɒksɪz] .

Here	**are**	**some**	**other**	**specimens**	**of**	**the**	**Stoic**	**paradoxes**	**.**
这里	是	一些	其他	标本	的	这	斯多葛派	悖论	.

以下是一些其他斯多葛派悖论的例子。

" ['evrɪ] [fuːl] [ɪz][mæd] " .

"	**Every**	**fool**	**is**	**mad**	**"**	**.**
"	每一个	傻子	是	疯狂的	"	.

“每个傻瓜都是疯子”。

" ['oʊnlɪ][ðə; ði][seɪdʒ][ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['evrɪ] [fuːl] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] " .

"	**Only**	**the**	**sage**	**is**	**free**	**and**	**every**	**fool**	**is**	**a**	**slave**	**"**	**.**
"	仅有的	这	圣人	是	自由的	和	每一个	傻子	是	一个	奴隶	"	.

“只有智者才是自由的，而愚者都是奴隶。”

" [ðə; ði][seɪdʒ][ə'loʊn][ɪz] ['welθi] " .

"	**The**	**sage**	**alone**	**is**	**wealthy**	**"**	**.**
"	这	圣人	独自的	是	富裕	"	.

“只有圣人才是富有的”。

" [gʊd] [men] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][bæd][men] ['ɔːlweɪz] ['mɪzrəb(ə)l] " .

"	**Good**	**men**	**are**	**always**	**happy**	**and**	**bad**	**men**	**always**	**miserable**	**"**	**.**
"	好的	男人	是	总是	快乐的	和	坏的	男人	总是	悲惨的	"	.

“好人总是快乐的，坏人总是痛苦的。”

" [ɔːl] [gʊdz] [ɑːr; ər]['iːkwəl] " .

"	**All**	**goods**	**are**	**equal**	**"**	**.**
"	全部	商品	是	平等的	"	.

所有商品都是平等的。

" [noʊ][wʌn][ɪz]['waɪzər][ɔːr] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] " .

"	**No**	**one**	**is**	**wiser**	**or**	**happier**	**than**	**another**	**"**	**.**
"	不	一	是	更明智	或者	更快乐	比	其他	"	.

“没有人比其他人更聪明或更快乐。”

[bʌt; bət] [meɪ] [nɑːt][wʌn][mæn][wiː; wi][æsk][biː; bi] [mɔːr] ['nɪrlɪ] [waɪz][ɔːr] [mɔːr] ['nɪrlɪ] ['hæpi] [ðæn; ðən]

But	**may**	**not**	**one**	**man**	**we**	**ask**	**be**	**more**	**nearly**	**wise**	**or**	**more**	**nearly**	**happy**	**than**
但	可能	不是	一	男人	我们	问	是	更多的	几乎	明智的	或者	更多的	几乎	快乐的	比

[ə'nʌðər] ?

another	**?**
其他	?

但我们询问的人，难道不会有比其他人更睿智或更幸福的人吗?

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] " , [ðə; ði] ['stoʊɪks] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,

"	**That**	**may**	**be**	**"**	**,**	**the**	**Stoics**	**would**	**reply**	**,**
"	那	可能	是	"	,	这	斯多葛学派	会	回复	,

“也许是这样，”斯多葛学派会回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [steɪd] [frʌm; frəm][kə'noʊpəs][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [nɑːt][ɪn]

"	but	the	man	who	is	only	one	stade	from	Canopus	is	as	much	not	in
"	但	这	男人	WHO	是	仅有的	一	体育场	从	卡诺珀斯	是	作为	很多	不是	在

[kə'noʊpəs][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['hʌndrəd] [steɪd] [ɔːf] ;

Canopus	as	the	man	who	is	a	hundred	stades	off	;
卡诺珀斯	作为	这	男人	WHO	是	一个	百	体育场	离开	;

“但是，距离卡诺珀斯只有一斯塔德的人，和距离卡诺珀斯一百斯塔德的人一样，都不在卡诺珀斯之内;

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [deɪ][oʊld] ['pʌpi] [ɪz] [stɪl] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] ;

and	the	eight	day	old	puppy	is	still	as	blind	as	on	the	day	of	its	birth	;
和	这	八	天	老的	小狗	是	仍然	作为	瞎的	作为	在	这	天	的	它是	出生	;

这只出生八天的小狗仍然像出生时一样双目失明;

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [briːð] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

nor	can	a	man	who	is	near	the	surface	of	the	sea	breathe	any	more	than
也不	能	一个	男人	WHO	是	靠近	这	表面	的	这	海	呼吸	任何	更多的	比

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] ['fæðəm] [daʊn] " .

if	he	were	full	five	hundred	fathom	down	"	.
如果	他	是	满的	五	百	捉摸	向下	"	.

一个人在海面附近呼吸的方式，与他在五百英寻深的海底呼吸的方式并无二致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊɪks] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['pærədɒksɪz][wɜːr; wər][kwaɪt][ðə; ði]['ɔːrdər]

It	is	only	fair	to	the	Stoics	to	add	that	paradoxes	were	quite	the	order
它	是	仅有的	公平的	到	这	斯多葛学派	到	添加	那	悖论	是	相当	这	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [griːs] ,

of	the	day	in	Greece	,
的	这	天	在	希腊	,

公平起见，我们也要补充一点，悖论在古希腊时期相当普遍。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['greɪtli] [ˌaʊt'dɪd] ['ʌðər] [skuːlz] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm] .

though	they	greatly	outdid	other	schools	in	producing	them	.
尽管	他们	非常	胜出	其他	学校	在	生产	他们	.

尽管他们在培养这类人才方面远远领先于其他学校。

['sɑːkrəˌtiːz][hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['pærədɑːks] .

Socrates	himself	was	the	father	of	paradox	.
苏格拉底	他自己	曾是	这	父亲	的	悖论	.

苏格拉底本人就是悖论之父。

[ˌepɪ'kjʊrəs] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] ['stɔːntʃli] [æz; əz]['eni]['stoʊɪk][ðæt] " [noʊ][waɪz][mæn][ɪz] [ʌn'hæpi] " ,

Epicurus	maintained	as	staunchly	as	any	Stoic	that	"	No	wise	man	is	unhappy	"	,
伊壁鸠鲁	维持	作为	坚定地	作为	任何	斯多葛派	那	"	不	明智的	男人	是	不开心	"	,

伊壁鸠鲁像任何一位斯多葛学派哲学家一样坚定地认为“没有一个智者是不快乐的”。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][bɪ'laɪd] , [went][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ðə; ði][waɪz]

and	,	if	he	be	not	belied	,	went	the	length	of	declaring	that	the	wise
和	,	如果	他	是	不是	谎言	,	去	这	长度	的	声明	那	这	明智的

[mæn] ,

man	,
男人	,

而且，如果他所言不虚，他甚至宣称，那位智者，

[ɪf] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] ['fæləɪs] [wʊd] [ɪk'skleɪm] : " [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

if	put	into	the	bull	of	Phalaris	would	exclaim	:	"	How	delightful	!
如果	放	进入	这	公牛	的	法拉里斯	会	惊叹	:	"	如何	愉快	!

如果把它放进法拉里斯的公牛里，它会惊呼：“多么令人愉悦啊！”

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][maɪnd] [ðɪs] !

How	little	I	mind	this	!
如何	小的	我	头脑	这	!

我一点也不介意！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst]
" It is out of keeping with common sense to draw a hard and fast
" 它 是 出去 的 保持 和 常见的 感觉 到 画 一个 难的 和 快速地
[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
distinction between good and bad .
区别 之间 好的 和 坏的 .

“在好与坏之间划出泾渭分明的界限是不合常理的。”

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [dɪd] .
Yet this was what the Stoics did .
然而 这 曾是 什么 这 斯多葛学派 做过 .

然而，这正是斯多葛学派的做法。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːp]
They insisted on effecting here and now that separation between the sheep
他们 坚持 在 产生影响 这里 和 现在 那 分离 之间 这 羊
[ænd; ənd][ðə; ði][goʊts] ,
and the goats ,
和 这 山羊 ,

他们坚持要立即在这里实现绵羊和山羊的分离。

[wɪtʃ] [kraɪst] [poʊ'spoʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
which Christ postponed to the Day of Judgment .
哪个 基督 推迟 到 这 天 的 判断 .

基督将此事推迟到审判日。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] , [ɔːl][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [goʊts] ,
Unfortunately , when it came to practice , all were found to be goats ,
很遗憾 , 什么时候 它 来了 到 实践 , 全部 是 成立 到 是 山羊 ,

不幸的是，实践证明，它们全都是山羊。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrli] ['fɔːrm(ə)l][wʌn] .
so that the division was a merely formal one .
所以 那 这 分配 曾是 一个 仅仅 正式的 一 .

因此，这次划分只是形式上的。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][seɪdʒ] - , [ɔːr] ,
The good man of the Stoics was variously known as ' the sage ' , or ,
这 好的 男人 的 这 斯多葛学派 曾是 各种各样的 已知 作为 - 这 圣人 - , 或者 ,

斯多葛学派的贤者有多种称谓，例如“圣贤”，或者.....

- [ðə; ði] ['sɪriəs] [mæn] - , [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] ['biːɪŋ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] .
' the serious man ' , the latter name being inherited from the Peripatetics .
- 这 严肃的 男人 - , 这 后者 姓名 存在 遗传 从 这 游走学 .

“严肃的人”，这个称谓源自逍遥学派。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs]
We used to hear it said among ourselves that a person had become serious
我们 用过的 到 听到 它 说 之中 我们自己 那 一个 人 有 变得 严肃的
,
,
,

我们以前常私下里说，某人变得严肃了。

[wen] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .
when he or she had taken to religion .
什么时候 他 或者 她 有 已采取 到 宗教 .

当他或她皈依宗教时。

[ə'nʌðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪdʒ][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ɜːr'beɪn]

Another	appellation	which	the	Stoics	had	for	the	sage	was	'	the	urbane
其他	称谓	哪个	这	斯多葛学派	有	为了	这	圣人	曾是	-	这	彬彬有礼

[mæn] - ,

man	'	,
男人	-	,

斯多葛学派对智者的另一个称呼是“温文尔雅之人”。

[waɪl] [ðə; ði] [fuːl] [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [bʊr] - .

while	the	fool	in	contradistinction	was	called	'	a	boor	'	.
尽管	这	傻子	在	对比	曾是	称为	-	一个	莽汉	-	.

而与之形成鲜明对比的是，傻瓜则被称为“粗人”。

['buriʃnis] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lɔːz]

Boorishness	was	defined	as	an	inexperience	of	the	customs	and	laws
粗鲁	曾是	定义	作为	一个	缺乏经验	的	这	海关	和	法律

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

of	the	state	.
的	这	状态	.

粗鲁无礼被定义为对国家风俗和法律缺乏了解。

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [ment] , [nɑːt] ['æθənz] [ɔːr]['spɑːrtə] ,

By	the	state	was	meant	,	not	Athens	or	Sparta	,
经过	这	状态	曾是	意思是	,	不是	雅典	或者	斯巴达	,

指的是整个国家，而不是雅典或斯巴达。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ] ,

as	would	have	been	the	case	in	a	former	age	,
作为	会	有	到过	这	案件	在	一个	以前的	年龄	,

正如过去时代的情况一样，

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzd][ðə; ði]

but	the	society	of	all	rational	beings	into	which	the	Stoics	spiritualised	the
但	这	社会	的	全部	合理的	生物	进入	哪个	这	斯多葛学派	精神化的	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

但斯多葛学派将国家精神化为所有理性生物的社会。

[ðə; ði][seɪdʒ][ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr]

The	sage	alone	had	the	freedom	of	this	city	and	the	fool	was	therefore
这	圣人	独自的	有	这	自由	的	这	城市	和	这	傻子	曾是	所以

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [bʊr] ,

not	only	a	boor	,
不是	仅有的	一个	莽汉	,

只有智者才享有这座城市的自由，因此愚者不仅是粗人，而且是无礼之人。

[bʌt; bət][æn; ən]['eɪliən][ɔːr][æn; ən]['eksaɪl] .

but	an	alien	or	an	exile	.
但	一个	外星人	或者	一个	流亡	.

但可能是外国人或流亡者。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][nɑːt] [kən'venʃən(ə)l] ,

In	this	city	,	Justice	was	natural	and	not	conventional	,
在	这	城市	,	正义	曾是	自然的	和	不是	传统的	,

在这个城市，正义是自然而然的，而非墨守成规的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] .

for	the	law	by	which	it	was	governed	was	the	law	of	right	reason	.
为了	这	法律	经过	哪个	它	曾是	受统治	曾是	这	法律	的	正确的	原因	.

因为它所遵循的法律是正当理性的法律。

[ðə; ði] [lɔ:] [ðen] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['stoʊɪks] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] .

The	law	then	was	spiritualised	by	the	Stoics	,	just	as	the	state	was	.
这	法律	然后	曾是	精神化的	经过	这	斯多葛学派	,	只是	作为	这	状态	曾是	.

随后，斯多葛学派对法律进行了精神化，就像对国家一样。

[ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [ment] [ðə; ði][en'æktmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [kə'mju:nəti] ,

It	no	longer	meant	the	enactments	of	this	or	that	community	,
它	不	更长	意思是	这	法令	的	这	或者	那	社区	,

它不再指某个或某些社区的法令，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænˌdeɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ru:ld] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [wɪtʃ]

but	the	mandates	of	the	eternal	reason	which	ruled	the	world	and	which
但	这	指令	的	这	永恒	原因	哪个	裁决	这	世界	和	哪个

[wʊd] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl] [steɪt] .

would	prevail	in	the	ideal	state	.
会	占上风	在	这	理想的	状态	.

但统治世界的永恒理性的旨意，将在理想国中得以彰显。

[lɔ:] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [raɪt] ['ri:z(ə)n] [kə'mændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd]

Law	was	defined	as	right	reason	commanding	what	was	to	be	done	and
法律	曾是	定义	作为	正确的	原因	指挥	什么	曾是	到	是	完毕	和

[fər'bɪdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

forbidding	what	was	not	to	be	done	.
禁止	什么	曾是	不是	到	是	完毕	.

法律被定义为：以正确的理性来命令应该做什么，禁止不应该做什么。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪn][noʊ] [weɪ] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][hɪm'self] .

As	such	,	it	in	no	way	differed	from	the	impulse	of	the	sage	himself	.
作为	这样的	,	它	在	不	方式	不同	从	这	冲动	的	这	圣人	他自己	.

因此，这与圣人自身的意愿并无二致。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃər]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [lɔ:] ,

As	a	member	of	a	state	and	by	nature	subject	to	law	,
作为	一个	成员	的	一个	状态	和	经过	自然	主题	到	法律	,

作为国家公民，并且天生受法律约束，

[mæn][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

man	was	essentially	a	social	being	.
男人	曾是	本质上	一个	社会的	存在	.

人本质上是社会性动物。

[bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði][waɪz][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] " [ˌju:nə'nɪməti] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

Between	all	the	wise	there	existed	"	unanimity	,	"	which	was	"	a	knowledge	of
之间	全部	这	明智的	那里	存在	"	一致	,	"	哪个	曾是	"	一个	知识	的

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] ,

the	common	good	,
这	常见的	好的	,

在所有智者之间都存在着“一致”，即“对共同利益的认识”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][hɑ:r'moʊniəs] .

"	because	their	views	of	life	were	harmonious	.
"	因为	他们的	浏览	的	生活	是	和谐	.

因为他们的人生观是和谐的。

[fu:lz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hu:z] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][dɪs'kɔ:rdənt] ,

Fools	,	on	the	other	hand	,	whose	views	of	life	were	discordant	,
傻瓜	,	在	这	其他	手	,	谁	浏览	的	生活	是	不和谐的	,

另一方面，那些对生活持有矛盾观点的愚人，

[wɜ:r; wər] ['enəmi] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [bent] [ɑ:n]['mju:tʃuəl]['ɪndʒəri] .

were	enemies	to	one	another	and	bent	on	mutual	injury	.
是	敌人	到	一	其他	和	弯曲	在	相互的	受伤	.

他们彼此为敌，一心想要互相伤害。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði][seɪdʒ] [wʊd] [pleɪ][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] .

As	a	member	of	society	the	sage	would	play	his	part	in	public	life	.
作为	一个	成员	的	社会	这	圣人	会	玩	他的	部分	在	民众	生活	.

作为社会的一员，这位智者会在公共生活中扮演自己的角色。

[ˌθi:ə'retɪkli] [ðɪs][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [du:][soʊ] ,

Theoretically	this	was	always	true	,	and	practically	he	would	do	so	,
理论上	这	曾是	总是	真的	,	和	几乎	他	会	做	所以	,

理论上一直如此，实际上他也确实会这样做。

[wer'evər] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [meɪd] ['eni]['tɑ:lərəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪp] .

wherever	the	actual	constitution	made	any	tolerable	approach	to	the	ideal	type	.
无论	这	实际的	宪法	制成	任何	可容忍的	方法	到	这	理想的	类型	.

凡是实际宪法与理想类型之间取得任何可以接受的进展的地方。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ɪf] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [im'bɑ:kɪŋ]

if	the	circumstances	were	such	as	to	make	it	certain	that	his	embarking
如果	这	情况	是	这样的	作为	到	制作	它	肯定	那	他的	启程

[ɑ:n]['pɑ:lətɪks] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

on	politics	would	be	of	no	service	to	his	country	,
在	政治	会	是	的	不	服务	到	他的	国家	,

如果情况表明他投身政治对国家没有任何益处，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][hɪm'self] , [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'freɪn] .

and	only	a	source	of	danger	to	himself	,	then	he	would	refrain	.
和	仅有的	一个	来源	的	危险	到	他自己	,	然后	他	会	避免	.

如果只有对自己构成危险，他才会克制自己。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [moʊst] [ə'pru:vd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst]

The	kind	of	constitution	of	which	the	Stoics	most	approved	was	a	mixed
这	种类	的	宪法	的	哪个	这	斯多葛学派	最多	得到正式认可的	曾是	一个	混合

['gʌvərnmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ,

government	containing	democratic	,
政府	包含	民主	,

斯多葛学派最赞同的政体是包含民主、

[əˌrɪstə'krætɪk] , [ænd; ənd] [mə'nɑ:rkɪkl] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

aristocratic	,	and	monarchical	elements	.
贵族	,	和	君主制	元素	.

贵族和君主制元素。

[wer] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'laʊd] [ðə; ði][seɪdʒ] [wʊd] [ækt][æz; əz]['ledʒɪsleɪtər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['edʒukeɪt]

Where	circumstances	allowed	the	sage	would	act	as	legislator	,	and	would	educate
在哪里	情况	允许	这	圣人	会	行为	作为	立法者	,	和	会	教育

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

在条件允许的情况下，圣贤会扮演立法者的角色，并教化世人。

[wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [pru:v] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt][tu:; tə]

one	way	of	doing	which	was	by	writing	books	which	would	prove	of	profit	to
一	方式	的	正在做	哪个	曾是	经过	写作	图书	哪个	会	证明	的	利润	到

[ðə; ði] ['ri:dər] .

the	reader	.
这	读者	.

其中一种方法是撰写对读者有益的书籍。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [sə'saɪəti][ðə; ði][seɪdʒ] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd] [bɪ'get] ['tʃɪldrən] ,

As	a	member	of	existing	society	the	sage	would	marry	and	beget	children	,
作为	一个	成员	的	现存的	社会	这	圣人	会	结婚	和	产生	孩子们	,

作为社会的一员，圣人也会结婚生子。

[bəuθ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

both	for	his	own	sake	and	for	that	of	his	country	,	on	behalf	of	which
两个都	为了	他的	自己的	清酒	和	为了	那	的	他的	国家	,	在	代表	的	哪个

,

,

,

既为了他自己，也为了他的国家，他代表他的国家，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [gʊd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] .

if	it	were	good	,	he	would	be	ready	to	suffer	and	die	.
如果	它	是	好的	,	他	会	是	准备好	到	遭受	和	死	.

如果这是好事，他愿意承受痛苦，甚至牺牲生命。

[stɪl] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [wen] , [ɪn]['zi:noʊz][æz; əz][ɪn]['pleɪtoʊz]

Still	he	would	look	forward	to	a	better	time	when	,	in	Zeno's	as	in	Plato's
仍然	他	会	看	向前	到	一个	更好的	时间	什么时候	,	在	芝诺的	作为	在	柏拉图的

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

但他仍然期待着更美好的未来，就像芝诺在《理想国》中以及柏拉图在《理想国》中所描述的那样。

[ðə; ði][waɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɑ:mən] ,

the	wise	would	have	women	and	children	in	common	,
这	明智的	会	有	女性	和	孩子们	在	常见的	,

智者会让妇女和儿童共同生活。

[wen] [ðə; ði]['eldəz] [wʊd] [lʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][pə'rent(ə)l] ['fɑ:ndnəs] ,

when	the	elders	would	love	all	the	rising	generation	equally	with	parental	fondness	,
什么时候	这	长者	会	爱	全部	这	上升	一代	同样地	和	父母	喜爱	,

长辈们会像父母一样平等地爱护所有年轻一代。

[ænd; ənd] [wen] ['mærɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .

and	when	marital	jealousy	would	be	no	more	.
和	什么时候	婚姻	妒忌	会	是	不	更多的	.

当婚姻中的嫉妒不复存在时。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði][seɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ]

As	being	essentially	a	social	being	,	the	sage	was	endowed	not	only	with
作为	存在	本质上	一个	社会的	存在	,	这	圣人	曾是	捐赠	不是	仅有的	和

[ðə; ði]['greɪvər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜ:rtʃʊ] ,

the	graver	political	virtues	,
这	刻刀	政治的	美德	,

圣人本质上是社会性动物，因此他不仅具备更为重要的政治美德，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

but	also	with	the	graces	of	life	.
但	还	和	这	恩典	的	生活	.

但也充满了生活的美好。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['soʊʃəb(ə)l] , ['tæktfl] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , ['ju:zɪŋ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz]

He	was	sociable	,	tactful	and	stimulating	,	using	conversation	as	a	means
他	曾是	善于交际的	,	委婉	和	刺激性的	,	使用	对话	作为	一个	方法

[fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ;

for	promoting	good	will	and	friendship	;
为了	推广	好的	将要	和	友谊	;

他善于交际、举止得体、富有感染力，善于通过交谈来促进友好和友谊；

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][men] ,

so	far	as	might	be	,	he	was	all	things	to	all	men	,
所以	远的	作为	可能	是	,	他	曾是	全部	事物	到	全部	男人	,

就他所能做到的而言，他满足了所有人的所有需求。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['waɪli] ;

which	made	him	fascinating	and	charming	,	insinuating	and	even	wily	;
哪个	制成	他	迷人	和	迷人	,	暗示	和	甚至	狡猾的	;

这使他显得迷人、有魅力、善于暗示，甚至狡猾；

[hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] ,

he	know	how	to	hit	the	point	and	to	choose	the	right	moment	,
他	知道	如何	到	打	这	观点	和	到	选择	这	正确的	片刻	,

他知道如何击中要害，也知道如何选择合适的时机。

[jet] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][pleɪn][ænd; ənd] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

yet	with	it	all	he	was	plain	and	unostentatious	and	simple	and
然而	和	它	全部	他	曾是	清楚的	和	朴素的	和	简单的	和

[ˌʌnə'fektɪd] ;

unaffected	;
不受影响	;

然而，尽管拥有这一切，他依然朴实无华、不张扬真诚、简单朴素；

[ɪn] [pər'tɪkjələr][hiː; hi]['nevər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['aɪrəni] [mʌtʃ] [les] [ɪn]['sɑːrkæzəm] .

in	particular	he	never	delighted	in	irony	much	less	in	sarcasm	.
在	特别的	他	绝不	高兴极了	在	讽刺	很多	较少的	在	讽刺	.

他尤其不喜欢反讽，更不喜欢挖苦。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seɪdʒ][wiː; wi][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv]

From	the	social	characteristics	of	the	sage	we	turn	now	to	a	side	of
从	这	社会的	特征	的	这	圣人	我们	转动	现在	到	一个	边	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['emɪnəntli] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] .

his	character	which	appears	eminently	anti	-	social	.
他的	特点	哪个	出现	非常	反对	-	社会的	.

从这位圣人的社会特征，我们现在转向他性格中明显反社会的一面。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['haɪli] ['vɔːntɪd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][self] - [sə'faɪ.sɪŋ.nəs] .

One	of	his	most	highly	vaunted	characteristics	was	his	self	-	sufficingness	.
一	的	他的	最多	高度	吹嘘	特征	曾是	他的	自己	-	充足性	.

他最受人称道的品质之一就是自给自足。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪti] ,

He	was	to	be	able	to	step	out	of	a	burning	city	,
他	曾是	到	是	有能力的	到	步	出去	的	一个	燃烧	城市	,

他本应能够从燃烧的城市中走出来，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

coming	from	the	wreck	not	only	of	his	fortunes	,	but	of	his	friends
未来	从	这	破坏	不是	仅有的	的	他的	财富	,	但	的	他的	朋友们

[ænd; ənd]['fæməli] ,

and	family	,
和	家庭	,

他不仅失去了财富，也失去了朋友和家人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] ['nʌθɪŋ] .

and	to	declare	with	a	smile	that	he	has	lost	nothing	.
和	到	宣布	和	一个	微笑	那	他	有	丢失的	没有什么	.

他面带微笑地宣称自己什么也没失去。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['truːli] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sentərd] [ɪn][hɪm'self] .

All	that	he	truly	cared	for	was	to	be	centered	in	himself	.
全部	那	他	真的	关心	为了	曾是	到	是	居中	在	他自己	.

他真正关心的只是以自我为中心。

['oʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Only	**thus**	**could**	**he**	**be**	**sure**	**that**	**Fortune**	**would**	**not**	**wrest**	**it**	**from**	**him**	**.**
仅有的	因此	可以	他	是	当然	那	财富	会	不是	夺取	它	从	他	.

只有这样，他才能确保命运不会将它从他手中夺走。

[ðə; ði] ['æpəθi] [ɔːr] ['pæʃənləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['seɪliənt] [fitʃər]

The	**apathy**	**or**	**passionlessness**	**of**	**the**	**sage**	**is**	**another**	**of**	**his**	**most**	**salient**	**features**
这	冷漠	或者	无情	的	这	圣人	是	其他	的	他的	最多	显著的	特征

.

:

.

圣人的冷漠或无情是他最显著的特征之一。

[ðə; ði] ['pæʃnz] ['biːɪŋ] , [ɑːn]['ziːnoʊz] ['ʃoʊɪŋ] , [nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði]

The	**passions**	**being**	**,**	**on**	**Zeno's**	**showing**	**,**	**not**	**natural**	**,**	**but**	**forms**	**of**	**disease**	**,**	**the**
这	激情	存在	,	在	芝诺的	显示	,	不是	自然的	,	但	表格	的	疾病	,	这

[seɪdʒ] ,

sage	**,**
圣人	,

根据芝诺的论述，激情并非自然而然，而是疾病的形式，这位圣人

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][mæn] , [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

as	**being**	**the**	**perfect**	**man**	**,**	**would**	**of**	**course**	**be**	**wholly**	**free**	**from**	**them**	**.**
作为	存在	这	完美的	男人	,	会	的	课程	是	完全	自由的	从	他们	.

如果一个人是完美的，那么他当然会完全摆脱这些束缚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [dis'tə:bənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] [floʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blɪs] [leɪ] .

They	**were**	**so**	**many**	**disturbances**	**of**	**the**	**even**	**flow**	**in**	**which**	**his**	**bliss**	**lay**	**.**
他们	是	所以	许多	干扰	的	这	甚至	流动	在	哪个	他的	极乐	躺	.

他幸福所依附的平静水流被太多的干扰打破了。

[ðə; ði][seɪdʒ] ['ðerfɔːr] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪvər] [tɔːrdz] ['eni][wʌn]

The	**sage**	**therefore**	**would**	**never**	**be**	**moved**	**by**	**a**	**feeling**	**of**	**favour**	**towards**	**any**	**one**
这	圣人	所以	会	绝不	是	已搬	经过	一个	感觉	的	偏爱	向	任何	一

;

;

;

因此，这位圣人绝不会因对任何人的偏袒而动摇；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fiːl] ['pɪti] ;

he	**would**	**never**	**pardon**	**a**	**fault**	**;**	**he**	**would**	**never**	**feel**	**pity**	**;**
他	会	绝不	赦免	一个	过错	;	他	会	绝不	感觉	遗憾	;

他绝不会原谅任何人的过错；他绝不会心生怜悯；

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [priˈveild] [əˈpɑːn][baɪ] [ɪn'triːti] ; [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə]

he	**would**	**never**	**be**	**prevailed**	**upon**	**by**	**entreaty**	**;**	**he**	**would**	**never**	**be**	**stirred**	**to**
他	会	绝不	是	最终获胜	之上	经过	恳求	;	他	会	绝不	是	搅拌	到

['æŋgər] .

anger	**.**
愤怒	.

他绝不会被恳求所打动；他绝不会被激怒。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] ,

As	**to**	**the**	**absence**	**of**	**pity**	**in**	**the**	**sage**	**,**
作为	到	这	缺席	的	遗憾	在	这	圣人	,

至于圣人缺乏怜悯之心，

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðer; ðər] [sɪns] [wi:; wi][faɪnd]

the	Stoics	themselves	must	have	felt	some	difficulty	there	since	we	find
这	斯多葛学派	他们自己	必须	有	毛毡	一些	困难	那里	自从	我们	寻找

[ˌepɪk'titəs] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [gri:f] [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

Epictetus	recommending	his	hearers	to	show	grief	out	of	sympathy	for	another	,
爱比克泰德	推荐	他的	听众	到	展示	悲伤	出去	的	同情	为了	其他	,

斯多葛学派自己在这方面肯定也感到有些困难，因为我们发现爱比克泰德建议他的听众出于对他人的同情而表现出悲伤。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

but	to	be	careful	not	to	feel	it	.
但	到	是	小心	不是	到	感觉	它	.

但要小心，不要有这种感觉。

[ðə; ði][ɪnˌeksərə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:m]

The	inexorability	of	the	sage	was	a	mere	consequence	of	his	calm
这	不可抗拒	的	这	圣人	曾是	一个	仅仅	结果	的	他的	冷静的

['ri:znəblnəs] ,

reasonableness	,
合理性	,

圣人的冷酷无情仅仅是他冷静理性的结果。

[wɪtʃ] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

which	would	lead	him	to	take	the	right	view	from	the	first	.
哪个	会	带领	他	到	拿	这	正确的	看法	从	这	第一的	.

这将使他从一开始就采取正确的观点。

['læstli] , [ðə; ði][seɪdʒ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] [stɜ:rd] [tu:; tə]['æŋgər] .

Lastly	,	the	sage	would	never	be	stirred	to	anger	.
最后	,	这	圣人	会	绝不	是	搅拌	到	愤怒	.

最后，这位智者永远不会动怒。

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][stɜ:r][hɪz; ɪz]['æŋgər][tu:; tə] [si:] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ['indʒərɪŋ]

For	why	should	it	stir	his	anger	to	see	another	in	his	ignorance	injuring
为了	为什么	应该	它	搅拌	他的	愤怒	到	看	其他	在	他的	无知	受伤

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

为什么看到别人因无知而伤害自己，会激起他的愤怒呢?

[wʌn] [mɔ:r] [tʌtʃ] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] .

One	more	touch	has	yet	to	be	added	to	the	apathy	of	the	sage	.
一	更多的	触碰	有	然而	到	是	额外	到	这	冷漠	的	这	圣人	.

圣人的冷漠还未再添上一笔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pɜ:rviəs] [tu:; tə] ['wʌndər] .

He	was	impervious	to	wonder	.
他	曾是	不透水的	到	想知道	.

他对此毫不在意。

[noʊ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [noʊ][mi'fitik, mə-,-kəl]['kævərnz] ,

No	miracle	of	nature	could	excite	his	astonishment	—	no	mephitic	caverns	,
不	奇迹	的	自然	可以	激发	他的	惊讶	—	不	恶臭的	洞穴	,

[wɪtʃ] [men] [di:md] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [hel] ,

which	men	deemed	the	mouths	of	hell	,
哪个	男人	被认为	这	嘴	的	地狱	,

任何自然奇观都无法让他感到惊讶——即使是人们认为是地狱之门的阴森洞穴，也无法让他感到惊讶。

[noʊ] [diːp] - [drɔːn] [eb] [taɪdz] — [ðə; ði] ['stændɪŋ] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['dwelər] ,

no	deep	-	drawn	ebb	tides	—	the	standing	marvel	of	the	Mediterranean	dweller	,
不	深的	-	绘制	落潮	潮汐	—	这	常设	奇迹	的	这	地中海	居住者	,

[noʊ][hɑːt] [sprɪŋz] ,

no	hot	springs	,
不	热的	弹簧	,

没有深邃的退潮——这是地中海居民的一大奇观；没有温泉。

[noʊ] ['spaʊtɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['faɪər] .

no	spouting	jets	of	fire	.
不	喷水	喷气式飞机	的	火	.

没有喷火的迹象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['erər]

From	the	absence	of	passion	it	is	but	a	step	to	the	absence	of	error
从	这	缺席	的	热情	它	是	但	一个	步	到	这	缺席	的	错误

.

:

.

没有激情，就离不开错误。

[soʊ][wiː; wi] [pæs] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] — [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ]

So	we	pass	now	to	the	infallibility	of	the	sage	—	a	monstrous	doctrine	which
所以	我们	经过	现在	到	这	绝对正确	的	这	圣人	—	一个	滔天	教义	哪个

[wʌz; wəz]['nevər] [brəʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [bɪ'fɔːr] ['ziːnəu] .

was	never	broached	in	the	schools	before	Zeno	.
曾是	绝不	已提出	在	这	学校	前	芝诺	.

现在我们来谈谈圣贤的绝对正确性——这是一个在芝诺之前的学校里从未有人提及的荒谬理论。

[ðə; ði][seɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] , [held][noʊ][ə'pɪnjənz] , [hiː; hi]['nevər] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	sage	,	it	was	maintained	,	held	no	opinions	,	he	never	repented	of	his
这	圣人	,	它	曾是	维持	,	握住	不	意见	,	他	绝不	悔改	的	他的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

据说，这位圣人没有自己的观点，也从未对自己的行为感到后悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [di'siːvd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

he	was	never	deceived	in	anything	.
他	曾是	绝不	受骗	在	任何事物	.

他从未被任何事欺骗过。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['nesiəns] ['pleɪtoʊ][hæd; həd]

Between	the	daylight	of	knowledge	and	darkness	of	nescience	Plato	had
之间	这	日光	的	知识	和	黑暗	的	无知	柏拉图	有

[ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wer'ɪn] [men] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

interposed	the	twilight	of	opinion	wherein	men	walked	for	the	most	part	.
插入	这	暮	的	观点	其中	男人	步行	为了	这	最多	部分	.

在知识的白昼和无知的黑暗之间，柏拉图插入了意见的黄昏，而大多数人就生活在这种黄昏之中。

[nɑːt][soʊ] [haʊ'evər] [ðə; ði]['stoʊɪk][seɪdʒ] .

Not	so	however	the	Stoic	sage	.
不是	所以	然而	这	斯多葛派	圣人	.

然而，斯多葛派圣贤却不这么认为。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

Of	him	it	might	be	said	,
的	他	它	可能	是	说	,

人们或许会这样评价他：

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [læm] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪktli]

as	Charles	Lamb	said	of	the	Scotchman	with	whom	he	so	imperfectly
作为	查尔斯	羊肉	说	的	这	苏格兰人	和	谁	他	所以	不完美地

['simpəθaizd] :

sympathized	:
同情	:

正如查尔斯·兰姆谈到他虽不完全认同的那位苏格兰人时所说：

" [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ɪts] [mə'rɪdiən] — [juː; jʊ]['nevər] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] , [ðə; ði]

"	His	understanding	is	always	at	its	meridian	—	you	never	see	the	first	dawn	,	the
"	他的	理解	是	总是	在	它是	子午线	—	你	绝不	看	这	第一的	黎明	,	这

['ɜːrli] [striːks] .

early	streaks	.
早期的	连胜	.

“他的理解力始终处于正午——你永远看不到第一缕曙光，看不到黎明的第一缕曙光。”

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [fɔltɜ˞ɪŋz] [ʌv; əv][self] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	He	has	no	falterings	of	self	suspicion	.
"	他	有	不	失误	的	自己	怀疑	.

“他没有丝毫的自我怀疑。”

[sə'maɪziz] , ['gesɪz] , [.mis'giviŋz] , [hæf] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ˌsemi'kɔnʃəsnis] , ['pɑːrʃ(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,

Surmises	,	guesses	,	misgivings	,	half	intuitions	,	semiconsciousness	,	partial	illuminations	,
推测	,	猜测	,	疑虑	,	一半	直觉	,	半意识	,	部分的	照明	,

[dɪm]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , ['embrioʊ] [kən'sepʃnz] ,

dim	instincts	,	embryo	conceptions	,
暗淡	本能	,	胚胎	概念	,

猜测、推测、疑虑、半梦半醒的直觉、半意识状态、片面的领悟、模糊的本能、萌芽的构想

[hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ɔːr][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

have	no	place	in	his	brain	or	vocabulary	.
有	不	地方	在	他的	脑	或者	词汇	.

他的大脑和词汇库里根本没有这些概念。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ˌduː'baɪəti]['nevər] [fɔːlz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	twilight	of	dubiety	never	falls	upon	him	.
这	暮	的	怀疑	绝不	瀑布	之上	他	.

他从未陷入怀疑的阴影之中。

[ə'pɪnjən] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'grɪpt] [ə'sent] , [ɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Opinion	,	whether	in	the	form	of	an	ungripped	assent	,	or	a	weak	supposition	,
观点	,	无论	在	这	形式	的	一个	未握住	同意	,	或者	一个	虚弱的	假设	,

意见，无论是未经深思熟虑的赞同，还是薄弱的假设，

[wʌz; wəz]['eɪliən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [mæn] .

was	alien	from	the	mental	disposition	of	the	serious	man	.
曾是	外星人	从	这	精神的	处置	的	这	严肃的	男人	.

与严肃人士的思维方式格格不入。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['heɪsti][ɔːr][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	him	there	was	no	hasty	or	premature	assent	of	the
和	他	那里	曾是	不	仓促	或者	过早	同意	的	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [noʊ] [fər'getflnəs] , [noʊ] [dɪs'trʌst] .

understanding	,	no	forgetfulness	,	no	distrust	.
理解	,	不	健忘	,	不	怀疑	.

对他而言，没有仓促或过早的同意，没有遗忘，也没有怀疑。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ɔːr] [dɪ'luːdɪd] , ['nevər] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv]

He	never	allowed	himself	to	be	overreached	or	deluded	,	never	had	need	of
他	绝不	允许	他自己	到	是	过度扩张	或者	妄想	,	绝不	有	需要	的

[æn; ən]['ɑːrbɪtər] ,

an	arbiter	,
一个	仲裁者	,

他从不让自己受人摆布或被人蒙蔽，也从不需要仲裁者。

['nevər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] [nɔːr] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðər] .

never	was	out	in	his	reckoning	nor	put	out	by	another	.
绝不	曾是	出去	在	他的	清算	也不	放	出去	经过	其他	.

在他的算盘中，他从未出局，也从未被他人击败。

[noʊ] [ɜːr'beɪn] [mæn] ['evər] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wei] , [ɔːr] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] , [ɔːr] [sɔː] [rɔːŋ]

No	urbane	man	ever	wandered	from	his	way	,	or	missed	his	mark	,	or	saw	wrong
不	彬彬有礼	男人	曾经	漫步	从	他的	方式	,	或者	错过	他的	标记	,	或者	锯	错误的

,

,
,

任何一个举止文雅的人都不会偏离正道，也不会错过目标，更不会看错方向。

[ɔːr] [hɜːrd] [ə'mɪs] , [ɔːr] [əːd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

or	heard	amiss	,	or	erred	in	any	of	his	senses	;
或者	听到	错误	,	或者	犯错	在	任何	的	他的	感官	;

或者听错了，或者在任何方面出现了错误；

[hiː; hi] ['nevər] [kən'dʒektʃərd] [nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] ,

he	never	conjectured	nor	thought	of	a	better	thing	,
他	绝不	推测	也不	想法	的	一个	更好的	事物	,

他从未设想过更好的事情，也从未想过更好的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [saɪn]

for	the	one	was	a	form	of	imperfect	assent	,	and	the	other	a	sign
为了	这	一	曾是	一个	形式	的	不完善	同意	,	和	这	其他	一个	符号

[ʌv; əv] ['priːviəs] [prɪ'sɪpɪtənsi] .

of	previous	precipitancy	.
的	以前的	慌张	.

因为前者是一种不完全的同意，后者则是一种先前草率行事的迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [rɪ'trækʃn] , [ænd; ənd] [noʊ] ['trɪpɪŋ] .

There	was	with	him	no	change	,	no	retraction	,	and	no	tripping	.
那里	曾是	和	他	不	改变	,	不	撤回	,	和	不	绊倒	.

他没有丝毫改变，没有丝毫退缩，也没有丝毫动摇。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] ['dɔgməz] [kʊd; kəd] ['ɔːltər] .

These	things	were	for	those	whose	dogmas	could	alter	.
这些	事物	是	为了	那些	谁	教条	可以	改变	.

这些是为那些教条可以改变的人准备的。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [suː'pɜːrfluəs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪdʒ] ['nevər]

After	this	it	is	almost	superfluous	for	us	to	be	assured	that	the	sage	never
后	这	它	是	几乎	多余	为了	我们	到	是	保证	那	这	圣人	绝不

[gɑːt] [drʌŋk] .

got	drunk	.
得到	醉	.

此后，我们几乎无需再确认这位圣人是否喝醉过。

['drʌŋkənnəs] , [æz; əz]['ziːnəu] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɪn'vɑːlvd] ['bæblɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ]

Drunkenness	**,**	**as**	**Zeno**	**pointed**	**out**	**,**	**involved**	**babbling**	**,**	**and**	**of**	**that**	**the**	**sage**
酒醉	,	作为	芝诺	尖	出去	,	涉及	胡说	,	和	的	那	这	圣人

[wʊd] ['nevər][biː; bi] ['gɪlti] .

would	**never**	**be**	**guilty**	**.**
会	绝不	是	有罪的	.

正如芝诺所指出的，醉酒会导致胡言乱语，而圣人绝不会犯这种错误。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌɔːltə'geðər] [ɪs'tʃuːt] ['bæŋkwɪt] .

He	**would**	**not**	**,**	**however**	**,**	**altogether**	**eschew**	**banquets**	**.**
他	会	不是	,	然而	,	共	避免	宴会	.

但他并没有完全放弃宴会。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['stoʊɪks] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuːt]['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [kənˌvɪvi'æləti] ,

Indeed	**,**	**the**	**Stoics**	**recognized**	**a**	**virtue**	**under**	**the**	**name**	**of**	**'**	**conviviality**	**,**
的确	,	这	斯多葛学派	认可	一个	美德	在下面	这	姓名	的	-	欢乐	,

事实上，斯多葛学派承认一种名为"欢聚"的美德。

- [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	**which**	**consisted**	**in**	**the**	**proper**	**conduct**	**of**	**them**	**.**
-	哪个	由……组成	在	这	恰当的	执行	的	他们	.

其核心在于他们的正确行为。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] ['krɪsɪpəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

It	**was**	**said**	**of**	**Chrysippus**	**that**	**his**	**demeanor**	**was**	**always**	**quiet**	**,**	**even**	**if**
它	曾是	说	的	金丝雀	那	他的	风度	曾是	总是	安静的	,	甚至	如果

[hɪz; ɪz][geɪt][wɜːr; wər] [ʌn'stedi] ,

his	**gait**	**were**	**unsteady**	**,**
他的	步态	是	不稳定	,

据说克律西波斯虽然步履蹒跚，但举止总是很安静。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [drʌŋk] .

so	**that**	**his**	**housekeeper**	**declared**	**that**	**only**	**his**	**legs**	**were**	**drunk**	**.**
所以	那	他的	管家	声明	那	仅有的	他的	腿	是	醉	.

因此，他的管家宣称只有他的腿喝醉了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plezəntriːz] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪnˌfælə'bɪləti][ʌv; əv]

There	**were**	**pleasantries**	**even**	**within**	**the**	**school**	**on**	**this**	**subject**	**of**	**infallibility**	**of**
那里	是	客套话	甚至	之内	这	学校	在	这	主题	的	绝对正确	的

[ðə; ði][seɪdʒ] .

the	**sage**	**.**
这	圣人	.

即使在学校内部，关于圣贤绝对正确的话题也存在着一些友好的讨论。

[ə'ristəj][ʌv; əv]['kaɪɔs] , [waɪl] [sɪ'siːdɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] ,

Aristo	**of**	**Chios**	**,**	**while**	**seceding**	**on**	**some**	**other**	**matters**	**,**
阿里斯托	的	希俄斯岛	,	尽管	脱离	在	一些	其他	事情	,

希俄斯的阿里斯托，虽然在其他一些问题上脱离了该党，

[held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði]['dɔːgmə] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ]['nevər][əu'paind] .

held	**fast**	**to**	**the**	**dogma**	**that**	**the**	**sage**	**never**	**opined**	**.**
握住	快速地	到	这	教条	那	这	圣人	绝不	发表意见	.

坚守圣贤从未发表过的教条。

[ˌwerə'pɑːn] - [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Whereupon	**Persaeus**	**played**	**a**	**trick**	**upon**	**him**	**.**
于是	-	玩	一个	诡计	之上	他	.

于是珀尔修斯对他耍了个花招。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [twɪn] ['brʌðərz] [dɪ'pɑːzɪt][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

He	made	one	of	two	twin	brothers	deposit	a	sum	of	money	with	him
他	制成	一	的	二	双	兄弟	订金	一个	和	的	钱	和	他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːl][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	call	to	reclaim	it	.
和	这	其他	称呼	到	回收	它	.

他让一对双胞胎兄弟中的一个把一笔钱存到他那里，然后让另一个打电话来取回这笔钱。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [haʊ'evər] ['oʊnli] [went] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [ə'ristəj][wʌz; wəz][nɑːt]

The	success	of	the	trick	however	only	went	to	establish	that	Aristo	was	not
这	成功	的	这	诡计	然而	仅有的	去	到	建立	那	阿里斯托	曾是	不是

[ðə; ði][seɪdʒ] ,

the	sage	,
这	圣人	,

然而，这个骗局的成功仅仅证明了阿里斯托并非贤者。

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [ɪ'nʌf]

an	admission	which	each	of	the	Stoics	seems	to	have	been	ready	enough
一个	入学	哪个	每个	的	这	斯多葛学派	似乎	到	有	到过	准备好	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

to	make	on	his	own	part	,
到	制作	在	他的	自己的	部分	,

这一点，似乎每个斯多葛学派哲学家都乐于承认。

[æz; əz][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [fə'tiːgɪŋ] .

as	the	responsibilities	of	the	position	were	so	fatiguing	.
作为	这	职责	的	这	位置	是	所以	令人疲惫的	.

因为这个职位的工作职责非常繁重。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌn] [mɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ]

There	remains	one	more	leading	characteristic	of	the	sage	,	the	most	striking
那里	遗迹	一	更多的	领导	特征	的	这	圣人	,	这	最多	引人注目

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

of	them	all	,
的	他们	全部	,

圣贤还有一个主要特征，也是所有特征中最显著的一个，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

and	the	most	important	from	the	ethical	point	of	view	.
和	这	最多	重要的	从	这	伦理道德	观点	的	看法	.

从伦理角度来看，这一点最为重要。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɔːr] ['hɑːrmləsnəs] .

This	was	his	innocence	or	harmlessness	.
这	曾是	他的	无辜	或者	无害性	.

这就是他的无辜或无害之处。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm] ['ʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][ðem; ðəm] .

He	would	not	harm	others	and	was	not	to	be	harmed	by	them	.
他	会	不是	伤害	其他的	和	曾是	不是	到	是	受到伤害	经过	他们	.

他不会伤害别人，也不会被别人伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stoʊɪks] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ]['sɑːkrəˌtiːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pər'mɪsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

For	the	Stoics	believed	with	Socrates	that	it	was	not	permissible	by	the
为了	这	斯多葛学派	相信	和	苏格拉底	那	它	曾是	不是	允许的	经过	这

[dɪ'vaɪn] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrs] .

divine	law	for	a	better	man	to	be	harmed	by	a	worse	.
神圣的	法律	为了	一个	更好的	男人	到	是	受到伤害	经过	一个	更糟	.

因为斯多葛学派和苏格拉底一样认为，根据神圣的法则，一个品德高尚的人不应该被一个品德低劣的人伤害。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][ðə; ði][seɪdʒ]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑːrm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ;

You	could	not	harm	the	sage	any	more	than	you	could	harm	the	sunlight	;
你	可以	不是	伤害	这	圣人	任何	更多的	比	你	可以	伤害	这	阳光	;

你无法伤害鼠尾草，就像你无法伤害阳光一样；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	in	our	world	,	but	not	of	it	.
他	曾是	在	我们的	世界	,	但	不是	的	它	.

他身处我们的世界，却不属于这个世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['iːv(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

There	was	no	possibility	of	evil	for	him	,	save	in	his	own	will	,
那里	曾是	不	可能性	的	邪恶的	为了	他	,	节省	在	他的	自己的	将要	,

除了他自己的意志之外，他不可能作恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] .

and	that	you	could	not	touch	.
和	那	你	可以	不是	触碰	.

而且你根本碰不到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][seɪdʒ][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɑːrm] , [soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'bʌv] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

And	as	the	sage	was	beyond	harm	,	so	also	was	he	above	insult	.
和	作为	这	圣人	曾是	超过	伤害	,	所以	还	曾是	他	多于	侮辱	.

圣人既不会受到伤害，也不会受到侮辱。

[men] [maɪt] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪnsələnt] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][maɪld]['mædʒəsti] ,

Men	might	disgrace	themselves	by	their	insolent	attitude	towards	his	mild	majesty	,
男人	可能	耻辱	他们自己	经过	他们的	傲慢的	态度	向	他的	温和的	威严	,

男人若对陛下无礼，必将蒙羞。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	not	in	their	power	to	disgrace	him	.
但	它	曾是	不是	在	他们的	力量	到	耻辱	他	.

但他们无力让他蒙羞。

[æz; əz][ðə; ði] ['stoʊɪks] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ænəlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ə'ʃʊrəns] ,

As	the	Stoics	had	their	analogue	to	the	tenet	of	final	assurance	,
作为	这	斯多葛学派	有	他们的	类似物	到	这	信条	的	最终的	保证	,

斯多葛学派也有与最终保证论类似的信条，

[soʊ][hæd; həd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [kən'vɜːrʒ(ə)n] .

so	had	they	also	to	that	of	sudden	conversion	.
所以	有	他们	还	到	那	的	突然	转换	.

他们也经历了类似的突然转变。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][seɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

They	held	that	a	man	might	become	a	sage	without	being	at	first	aware	of	it
他们	握住	那	一个	男人	可能	变得	一个	圣人	没有	存在	在	第一的	意识到的	的	它

.

:

.

他们认为，一个人有可能在不知不觉中成为圣人。

[ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['fɑːli] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ]

The	abruptness	of	the	transition	from	folly	to	wisdom	was	in	keeping
这	突兀	的	这	过渡	从	蠢事	到	智慧	曾是	在	保持

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,

with	their	principle	that	there	was	no	medium	between	the	two	,
和	他们的	原则	那	那里	曾是	不	中等的	之间	这	二	,

从愚昧到智慧的转变如此突然，符合他们认为愚昧和智慧之间没有中间地带的原则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][pɔɪnt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['strɪktʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	it	was	naturally	a	point	which	attracted	the	strictures	of	their
但	它	曾是	自然	一个	观点	哪个	吸引	这	狭窄	的	他们的

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

但这自然引起了对手的严厉批评。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌn]['moʊmənt]['stuːpɪd][ænd; ənd]['ɪgnərənt][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]

That	a	man	should	be	at	one	moment	stupid	and	ignorant	and	unjust
那	一个	男人	应该	是	在	一	片刻	愚蠢的	和	无知	和	不公正

[ænd; ənd] [ɪn'tempərət] ,

and	intemperate	,
和	不节制的	,

一个人竟能一时愚蠢无知、不公正放纵，

[ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] ['destɪtuːt] , [æt; ət][ðə; ði][nekst][ə; eɪ] [kɪŋ] , [rɪtʃ] , [ænd; ənd]

a	slave	and	poor	,	and	destitute	,	at	the	next	a	king	,	rich	,	and
一个	奴隶	和	贫穷的	,	和	贫困	,	在	这	下一个	一个	国王	,	富有的	,	和

['prɑːspərəs] ,

prosperous	,
繁荣	,

前者是贫穷的奴隶，后者是赤贫的穷人；后者则成为富有的国王。

['tempərət] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [ænd; ənd][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['erər] ,

temperate	,	and	just	,	secure	in	his	judgements	and	exempt	from	error	,
温带	,	和	只是	,	安全的	在	他的	判决	和	豁免	从	错误	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'klerd] ,

was	a	transformation	,	they	declared	,
曾是	一个	转型	,	他们	声明	,

他们宣称，他变得温和公正，判断可靠，从不犯错，这简直是一种转变。

[wɪtʃ] [smækt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]

which	smacked	more	of	the	fairy	tales	of	the	nursery	than	of	the
哪个	猛击	更多的	的	这	仙女	故事	的	这	苗圃	比	的	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbər] [fə'lɑːsəfi] .

doctrines	of	a	sober	philosophy	.
教义	的	一个	清醒	哲学	.

这与其说是严肃哲学的教条，不如说是童话故事。

['fɪzɪk]

PHYSIC
物理学

物理学

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði][meɪn][fækts][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['stoʊɪk] [vjuː] [ʌv; əv]

We	have	now	before	us	the	main	facts	with	regard	to	the	Stoic	view	of
我们	有	现在	前	我们	这	主要的	事实	和	看待	到	这	斯多葛派	看法	的

['mænz]['neɪtʃər] ,

man's	nature	,
男人的	自然	,

现在摆在我们面前的是关于斯多葛学派人性观的主要事实，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][jet] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] ['setɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt] .

but	we	have	yet	to	see	in	what	setting	they	were	put	.
但	我们	有	然而	到	看	在	什么	环境	他们	是	放	.

但我们尚不清楚它们被放置在何种环境中。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stoʊɪk] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

What	was	the	Stoic	outlook	upon	the	universe	?
什么	曾是	这	斯多葛派	前景	之上	这	宇宙	?

斯多葛学派对宇宙的看法是什么？

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɪzɪk] .

The	answer	to	this	question	is	supplied	by	their	Physic	.
这	回答	到	这	问题	是	供应	经过	他们的	物理学	.

这个问题的答案由他们的医生给出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [tuː] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði]

There	were	,	according	to	the	Stoics	,	two	first	principles	of	all	things	,	the
那里	是	,	根据	到	这	斯多葛学派	,	二	第一的	原则	的	全部	事物	,	这

['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪv] .

active	and	the	passive	.
积极的	和	这	被动的	.

根据斯多葛学派的说法，万物有两个第一原则：主动和被动。

[ðə; ði] ['pæsɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['mætər] .

The	passive	was	that	unqualified	being	which	is	known	as	Matter	.
这	被动的	曾是	那	不合格的	存在	哪个	是	已知	作为	事情	.

被动的一方是被称为物质的无条件存在。

[ðə; ði] ['æktɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊgoʊz] , [ɔːr]['riːz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][gɑːd] .

The	active	was	the	Logos	,	or	reason	in	it	,	which	is	God	.
这	积极的	曾是	这	标志	,	或者	原因	在	它	,	哪个	是	上帝	.

行动者是逻各斯，或者说其中的理性，也就是上帝。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] , [ɪ'tɜːrnəli] [pə'veɪdz] ['mætər] [ænd; ənd] [kri'eɪts] [ɔːl] [θɪŋz] .

This	,	it	was	held	,	eternally	pervades	matter	and	creates	all	things	.
这	,	它	曾是	握住	,	永恒	普遍存在	事情	和	创建	全部	事物	.

人们认为，这种力量永恒地遍及物质世界，并创造万物。

[ðɪs] ['dɔːgmə] , [leɪd] [daʊn] [baɪ]['ziːnəu] , [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

This	dogma	,	laid	down	by	Zeno	,	was	repeated	after	him	by	the	subsequent
这	教条	,	铺设	向下	经过	芝诺	,	曾是	重复	后	他	经过	这	随后的

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

heads	of	the	school	.
头部	的	这	学校	.

芝诺提出的这一教条，在其后被该学派的历任领袖所沿用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [tuː] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

There	were	then	two	first	principles	,	but	there	were	not	two	causes	of
那里	是	然后	二	第一的	原则	,	但	那里	是	不是	二	原因	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

当时存在两个基本原理，但事物的成因并非两个。

[ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ə'loʊn][wʌz; wəz] [kɔːz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [mɪr] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

The	active	principle	alone	was	cause	,	the	other	was	mere	material	for	it
这	积极的	原则	独自的	曾是	原因	,	这	其他	曾是	仅仅	材料	为了	它

[tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] — [ɪ'nɜːrt] ,

to	work	on	—	inert	,
到	工作	在	—	惰性	,

只有活性成分才是原因，其他成分只是它作用的物质——惰性的。

['sensləs] , ['destɪtuːt] [ɪn][ɪt'self][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [ə'suːm]

senseless	,	destitute	in	itself	of	all	shape	and	qualities	,	but	ready	to	assume
无意义的	,	贫困	在	本身	的	全部	形状	和	品质	,	但	准备好	到	认为

['eni] ['kwɑːlətiz][ɔːr] [ʃeɪp] .

any	qualities	or	shape	.
任何	品质	或者	形状	.

无意义的，本身没有任何形状和性质，但随时准备呈现任何性质或形状。

['mætər] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪz] [prə'du:st] .

Matter	was	defined	as	that	out	of	which	anything	is	produced	.
事情	曾是	定义	作为	那	出去	的	哪个	任何事物	是	生产	.

物质被定义为万物由此产生的东西。

[ðə; ði] [praɪm] ['mætər] , [ɔ:r][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] ['bi:ɪŋ] , [wʌz; wəz][ɪ't3:rn(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æd'mɪt][ʌv; əv]

The	Prime	Matter	,	or	unqualified	being	,	was	eternal	and	did	not	admit	of
这	主要的	事情	,	或者	不合格的	存在	,	曾是	永恒	和	做过	不是	承认	的

[ɪn'kri:s] [ɔ:r] [dɪ'kri:s] ,

increase	or	decrease	,
增加	或者	减少	,

原始物质，或者说无差别的存在，是永恒的，既不会增加也不会减少。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

but	only	of	change	.
但	仅有的	的	改变	.

但仅仅是变化而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] .

It	was	the	substance	or	being	of	all	things	that	are	.
它	曾是	这	物质	或者	存在	的	全部	事物	那	是	.

它是万物存在的本质或属性。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'z3:rvd] ,

The	Stoics	,	it	will	be	observed	,
这	斯多葛学派	,	它	将要	是	观察到	,

我们会注意到，斯多葛学派.....

[ju:st] [ðə; ði][tɜ:rm] " ['mætər] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'fju:zɪŋ] [ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][wɪð; wɪθ]

used	the	term	"	matter	"	with	the	same	confusing	ambiguity	with
用过的	这	学期	"	事情	"	和	这	相同的	令人困惑	歧义	和

[wɪtʃ] [wi:; wi][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] ,

which	we	use	it	ourselves	,
哪个	我们	使用	它	我们自己	,

他们使用"物质"一词时，也像我们自己使用这个词一样，带有令人困惑的歧义。

[naʊ] [fɔ:r; fər]['sensəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɑ:lətiz] , [naʊ] [fɔ:r; fər]

now	for	sensible	objects	which	have	shape	and	other	qualities	,	now	for
现在	为了	明智的	对象	哪个	有	形状	和	其他	品质	,	现在	为了

[ðə; ði]['æbstrækt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mætər] ,

the	abstract	conception	of	matter	,
这	抽象的	概念	的	事情	,

现在讨论具有形状和其他特性的可感知物体，现在讨论物质的抽象概念。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kwɑ:lətiz] .

which	is	devoid	of	all	qualities	.
哪个	是	缺乏	的	全部	品质	.

它缺乏一切品质。

[bəuθ] [ði:z] [fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜ:r; wər] [kən'si:vd] [ʌv; əv]

Both	these	first	principles	,	it	must	be	understood	,	were	conceived	of
两个都	这些	第一的	原则	,	它	必须	是	理解	,	是	构思	的

[æz; əz] ['bɑ:dɪz] ,

as	bodies	,
作为	身体	,

必须理解的是，这两个基本原理都是被构想为实体的。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm] , [ðə; ði][wʌn] ['evriwer] [ˌɪntər'pɛnɪˌtreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

though	without	form	,	the	one	everywhere	interpenetrating	the	other	.
尽管	没有	形式	,	这	一	到处	相互渗透	这	其他	.

虽然没有固定的形式，但两者无处不在地相互渗透。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr] ['mætər] , [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi] [kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə][juː 'es] ,

To	**say**	**that**	**the**	**passive**	**principle**	**,**	**or**	**matter**	**,**	**is**	**a**	**body**	**comes**	**easy**	**to**	**us**	**,**
到	说	那	这	被动的	原则	,	或者	事情	,	是	一个	身体	来	简单的	到	我们	,

我们很容易就能说被动原则，或者说物质，是一种物体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [ə'bʌv] .

because	**of**	**the**	**familiar**	**confusion**	**adverted**	**to**	**above**	**.**
因为	的	这	熟悉的	困惑	广告	到	多于	.

因为上面提到的那种常见的混乱。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɔːr][gɑːd] , [biː; bi] [kən'siːvd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ?

But	**how**	**could**	**the**	**active**	**principle**	**,**	**or**	**God**	**,**	**be**	**conceived**	**of**	**as**	**a**	**body**	**?**
但	如何	可以	这	积极的	原则	,	或者	上帝	,	是	构思	的	作为	一个	身体	?

但是，如何能将主动原则或上帝想象成一个实体呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [saʊnd] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] .

The	**answer**	**to**	**this**	**question**	**may**	**sound**	**paradoxical**	**.**
这	回答	到	这	问题	可能	声音	矛盾的	.

这个问题的答案听起来可能有些矛盾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

It	**is**	**because**	**God**	**is**	**a**	**spirit**	**.**
它	是	因为	上帝	是	一个	精神	.

因为上帝是灵。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ment] [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

A	**spirit**	**in**	**its**	**original**	**sense**	**meant**	**air**	**in**	**motion**	**.**
一个	精神	在	它是	原来的	感觉	意思是	空气	在	运动	.

“spirit”一词最初的含义是指运动中的空气。

[naʊ] [ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [er] ,

Now	**the**	**active**	**principle**	**was**	**not**	**air**	**,**
现在	这	积极的	原则	曾是	不是	空气	,

现在，活性成分不再是空气了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bɔːr] [æn; ən][ə'nælədʒi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['neɪmli] ['iθər] .

but	**it**	**was**	**something**	**which**	**bore**	**an**	**analogy**	**to**	**it**	**—**	**namely**	**aether**	**.**
但	它	曾是	某物	哪个	钻孔	一个	类比	到	它	—	即	醚	.

但它与某种东西有着相似之处——那就是以太。

['iθər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['spɪrɪt] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Aether	**in**	**motion**	**might**	**be**	**called**	**a**	**'**	**spirit**	**'**	**as**	**well**	**as**	**air**	**in**	**motion**	**.**
醚	在	运动	可能	是	称为	一个	-	精神	-	作为	出色地	作为	空气	在	运动	.

运动中的以太可以被称为“精神”，也可以被称为运动中的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] ['krɪsɪpəs] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ,

It	**was**	**in**	**this**	**sense**	**that**	**Chrysippus**	**defined**	**the**	**thing**	**that**	**is**	**,**
它	曾是	在	这	感觉	那	金丝雀	定义	这	事物	那	是	,

正是在这个意义上，克律西波斯定义了“存在”这一概念。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ɪt'self] ,

to	**be**	**a**	**spirit**	**moving**	**itself**	**into**	**and**	**out**	**of**	**itself**	**,**
到	是	一个	精神	移动	本身	进入	和	出去	的	本身	,

是一种能够自我进出的精神，

[ɔːr]['spɪrɪt] ['muːvɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

or	**spirit**	**moving**	**itself**	**to**	**and**	**fro**	**.**
或者	精神	移动	本身	到	和	弗	.

或者说是灵魂在来回移动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌn'dʒɛnəˌreɪtɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]

From	the	two	first	principles	which	are	ungenerated	and	indestructible
从	这	二	第一的	原则	哪个	是	未生成的	和	坚不可摧

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ,

must	be	distinguished	the	four	elements	which	,
必须	是	杰出的	这	四	元素	哪个	,

从两个最初不变且不可毁灭的原则中，必须区分出以下四个元素：

[ðoʊ] ['ʌltɪmət] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

though	ultimate	for	us	,
尽管	最终的	为了	我们	,

虽然对我们来说是最终的，

[jet] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['destɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə]

yet	were	produced	in	the	beginning	by	God	and	are	destined	some	day	to
然而	是	生产	在	这	开始	经过	上帝	和	是	注定	一些	天	到

[biː; bi] [ˌriːəb'sɔːb] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] .

be	reabsorbed	into	the	divine	nature	.
是	重新吸收	进入	这	神圣的	自然	.

然而，万物都是上帝起初所创造的，并且注定有一天要被重新吸收回神性之中。

[ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [sɪns]

These	with	the	Stoics	were	the	same	which	had	been	accepted	since
这些	和	这	斯多葛学派	是	这	相同的	哪个	有	到过	公认	自从

[em'pedəkliːz] — ['neɪmli] [ɜːrθ] ,

Empedocles	—	namely	earth	,
恩培多克勒	—	即	地球	,

这些与斯多葛学派的观点相同，即自恩培多克勒以来人们所接受的观点——大地。

[er] , ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

air	,	fire	and	water	.
空气	,	火	和	水	.

空气、火和水。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [laɪk][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər] ['bɑːdɪz] ; [ˌʌn'laɪk][ðem; ðəm] ,

The	elements	,	like	the	two	first	principles	were	bodies	;	unlike	them	,
这	元素	,	喜欢	这	二	第一的	原则	是	身体	;	与此不同	他们	,

元素，如同最初的两个原理一样，都是有形的；但与它们不同的是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪk'stenʃ(ə)n] .

they	were	declared	to	have	shape	as	well	as	extension	.
他们	是	声明	到	有	形状	作为	出色地	作为	扩大	.

它们被认为具有形状和延伸性。

[æn; ən] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [æt; ət][fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː]

An	element	was	defined	as	that	out	of	which	things	at	first	come	into
一个	元素	曾是	定义	作为	那	出去	的	哪个	事物	在	第一的	来	进入

['biːɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][læst] [rɪ'zɑːlvd] .

being	and	into	which	they	are	at	last	resolved	.
存在	和	进入	哪个	他们	是	在	最后的	已解决	.

元素被定义为事物最初产生和最终分解的根源。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [dɪd][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][stænd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ]

In	this	relation	did	the	four	elements	stand	to	all	the	compound	bodies	which
在	这	关系	做过	这	四	元素	站立	到	全部	这	化合物	身体	哪个

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [kən'teɪnd] .

the	universe	contained	.
这	宇宙	包含	.

在这种关系中，四大元素代表了宇宙中包含的所有复合体。

[ðə; ði][tɜːrmz] [ɜːrθ] , [er] , ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [sens] :

The	terms	earth	,	air	,	fire	and	water	had	to	be	taken	in	a	wide	sense	:
这	条款	地球	,	空气	,	火	和	水	有	到	是	已采取	在	一个	宽的	感觉	:

土、气、火、水这几个词必须作广义理解：

[ɜːrθ] ['miːnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

earth	meaning	all	that	was	of	the	nature	of	earth	,
地球	意义	全部	那	曾是	的	这	自然	的	地球	,

地球指的是一切具有地球特性的事物，

[er] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

air	all	that	was	of	the	nature	of	air	and	so	on	.
空气	全部	那	曾是	的	这	自然	的	空气	和	所以	在	.

空气，所有与空气性质相关的事物等等。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] , [ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [pə'teind] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Thus	,	in	the	human	frame	,	the	bones	and	sinews	pertained	to	earth	.
因此	,	在	这	人类	框架	,	这	骨头	和	肌腱	相关	到	地球	.

因此，在人体结构中，骨骼和筋腱都与大地有关。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['mætər] — [hɑːt] , [koʊld] , [mɔɪst] [ænd; ənd][draɪ] — [wɜːr; wər] [ɪn'dɪkətɪv]

The	four	qualities	of	matter	—	hot	,	cold	,	moist	and	dry	—	were	indicative
这	四	品质	的	事情	—	热的	,	寒冷的	,	潮湿	和	干燥	—	是	指示性的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

of	the	presence	of	the	four	elements	.
的	这	在场	的	这	四	元素	.

物质的四种性质——热、冷、湿、干——表明了四种元素的存在。

['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hiːt] , [er] [ʌv; əv][koʊld] , ['wɔːtər][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [ɜːrθ]

Fire	was	the	source	of	heat	,	air	of	cold	,	water	of	moisture	,	and	earth
火	曾是	这	来源	的	热	,	空气	的	寒冷的	,	水	的	水分	,	和	地球

[ʌv; əv] ['draɪnəs] .

of	dryness	.
的	干燥	.

火是热的源泉，空气是冷的源泉，水是湿润的源泉，土是干燥的源泉。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['mætər] .

Between	them	,	the	four	elements	made	up	the	unqualified	being	called	Matter	.
之间	他们	,	这	四	元素	制成	向上	这	不合格的	存在	称为	事情	.

它们共同构成了被称为物质的无条件存在。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑːmpaʊnd] ['neɪtʃɚz] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'stituənts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

All	animals	and	other	compound	natures	on	earth	had	in	them	representatives
全部	动物	和	其他	化合物	自然	在	地球	有	在	他们	代表

of	the	four	great	physical	constituents	of	the	universe	,
的	这	四	伟大的	身体的	成分	的	这	宇宙	,

地球上所有动物和其他复合生物体内都含有宇宙四大物质组成部分的代表。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['krɪsɪpəs] , [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [er] ,

but	the	moon	,	according	to	Chrysippus	,	consisted	only	of	fire	and	air	,
但	这	月亮	,	根据	到	金丝雀	,	由……组成	仅有的	的	火	和	空气	,

但根据克里西普斯的说法，月亮只由火和空气组成。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['faɪər] .

while	the	sun	was	pure	fire	.
尽管	这	太阳	曾是	纯的	火	.

而太阳则像纯粹的火焰。

[waɪl] [ɔːl]['kɑːmpaʊnd] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvəbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðer; ðər]

While	all	compound	bodies	were	resolvable	into	the	four	elements	,	there
尽管	全部	化合物	身体	是	可解决	进入	这	四	元素	,	那里

[wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

were	important	differences	among	the	elements	,
是	重要的	差异	之中	这	元素	,

虽然所有化合物都可以分解成四种元素，但元素之间存在着重要的差异。

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们自己。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['faɪər][ænd; ənd] [er] , [wɜːr; wər] [laɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['wɔːtər][ænd; ənd]

Two	of	them	,	fire	and	air	,	were	light	;	the	other	two	,	water	and
二	的	他们	,	火	和	空气	,	是	光	;	这	其他	二	,	水	和

[ɜːrθ] , [wɜːr; wər] ['hevi] .

earth	,	were	heavy	.
地球	,	是	重的	.

其中两种元素，火和空气，是轻的；另外两种元素，水和土，是重的。

[baɪ] - [laɪt] - [wʌz; wəz] [ment] [ðæt] [wɪtʃ] [tendz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['sentər] , [baɪ] - ['hevi] ,

By	'	light	'	was	meant	that	which	tends	away	from	its	own	centre	,	by	'	heavy	,
经过	-	光	-	曾是	意思是	那	哪个	倾向于	离开	从	它是	自己的	中心	,	经过	-	重的	,

所谓"轻"，指的是远离自身中心的事物；所谓"重"，

- [ðæt] [wɪtʃ] , [tendz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

'	that	which	,	tends	towards	it	.
-	那	哪个	,	倾向于	向	它	.

' 趋向于它的事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯多葛主义指南(A Guide to Stoicism)
第3/3页

[ðə; ði] [tuː] [laɪt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['hevi] [wʌnz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
The two light elements stood to the two heavy ones in much the same
这 二 光 元素 站立 到 这 二 重的 一个 在 很多 这 相同的
[rɪ'leɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['æktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪv] ['prɪnsəp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] .
relation as the active to the passive principle generally .
关系 作为 这 积极的 到 这 被动的 原则 一般来说 .

两个轻元素与两个重元素之间的关系，与一般意义上的主动原理与被动原理之间的关系非常相似。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] , ['faɪər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['praɪmeri][æz; əz] [in'taitlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn]
But further , fire had such a primary as entitles it , if the definition
但 更远 , 火 有 这样的 一个 基本的 作为 有权 它 , 如果 这 定义
[ʌv; əv] ['elɪmənt] [wɜːr; wər] [prest] ,
of element were pressed ,
的 元素 是 按下 ,

但是，如果从元素的定义角度来看，火具有这样一种主要属性，使其有资格成为元素。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə'loʊn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
to be considered alone worthy of the name .
到 是 经过考虑的 独自的 值得 的 这 姓名 .

唯有它才配得上这个名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts][ə'roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
For the three other elements arose out of it and were to be
为了 这 三 其他 元素 出现 出去 的 它 和 是 到 是
[ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
again resolved into it .
再次 已解决 进入 它 .

其他三个元素都是由此产生的，并且最终都要分解回其中。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['bɪʃəp] ['bɜːrkli] [kɔːlz] - [ðə; ði]
We should obtain a wholly wrong impression of what Bishop Berkeley calls ' the
我们 应该 获得 一个 完全 错误的 印象 的 什么 主教 伯克利 呼叫 - 这
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɪf] [wiː; wi][set] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
philosophy of fire ' if we set before our minds in this connection ,
哲学 的 火 - 如果 我们 放 前 我们的 思想 在 这 联系 ,

如果我们在这方面先入为主地认为，那么我们对贝克莱主教所说的"火的哲学"就会产生完全错误的印象。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənt] [huːz] [streŋθ] [ɪz][ɪn] [dɪ'strʌkʃn] .
the raging element whose strength is in destruction .
这 愤怒 元素 谁 力量 是 在 破坏 .

以破坏为力量的狂暴元素。

[let] [ˌjuː 'es] ['rædər] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd]
Let us rather picture to ourselves as the type of fire the benign and
让 我们 相当 图片 到 我们自己 作为 这 类型 的 火 这 良性 和
[ˌbiːə'tɪfɪk]['soʊlər] [hiːt] ,
beatific solar heat ,
幸福的 太阳的 热 ,

让我们不妨将自己想象成那种仁慈而美好的太阳热能。

[ðə; ði] ['kwɪkənə˞] [ænd; ənd][fɑːstərər][ʌv; əv][ɔːl] [tə'restriəl] [laɪf] .
the quickener and fosterer of all terrestrial life .
这 加速剂 和 寄养家庭 的 全部 陆地 生活 .

地球上所有生命的加速者和培育者。

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈziːnəu] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['faɪər] , [ðə; ði][wʌn] [dɪ'strʌktɪv]

For	according	to	Zeno	,	there	were	two	kinds	of	fire	,	the	one	destructive
为了	根据	到	芝诺	,	那里	是	二	种类	的	火	,	这	一	破坏性的

,

,

,

根据芝诺的说法，火有两种，一种是毁灭性的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] - [kən'strʌktɪv] , - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] - [ɑːr'tɪstɪk] - .

the	other	what	we	may	call	'	constructive	,	'	and	which	he	called	'	artistic	'	.
这	其他	什么	我们	可能	称呼	-	建设性的	,	-	和	哪个	他	称为	-	艺术	-	.

另一种我们可以称之为“建设性的”，而他称之为“艺术性的”。

[ðɪs] ['lætər] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['iθər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns]

This	latter	kind	of	fire	,	which	was	known	as	aether	,	was	the	substance
这	后者	种类	的	火	,	哪个	曾是	已知	作为	醚	,	曾是	这	物质

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

of	the	heavenly	bodies	,
的	这	天上	身体	,

后一种火，即以太，是天体的组成物质。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['neɪtʃər] - [ʌv; əv]

as	it	was	also	of	the	soul	of	animals	and	of	the	'	nature	'	of
作为	它	曾是	还	的	这	灵魂	的	动物	和	的	这	-	自然	-	的

[plænts] .

plants	.
植物	.

因为它也与动物的灵魂和植物的“本性”有关。

['krɪsɪpəs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌherə'klaɪtəs] ,

Chrysippus	,	following	Heraclitus	,
金丝雀	,	下列的	赫拉克利特	,

克律西波斯追随赫拉克利特，

[tɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [pæst] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]

taught	that	the	elements	passed	into	one	another	by	a	process	of
教授	那	这	元素	通过了	进入	一	其他	经过	一个	过程	的

[ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrerə'fækʃ(ə)n] .

condensation	and	rarefaction	.
缩合	和	稀疏	.

他认为元素之间通过凝聚和稀疏的过程相互转化。

['faɪər][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ɪntuː] [er] , [ðen] [er] ['ɪntuː]['wɔːtər][ænd; ənd]['læstli]['wɔːtər]['ɪntuː] [ɜːrθ] .

Fire	first	became	solidified	into	air	,	then	air	into	water	and	lastly	water	into	earth	.
火	第一的	成为	凝固	进入	空气	,	然后	空气	进入	水	和	最后	水	进入	地球	.

火先凝固成空气，空气凝固成水，水凝固成土。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['ɔːrdər] , [ɜːrθ] ['biːɪŋ] ['rerɪfaɪd] ['ɪntuː]

The	process	of	dissolution	took	place	in	the	reverse	order	,	earth	being	rarefied	into
这	过程	的	溶解	采取	地方	在	这	撤销	命令	,	地球	存在	稀有	进入

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

溶解过程以相反的顺序进行，泥土被稀释成水。

['wɔːtər]['ɪntuː] [er] , [ænd; ənd] [er] ['ɪntuː]['faɪər] .

water	into	air	,	and	air	into	fire	.
水	进入	空气	,	和	空气	进入	火	.

水化为空气，空气化为火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][wɜːrld] ['dɑːktrɪn] [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	allowable	to	see	in	this	old	world	doctrine	an	anticipation	of	the
它	是	允许的	到	看	在	这	老的	世界	教义	一个	预期	的	这

['mɑːdərn][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [steɪts] [ʌv; əv] ['mætər] — [ðə; ði]['sɑːlɪd] ,

modern	idea	of	different	states	of	matter	—	the	solid	,
现代的	主意	的	不同的	各州	的	事情	—	这	坚硬的	,

我们可以将这种古老的理论视为现代物质不同状态概念（固态、固态、液态）的预兆。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæsiəs] ,

the	liquid	,	and	the	gaseous	,
这	液体	,	和	这	气态	,

液体和气体，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gæsiəs] [wɪtʃ] ['saɪəns] [kæn; kən] [stɪl] ['oʊnli] [ges] [æt; ət] ,

with	a	fourth	beyond	the	gaseous	which	science	can	still	only	guess	at	,
和	一个	第四	超过	这	气态	哪个	科学	能	仍然	仅有的	猜测	在	,

还有第四种超越气体的物质，科学目前只能对其进行猜测。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mætər] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][mɜːrdʒ]['ɪntuː]['spɪrɪt] .

and	in	which	matter	seems	almost	to	merge	into	spirit	.
和	在	哪个	事情	似乎	几乎	到	合并	进入	精神	.

物质似乎几乎融入了精神。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Each	of	the	four	elements	had	its	own	abode	in	the	universe	.
每个	的	这	四	元素	有	它是	自己的	住所	在	这	宇宙	.

宇宙中的四大元素各自在宇宙中占据着特定的位置。

['aʊtərmoʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] - ['faɪər] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [sfiəz] :

Outermost	of	all	was	the	ethereal	'	fire	'	which	was	divided	into	two	spheres	:
最外层	的	全部	曾是	这	空灵的	-	火	-	哪个	曾是	分割	进入	二	球体	:

最外层是虚无缥缈的"火"，它分为两个球体：

[fɜːrst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz][ænd; ənd][nekst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .

first	that	of	the	fixed	stars	and	next	that	of	the	planets	.
第一的	那	的	这	固定的	明星	和	下一个	那	的	这	行星	.

首先是恒星，其次是行星。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] - [er] - , [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ə'gen] [ðæt] [ʌv; əv] - ['wɔːtər] - ,

Below	this	lay	the	sphere	of	'	air	'	,	below	this	again	that	of	'	water	'	,
以下	这	躺	这	领域	的	-	空气	-	,	以下	这	再次	那	的	-	水	-	,

在此之下是"空气"球体，再往下是"水"球体。

[ænd; ənd] ['loʊɪst] [ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [moʊst]['sentrəl][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] - [ɜːrθ]

and	lowest	or	in	other	words	,	most	central	of	all	was	the	sphere	of	'	earth	- ,
和	最低	或者	在	其他	字	,	最多	中央	的	全部	曾是	这	领域	的	-	地球	

'	,
-	,

而最低的，或者说最中心的，是"地球"的领域。

[ðə; ði]['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] .

the	solid	foundation	of	the	whole	structure	.
这	坚硬的	基础	的	这	所有的	结构	.

整个结构的坚实基础。

['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['wɔːtər]

Water	might	be	said	to	be	above	earth	because	nowhere	was	there	water
水	可能	是	说	到	是	多于	地球	因为	无处	曾是	那里	水

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	found	without	earth	beneath	it	,
到	是	成立	没有	地球	下面	它	,

可以说水位于地球之上，因为任何地方都不可能没有地球作为水的载体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ˌiːkwɪ'dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,

but	the	surface	of	water	was	always	equidistant	from	the	centre	,
但	这	表面	的	水	曾是	总是	等距离	从	这	中心	,

但是水面到中心的距离始终相等。

[ˌwer'æz] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['prɔminənsis] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

whereas	earth	had	prominences	which	rose	above	water	.
然而	地球	有	突出之处	哪个	玫瑰	多于	水	.

而地球上则有隆起的山峰露出水面。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][ə; eɪ]['pliːnəm] ,

When	we	say	that	the	Stoics	regarded	the	universe	as	a	plenum	,
什么时候	我们	说	那	这	斯多葛学派	认为	这	宇宙	作为	一个	全体会议	,

当我们说斯多葛学派将宇宙视为一个充满万物的集合体时，

[ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][baɪ] - [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] - [ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ɔːr] ['ɔːrdərd] [hoʊl] .

the	reader	must	understand	by	'	the	universe	'	the	Cosmos	or	ordered	whole	.
这	读者	必须	理解	经过	-	这	宇宙	-	这	宇宙	或者	订购	所有的	.

读者必须将"宇宙"理解为宇宙万物或有序的整体。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['emptinəs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]

Within	this	there	was	no	emptiness	owing	to	the	pressure	of	the	celestial
之内	这	那里	曾是	不	空虚	欠款	到	这	压力	的	这	天体

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tə'restriəl] [sfɪr] .

upon	the	terrestrial	sphere	.
之上	这	陆地	领域	.

由于天体对地球的压力，其中不存在空虚。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] , [ɔːr][end] .

But	outside	of	this	lay	the	infinite	void	without	beginning	,	middle	,	or	end	.
但	外部	的	这	躺	这	无限	空白	没有	开始	,	中间	,	或者	结尾	.

但除此之外，便是无尽的虚空，没有开始，没有中间，也没有结束。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪgjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [skiːm] .

This	occupied	a	very	ambiguous	position	In	their	scheme	.
这	占领	一个	非常	模糊的	位置	在	他们的	方案	.

这在他们的计划中占据了一个非常模糊的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['bɑːdi][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	not	being	,	for	being	was	confined	to	body	and	yet	it
它	曾是	不是	存在	,	为了	存在	曾是	受限	到	身体	和	然而	它

[wʌz; wəz][ðer; ðər] .

was	there	.
曾是	那里	.

那不是存在，因为存在局限于肉体，但它却在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] .

It	was	in	fact	nothing	,	and	that	was	why	it	was	infinite	.
它	曾是	在	事实	没有什么	,	和	那	曾是	为什么	它	曾是	无限	.

它实际上什么都不是，正因如此，它才是无限的。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi][baʊnd][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] ,

For	as	nothing	cannot	be	bound	to	any	thing	,
为了	作为	没有什么	不能	是	边界	到	任何	事物	,

因为任何事物都不能与任何事物绑定，

[soʊ] ['niːðər] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [baʊnd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

so	neither	can	there	be	any	bound	to	nothing	.
所以	两者都不	能	那里	是	任何	边界	到	没有什么	.

所以，任何事物都不可能与虚无相连。

[bʌt; bət] [waɪl] ['bɑ:dilɪs] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə][kən'teɪn]['bɑ:di] , [ə; eɪ][fækt]

But	while	bodiless	itself	,	it	had	the	capacity	to	contain	body	,	a	fact
但	尽管	无形体	本身	,	它	有	这	容量	到	包含	身体	,	一个	事实

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	enabled	it	,
哪个	已启用	它	,

但它本身虽然没有实体，却有能力容纳实体，正是这一事实使它能够.....

[dɪ'spaɪt] [ɪts][nɑ:n] - ['entəti] , [tu:; tə] [sɜ:rv] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

despite	its	non	-	entity	,	to	serve	,	as	we	shall	see	,	a	useful	purpose	.
尽管	它是	非	-	实体	,	到	服务	,	作为	我们	将	看	,	一个	有用	目的	.

尽管它并不存在，但正如我们将看到的，它却能发挥有益的作用。

[dɪd][ðə; ði] ['stoʊɪks] [ðen] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz]['faɪnaɪt][ɔ:r][æz; əz] ['ɪnfɪnət] ?

Did	the	Stoics	then	regard	the	universe	as	finite	or	as	infinite	?
做过	这	斯多葛学派	然后	看待	这	宇宙	作为	有限	或者	作为	无限	?

那么，斯多葛学派认为宇宙是有限的还是无限的呢?

[ɪn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

In	answering	this	question	we	must	distinguish	our	terms	,	as	they	did	.
在	回答	这	问题	我们	必须	区分	我们的	条款	,	作为	他们	做过	.

在回答这个问题时，我们必须像他们一样，对术语进行区分。

[ðə; ði][ɔ:l] , [ðeɪ] [sed] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz]['faɪnaɪt] .

The	All	,	they	said	,	was	infinite	,	but	the	Whole	was	finite	.
这	全部	,	他们	说	,	曾是	无限	,	但	这	所有的	曾是	有限	.

他们说，万物是无限的，但整体是有限的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɔ:l] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][ænd; ənd][ðə; ði][vɔɪd] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] - [hoʊl] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs]['oʊnli] .

For	the	'	All	'	was	the	cosmos	and	the	void	,	whereas	the	'	Whole	'	was	the	cosmos	only	.
为了	这	-	全部	-	曾是	这	宇宙	和	这	空白	,	然而	这	-	所有的	-	曾是	这	宇宙	仅有的	.

"一切"即宇宙和虚空，而"整体"仅指宇宙。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

This	distinction	we	may	suppose	to	have	originated	with	the	later	members	of	the	school	.
这	区别	我们	可能	认为	到	有	起源于	和	这	之后	成员	的	这	学校	.

我们可以推测，这种区别起源于该学派的后期成员。

[fɔ:r; fər] - ['noʊtɪd][ðə; ði][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [ɔ:l] - [æz; əz] ['mi:nɪŋ]

For	Appolodorus	noted	the	ambiguity	of	the	word	'	All	'	as	meaning
为了	-	著名的	这	歧义	的	这	单词	-	全部	-	作为	意义

,

,

,

阿波罗多罗斯注意到"所有"一词的歧义，它的含义是:

([wʌn]) [ðə; ði]['kɑ:zmoʊs]['oʊnli] , ([ˌtu:'tu:]) ['kɑ:zmoʊs] + [vɔɪd]

(	1	)	the	cosmos	only	,	(	2	)	cosmos	+	void
(	1	)	这	宇宙	仅有的	,	(	2	)	宇宙	+	空白

（1）仅指宇宙，（2）指宇宙+虚空

[ɪf] [ðen] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm] " ['ju:nɪvɜ:rs] " [wi:; wi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] , [ɔ:r] ['ɔ:rdərd] [hoʊl] ,

If	then	by	the	term	"	universe	"	we	understand	the	cosmos	,	or	ordered	whole	,
如果	然后	经过	这	学期	"	宇宙	"	我们	理解	这	宇宙	,	或者	订购	所有的	,

如果"宇宙"一词指的是宇宙万物，或者说有序的整体，

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz]['faɪnaɪt] .

we	must	say	that	the	Stoics	regarded	the	universe	as	finite	.
我们	必须	说	那	这	斯多葛学派	认为	这	宇宙	作为	有限	.

我们必须指出，斯多葛学派认为宇宙是有限的。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] , [hæd; həd]

All	being	and	all	body	,	which	was	the	same	thing	with	being	,	had
全部	存在	和	全部	身体	,	哪个	曾是	这	相同的	事物	和	存在	,	有

[ˌnesə'seɹəli] [baʊndz] ,

necessarily	bounds	,
一定	界限	,

一切存在和一切身体（身体与存在是同一回事）都必然有其界限。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][nɑːt] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

it	was	only	not	being	,	which	was	boundless	.
它	曾是	仅有的	不是	存在	,	哪个	曾是	无边无际	.

那只是不存在，而不存在是无限的。

[ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] , [duː] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['krɪsɪpəs] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Another	distinction	,	due	this	time	to	Chrysippus	himself	,	which	the	Stoics	found	it
其他	区别	,	到期的	这	时间	到	金丝雀	他自己	,	哪个	这	斯多葛学派	成立	它

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [drɔː] ,

convenient	to	draw	,
方便的	到	画	,

另一个区别，这次是由于克律西波斯本人造成的，斯多葛学派觉得这样做很方便。

[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] - [vɔɪd] , - - [pleɪs] - [ænd; ənd] - [speɪs] - .

was	between	the	three	words	'	void	,	'	'	place	'	and	'	space	'	.
曾是	之间	这	三	字	-	空白	,	-	-	地方	-	和	-	空间	-	.

位于“虚空”、“场所”和“空间”这三个词之间。

[vɔɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] - [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['bɑːdi] - , [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Void	was	defined	as	'	the	absence	of	body	'	,	place	was	that	which	was
空白	曾是	定义	作为	-	这	缺席	的	身体	-	,	地方	曾是	那	哪个	曾是

['ɑːkjupaɪd][baɪ]['bɑːdi] ,

occupied	by	body	,
占领	经过	身体	,

虚空被定义为“身体的缺失”，场所则是身体占据的地方。

[ðə; ði][tɜːrm] - [speɪs] - [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːrtli]['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd]

the	term	'	space	'	was	reserved	for	that	which	was	partly	occupied	and
这	学期	-	空间	-	曾是	预订的	为了	那	哪个	曾是	部分	占领	和

['pɑːrtli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

partly	unoccupied	.
部分	空置	.

“空间”一词专指部分被占用、部分未被占用的空间。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] [ʌn'fɪld] [baɪ]['bɑːdi] , [speɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

As	there	was	no	corner	of	the	cosmos	unfilled	by	body	,	space	,	it	will
作为	那里	曾是	不	角落	的	这	宇宙	未填写	经过	身体	,	空间	,	它	将要

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

宇宙中没有哪个角落不被物体、空间所占据，这一点将会看到。

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl] .

was	another	name	for	the	All	.
曾是	其他	姓名	为了	这	全部	.

是“一切”的另一个名称。

[pleɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] , [vɔɪd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

Place	was	compared	to	a	vessel	that	was	full	,	void	to	one	that	was
地方	曾是	比较的	到	一个	血管	那	曾是	满的	,	空白	到	一	那	曾是

['empti] ,

empty	,
空的	,

地方被比作一个装满东西的容器，空旷的地方被比作一个空的容器。

[ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][væst][waɪn] - [kæsk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] [meɪd]

and	space	to	the	vast	wine	-	cask	,	such	as	that	in	which	Diogenes	made
和	空间	到	这	广阔的	葡萄酒	-	酒桶	,	这样的	作为	那	在	哪个	第欧根尼	制成

[hɪz; ɪz][hoʊm] ,

his	home	,
他的	家	,

还有通往巨大酒桶的空间，例如第欧根尼居住的那个酒桶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['pɑːrtli] ['fʊli] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

which	was	kept	partly	fully	,	but	in	which	there	was	always	room	for	more	.
哪个	曾是	保留	部分	完全	,	但	在	哪个	那里	曾是	总是	房间	为了	更多的	.

它部分地被完全保留了下来，但总有容纳更多空间。

[ðə; ði][læst] [kəm'pærɪsn] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][biː; bi] [prest] .

The	last	comparison	must	of	course	not	be	pressed	.
这	最后的	比较	必须	的	课程	不是	是	按下	.

当然，最后一个比较不应该被强加。

[fɔːr; fər] [ɪf] [speɪs] [biː; bi][ə; eɪ][kæsk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [tɑːp] , ['bɑːtəm] [ɔːr] [saɪdz] .

For	if	space	be	a	cask	,	it	is	one	without	top	,	bottom	or	sides	.
为了	如果	空间	是	一个	酒桶	,	它	是	一	没有	顶部	,	底部	或者	侧面	.

如果把空间比作一个桶，那它就是一个没有顶、没有底、没有侧壁的桶。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

But	while	the	Stoics	regarded	our	universe	as	an	island	of	being	in
但	尽管	这	斯多葛学派	认为	我们的	宇宙	作为	一个	岛	的	存在	在

[æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɔɪd] ,

an	ocean	of	void	,
一个	海洋	的	空白	,

但是，尽管斯多葛学派将我们的宇宙视为虚空海洋中的一个孤岛，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['aɪləndz] [maɪt] [ɪg'zɪst] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr][ken]

they	did	not	admit	the	possibility	that	other	such	islands	might	exist	beyond	our	ken
他们	做过	不是	承认	这	可能性	那	其他	这样的	岛屿	可能	存在	超过	我们的	肯

.

:
.

他们不承认可能存在我们无法想象的其他类似岛屿。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] ,

The	spectacle	of	the	starry	heavens	,
这	奇观	的	这	繁星	天	,

璀璨星空的壮丽景象，

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ['naɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn]

which	presented	itself	nightly	to	their	gaze	in	all	the	brilliancy	of	a	southern
哪个	呈现	本身	每晚	到	他们的	目光	在	全部	这	才华横溢	的	一个	南部

[skaɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

sky	—	that	was	all	there	was	of	being	,
天空	—	那	曾是	全部	那里	曾是	的	存在	,

每晚，那景象都以南方天空的璀璨光芒呈现在他们眼前——那就是存在的全部。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [leɪ] ['nʌθɪŋnəs] .
beyond **that** **lay** **nothingness** **.**
超过 那 躺 虚无 .

其间便是虚无。

[dɪ'mɑːkrɪtəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] [maɪt] [driːm] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
Democritus **or** **the** **Epicureans** **might** **dream** **of** **other** **worlds** **,**
德谟克利特 或者 这 伊壁鸠鲁学派 可能 梦 的 其他 世界 ,

德谟克利特或伊壁鸠鲁学派或许会梦想其他世界，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stoʊɪks] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][æz; əz] ['stɔːntʃli] [æz; əz]
but **the** **Stoics** **contended** **for** **the** **unity** **of** **the** **cosmos** **as** **staunchly** **as**
但 这 斯多葛学派 有争议 为了 这 统一 的 这 宇宙 作为 坚定地 作为
[ðə; ði] [mə'hɔmitən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd] ,
the **Mahometans** **for** **the** **unity** **of** **God** **,**
这 穆斯林 为了 这 统一 的 上帝 ,

但是，斯多葛学派坚持宇宙的统一性，正如穆斯林坚持上帝的统一性一样坚定。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][wʌz; wəz][gɑːd] .
for **with** **them** **the** **cosmos** **was** **God** **.**
为了 和 他们 这 宇宙 曾是 上帝 .

因为在他们眼中，宇宙就是上帝。

[ɪn] [ʃeɪp] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sfɪrɪk(ə)l] ,
In **shape** **they** **conceived** **of** **it** **as** **spherical** **,**
在 形状 他们 构思 的 它 作为 球形 ,

他们设想它的形状是球形的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['fɪgjər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
on **the** **ground** **that** **the** **sphere** **was** **the** **perfect** **figure** **and** **was** **also** **the**
在 这 地面 那 这 领域 曾是 这 完美的 数字 和 曾是 还 这
[best] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər]['moʊʃ(ə)n] .
best **adapted** **for** **motion** **.**
最好的 改编 为了 运动 .

理由是球体是完美的形状，也是最适合运动的形状。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [muːvd] .
Not **that** **the** **universe** **as** **a** **whole** **moved** **.**
不是 那 这 宇宙 作为 一个 所有的 已搬 .

并非整个宇宙都在运动。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['sentər] , ['sfɪrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːrst]
The **earth** **lay** **in** **its** **centre** **,** **spherical** **and** **motionless** **,** **and** **round** **it** **coursed**
这 地球 躺 在 它是 中心 , 球形 和 静止不动 , 和 圆形的 它 课程
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

地球位于其中心，呈球形且静止不动，太阳围绕着它运行。

[muːn] , [ænd; ənd][p'lænɪts] , [fɪkst] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [rɪ'spektɪv] [sfɪr] [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] [kən'sentrɪk]
moon **,** **and** **planets** **,** **fixed** **each** **in** **its** **respective** **sphere** **as** **in** **so** **many** **concentric**
月亮 , 和 行星 , 固定的 每个 在 它是 各自 领域 作为 在 所以 许多 同心
[rɪŋz] ,
rings **,**
戒指 ,

月球和行星，各自固定在其球体上，如同许多同心圆环一样。

[waɪl] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrz] ,
while **the** **outermost** **ring** **of** **all** **,** **which** **contained** **the** **fixed** **stars** **,**
尽管 这 最外层 戒指 的 全部 , 哪个 包含 这 固定的 明星 ,

而最外层的环，包含了恒星，

[wiːld] [raʊnd] [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [və'lɑːsəti] .

wheeled	**round**	**the**	**rest**	**with**	**an**	**inconceivable**	**velocity**	**.**
带轮子的	圆形的	这	休息	和	一个	不可思议	速度	.

以难以置信的速度绕着其余车辆行驶。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [kept] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɪkst] [ɪn]

The	**tendency**	**of**	**all**	**things**	**in**	**the**	**universe**	**to**	**the**	**centre**	**kept**	**the**	**earth**	**fixed**	**in**
这	趋势	的	全部	事物	在	这	宇宙	到	这	中心	保留	这	地球	固定的	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] ['iːkwəl] ['preʃər] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

the	**middle**	**as**	**being**	**subject**	**to**	**an**	**equal**	**pressure**	**on**	**every**	**side**	**.**
这	中间	作为	存在	主题	到	一个	平等的	压力	在	每一个	边	.

宇宙万物向中心聚集的趋势，使得地球固定在中心，因为它受到来自各个方向的等量压力。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] ['ɔːlsoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ziːnəu] , [kept] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪt'self] [æt; ət] [rest] [ɪn]

The	**same**	**cause**	**also**	**,**	**according**	**to**	**Zeno**	**,**	**kept**	**the**	**universe**	**itself**	**at**	**rest**	**in**
这	相同的	原因	还	,	根据	到	芝诺	,	保留	这	宇宙	本身	在	休息	在

[ðə; ði] [vɔɪd] .

the	**void**	**.**
这	空白	.

根据芝诺的说法，同样的原因也使宇宙本身在虚空中保持静止。

[bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [vɔɪd] ,

But	**in**	**an**	**infinite**	**void**	**,**
但	在	一个	无限	空白	,

但在无限的虚空中，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər] [æt; ət] [rest] [ɔːr] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

it	**could**	**make**	**no**	**difference**	**whether**	**the**	**whole**	**were**	**at**	**rest**	**or**	**in**	**motion**	**.**
它	可以	制作	不	不同之处	无论	这	所有的	是	在	休息	或者	在	运动	.

无论整体处于静止状态还是运动状态，结果都一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪgrətɔːri] [hoʊl]

It	**may**	**have**	**been**	**a**	**desire**	**to**	**escape**	**the**	**notion**	**of**	**a**	**migratory**	**whole**
它	可能	有	到过	一个	欲望	到	逃脱	这	概念	的	一个	迁徙的	所有的

[wɪtʃ] [led] ['ziːnəu] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] [noʊ] [weɪt]

which	**led**	**Zeno**	**to**	**broach**	**the**	**curious**	**doctrine**	**that**	**the**	**universe**	**has**	**no**	**weight**
哪个	引领	芝诺	到	拉钩	这	好奇的	教义	那	这	宇宙	有	不	重量

,

,

,

或许正是出于想要摆脱迁徙整体概念的愿望，芝诺才提出了宇宙没有重量这一奇特的学说。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wer'ʌv] [tuː] [ɑːr; ər] ['hevi] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər]

as	**being**	**composed**	**of**	**elements**	**whereof**	**two**	**are**	**heavy**	**and**	**two**	**are**
作为	存在	由	的	元素	其中	二	是	重的	和	二	是

[laɪt] .

light	**.**
光	.

由两种元素组成，其中两种元素较重，两种元素较轻。

[er] [ænd; ənd] ['faɪər] [dɪd] [ɪn'diːd] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] ,

Air	**and**	**fire**	**did**	**indeed**	**tend**	**to**	**the**	**centre**	**like**	**everything**	**else**	**in**	**the**	**cosmos**	**,**
空气	和	火	做过	的确	趋向	到	这	中心	喜欢	一切	别的	在	这	宇宙	,

就像宇宙中其他一切事物一样，空气和火确实趋向于中心。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [hoʊm] .

but	**not**	**till**	**they**	**had**	**reached**	**their**	**natural**	**home**	**.**
但	不是	直到	他们	有	达到	他们的	自然的	家	.

但直到它们到达它们的自然栖息地之后才会发生这种情况。

[tɪl] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən]['ʌpwərd] - ['groʊɪŋ] ['neɪtʃər] .

Till	then	they	were	of	an	upward	-	growing	nature	.
直到	然后	他们	是	的	一个	向上	-	生长	自然	.

在此之前，它们都具有向上生长的特性。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	appears	then	that	the	upward	and	downward	tendencies	of	the
它	出现	然后	那	这	向上	和	向下	倾向	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər][held][tuː; tə]['njuːtrəlaiz][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

elements	were	held	to	neutralise	one	another	and	to	leave	the
元素	是	握住	到	中和	一	其他	和	到	离开	这

['juːnɪvɜːrs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [weɪt] .

universe	devoid	of	weight	.
宇宙	缺乏	的	重量	.

由此看来，人们认为元素的上升和下降趋势会相互抵消，从而使宇宙失去重量。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɜːrfɪkt][ɪn][ɪt'self] ,

The	universe	was	the	only	thing	which	was	perfect	in	itself	,
这	宇宙	曾是	这	仅有的	事物	哪个	曾是	完美的	在	本身	,

宇宙本身是唯一完美的事物。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ɪn][ɪt'self] .

the	one	thing	which	was	an	end	in	itself	.
这	一	事物	哪个	曾是	一个	结尾	在	本身	.

那件本身就是目的的事。

[ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['pɜːrfɪkt] [ɪn'diːd] [æz; əz][pɑːrts] , [wen] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]

All	other	things	were	perfect	indeed	as	parts	,	when	considered	with	reference
全部	其他	事物	是	完美的	的确	作为	部分	,	什么时候	经过考虑的	和	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,

to	the	whole	,
到	这	所有的	,

从整体的角度来看，其他一切部分确实都很完美。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɛndz][ɪn] [ðəm'selvz] ,

but	were	none	of	them	ends	in	themselves	,
但	是	没有任何	的	他们	结束	在	他们自己	,

但它们本身都不是最终目的吗?

[ən'les] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [diːmd] [soʊ] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

unless	man	could	be	deemed	so	who	was	born	to	contemplate	the	universe
除非	男人	可以	是	被认为	所以	WHO	曾是	出生	到	沉思	这	宇宙

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ɪts] [pər'fɛkʃənz] .

and	imitate	its	perfections	.
和	模拟	它是	完美	.

除非人可以被认为是天生就应该思考宇宙并模仿其完美之处的人。

[ðʌs] , [ðen] , [dɪd][ðə; ði] ['stoʊɪks] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɑːn][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪd] — [æz; əz][wʌn] ,

Thus	,	then	,	did	the	Stoics	envisage	the	universe	on	its	physical	side	—	as	one	,
因此	,	然后	,	做过	这	斯多葛学派	设想	这	宇宙	在	它是	身体的	边	—	作为	一	,

因此，斯多葛学派是这样看待宇宙的物质层面的——将宇宙视为一个整体。

['faɪnaɪt] , [fɪkst] [ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [oʊn] ['sentər] , [ɜːrθ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [brˈjɑːnd] [ɔːl]

finite	,	fixed	in	space	,	but	revolving	round	its	own	centre	,	earth	,	beautiful	beyond	all
有限	,	固定的	在	空间	,	但	旋转	圆形的	它是自己的		中心	,	地球	,	美丽的	超过	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

有限的，固定在空间中的，但围绕着自己的中心旋转的地球，美丽无比，超越万物。

[ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

and	perfect	as	a	whole	.
和	完美的	作为	一个	所有的	.

整体而言堪称完美。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd]

But	it	was	impossible	for	this	order	and	beauty	to	exist	without	mind
但	它	曾是	不可能的	为了	这	命令	和	美丽	到	存在	没有	头脑

.

:

.

但是，如果没有思想，这种秩序和美丽就不可能存在。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz]['mænz]['bɑːdi][ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ][hɪz; ɪz][soʊl]

The	universe	was	pervaded	by	intelligence	as	man's	body	is	pervaded	by	his	soul
这	宇宙	曾是	弥漫	经过	智力	作为	男人的	身体	是	弥漫	经过	他的	灵魂

.

:

.

宇宙中充满了智慧，正如人的身体中充满了灵魂一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] [ðoʊ] ['evriwer] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt]

But	as	the	human	soul	though	everywhere	present	in	the	body	is	not	present
但	作为	这	人类	灵魂	尽管	到处	展示	在	这	身体	是	不是	展示

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ,

everywhere	in	the	same	degree	,
到处	在	这	相同的	程度	,

但是，虽然人的灵魂遍布全身，但并非在身体的每个部位都以相同的程度存在。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] - [soʊl] .

so	it	was	with	the	world	-	soul	.
所以	它	曾是	和	这	世界	-	灵魂	.

世界之魂亦是如此。

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl]['prez(ə)nts][ɪt'self][nɑːt]['oʊnli][æz; əz] ['ɪntəlekt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['loʊər]

The	human	soul	presents	itself	not	only	as	intellect	,	but	also	in	the	lower
这	人类	灵魂	礼物	本身	不是	仅有的	作为	智力	,	但	还	在	这	降低

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [sens] ,

manifestations	of	sense	,
表现	的	感觉	,

人类灵魂不仅以理智的形式展现自身，也以较低级的感官表现形式展现自身。

[groʊθ] , [ænd; ənd][koʊ'hiːʒ(ə)n] .

growth	,	and	cohesion	.
生长	,	和	凝聚	.

增长与凝聚力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][laɪf] ,

It	is	the	soul	which	is	the	cause	of	the	plant	life	,
它	是	这	灵魂	哪个	是	这	原因	的	这	植物	生活	,

植物的生命源于其灵魂。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd] [her] ;

which	displays	itself	more	particularly	in	the	nails	and	hair	;
哪个	显示器	本身	更多的	特别	在	这	指甲	和	头发	;

这一点在指甲和头发上表现得尤为明显；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][soʊl][ˈɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [ˈkɔːzɪz] [koʊˈhiːʒ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd]

it	is	the	soul	also	which	causes	cohesion	among	the	parts	of	the	solid
它	是	这	灵魂	还	哪个	原因	凝聚	之中	这	部分	的	这	坚硬的

['sʌbstənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][boʊnz][ænd; ənd]['sɪnjuːz] ,

substances	such	as	bones	and	sinews	,
物质	这样的	作为	骨头	和	肌腱	,

灵魂也是使骨骼、筋腱等固体物质各部分凝聚在一起的原因。

[ðæt] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [freɪm] .

that	make	up	our	frame	.
那	制作	向上	我们的	框架	.

构成我们框架的要素。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði][wɜːrld] - [soʊl] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] [æz; əz] ['ɪntəlekt] ,

In	the	same	way	the	world	-	soul	displayed	itself	in	rational	beings	as	intellect	,
在	这	相同的	方式	这	世界	-	灵魂	显示	本身	在	合理的	生物	作为	智力	,

就像世界灵魂在理性生物身上表现为理智一样，

[ɪn][ðə; ði]['loʊər] ['ænɪmlz] [æz; əz] [mɪr] [soʊlz] , [ɪn][plænts][æz; əz]['neɪtʃər][ɔːr] [groʊθ] ,

in	the	lower	animals	as	mere	souls	,	in	plants	as	nature	or	growth	,
在	这	降低	动物	作为	仅仅	灵魂	,	在	植物	作为	自然	或者	生长	,

在低等动物中，它们仅仅是灵魂；在植物中，它们则是自然或生长。

[ænd; ənd][ɪn][ˌɪnɔːr'gænɪk] ['sʌbstənsiz] [æz; əz] - ['hoʊldɪŋ] - [ɔːr][koʊ'hiːʒ(ə)n] .

and	in	inorganic	substances	as	'	holding	'	or	cohesion	.
和	在	无机物	物质	作为	-	保持	-	或者	凝聚	.

在无机物质中，它表现为"结合力"或内聚力。

[tuː; tə] [ðɪs] ['loʊɪst] [steɪdʒ][ˌeɪ diː 'diː] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [groʊθ] [ɔːr][plænt]['neɪtʃər] ;

To	this	lowest	stage	add	change	,	and	you	have	growth	or	plant	nature	;
到	这	最低	阶段	添加	改变	,	和	你	有	生长	或者	植物	自然	;

在此最低阶段的基础上增加变化，就形成了生长或植物特性；

['suːpər] - [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][juː; jʊ][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl]

super	-	add	to	this	phantasy	and	impulse	and	you	rise	to	the	soul
极好的	-	添加	到	这	幻想	和	冲动	和	你	上升	到	这	灵魂

[ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ænɪmlz] ;

of	irrational	animals	;
的	非理性	动物	;

再加上这种幻想和冲动，你就会升华为非理性动物的灵魂；

[æt; ət][ə; eɪ] [jet] ['haɪər] [steɪdʒ][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [dɪ'skɜːrsɪv] ['ɪntəlekt] ,

at	a	yet	higher	stage	you	reach	the	rational	and	discursive	intellect	,
在	一个	然而	更高	阶段	你	抵达	这	合理的	和	论述性的	智力	,

在更高的阶段，你就能达到理性思维和论证思维的水平。

[wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][mæn] [ə'mʌŋ] ['mɔːrt(ə)l] ['neɪtʃɝz] .

which	is	peculiar	to	man	among	mortal	natures	.
哪个	是	奇特	到	男人	之中	凡人	自然	.

这是人类在万物之中所特有的。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊl][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][laɪf][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] ,

We	have	spoken	of	soul	as	the	cause	of	the	plant	life	in	our	bodies	,
我们	有	说	的	灵魂	作为	这	原因	的	这	植物	生活	在	我们的	身体	,

我们曾说过，灵魂是我们体内植物性生命存在的根源。

[bʌt; bət][plænts][wɜːr; wər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊl][ɪn]

but	plants	were	not	admitted	by	the	Stoics	to	be	possessed	of	soul	in
但	植物	是	不是	承认	经过	这	斯多葛学派	到	是	拥有	的	灵魂	在

[ðə; ði] [strɪkt] [sens] .

the	strict	sense	.
这	严格的	感觉	.

但斯多葛学派并不认为植物拥有严格意义上的灵魂。

[wʌt] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] - ['neɪtʃər] - [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] , -

What	animated	them	was	'	nature	'	or	,	as	we	have	called	it	above	,	'
什么	动画	他们	曾是	-	自然	-	或者	,	作为	我们	有	称为	它	多于	,	-

[groʊθ] - .

growth	'	.
生长	-	.

驱动它们的是"自然"，或者正如我们上面所说的，"成长"。

['neɪtʃər] , [ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] ,

Nature	,	in	this	sense	of	the	principle	of	growth	,
自然	,	在	这	感觉	的	这	原则	的	生长	,

从这种意义上讲，自然界，即生长的原则，

[wʌz; wəz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [æz; əz] - [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['faɪər] , [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr]

was	defined	by	the	Stoics	as	'	a	constructive	fire	,	proceeding	in	a	regular
曾是	定义	经过	这	斯多葛学派	作为	-	一个	建设性的	火	,	进行中	在	一个	常规的

[wei] [tu:; tə] [prə'dʌkʃn] ,

way	to	production	,
方式	到	生产	,

斯多葛学派将其定义为"一种建设性的火焰，以规律的方式进行生产"。

- [ɔ:r] - [ə; eɪ]['faɪəri]['spɪrɪt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɑ:r'tɪstɪk] [skɪl] - .

'	or	'	a	fiery	spirit	endowed	with	artistic	skill	'	.
-	或者	-	一个	火热	精神	捐赠	和	艺术	技能	-	.

或"一位热情似火、富有艺术天赋的人"。

[ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['ni:dɪd] [noʊ] [pru:f] ,

That	Nature	was	an	artist	needed	no	proof	,
那	自然	曾是	一个	艺术家	需要	不	证明	,

大自然是一位艺术家，这一点无需证明。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['hændiwɜ:rk] [ðæt] ['hju:mən][ɑ:rt] [ɛ'seɪd] [tu:; tə]['kɑ:pi] .

since	it	was	her	handiwork	that	human	art	essayed	to	copy	.
自从	它	曾是	她	手工制品	那	人类	艺术	尝试	到	复制	.

因为那是她的作品，人类艺术试图模仿它。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

But	she	was	an	artist	who	combined	the	useful	with	the	pleasant	,
但	她	曾是	一个	艺术家	WHO	合并	这	有用	和	这	令人愉快的	,

但她是一位将实用性和愉悦性结合起来的艺术家。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][wʌns][æt; ət] ['bju:ti] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] .

aiming	at	once	at	beauty	and	convenience	.
瞄准	在	一次	在	美丽	和	方便	.

兼顾美观与便捷。

[ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst] [sens] , ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['prɑ:vɪdəns] ,

In	the	widest	sense	,	Nature	was	another	name	for	Providence	,
在	这	最宽	感觉	,	自然	曾是	其他	姓名	为了	普罗维登斯	,

从广义上讲，自然是天意的另一种说法。

[ɔ:r][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [tə'geðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][tɜ:rm][ɪz] [naʊ]

or	the	principle	which	held	the	universe	together	,	but	,	as	the	term	is	now
或者	这	原则	哪个	握住	这	宇宙	一起	,	但	,	作为	这	学期	是	现在

['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ,

being	employed	,
存在	受雇	,

或者说，维系宇宙的原则，但是，就目前这个术语的使用方式而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbʌv] [koʊˈhiːʒ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [soʊl]

it	stood	for	that	degree	of	existence	which	is	above	cohesion	and	below	soul
它	站立	为了	那	程度	的	存在	哪个	是	多于	凝聚	和	以下	灵魂

.

:

.

它代表着一种高于凝聚力、低于灵魂的存在层次。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

From	this	point	of	view	,
从	这	观点	的	看法	,

从这个角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] " [ə; eɪ][koʊˈhiːʒ(ə)n]['sʌbdʒekt][tuː; tə][self][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

it	was	defined	as	"	a	cohesion	subject	to	self	originated	change	in
它	曾是	定义	作为	"	一个	凝聚	主题	到	自己	起源于	改变	在

[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['semɪn(ə)l]['riːz(ə)nz][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ænd; ənd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ɪts] [rɪˈzʌlts] [ɪn] ['defɪnət]

accordance	with	seminal	reasons	effecting	and	maintaining	its	results	in	definite
根据	和	开创性的	原因	产生影响	和	保持	它是	结果	在	定

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

它被定义为"一种凝聚力，它根据根本原因进行自我变革，并在确定的时间内产生和维持其结果"。

[ænd; ənd][ˌreprəˈdjuːsɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['perənt] " .

and	reproducing	in	the	offspring	the	characteristics	of	the	parent	"	.
和	繁殖	在	这	后代	这	特征	的	这	父母	"	.

并将亲代的特征遗传给后代"。

[ðɪs] [saʊndz] [əˈbaʊt] [æz; əz]['æbstrækt][æz; əz]['hɜːrbərt] ['spɛnsɚz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] ,

This	sounds	about	as	abstract	as	Herbert	Spencer's	definition	of	life	,
这	声音	关于	作为	抽象的	作为	赫伯特	斯宾塞的	定义	的	生活	,

这听起来和赫伯特·斯宾塞对生命的定义一样抽象。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][ə; eɪ] - ['spɪrɪt] - ,

but	it	must	be	borne	in	mind	that	nature	was	all	the	time	a	'	spirit	'	,
但	它	必须	是	出生	在	头脑	那	自然	曾是	全部	这	时间	一个	-	精神	-	,

但必须记住，大自然始终是一种"精神"。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

and	as	such	a	body	.
和	作为	这样的	一个	身体	.

并因此成为一个实体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] [ðæn; ðən][soʊl] .

It	was	a	body	of	a	less	subtle	essence	than	soul	.
它	曾是	一个	身体	的	一个	较少的	微妙的	本质	比	灵魂	.

它是一种本质不如灵魂那样精妙的躯体。

['sɪmələrli] , [wen] [ðə; ðɪ] ['stoʊɪks] [spoʊk][ʌv; əv][koʊˈhiːʒ(ə)n] ,

Similarly	,	when	the	Stoics	spoke	of	cohesion	,
相似地	,	什么时候	这	斯多葛学派	辐	的	凝聚	,

同样，当斯多葛学派谈到凝聚力时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['æbstrækt]['prɪnsəp(ə)l][laɪk]

they	are	not	to	be	taken	as	referring	to	some	abstract	principle	like
他们	是	不是	到	是	已采取	作为	指	到	一些	抽象的	原则	喜欢

[əˈtrækʃ(ə)n] .

attraction	.
景点	.

它们并非指吸引力之类的抽象原理。

- [koʊˈhiːʒənz] , - [sed] ['krɪsɪpəs] , - [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['ɛrz] ,

'	Cohesions	,	'	said	Chrysippus	,	'	are	nothing	else	than	airs	,
-	凝聚力	,	-	说	金丝雀	,	-	是	没有什么	别的	比	播出	,

“凝聚力，”克律西普斯说，“不过是虚张声势罢了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [ðæt] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [held] [təˈgeðər] ,

for	it	is	by	these	that	bodies	are	held	together	,
为了	它	是	经过	这些	那	身体	是	握住	一起	,

因为正是这些结构将身体连接在一起。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [held] [təˈgeðər] [baɪ][koʊˈhiːʒ(ə)n]

and	of	the	individual	qualities	of	things	which	are	held	together	by	cohesion
和	的	这	个人	品质	的	事物	哪个	是	握住	一起	经过	凝聚

,

,

,

以及由内聚力维系在一起的事物的各个特性，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpresɪŋ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪn]['aɪərn][ɪz] [kɔːld] " ['hɑːrdnəs] " ,

it	is	the	air	which	is	the	compressing	cause	which	in	iron	is	called	"	hardness	"	,
它	是	这	空气	哪个	是	这	压缩	原因	哪个	在	铁	是	称为	"	硬度	"	,

空气是造成铁的“硬度”的压缩原因。

[ɪn] [stoʊn] " ['θɪknəs] " [ænd; ənd][ɪn]['sɑːlvər] " ['waɪtnəs] " - .

in	stone	"	thickness	"	and	in	solver	"	whiteness	"	'	.
在	石头	"	厚度	"	和	在	求解器	"	白人	"	-	.

以石材的“厚度”和溶剂的“白度”来衡量。

[nɑːt]['oʊnli][ˌsɑːlɪˈdærəti] [ðen] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['kʌlərz] ,

Not	only	solidarity	then	,	but	also	colours	,
不是	仅有的	团结	然后	,	但	还	颜色	,

不仅是团结，还有色彩。

[wɪtʃ] [ˈziːnəu] [kɔːld] - [ðə; ði][fɜːrst] - [ʌv; əv] ['mætər] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [duː]

which	Zeno	called	'	the	first	schematisms	'	of	matter	were	regarded	as	due
哪个	芝诺	称为	-	这	第一的	图式	-	的	事情	是	认为	作为	到期的

[tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [er] .

to	the	mysterious	agency	of	air	.
到	这	神秘	机构	的	空气	.

芝诺称之为物质的“最初模式”，被认为是空气这种神秘力量造成的。

[ɪn][fækt] , ['kwɑːlətiz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][bʌt; bət][blæsts][ænd; ənd] ['tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

In	fact	,	qualities	in	general	were	but	blasts	and	tensions	of	the	air	,
在	事实	,	品质	在	一般的	是	但	爆炸	和	紧张局势	的	这	空气	,

事实上，各种性质总体上不过是空气的波动和张力而已。

[wɪtʃ] [geɪv] [fɔːrm][ænd; ənd] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈnɜːrt] ['mætər] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	gave	form	and	figure	to	the	inert	matter	underlying	them	.
哪个	给予	形式	和	数字	到	这	惰性	事情	潜在的	他们	.

这使得它们下方的惰性物质有了形状和形态。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði][soʊl] , [ɪn] [əˈnʌðər] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

As	the	man	is	in	one	sense	the	soul	,	in	another	the	body	,
作为	这	男人	是	在	一	感觉	这	灵魂	,	在	其他	这	身体	,

从某种意义上说，人是灵魂；从另一种意义上说，人是肉体。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][bəuθ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːzmoʊs] .

and	in	a	third	the	union	of	both	,	so	it	was	with	the	cosmos	.
和	在	一个	第三	这	联盟	的	两个都	,	所以	它	曾是	和	这	宇宙	.

第三，二者合而为一，宇宙亦是如此。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [θriː] ['sensɪz] —
The **word** **was** **used** **in** **three** **senses** **—**
这 单词 曾是 用过的 在 三 感官 —

这个词有三种含义——

([wʌn]) [gɑːd]
(1) God
(1) 上帝

（1）上帝

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
(2) the arrangement of the stars , etc .
(2) 这 安排 的 这 明星 , ETC .

（2）星辰的排列等等。

([θriː]) [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] .
(3) the combination of both .
(3) 这 组合 的 两个都 .

（3）两者的结合。

[ðə; ði]['kɑːzmoʊs][æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [meɪd]
The cosmos as identical with God was described as an individual made
这 宇宙 作为 完全相同的 和 上帝 曾是 描述 作为 一个 个人 制成
[ʌp][ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'dʒɛnəˌreɪtɪd] ,
up of all being who is incorruptible and ungenerated ,
向上 的 全部 存在 WHO 是 廉洁奉公 和 未生成的 ,

宇宙与上帝同一，被描述为由所有存在组成的个体，祂是不可腐朽的、无生不灭的。

[ðə; ði] ['fæʃənə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərd] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
the fashioner of the ordered frame of the universe ,
这 时装设计师 的 这 订购 框架 的 这 宇宙 ,

宇宙有序框架的塑造者，

[huː] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [əb'zɔːrbz][ɔːl] ['biːɪŋ] ['ɪntuː][hɪm'self][ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒenəreits]
who at certain periods of time absorbs all being into himself and again generates
WHO 在 肯定 时期 的 时间 吸收 全部 存在 进入 他自己 和 再次 生成
[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm'self] .
it from himself .
它 从 他自己 .

他在某些时期将万物吸收进自身，然后又从自身中重新创造万物。

[ðʌs] [ðə; ði]['kɑːzmoʊs][ɑːn][ɪts][ɪk'stɜːrn(ə)l][saɪd][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊd]
Thus the cosmos on its external side was doomed to perish and the mode
因此 这 宇宙 在 它是 外部的 边 曾是 注定失败 到 沦 和 这 模式
[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ]['faɪər] ,
of its destruction was to be by fire ,
的 它是 破坏 曾是 到 是 经过 火 ,

因此，宇宙的外部注定要毁灭，而它的毁灭方式将是火。

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪ'liːf] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
a doctrine which has been stamped upon the world's belief down to the
一个 教义 哪个 有 到过 盖章 之上 这 世界的 信仰 向下 到 这
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .

这一教义已经深深烙印在世界各国的信仰之中，直至今日。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
What **was** **to** **bring** **about** **this** **consummation** **was** **the** **soul** **of** **the** **universe**
什么 曾是 到 带来 关于 这 圆房 曾是 这 灵魂 的 这 宇宙
[bɪˈkʌmɪŋ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ɪts]['bɑːdi] ,
becoming **too** **big** **for** **its** **body** **,**
成为 也 大的 为了 它是 身体 ,

促成这一最终结果的原因是宇宙的灵魂变得过于庞大，以至于它自身的躯体无法容纳它。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðər] .
which **it** **would** **eventually** **swallow** **up** **altogether** **.**
哪个 它 会 最终 吞 向上 共 .

它最终会将其完全吞噬。

[ɪn][ðə; ði] - , [wen] ['evriθɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] ['iθər] ,
In **the** **efflagration** **,** **when** **everything** **went** **back** **to** **the** **primeval** **aether** **,**
在 这 - , 什么时候 一切 去 后退 到 这 原始 醚 ,

在大爆发中，当一切回归到原始以太时，

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [biː; bi] [pjʊr] [soʊl][ænd; ənd][əˈlaɪv] ['iːkwəli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
the **universe** **would** **be** **pure** **soul** **and** **alive** **equally** **through** **and** **through** **.**
这 宇宙 会 是 纯的 灵魂 和 活 同样地 通过 和 通过 .

宇宙将是纯粹的灵魂，从里到外都充满生机。

[ɪn] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtenjueɪtɪd] [steɪt] ,
In **this** **subtle** **and** **attenuated** **state** **,**
在 这 微妙的 和 减弱 状态 ,

在这种微妙而减弱的状态下，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][soʊ][ɪkˈspænd]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ,
it **would** **require** **more** **room** **than** **before** **and** **so** **expand** **into** **the** **void** **,**
它 会 要求 更多的 房间 比 前 和 所以 扩张 进入 这 空白 ,

这将需要比以前更大的空间，因此会向空旷地带扩张。

[kənˈtræktɪŋ] [əˈgen] [wen] [əˈnʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd][set][ɪn] .
contracting **again** **when** **another** **period** **of** **cosmic** **generation** **had** **set** **in** **.**
承包 再次 什么时候 其他 时期 的 宇宙 一代 有 放 在 .

当另一个宇宙生成周期开始时，它再次收缩。

[hens] [ðə; ði]['stoʊɪk] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ɔːr] ['ɪnfɪnət] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Hence **the** **Stoic** **definition** **of** **the** **Void** **or** **Infinite** **as** **that** **into** **which** **the**
因此 这 斯多葛派 定义 的 这 空白 或者 无限 作为 那 进入 哪个 这
['kɑːzmoʊs][ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [æt; ət][ðə; ði] - .
cosmos **is** **resolved** **at** **the** **efflagration** **.**
宇宙 是 已解决 在 这 - .

因此，斯多葛学派对虚空或无限的定义是：宇宙在毁灭时分解成的那个存在。

[ɪn] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈθɪriəl] [steɪt]
In **this** **theory** **of** **the** **contraction** **of** **the** **universe** **out** **of** **an** **ethereal** **state**
在 这 理论 的 这 收缩 的 这 宇宙 出去 的 一个 空灵的 状态
[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði]
and **ultimate** **return** **to** **the** **same** **condition** **one** **sees** **a** **resemblance** **to** **the**
和 最终的 返回 到 这 相同的 状况 一 看到 一个 相似 到 这
['mɑːdərn][ˌsaɪənˈtɪfɪk][haɪˈpɑːθəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plænəteri] ['sɪstəm] [aʊt][ʌv; əv]
modern **scientific** **hypothesis** **of** **the** **origin** **of** **our** **planetary** **system** **out** **of**
现代的 科学 假设 的 这 起源 的 我们的 行星 系统 出去 的
[ðə; ði]['soʊlər]['nebjələ] ,
the **solar** **nebula** **,**
这 太阳的 星云 ,

这种宇宙从一种虚无缥缈的状态收缩并最终回归到这种状态的理论，与现代科学关于我们行星系统起源于太阳星云的假说有相似之处。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpriːˈdestɪnd] [end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

and	its	predestined	end	in	the	same	.
和	它是	命中注定	结尾	在	这	相同的	.

以及它命中注定的结局。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [wʌz; wəz][held][baɪ]

Especially	is	this	the	case	with	the	form	in	which	the	theory	was	held	by
尤其	是	这	这	案件	和	这	形式	在	哪个	这	理论	曾是	握住	经过

['kliːnˌθiːz] ,

Cleanthes	,
清洁	,

尤其是克莱安西斯所持有的这种理论形式，更是如此。

[huː] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] [æz; əz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ]

who	pictured	the	heavenly	bodies	as	hastening	to	their	own	destruction	by
WHO	如图所示	这	天上	身体	作为	加速	到	他们的	自己的	破坏	经过

['dæʃɪŋ] [ðəmˈselvz] ,

dashing	themselves	,
帅气	他们自己	,

他们认为天体正在加速相互碰撞，最终走向毁灭。

[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [dʒaɪˈgæntɪk] [mɔθs] , [ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn] .

like	so	many	gigantic	moths	,	into	the	sun	.
喜欢	所以	许多	巨大	蛾子	,	进入	这	太阳	.

就像无数只巨大的飞蛾，朝着太阳飞去。

['kliːnˌθiːz] [haʊˈevər] [dɪd][nɑːt] [kənˈsiːv] [mɪr] [məˈkænɪk(ə)l] [fɔːrs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðɪs]

Cleanthes	however	did	not	conceive	mere	mechanical	force	to	be	at	work	in	this
清洁	然而	做过	不是	构想	仅仅	机械的	力量	到	是	在	工作	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

然而，克莱安提斯并不认为仅仅是机械力在这件事上起作用。

[ðə; ði][grænd][əˌpɑːθiˈoʊsɪs][ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [ækt] ;

The	grand	apotheosis	of	suicide	which	he	foresaw	was	a	voluntary	act	;
这	盛大	神化	的	自杀	哪个	他	预见	曾是	一个	自愿	行为	;

他预见的自杀的伟大巅峰是一种自愿行为；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər][gɔdz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [oʊn]

for	the	heavenly	bodies	were	Gods	and	were	willing	to	lose	their	own
为了	这	天上	身体	是	神	和	是	愿意的	到	失去	他们的	自己的

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][laɪf] .

in	a	larger	life	.
在	一个	更大的	生活	.

因为天体是神，它们甘愿为了更伟大的生命而失去自身。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːɪtiːz] [ɪkˈsept] [zjuːs; zuːs][wɜːr; wər][ˈmɔːrt(ə)l] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈperɪʃəb(ə)l] .

Thus	all	the	deities	except	Zeus	were	mortal	,	or	at	all	events	,	perishable	.
因此	全部	这	神灵	除了	宙斯	是	凡人	,	或者	在	全部	活动	,	易腐烂的	.

因此，除了宙斯之外的所有神都是会死的，或者至少是会消亡的。

[gɔdz] , [laɪk] [men] , [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end][sʌm; səm] [deɪ] .

Gods	,	like	men	,	were	destined	to	have	an	end	some	day	.
神	,	喜欢	男人	,	是	注定	到	有	一个	结尾	一些	天	.

神明和凡人一样，终有一天也会走向终结。

[ðeɪ] [wʊd] [melt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

They	would	melt	in	the	great	furnace	of	being	as	though	they	were	made	of
他们	会	熔化	在	这	伟大的	炉	的	存在	作为	尽管	他们	是	制成	的

[wæks] [ɔːr] [tɪn] .

wax	or	tin	.
蜡	或者	锡	.

它们会在存在的熔炉中融化，就像蜡或锡制成的一样。

[zjuːs; zuːs] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['stoʊɪks]

Zeus	then	would	be	left	alone	with	his	own	thoughts	,	or	as	the	Stoics
宙斯	然后	会	是	左边	独自的	和	他的	自己的	想法	,	或者	作为	这	斯多葛学派

['sʌmtaɪmz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

sometimes	put	it	,
有时	放	它	,

宙斯随后便会独自一人沉思，或者正如斯多葛学派有时所说的那样：

[zjuːs; zuːs] [wʊd] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] ['prɑːvɪdəns] .

Zeus	would	fall	back	upon	Providence	.
宙斯	会	落下	后退	之上	普罗维登斯	.

宙斯最终会求助于天意。

[fɔːr; fər] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɔːr] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

For	by	Providence	they	meant	the	leading	principle	or	mind	of	the	whole	,
为了	经过	普罗维登斯	他们	意思是	这	领导	原则	或者	头脑	的	这	所有的	,

他们所说的天意，指的是整体的主导原则或精神。

[ænd; ənd] [baɪ] [zjuːs; zuːs] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] , [ðɪs] [maɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	by	Zeus	,	as	distinguished	from	Providence	,	this	mind	together	with
和	经过	宙斯	,	作为	杰出的	从	普罗维登斯	,	这	头脑	一起	和

[ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] ,

the	cosmos	,
这	宇宙	,

并且通过宙斯（而非普罗维登斯），这颗心连同宇宙，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['bɑːdi] .

which	was	to	it	as	body	.
哪个	曾是	到	它	作为	身体	.

它就像是身体的一部分。

[ɪn] [ðə; ði] - [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [fjuːzd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

In	the	efflagration	-	the	two	would	be	fused	into	one	in	the	single	substance	of
在	这	-	-	这	二	会	是	融合	进入	一	在	这	单身的	物质	的

['iθər] .

aether	.
醚	.

在爆燃过程中，两者会融合为一体，形成单一物质——以太。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

And	then	in	the	fulness	of	time	there	would	be	a	restitution	of	all	things	.
和	然后	在	这	充满	的	时间	那里	会	是	一个	归还	的	全部	事物	.

然后，在时机成熟时，万物都将恢复原状。

['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] ['regjələrli] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

Everything	would	come	round	regularly	again	exactly	as	it	had	been	before	.
一切	会	来	圆形的	经常	再次	确切地	作为	它	有	到过	前	.

一切都会像以前一样，按部就班地再次循环往复。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][pænt][fɔːr; fər] ['prɑːgres] , [ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] ['drɪri]

To	us	who	have	been	taught	to	pant	for	progress	,	this	seems	a	dreary
到	我们	WHO	有	到过	教授	到	喘气	为了	进步	,	这	似乎	一个	凄凉

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

对于我们这些从小就渴望进步的人来说，这似乎是一个令人沮丧的前景。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stoʊɪks] [wɜːr; wər] [kən'sɪstənt] ['ɔptəmɪsts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

But	the	Stoics	were	consistent	Optimists	,	and	did	not	ask	for	a	change
但	这	斯多葛学派	是	持续的	乐观主义者	,	和	做过	不是	问	为了	一个	改变

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][best] .

in	what	was	best	.
在	什么	曾是	最好的	.

但斯多葛学派始终保持乐观，他们并不要求改变他们认为最好的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][ðæt] [ðə; ði][wʌn]['drɑːmə][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [rʌn]

They	were	content	that	the	one	drama	of	existence	should	enjoy	a	perpetual	run
他们	是	内容	那	这	一	戏剧	的	存在	应该	享受	一个	永久	跑步

[wɪ'ðaʊt] [pər'hæps] [tuː] [naɪs][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] .

without	perhaps	too	nice	a	consideration	for	the	actors	.
没有	也许	也	好的	一个	考虑	为了	这	演员	.

他们乐见这人生唯一的戏剧能够永无止境地上演，却或许对演员们没有太多体谅。

[deθ] [ˌɪntə'mɪtɪd] [laɪf] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][end][ˌaɪ 'tiː] .

Death	intermitted	life	,	but	did	not	end	it	.
死亡	间歇	生活	,	但	做过	不是	结尾	它	.

死亡中断了生命，但并没有终结生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [naʊ] , [wʊd] [biː; bi] ['kɪndld] [ə'gen]

For	the	candle	of	life	,	which	was	extinguished	now	,	would	be	kindled	again
为了	这	蜡烛	的	生活	,	哪个	曾是	熄灭	现在	,	会	是	点燃	再次

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

生命的蜡烛，虽然此刻熄灭了，但将来还会再次点燃。

['biːɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,

Being	and	not	being	came	round	in	endless	succession	for	all	save	him	,
存在	和	不是	存在	来了	圆形的	在	无尽的	演替	为了	全部	节省	他	,

除了他以外，所有人都经历了存在与不存在无休止的轮回。

['ɪntuː] [huːm] [ɔːl] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] ,

into	whom	all	being	was	resolved	,	and	out	of	whom	it	emerged	again	,
进入	谁	全部	存在	曾是	已解决	,	和	出去	的	谁	它	出现	再次	,

万物归于他，万物又从他之中重生。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][sʌm; səm][iː'əuniən] ['meɪlstrəm] .

as	from	the	vortex	of	some	aeonian	Maelstrom	.
作为	从	这	涡流	的	一些	永恒的	漩涡	.

仿佛来自某个永恒漩涡的漩涡之中。

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION
结论

结论

[wen] ['sɑːkrəˌtiːz] [dɪ'klerd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]
When Socrates declared before his judges that " there is no evil to a good man
什么时候 苏格拉底 声明 前 他的 法官 那 " 那里 是 不 邪恶的 到 一个 好的 男人
['iːðər] [ɪn][laɪf][ɔːr]['æftər] [deθ] ,
either in life or after death ,
任何一个 在 生活 或者 后 死亡 ,

当苏格拉底在法官面前宣称"对于一个好人来说，无论生前还是死后，都不会有邪恶的事情发生"时

[nɔːr][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] " , [hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv]
nor are his affairs neglected by the gods " , he sounded the keynote of
也不 是 他的 事务 被忽视的 经过 这 神 " , 他 听起来 这 基调 的
['stoʊɪsɪzəm] ,
Stoicism ,
斯多葛主义 ,

"他的事务也没有被诸神忽视，"他以此宣告了斯多葛主义的核心思想。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [meɪn] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ,
with its two main doctrines of virtue as the only good ,
和 它是 二 主要的 教义 的 美德 作为 这 仅有的 好的 ,

其两大主要教义是：美德是唯一的善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['prɑːvɪdəns] .
and the government of the world by Providence .
和 这 政府 的 这 世界 经过 普罗维登斯 .

世界由天意统治。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [lest][wiː; wi][ɪn'tɜːrprət][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Let us weigh his words , lest we interpret them by the light of a
让 我们 称重 他的 字 , 免得 我们 解释 他们 经过 这 光 的 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['mɑːdərn]['paɪəti] .
comfortable modern piety .
舒服的 现代的 虔诚 .

让我们仔细斟酌他的话语，以免我们用现代人安逸的虔诚之光来解读它们。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['iːv(ə)l] [meɪ] [ænd; ənd][duː] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]
A great many things that are commonly called evil may and do happen to a
一个 伟大的 许多 事物 那 是 通常 称为 邪恶的 可能 和 做 发生 到 一个
[gʊd] [mæn][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
good man in this life ,
好的 男人 在 这 生活 ,

很多通常被认为是邪恶的事情，在这个世界上可能会也确实会发生在好人身上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [prɪ'zuːməbli] [mɪs'fɔːtʃənz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [laɪf] [ðæt]
and therefore presumably misfortunes may also overtake him in any other life that
和 所以 想必 不幸 可能 还 超过 他 在 任何 其他 生活 那
[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] .
there may be .
那里 可能 是 .

因此，想必在来生中，他也可能会遭遇不幸。

[ðə; ði]['oʊnli]['iːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən]['nevər] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm][ɪz][vaɪs] ,
The only evil that can never befall him is vice ,
这 仅有的 邪恶的 那 能 绝不 降临 他 是 副 ,

唯一永远不会降临到他身上的邪恶就是罪恶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] .
because that would be a contradiction in terms .
因为 那 会 是 一个 矛盾 在 条款 .

因为那将是一个自相矛盾的说法。

[ən'les] ['ðerfɔ:r] ['sɑ:krəˌti:z][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['aɪd(ə)l][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ə'keɪʒn]

Unless	**therefore**	**Socrates**	**was**	**uttering**	**idle**	**words**	**on**	**the**	**most**	**solemn**	**occasion**
除非	所以	苏格拉底	曾是	发出声音	闲置的	字	在	这	最多	庄严	场合

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	**his**	**life**	**,**
的	他的	生活	,

除非苏格拉底是在他一生中最庄严的场合说些空话，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][hæv; həv] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['i:v(ə)l][bʌt; bət][vaɪs] ,

he	**must**	**be**	**taken**	**to**	**have**	**meant**	**that**	**there**	**is**	**no**	**evil**	**but**	**vice**	**,**
他	必须	是	已采取	到	有	意思是	那	那里	是	不	邪恶的	但	副	,

他的意思应该是，世上没有邪恶，只有恶习。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [bʌt; bət]['vɜ:rtʃu:] .

which	**implies**	**that**	**there**	**is**	**no**	**good**	**but**	**virtue**	**.**
哪个	暗示	那	那里	是	不	好的	但	美德	.

这暗示着世间唯有美德才是善。

[ðʌs] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['lændɪd][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk][mə'rælətɪ] .

Thus	**we**	**are**	**landed**	**at**	**once**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Stoic**	**morality**	**.**
因此	我们	是	登陆	在	一次	在	这	心	的	这	斯多葛派	道德	.

由此，我们便立刻置身于斯多葛学派道德的核心之中。

[tu:; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:vɪdəns] , [soʊ] ['meni] ['i:vəlz] ['hæpən] [tu:; tə]

To	**the**	**question**	**why**	**,**	**if**	**there**	**be**	**a**	**providence**	**,**	**so**	**many**	**evils**	**happen**	**to**
到	这	问题	为什么	,	如果	那里	是	一个	普罗维登斯	,	所以	许多	罪恶	发生	到

[gʊd] [men] ,

good	**men**	**,**
好的	男人	,

对于"如果真有天意，为什么这么多灾祸会降临到好人身上"这个问题，

['senəkə] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : " [noʊ]['i:v(ə)l][kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

Seneca	**unflinchingly**	**replies**	**:**	**"**	**No**	**evil**	**can**	**happen**	**to**	**a**	**good**	**man**	**,**
塞内卡	毫不动摇地	回复	:	"	不	邪恶的	能	发生	到	一个	好的	男人	,

['kɔntrəriz] [du:][nɑ:t][mɪks] .

contraries	**do**	**not**	**mix**	**.**
相反的	做	不是	混合	.

塞内卡毫不动摇地回答说："好人不会遭遇任何不幸，相反的事物不会混为一谈。"

" [gɑ:d][hæz; həz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ɔ:l]['i:v(ə)l] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən]

"	**God**	**has**	**removed**	**from**	**the**	**good**	**all**	**evil**	**:**	**because**	**he**	**has**	**taken**
"	上帝	有	已移除	从	这	好的	全部	邪恶的	:	因为	他	有	已采取

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][kraɪmz][ænd; ənd][sɪnz] ,

from	**them**	**crimes**	**and**	**sins**	**,**
从	他们	犯罪	和	罪孽	,

"上帝已经从善良的人身上除去了一切邪恶，因为他已经从他们身上除去了罪恶和罪孽。"

[bæd] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][blaɪnd] [lʌst] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['ævərɪs] .

bad	**thoughts**	**and**	**selfish**	**designs**	**and**	**blind**	**lust**	**and**	**grasping**	**avarice**	**.**
坏的	想法	和	自私	设计	和	瞎的	欲望	和	抓握	贪婪	.

邪恶的想法、自私的计划、盲目的欲望和贪婪的欲望。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'tendid] [wel] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [lʊk]

He	**has**	**attended**	**well**	**to**	**themselves**	**,**	**but**	**he**	**cannot**	**be**	**expected**	**to**	**look**
他	有	参加	出色地	到	他们自己	,	但	他	不能	是	预期的	到	看

['æftər][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] :

after	**their**	**luggage**	**:**
后	他们的	行李	:

他照顾得很好，但不能指望他帮他们保管行李：

[ðeɪ] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ker] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

they	relieve	him	of	that	care	by	being	indifferent	about	it	.
他们	缓解	他	的	那	关心	经过	存在	冷漠	关于	它	.

他们对此漠不关心，从而让他不必为此操心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][dɪ'veɪn] ['prɑːvɪdəns] [kæn; kən][biː; bi][held]

This	is	the	only	form	in	which	the	doctrine	of	divine	providence	can	be	held
这	是	这	仅有的	形式	在	哪个	这	教义	的	神圣的	普罗维登斯	能	是	握住

[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] ,

consistently	with	the	facts	of	life	Again	,
始终	和	这	事实	的	生活	再次	,

这是唯一一种能够使神圣天意论与生活事实相符的形式。

[wen] ['sɑːkrəˌtiːz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] "

when	Socrates	on	the	same	occasion	expressed	his	belief	that	it	was	not	"
什么时候	苏格拉底	在	这	相同的	场合	表达	他的	信仰	那	它	曾是	不是	"

[pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrs] " ,

permitted	by	the	divine	law	for	a	better	man	to	be	harmed	by	a	worse	"	,
允许	经过	这	神圣的	法律	为了	一个	更好的	男人	到	是	受到伤害	经过	一个	更糟	"	,

苏格拉底在同一场合表达了他的信念，即"神圣的法则不允许一个更好的人被一个更差的人伤害"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɜːtɪŋ] [baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['stoʊɪk][pə'zɪʃ(ə)n] .

he	was	asserting	by	implication	the	Stoic	position	.
他	曾是	断言	经过	含义	这	斯多葛派	位置	.

他实际上是在暗示斯多葛学派的观点。

['niːðər] [mə'liːtəs] [nɔːr] [ɛniːtəs] [kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld]

Neither	Meletus	nor	Anytus	could	harm	him	,	though	they	might	have	him	killed
两者都不	梅勒图斯	也不	安妮图斯	可以	伤害	他	,	尽管	他们	可能	有	他	被杀

[ɔːr] ['bænɪʃt] , [ɔːr] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] .

or	banished	,	or	disfranchised	.
或者	被放逐	,	或者	被剥夺选举权的	.

梅勒图斯和阿尼图斯都无法伤害他，尽管他们可能会杀了他、放逐他或剥夺他的权利。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'denst] [fɔːrm] ,

This	passage	of	the	Apology	,	in	a	condensed	form	,
这	通道	的	这	道歉	,	在	一个	浓缩版	形式	,

《申辩篇》的这段文字，以节选的形式呈现：

[ɪz][ə'dɑːptɪd][baɪ] [ˌepɪk'titəs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃˌwɜːdz] [ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] .

is	adopted	by	Epictetus	as	one	of	the	watchwords	of	Stoicism	.
是	已采用	经过	爱比克泰德	作为	一	的	这	口令	的	斯多葛主义	.

被爱比克泰德采纳为斯多葛主义的座右铭之一。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktɪv] [ʌv; əv]['sɑːrəˌtiːz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ɪz]

There	is	nothing	more	distinctive	of	Socrates	than	the	doctrine	that	virtue	is
那里	是	没有什么	更多的	独特的	的	苏格拉底	比	这	教义	那	美德	是

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

苏格拉底最显著的思想就是"美德即知识"这一学说。

[hɪr] [tuː] [ðə; ði] ['stoʊɪks] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Here	too	the	Stoics	followed	him	,
这里	也	这	斯多葛学派	随后	他	,

在这里，斯多葛学派也追随了他的脚步。

[ig'nɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['ærɪˌstɑ:tl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [i'məuʃənz]

ignoring	all	that	Aristotle	had	done	in	showing	the	part	played	by	the	emotions
忽略	全部	那	亚里士多德	有	完毕	在	显示	这	部分	玩	经过	这	情绪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪn] ['vɜ:rtʃu:] .

and	the	will	in	virtue	.
和	这	将要	在	美德	.

完全忽略了亚里士多德在论证情感和意志在美德中所起的作用方面所做的一切努力。

['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ; [wɪð; wɪθ] ['ærɪˌstɑ:tl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Reason	was	with	them	a	principle	of	action	;	with	Aristotle	it	was
原因	曾是	和	他们	一个	原则	的	行动	;	和	亚里士多德	它	曾是

[ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['gaɪdɪd] ['ækʃ(ə)n] ,

a	principle	that	guided	action	,
一个	原则	那	引导	行动	,

在他们看来，理性是一种行动原则；在亚里士多德看来，理性是一种指导行动的原则。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] .

but	the	motive	power	had	to	come	from	elsewhere	.
但	这	动机	力量	有	到	来	从	别处	.

但动力必须来自其他地方。

['sɑ:krəˌti:z] [mʌst; məst] ['i:v(ə)n] [bi:; bi] [held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stoʊɪk] ['pærədɑ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Socrates	must	even	be	held	responsible	for	the	Stoic	paradox	of	the
苏格拉底	必须	甚至	是	握住	负责任的	为了	这	斯多葛派	悖论	的	这

['mædnəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɔ:rd(ə)neri] [foʊk] .

madness	of	all	ordinary	folk	.
疯狂	的	全部	普通的	民间	.

甚至连斯多葛学派关于普通民众皆疯狂的悖论，也应该归咎于苏格拉底。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [dɪd] [nɑ:t] [oʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] .

The	Stoics	did	not	owe	much	to	the	Peripatetics	.
这	斯多葛学派	做过	不是	欠	很多	到	这	游走学	.

斯多葛学派并没有受到逍遥学派的太多影响。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['bæləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæstər] [maɪnd] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

There	was	too	much	balance	about	the	master	mind	of	Aristotle	for	their
那里	曾是	也	很多	平衡	关于	这	掌握	头脑	的	亚里士多德	为了	他们的

['nærəʊ] [ɪn'tensəti] .

narrow	intensity	.
狭窄的	强度	.

亚里士多德的卓越思想中蕴含着太多的平衡，这与他们狭隘的专注形成了鲜明的对比。

[hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən]

His	recognition	of	the	value	of	the	passions	was	to	them	an
他的	认出	的	这	价值	的	这	激情	曾是	到	他们	一个

['ædvəkəsi] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] :

advocacy	of	disease	in	moderation	:
倡导	的	疾病	在	适度	:

他对激情价值的认可，在他们看来，就等同于提倡适度享受疾病：

[hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] [bɪ'saɪdz] ['vɜ:rtʃu:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

his	admission	of	other	elements	besides	virtue	into	the	conception	of
他的	入学	的	其他	元素	除了	美德	进入	这	概念	的

['hæpinəs] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədel] ,

happiness	seemed	to	them	to	be	a	betrayal	of	the	citadel	,
幸福	似乎	到	他们	到	是	一个	背叛	的	这	堡垒	,

在他们看来，他承认幸福的概念中除了美德之外还有其他因素，这似乎是对堡垒的背叛。

[tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd]

to	say	as	he	did	that	the	exercise	of	virtue	was	the	highest	good
到	说	作为	他	做过	那	这	锻炼	的	美德	曾是	这	最高	好的

[wʌz; wəz][noʊ]['merɪt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

was	no	merit	in	their	eyes	,
曾是	不	优点	在	他们的	眼睛	,

他声称践行美德是至善，这在他们看来毫无可取之处。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	it	were	added	to	the	confession	that	there	was	none	beside	it	.
除非	它	是	额外	到	这	忏悔	那	那里	曾是	没有任何	旁	它	.

除非在供词中补充说明除此之外没有其他供词。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] .

The	Stoics	tried	to	treat	man	as	a	being	of	pure	reason	.
这	斯多葛学派	尝试	到	对待	男人	作为	一个	存在	的	纯的	原因	.

斯多葛学派试图将人视为纯粹理性的存在。

[ðə; ði] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪkst] ['neɪtʃər] ,

The	Peripatetics	would	not	shut	their	eyes	to	his	mixed	nature	,
这	游走学	会	不是	关闭	他们的	眼睛	到	他的	混合	自然	,

逍遥学派的学派学者们不会对他的复杂性格视而不见。

[ænd; ənd] [kən'tendid] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [mɪkst] ,

and	contended	that	the	good	of	such	a	being	must	also	be	mixed	,
和	有争议	那	这	好的	的	这样的	一个	存在	必须	还	是	混合	,

并认为这种生物的善也必然是混合的，

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ɪts]

containing	in	it	elements	which	had	reference	to	the	body	and	its
包含	在	它	元素	哪个	有	参考	到	这	身体	和	它是

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

其中包含与人体及其环境有关的元素。

[ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [sed] , [fɑːr] [aʊt'weɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]

The	goods	of	the	soul	indeed	,	they	said	,	far	outweighed	those	of	body	and
这	商品	的	这	灵魂	的确	,	他们	说	,	远的	被压倒	那些	的	身体	和

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

他们说，灵魂的益处远远超过肉体和财产的益处。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

but	still	the	latter	had	a	right	to	be	considered	.
但	仍然	这	后者	有	一个	正确的	到	是	经过考虑的	.

但后者仍然有权被考虑。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] [wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

Though	the	Stoics	were	religious	to	the	point	of	superstition	,
尽管	这	斯多葛学派	是	宗教	到	这	观点	的	迷信	,

虽然斯多葛派信徒的宗教信仰达到了迷信的程度，

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'voʊk][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

yet	they	did	not	invoke	the	terrors	of	theology	to	enforce	the	lesson	of	virtue	.
然而	他们	做过	不是	调用	这	恐怖	的	神学	到	执行	这	课	的	美德	.

但他们并没有诉诸神学的恐怖来强制推行美德的教义。

['pleɪtoʊ] [dʌz] [ðɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrk] ,

Plato	does	this	even	in	the	very	work	,
柏拉图	做	这	甚至	在	这	非常	工作	,

柏拉图甚至在他的著作中也这样做了，

[ðə; ði] [prə'fest] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

the	professed	object	of	which	is	to	prove	the	intrinsic	superiority	of	justice
这	声称	目的	的	哪个	是	到	证明	这	固有的	优势	的	正义

[tu:; tə][ɪn'dʒʌstɪs] .

to	injustice	.
到	不公正	.

其宣称的目标是证明正义本质上优于不正义。

[bʌt; bət] ['krɪsɪpəs] [prəu'testid] [ə'genst] ['pleɪtoʊz] [prə'si:dʒər] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	Chrysippus	protested	against	Plato's	procedure	on	this	point	,
但	金丝雀	抗议	反对	柏拉图的	程序	在	这	观点	,

但克律西波斯对柏拉图在这一点上的做法提出了抗议。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz] [mɪr] - ['bʌgəbu:] - .

declaring	that	the	talk	about	punishment	by	the	gods	was	mere	'	bugaboo	'	.
声明	那	这	讲话	关于	惩罚	经过	这	神	曾是	仅仅	-	虫子	-	.

宣称有关神明惩罚的说法不过是"无稽之谈"。

[baɪ][ðə; ði] ['stoʊɪks] [ɪn'di:d] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] ,

By	the	Stoics	indeed	,	no	less	than	by	the	Epicureans	,
经过	这	斯多葛学派	的确	,	不	较少的	比	经过	这	伊壁鸠鲁学派	,

事实上，斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派都持相同观点。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wʌz; wəz][dɪ'skɑ:rdɪd][frʌm; frəm] [fə'lɑ:səfi] .

fear	of	the	gods	was	discarded	from	philosophy	.
害怕	的	这	神	曾是	丢弃	从	哲学	.

对神明的恐惧在哲学中被摒弃了。

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] [gɔdz] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] ;

The	Epicurean	gods	took	no	part	in	the	affairs	of	men	;
这	伊壁鸠鲁主义者	神	采取	不	部分	在	这	事务	的	男人	;

伊壁鸠鲁学派的神祇不参与人类事务；

[ðə; ði]['stoʊɪk][gɑ:d][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['æŋgər] .

the	Stoic	God	was	incapable	of	anger	.
这	斯多葛派	上帝	曾是	无法	的	愤怒	.

斯多葛派的神是不会发怒的。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'pi:l] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

The	absence	of	any	appeal	to	rewards	and	punishments	was	a	natural
这	缺席	的	任何	上诉	到	奖励	和	惩罚	曾是	一个	自然的

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊɪk][mə'rælətɪ] :

consequence	of	the	central	tenet	of	the	Stoic	morality	:
结果	的	这	中央	信条	的	这	斯多葛派	道德	:

斯多葛学派道德的核心原则是，它自然而然地摒弃了奖惩手段：

[ðæt] ['vɜ:rtʃu:][ɪz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .

that	virtue	is	in	itself	the	most	desirable	of	all	things	.
那	美德	是	在	本身	这	最多	理想	的	全部	事物	.

这种美德本身就是所有美德中最令人向往的。

[ə'nʌðər] ['kɔ:rəleri] [ðæt] [floʊz] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l]

Another	corollary	that	flows	with	equal	directness	from	the	same	principle
其他	推论	那	流量	和	平等的	直接	从	这	相同的	原则

[ɪz] [ðæt] [ɪz] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi][ðæn; ðən][tu:; tə] [si:m] ['vɜ:rtʃuəs] .

is	that	is	better	to	be	than	to	seem	virtuous	.
是	那	是	更好的	到	是	比	到	似乎	有德行的	.

另一个同样直接地从同一原则推导出的推论是：真正有德比看起来有德更好。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [welθ] [ɔːr]
Those **who** **are** **sincerely** **convinced** **that** **happiness** **is** **to** **be** **found** **in** **wealth** **or**
那些 WHO 是 真挚地 确信 那 幸福 是 到 是 成立 在 财富 或者
['pleʒər] [ɔːr] ['paʊər] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [ri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] ;
pleasure **or** **power** **prefer** **the** **reality** **to** **the** **appearance** **of** **these** **goods** **;**
乐趣 或者 力量 更喜欢 这 现实 到 这 外貌 的 这些 商品 ;

那些真心相信幸福在于财富、享乐或权力的人，更看重这些事物的本质而非表象；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [sɪn'sɪrli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hæpinəs]
it **must** **be** **the** **same** **with** **him** **who** **is** **sincerely** **convinced** **that** **happiness**
它 必须 是 这 相同的 和 他 WHO 是 真挚地 确信 那 幸福
[laɪz][ɪn]['vɜːrtʃuː] .
lies **in** **virtue** **.**
谎言 在 美德 .

真心相信幸福在于美德的人，也必然如此。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stoʊɪks] ['glɔːrid] ,
Despite **the** **want** **of** **feeling** **in** **which** **the** **Stoics** **gloried** **,**
尽管 这 想 的 感觉 在 哪个 这 斯多葛学派 光荣的 ,

尽管斯多葛学派以缺乏情感为傲，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] ['kɑːnstəˌtuːts][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
it **is** **yet** **true** **to** **say** **that** **the** **humanity** **of** **their** **system** **constitutes** **one** **of** **its**
它 是 然而 真的 到 说 那 这 人类 的 他们的 系统 构成 一 的 它是
[moʊst][dʒʌst] [kleɪmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
most **just** **claims** **on** **our** **admiration** **.**
最多 只是 索赔 在 我们的 钦佩 .

但不可否认的是，他们制度的人性化之处正是它最值得我们钦佩的地方之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['fʊli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][mæn] ;
They **were** **the** **first** **fully** **to** **recognise** **the** **worth** **of** **man** **as** **man** **;**
他们 是 这 第一的 完全 到 认出 这 值得 的 男人 作为 男人 ;

他们是第一批充分认识到人作为人的价值的人；

[ðeɪ] ['herəldid] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] ['weɪtɪŋ] ;
they **heralded** **the** **reign** **of** **peace** **for** **which** **we** **are** **yet** **waiting** **;**
他们 被预言 这 在位 的 和平 为了 哪个 我们 是 然而 等待 ;

他们预示着和平时代的到来，而我们仍在等待着这一天的到来；

[ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]
they **proclaimed** **to** **the** **world** **the** **fatherhood** **of** **God** **and** **the**
他们 宣布 到 这 世界 这 父亲 的 上帝 和 这
['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ;
brotherhood **of** **man** **;**
兄弟情 的 男人 ;

他们向世界宣告了上帝的父爱和人类的兄弟情谊；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
they **were** **convinced** **of** **the** **solidarity** **of** **mankind** **,**
他们 是 确信 的 这 团结 的 人类 ,

他们深信人类团结一致。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
and **laid** **down** **that** **the** **interest** **of** **one** **must** **be** **subordinated** **to** **that** **of**
和 铺设 向下 那 这 兴趣 的 一 必须 是 从属的 到 那 的
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

并规定个人利益必须服从于所有人的利益。

[ðə; ði][wɜːrd] " [fɪlænθrɑp] , " [ðoʊ] [nɑːt] [ʌn'hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,

The	word	"	philanthrop	,	"	though	not	unheard	before	their	time	,
这	单词	"	慈善家	,	"	尽管	不是	闻所未闻	前	他们的	时间	,

“慈善家”一词，虽然在他们那个时代之前并非闻所未闻，

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ]

was	brought	into	prominence	by	them	as	a	name	for	a	virtue	among
曾是	带来	进入	显赫地位	经过	他们	作为	一个	姓名	为了	一个	美德	之中

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .

the	virtues	.
这	美德	.

他们将“美德”一词推广开来，作为众多美德中的一种美德的名称。

['ɛrəˌstɑːtəlz][aɪ'diːəl] [steɪt] , [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [he'lɪnɪk] ['sɪti] ;

Aristotle's	ideal	state	,	like	the	Republic	of	Plato	,	is	still	an	Hellenic	city	;
亚里士多德的	理想的	状态	,	喜欢	这	共和国	的	柏拉图	,	是	仍然	一个	希腊	城市	;

亚里士多德的理想国，就像柏拉图的理想国一样，仍然是一个希腊城邦；

['ziːnəu][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'breɪs] [ɔːl]

Zeno	was	the	first	to	dream	of	a	republic	which	should	embrace	all
芝诺	曾是	这	第一的	到	梦	的	一个	共和国	哪个	应该	拥抱	全部

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

芝诺是第一个梦想建立一个包容全人类的共和国的人。

[ɪn]['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [gʊdz] [ɑːr; ər] [kən'temptʃuəsli] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər]

In	Plato's	Republic	all	the	material	goods	are	contemptuously	thrown	to	the	lower
在	柏拉图的	共和国	全部	这	材料	商品	是	轻蔑地	抛掷	到	这	降低

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

在柏拉图的《理想国》中，所有物质财富都被轻蔑地抛给了下层阶级。

[ɔːl][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] .

all	the	mental	and	spiritual	reserved	for	the	higher	.
全部	这	精神的	和	精神	预订的	为了	这	更高	.

所有留给更高层次的精神和心灵的东西。

[ɪn]['ɛrəˌstɑːtəlz][aɪ'diːəl][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [mɪr] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɑːt] ['ɪntɪgrəl]

In	Aristotle's	ideal	the	bulk	of	the	population	are	mere	conditions	,	not	integral
在	亚里士多德的	理想的	这	大部分	的	这	人口	是	仅仅	状况	,	不是	不可缺少的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

parts	of	the	state	.
部分	的	这	状态	.

在亚里士多德的理想中，绝大多数人口只是条件，而不是国家不可分割的一部分。

['ɛrəˌstɑːtəlz] ['kæləs] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fækt][ʌv; əv]['sleɪvəri]['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

Aristotle's	callous	acceptance	of	the	existing	fact	of	slavery	blinded	his	eyes	to
亚里士多德的	冷酷	验收	的	这	现存的	事实	的	奴隶制	失明	他的	眼睛	到

[ðə; ði]['waɪdər] ['aʊtlʊk] ,

the	wider	outlook	,
这	更广泛	前景	,

亚里士多德冷漠地接受了奴隶制存在的现实，这使他对更广阔的视野视而不见。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

which	already	in	his	time	was	beginning	to	be	taken	.
哪个	已经	在	他的	时间	曾是	开始	到	是	已采取	.

在他那个时代，这种情况就已经开始出现了。

[hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sleɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][nɔʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

His	theories	of	the	natural	slave	and	of	the	natural	nobility	of	the
他的	理论	的	这	自然的	奴隶	和	的	这	自然的	贵族	的	这

['gri:ks] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ə'tempts] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['præktɪs] .

Greeks	are	mere	attempts	to	justify	practice	.
希腊人	是	仅仅	尝试	到	证明合法	实践	.

他关于希腊人的天生奴隶和天生贵族的理论，只不过是为某种做法辩护而已。

[ɪn][ðə; ði] ['eθɪks] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,

In	the	Ethics	there	is	indeed	a	recognition	of	the	rights	of	man	,
在	这	伦理	那里	是	的确	一个	认出	的	这	权利	的	男人	,

伦理学中确实承认人权，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][feɪnt][ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ] .

but	it	is	faint	and	grudging	.
但	它	是	头晕的	和	勉强地	.

但它微弱而勉强。

['ærɪˌstɑ:tl][ðer; ðər] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [əd'mits][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Aristotle	there	tells	us	that	a	slave	,	as	a	man	,	admits	of	justice	,
亚里士多德	那里	讲述	我们	那	一个	奴隶	,	作为	一个	男人	,	承认	的	正义	,

亚里士多德在那里告诉我们，奴隶和人一样，也承认正义。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	therefore	of	friendship	,	but	unfortunately	it	is	not	this	concession	which
和	所以	的	友谊	,	但	很遗憾	它	是	不是	这	让步	哪个

[ɪz]['dɑ:mɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

is	dominant	in	his	system	,
是	主导的	在	他的	系统	,

因此也包括友谊，但不幸的是，这种让步在他的体系中并不占主导地位。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:l] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	rather	the	reduction	of	a	slave	to	a	living	tool	by	which	it	is
但	相当	这	减少	的	一个	奴隶	到	一个	活的	工具	经过	哪个	它	是

[ɪ'mi:diətli] [ˌpri'si:did] .

immediately	preceded	.
立即地	之前	.

而是将奴隶贬低为活生生的工具，而这正是奴隶沦为工具的直接前兆。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] ['ærɪˌstɑ:tl] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [men] , [laɪk] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

In	another	passage	Aristotle	points	out	that	men	,	like	other	animals	,
在	其他	通道	亚里士多德	积分	出去	那	男人	,	喜欢	其他	动物	,

在另一段文字中，亚里士多德指出，人和其它动物一样，

[hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['spi:ʃi:z] , [ə; eɪ][fækt] ,

have	a	natural	affection	for	the	members	of	their	own	species	,	a	fact	,
有	一个	自然的	感情	为了	这	成员	的	他们的	自己的	物种	,	一个	事实	,

人们天生就对同类成员怀有感情，这是事实。

[hi:; hi] [ædz] , [wɪtʃ] [ɪz][best] [si:n] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .

he	adds	,	which	is	best	seen	in	travelling	.
他	添加	,	哪个	是	最好的	已见	在	旅行	.

他补充说，这一点在旅行中体现得最为明显。

[ðɪs] [ɪn'sɪpiənt][hju:ˌmænɪ'teriənɪzəm] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

This	incipient	humanitarianism	seems	to	have	been	developed	in	a	much	more
这	初期	人道主义	似乎	到	有	到过	发达	在	一个	很多	更多的

[mɑ:rkt] [wei] [baɪ]['ɛrəˌstɑ:təlz] ['fɔ:ləuəz] ,

marked	way	by	Aristotle's	followers	,
标记	方式	经过	亚里士多德的	追随者	,

这种萌芽状态的人道主义似乎在亚里士多德的追随者那里得到了更为显著的发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stoʊɪks] [huː] [hæv; həv][wʌn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

but	it	is	the	Stoics	who	have	won	the	glory	of	having	initiated
但	它	是	这	斯多葛学派	WHO	有	韩元	这	荣耀	的	拥有	启动

[hjuːˌmænɪ'teriən] ['sentɪmənt] .

humanitarian	sentiment	.
人道主义	情绪	.

但正是斯多葛学派开创了人道主义情怀，赢得了人们的赞誉。

['vɜːrtʃuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrliər] [griːk] [fɪ'lɒsəfəz] , [wʌz; wəz][əˌrɪstə'krætɪk][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] .

Virtue	,	with	the	earlier	Greek	philosophers	,	was	aristocratic	and	exclusive	.
美德	,	和	这	早些时候	希腊语	哲学家	,	曾是	贵族	和	独家的	.

在早期的希腊哲学家看来，美德是贵族式的、排外的。

['stoʊɪsɪzəm] , [laɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Stoicism	,	like	Christianity	,	threw	it	open	to	the	meanest	of	mankind	.
斯多葛主义	,	喜欢	基督教	,	扔	它	打开	到	这	最卑鄙的	的	人类	.

斯多葛主义和基督教一样，向最卑微的人敞开了大门。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	the	kingdom	of	wisdom	,	as	in	the	kingdom	of	Christ	,	there	was
在	这	王国	的	智慧	,	作为	在	这	王国	的	基督	,	那里	曾是

['niːðər] [bɑːr'beriən] ,

neither	barbarian	,
两者都不	野蛮人	,

在智慧的国度里，如同在基督的国度里一样，既没有野蛮人，

['siθiən] , [bɑːnd] , [nɔːr] [friː] .

Scythian	,	bond	,	nor	free	.
斯基泰人	,	纽带	,	也不	自由的	.

斯基泰人，既非自由人，也非奴隶。

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['friːdəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [fə'lɑːsəfi] , [ɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

The	only	true	freedom	was	to	serve	philosophy	,	or	,	which	was	the	same
这	仅有的	真的	自由	曾是	到	服务	哲学	,	或者	,	哪个	曾是	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

唯一真正的自由就是为哲学服务，或者说，两者本质相同。

[tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] .

to	serve	God	;	and	that	could	be	done	in	any	station	in	life	.
到	服务	上帝	;	和	那	可以	是	完毕	在	任何	车站	在	生活	.

侍奉上帝；而这可以在人生的任何阶段实现。

[ðə; ði][soʊl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ænd; ənd] [gʊd] [men][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	sole	condition	of	communion	with	gods	and	good	men	was	the
这	唯一	状况	的	圣餐	和	神	和	好的	男人	曾是	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

possession	of	a	certain	frame	of	mind	,
拥有	的	一个	肯定	框架	的	头脑	,

与神灵和善良的人交流的唯一条件是拥有某种特定的心境。

[wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] ['iːkwəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['friːdmən] , [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv]

which	might	belong	equally	to	a	gentleman	,	to	a	freedman	,	or	to	a	slave
哪个	可能	属于	同样地	到	一个	绅士	,	到	一个	自由人	,	或者	到	一个	奴隶

.

:
.

这件物品可能同样属于一位绅士、一位自由民或一位奴隶。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] ,

In	place	of	the	arrogant	assertion	of	the	natural	nobility	of	the	Greeks	,
在	地方	的	这	傲慢的	断言	的	这	自然的	贵族	的	这	希腊人	,

希腊人傲慢地宣称自己天生高贵，

[wiː; wi] [naʊ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][ɪz][ðə; ði] [truː] [noʊ'bɪləti] .

we	now	hear	that	a	good	mind	is	the	true	nobility	.
我们	现在	听到	那	一个	好的	头脑	是	这	真的	贵族	.

我们现在听说，优秀的头脑才是真正的高贵。

[bɜːrθ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ɔːl][ɑːr; ər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

Birth	is	of	no	importance	;	all	are	sprung	from	the	gods	.
出生	是	的	不	重要性	;	全部	是	弹簧	从	这	神	.

出身并不重要；万物皆源于神灵。

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz] [ʃʌt] [tuː; tə][noʊ][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,

"	The	door	of	virtue	is	shut	to	no	man	;	it	is	open	to	all	,
"	这	门	的	美德	是	关闭	到	不	男人	;	它	是	打开	到	全部	,

“美德之门不会对任何人关闭；它向所有人敞开。”

[əd'mits] [ɔːl] , [in'vaits] [ɔːl] — [friː] [men] , ['friːdmən] , [sleɪvz] , [kɪŋz] [ænd; ənd]['eksailz] .

admits	all	,	invites	all	—	free	men	,	freedmen	,	slaves	,	kings	and	exiles	.
承认	全部	,	邀请	全部	—	自由的	男人	,	自由人	,	奴隶	,	国王	和	流亡者	.

接纳所有人，邀请所有人——自由人、获释奴隶、奴隶、国王和流亡者。

[ɪts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['fæməli][ɔːr] ['fɔːrtʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [mæn] .

Its	election	is	not	of	family	or	fortune	;	it	is	content	with	the	bare	man	.
它是	选举	是	不是	的	家庭	或者	财富	;	它	是	内容	和	这	裸	男人	.

它选举人并非出于家庭或财富，而是满足于一个普通人。

" [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðer; ðər]['stoʊɪsɪzəm] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [wel]

"	Wherever	there	was	a	human	being	,	there	Stoicism	saw	a	field	for	well
"	无论	那里	曾是	一个	人类	存在	,	那里	斯多葛主义	锯	一个	场地	为了	出色地

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

“只要有人类存在的地方，斯多葛主义就看到了行善的领域。”

[ɪts] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ðə; ði] [wel] -

Its	followers	were	always	to	have	in	their	mouths	and	hearts	the	well	-
它是	追随者	是	总是	到	有	在	他们的	嘴	和	心	这	出色地	-

[noʊn] [laɪn] —

known	line	—
已知	线	—

它的追随者们始终将这句名言铭记于心——

['hoʊmoʊ][sʌm; səm][hjuː'mɑːni]['naɪhɪl][ə; eɪ][ˌem 'iː] - ['puːtoʊ]

Homo	sum	humani	nihil	a	me	allenum	puto
人类	和	人道主义	虚无	一个	我	-	普托

Homo sum humani nihil a me allenum puto

['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teriənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɪz][ðer; ðər]

Closely	connected	with	the	humanitarianism	of	the	Greeks	is	their
密切	连接	和	这	人道主义	的	这	希腊人	是	他们的

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm] .

cosmopolitanism	.
世界主义	.

与希腊人的人道主义精神密切相关的是他们的世界主义精神。

[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtənɪzəm][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kənˈtræktɪd] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪkˈspændɪd][ɪn]

Cosmopolitanism	**is**	**a**	**word**	**which**	**has**	**contracted**	**rather**	**than**	**expanded**	**in**
世界主义	是	一个	单词	哪个	有	合同	相当	比	扩展	在

[ˈmiːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædˈvæns][ʌv; əv][taɪm] .

meaning	**with**	**the**	**advance**	**of**	**time**	**.**
意义	和	这	进步	的	时间	.

随着时间的推移，世界主义一词的含义不但没有扩大，反而有所缩小。

[wiː; wi] [miːn] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæklz] [ʌv; əv][ˌnæʃəˈnæləti] .

We	**mean**	**by**	**it**	**freedom**	**from**	**the**	**shackles**	**of**	**nationality**	**.**
我们	意思是	经过	它	自由	从	这	镣铐	的	国籍	.

我们指的是摆脱国籍的束缚。

[ðə; ði] [ˈstoʊɪks] [ment] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] .

The	**Stoics**	**meant**	**this**	**and**	**more**	**.**
这	斯多葛学派	意思是	这	和	更多的	.

斯多葛学派的含义远不止于此。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtəznz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðɪs] [raʊnd] [wɜːrld]

The	**city**	**of**	**which**	**they**	**claimed**	**to**	**be**	**citizens**	**was**	**not**	**merely**	**this**	**round**	**world**
这	城市	的	哪个	他们	声称	到	是	公民	曾是	不是	仅仅	这	圆形的	世界

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dwel] ,

on	**which**	**we**	**dwell**	**,**
在	哪个	我们	住	,

他们自称是其公民的这座城市，不仅仅是我们所居住的这个圆形地球。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][æt; ət][lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmaɪti] [laɪf] [ˌðerˈɪn] [kənˈteɪnd] .

but	**the**	**universe**	**at**	**large**	**with**	**all**	**the**	**mighty**	**life**	**therein**	**contained**	**.**
但	这	宇宙	在	大的	和	全部	这	强大的	生活	其中	包含	.

但整个宇宙，以及其中蕴含的所有奇妙生命。

[ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ˈɝːθs] [ˈsɪtiz] — [roʊm] , [ˈefɪsəs] [ɔːr][ˌælɪgˈzændriə] , [wɜːr; wər]

In	**this**	**city**	**,**	**the**	**greatest**	**of**	**earth's**	**cities**	**—**	**Rome**	**,**	**Ephesus**	**or**	**Alexandria**	**,**	**were**
在	这	城市	,	这	最	的	地球的	城市	—	罗马	,	以弗所	或者	亚历山大	,	是

[bʌt; bət] [ˈhaʊzɪz] .

but	**houses**	**.**
但	房屋	.

在这座城市里，地球上最伟大的城市——罗马、以弗所或亚历山大——都不过是房屋而已。

[tuː; tə][biː; bi][egˈzaild][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli][laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

To	**be**	**exiled**	**from**	**one**	**of**	**them**	**was**	**only**	**like**	**changing**	**your**	**lodgings**	**,**
到	是	放逐	从	一	的	他们	曾是	仅有的	喜欢	变化	你的	住宿	,

被其中一个部落驱逐，只不过是换了个住处而已。

[ænd; ənd] [deθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn]['kwɔːrtər][tuː; tə] [əˈnʌðər] .

and	**death**	**but**	**a**	**removal**	**from**	**one**	**quarter**	**to**	**another**	**.**
和	死亡	但	一个	移动	从	一	四分之一	到	其他	.

死亡不过是从一个地方转移到另一个地方。

[ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][wɜːr; wər][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] — ['seɪdʒɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**freemen**	**of**	**this**	**city**	**were**	**all**	**rational**	**beings**	**—**	**sages**	**on**	**earth**	**and**	**the**
这	自由人	的	这	城市	是	全部	合理的	生物	—	智者	在	地球	和	这

[stɑːrz][ɪn]['hev(ə)n] .

stars	**in**	**heaven**	**.**
明星	在	天堂	.

这座城市的自由民都是理性之人——他们是人间的智者，也是天上的星辰。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]

Such	an	idea	was	thoroughly	in	keeping	with	the	soaring	genius	of
这样的	一个	主意	曾是	彻底	在	保持	和	这	翱翔	天才	的

['stoʊɪsɪzəm] .

Stoicism	.
斯多葛主义	.

这种想法与斯多葛主义崇高的智慧完全相符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ]['ziːnəu][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][baɪ]

It	was	proclaimed	by	Zeno	in	his	Republic	,	and	after	him	by
它	曾是	宣布	经过	芝诺	在	他的	共和国	,	和	后	他	经过

['krɪsɪpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

Chrysippus	and	his	followers	.
金丝雀	和	他的	追随者	.

这是芝诺在其《理想国》中提出的，后来又被克律西波斯及其追随者所继承。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪliən] ['raɪtɚz] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	caught	the	imagination	of	alien	writers	as	of	the	author	of	the
它	捕捉	这	想像力	的	外星人	作家	作为	的	这	作者	的	这

[ˌperipə'tetɪk] [diː]['mʌndoʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['paːsəbli] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪloʊ] [ænd; ənd]

Peripatetic	De	Mundo	who	was	possibly	of	Jewish	origin	and	of	Philo	and
四处游荡的	德	世界	WHO	曾是	可能	的	犹太人	起源	和	的	菲洛	和

[ˌes 'tiː] [pɔːl] [huː] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][soʊ] .

St	Paul	who	were	certainly	so	.
英石	保罗	WHO	是	当然	所以	.

它激发了外国作家的想象力，例如逍遥学派的《论世界》的作者（他可能是犹太人），以及斐洛和圣保罗（他们肯定是犹太人）。

['sisərəu] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] ; ['senəkə] ['revəlz][ɪn]

Cicero	does	not	fail	to	make	of	it	on	behalf	of	the	Stoics	;	Seneca	revels	in
西塞罗	做	不是	失败	到	制作	的	它	在	代表	的	这	斯多葛学派	;	塞内卡	揭秘	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

西塞罗不忘为斯多葛学派辩护；塞内卡则对此津津乐道；

[ˌepɪk'titəs] [im'plɔiz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] - [ɔː'riːljəs] [faindz] ['sɑːləs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Epictetus	employs	it	for	edification	and	Maucus	Aurelius	finds	solace	in	his
爱比克泰德	雇佣	它	为了	启迪	和	-	奥勒留	发现	慰藉	在	他的

['hev(ə)nli] ['sɪtɪzənʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] ['ruːlər] — [æz; əz][ˌæn.tə'naɪ.nəs] [ɪn'diːd]

heavenly	citizenship	for	the	cares	of	an	earthly	ruler	—	as	Antoninus	indeed
天上	国籍	为了	这	关心	的	一个	尘世的	统治者	—	作为	安东尼努斯	的确

[hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɪz] [roʊm] ,

his	city	is	Rome	,
他的	城市	是	罗马	,

爱比克泰德用它来启迪人心，而毛库斯·奥勒留则从他的天国公民身份中找到了慰藉，以缓解尘世统治者的忧虑——正如安东尼努斯一样，他的城市正是罗马。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

but	as	a	man	it	is	the	universe	.
但	作为	一个	男人	它	是	这	宇宙	.

但对一个人来说，它就是整个宇宙。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ]['kænɑːt][pər'hæps][biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	philosophy	of	an	age	cannot	perhaps	be	inferred	from	its	political
这	哲学	的	一个	年龄	不能	也许	是	推断	从	它是	政治的

[kən'dɪʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ə'suːm] ;

conditions	with	that	certainty	which	some	writers	assume	;
状况	和	那	肯定	哪个	一些	作家	认为	;

一个时代的哲学思想或许不能像某些作家所认为的那样，从其政治状况中确切地推断出来；

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

still	there	are	cases	in	which	the	connection	is	obvious	.
仍然	那里	是	案例	在	哪个	这	联系	是	明显的	.

但有些情况下，这种联系显而易见。

[ɑːn][ə; eɪ][waɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]

On	a	wide	view	of	the	matter	we	may	say	that	the	opening	up	of	the	East
在	一个	宽的	看法	的	这	事情	我们	可能	说	那	这	开幕	向上	的	这	东方

[baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	arms	of	Alexander	was	the	cause	of	the	shifting	of	the
经过	这	武器	的	亚历山大	曾是	这	原因	的	这	转变	的	这

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['stændpɔɪnt] [frʌm; frəm]['helәˌnɪzəm][tuː; tə][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtənɪzəm] .

philosophic	standpoint	from	Hellenism	to	cosmopolitanism	.
哲学	立场	从	希腊化	到	世界主义	.

从广义上讲，我们可以说，亚历山大大帝的武力打开了东方，这导致了哲学立场从希腊主义转向世界主义。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪnɪk] [ænd; ənd]['stoʊɪk] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['fɔːrənərz] [ɪn]

If	we	reflect	that	the	Cynic	and	Stoic	teachers	were	mostly	foreigners	in
如果	我们	反映	那	这	犬儒	和	斯多葛派	教师	是	大多	外国人	在

[griːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['veri] ['tændʒəb(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] .

Greece	we	shall	find	a	very	tangible	reason	for	the	change	of	view	.
希腊	我们	将	寻找	一个	非常	有形	原因	为了	这	改变	的	看法	.

如果我们考虑到犬儒学派和斯多葛学派的教师大多是希腊的外国人，我们就会发现这种观点转变的一个非常具体的原因。

[griːs] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]

Greece	had	done	her	work	in	educating	the	world	and	the	world	was
希腊	有	完毕	她	工作	在	教育	这	世界	和	这	世界	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənt] [ɪn][kaɪnd] .

beginning	to	make	payment	in	kind	.
开始	到	制作	支付	在	种类	.

希腊在教育世界方面已经完成了她的工作，世界也开始以实际行动回报她。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['brændɪd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [lɔːz] [tuː; tə]

Those	who	had	been	branded	as	natural	slaves	were	now	giving	laws	to
那些	WHO	有	到过	品牌	作为	自然的	奴隶	是	现在	给予	法律	到

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

那些曾被视为天生奴隶的人，如今却在为哲学制定法律。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['vaɪələns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][baː'bɛəriənz] .

The	kingdom	of	wisdom	was	suffering	violence	at	the	hands	of	barbarians	.
这	王国	的	智慧	曾是	痛苦	暴力	在	这	双手	的	野蛮人	.

智慧王国正遭受蛮族的蹂躏。

[deɪts] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətiz]

DATES	AND	AUTHORITIES
日期	和	当局

日期和权威

[ˌbiː 'siː]

BC
公元前

公元前

[deθ] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] -

Death	of	Socrates	399
死亡	的	苏格拉底	-

苏格拉底之死 399

[deθ] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] -
Death **of** **Plato** **347**
死亡 的 柏拉图 -

柏拉图之死 347

['ziːnəu] - -
Zeno **347** **275**
芝诺 - -

芝诺 347 275

['stʌdid] ['ʌndər] [kreɪts] -
Studied **under** **Crates** **325**
研究 在下面 板条箱 -

在 325 号箱子下研究

['stʌdid] ['ʌndər] - [ænd; ənd] [ze'nɔkrətiːz] - -
Studied **under** **Stilpo** **and** **Xenocrates** **325** **315**
研究 在下面 - 和 克塞诺克拉底 - -

师从斯蒂尔波和克塞诺克拉底 325 315

[bɪ'gæn] ['tiːtʃɪŋ] -
Began **teaching** **315**
开始 教学 -

开始教书 315

[ˌepɪ'kjʊrəs] - -
Epicurus **341** **270**
伊壁鸠鲁 - -

伊壁鸠鲁 341 270

[deθ] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] -
Death **of** **Aristotle** **322**
死亡 的 亚里士多德 -

亚里士多德之死 322

[deθ] [ʌv; əv] [ze'nɔkrətiːz] -
Death **of** **Xenocrates** **315**
死亡 的 克塞诺克拉底 -

克塞诺克拉底之死 315

['kliːnˌθiːz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['ziːnəu] -
Cleanthes **succeeded** **Zeno** **275**
清洁 成功了 芝诺 -

克林西斯接替了芝诺275年

['krɪsɪpəs] [daɪd] -
Chrysippus **died** **207**
金丝雀 死亡 -

克里西普斯于公元207年去世

['ziːnəu][ʌv; əv]['tɑːrsəs][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['krɪsɪpəs] — -
Zeno **of** **Tarsus** **succeeded** **Chrysippus** **—** **-**
芝诺 的 睑板 成功了 金丝雀 — -

塔尔苏斯的芝诺接替了克里西波斯——

[dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði]
Decree **of** **the** **Senate** **forbidding** **the**
法令 的 这 参议院 禁止 这

参议院法令禁止

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət] [roʊm] -
teaching **of** **philosophy** **at** **Rome** **161**
教学 的 哲学 在 罗马 -

161年在罗马教授哲学

[daɪˈɑːdʒəniːz][ʌv; əv][ˈbæbilən]

Diogenes	**of**	**Babylon**
第欧根尼	的	巴比伦

巴比伦的第欧根尼

['embəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈlɒsəfəz] [tuː; tə] [roʊm] -

Embassy	**of**	**the**	**philosophers**	**to**	**Rome**	**155**
大使馆	的	这	哲学家	到	罗马	-

哲学家使团出使罗马 155

[ænˈtɪpətər][ʌv; əv]['tɑːrsəs]

Antipater	**of**	**Tarsus**
安提帕特	的	睑板

塔尔苏斯的安提帕特

[əˈkʌmpənid] [ˌæfrɪˈkeɪnəs][ɑːn]

Panaetius	**Accompanied**	**Africanus**	**on**
帕内提乌斯	伴随	非洲	在

帕纳提乌斯 (Panaetius) 陪同阿非利加努斯 (Africanus)

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] -

his	**mission**	**to**	**the**	**East**	**143**
他的	使命	到	这	东方	-

他的东方之旅 143

[hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][prəˈpraɪəti][wʌz; wəz][ðə; ði]

His	**treatise**	**on**	**Propriety**	**was**	**the**
他的	论文	在	礼	曾是	这

他关于礼仪的论著是

['beɪsɪs][ʌv; əv]['sɪsəroʊz][diː] [ɒˈfɪʃɪs] .

basis	**of**	**Cicero's**	**De**	**Officiis**	**.**
基础	的	西塞罗的	德	办公室	.

西塞罗的《De Officiis》的基础。

[ðə; ði] - ['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [roʊm]

The	**Scipionic**	**Circle**	**at**	**Rome**
这	-	圆圈	在	罗马

罗马的西庇阿圈子

[ðə; ði]['koʊtəri][wʌz; wəz] ['diːpli] ['tɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ]

The	**coterie**	**was**	**deeply**	**tinctured**	**with**
这	小圈子	曾是	深	酊剂	和

这个小圈子深受.....的影响。

['stoʊɪsɪzəm] .

Stoicism	**.**
斯多葛主义	.

斯多葛主义。

[ɪts] [tʃiːf] ['membər] [wɜːr; wər] —

Its	**chief**	**members**	**were**	**—**
它是	首席	成员	是	—

其主要成员包括——

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌæfrɪ'keɪnəs]

The	**younger**	**Africanus**
这	年轻	非洲

年轻的阿非利加努斯

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['liːliəs]

the	**younger**	**Laelius**
这	年轻	莱利乌斯

年轻的莱利乌斯

[el] . ['fjʊriəs] -
L **.** **Furius** **Philus**
L . 狂怒 -

L. Furius Philus

[mə'nɪliəs]
Manilius
马尼利厄斯

马尼利厄斯

['spjuəriəs] ['mʌmiəs]
Spurius **Mummius**
伪造者 木乃伊

伪穆米乌斯

[piː] . - ['ruːfəs]
P **.** **Rutillus** **Rufus**
P . - 鲁弗斯

P. Rutillus Rufus

[kjuː] . ['iːliəs] ,
Q **.** **Aelius** **,**
问 . 埃利乌斯 ,

Q. Aelius,

[tuːbɛroʊ]
Tubero
管状物

管状物

[pɔ'libiəs] [ænd; ənd]
Polybius **and**
波利比乌斯 和

波利比乌斯和

Panaetius
帕内提乌斯

帕内提乌斯

['suːɪsaɪd][ʌv; əv] - [ʌv; əv]['kjuːmiː] , [ðə; ði][əd'vaɪzər]
Suicide **of** **Blossius** **of** **Cumae** **,** **the** **adviser**
自杀 的 - 的 库迈 , 这 顾问

库迈的布洛修斯之死，顾问

[ʌv; əv][taɪ'biːriəs] ['grækəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]
of **Tiberius** **Gracchus** **and** **a** **disciple**
的 提比略 格拉古 和 一个 弟子

提比略·格拉古及其弟子

[ʌv; əv][æn'tɪpətər][ʌv; əv]['tɑːrsəs] -
of **Antipater** **of** **Tarsus** **130**
的 安提帕特 的 睑板 -

塔尔苏斯的安提帕特 130

- , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] , [wʌz; wəz]
Mnesarchus **,** **a** **disciple** **of** **Panaetius** **,** **was**
- , 一个 弟子 的 帕内提乌斯 , 曾是

姆尼萨库斯 (Mnesarchus) 是帕纳提乌斯 (Panaetius) 的弟子。

['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] ['æθənz] [wen] [ðə; ði]['ɔːrətər]
teaching **at** **Athens** **when** **the** **orator**
教学 在 雅典 什么时候 这 演说者

在雅典任教时，演说家

['kræsəs] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['sɪti] -
Crassus visited that city 111
克拉苏 到访 那 城市 -

克拉苏公元前111年访问了那座城市。

- [ʌv; əv] [roʊdz]
Hecaton of Rhodes
- 的 罗德岛

罗德岛的赫卡顿

[ə; eɪ] [greɪt] ['stoʊɪk] ['raɪtər] , [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]
A great Stoic writer , a disciple of
一个 伟大的 斯多葛派 作家 , 一个 弟子 的

一位伟大的斯多葛派作家，一位门徒

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][tuːbɛroʊ]
Panaetius and a friend of Tubero
帕内提乌斯 和 一个 朋友 的 管状物

帕纳提乌斯和图贝罗的朋友

[ˌpɑːsɪ'doʊniəs] [ə'baʊt] - - -
Posidonius About 128 - 44
波西多尼乌斯 关于 - - -

波西多尼乌斯，约公元128-44年

[bɔːrn][æt; ət][æpəmeɪə][ɪn] ['sirɪr]
Born at Apameia in Syria
出生 在 阿帕米亚 在 叙利亚

出生于叙利亚阿帕米亚

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [roʊdz]
Became a citizen of Rhodes
成为 一个 公民 的 罗德岛

成为罗德岛公民

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['roʊdiənz] [æt; ət] [roʊm] -
Represented the Rhodians at Rome 86
代表 这 罗德岛人 在 罗马 -

代表罗德岛参加了1986年罗马会议

['sisərəu] ['stʌdid] ['ʌndər][hɪm; ɪm][æt; ət] [roʊdz] -
Cicero studied under him at Rhodes 78
西塞罗 研究 在下面 他 在 罗德岛 -

西塞罗在罗德岛师从他学习，78年

[keɪm] [tuː; tə] [roʊm] [ə'gen] [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] -
Came to Rome again at an advanced age 51
来 到 罗马 再次 在 一个 先进的 年龄 -

51岁高龄再次来到罗马

['sɪsəroʊz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrks] - - -
Cicero's philosophical works 54 - 44
西塞罗的 哲学 作品 - - -

西塞罗哲学著作 54-44

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][meɪn] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
These are a main authority for our
这些 是 一个 主要的 权威 为了 我们的

这些是我们的主要权威机构。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] .
knowledge of the Stoics .
知识 的 这 斯多葛学派 .

对斯多葛学派的了解。

[ə; eɪ] . [diː] .

A	.	D	.
一个	.	D	.

广告

['fɪloʊ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [roʊm] -

Philo	of	Alexandria	came	on	an	embassy	to	Rome	39
菲洛	的	亚历山大	来了	在	一个	大使馆	到	罗马	-

公元前39年，亚历山大的斐洛作为使节来到罗马。

[ðə; ðiː][wɜːrks][ʌv; əv]['fɪloʊ][ɑːr; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['stoʊɪk]

The	works	of	Philo	are	saturated	with	Stoic
这	作品	的	菲洛	是	饱和	和	斯多葛派

斐洛的作品充满了斯多葛主义思想。

[aɪ'diːəz][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kweɪntəns]

ideas	and	he	displays	an	exact	acquaintance
想法	和	他	显示器	一个	精确的	熟人

他的想法以及他对事物的精准把握都令人印象深刻。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi]

with	their	terminology
和	他们的	术语

以及他们的术语

['senəkə]

Seneca
塞内卡

塞内卡

[eg'zaild][tuː; tə]['kɔːrsɪkə] -

Exiled	to	Corsica	41
放逐	到	科西嘉岛	-

流放至科西嘉岛 41

[riˈkɔːld] [frʌm; frəm]['eksaɪl] -

Recalled	from	exile	49
召回	从	流亡	-

从流放地召回 49

[fɔːrst] [baɪ]['nɪroʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] -

Forced	by	Nero	to	commit	suicide	65
强制	经过	尼禄	到	犯罪	自杀	-

被尼禄逼迫自杀 65

[hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [ɪ'pɪsəlz] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

His	Moral	Epistles	and	philosophical
他的	道德	书信	和	哲学

他的道德书信和哲学

[wɜːrks]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]

works	generally	are	written	from
作品	一般来说	是	书面	从

作品通常是从.....写成的

[ðə; ði]['stoʊɪk]['stændpɔɪnt] [ðoʊ] ['sʌmwʌt]

the	Stoic	standpoint	though	somewhat
这	斯多葛派	立场	尽管	有些

尽管斯多葛学派的观点在某种程度上

[ə'fektɪd] [baɪ][ɪ'klektɪsɪzəm]

affected	by	Eclecticism
做作的	经过	折衷主义

受折衷主义影响

['pluːˌtɑːrk] [flɔːr] . -
Plutarch Flor . 80
普鲁塔克 弗洛尔 . -

普鲁塔克《花神传》80

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrk]
The Philosophical works of Plutarch
这 哲学 作品 的 普鲁塔克

普鲁塔克的哲学著作

[wɪtʃ] [hæv; həv] [moʊst] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
which have most bearing upon the
哪个 有 最多 轴承 之上 这

哪些因素对.....影响最大

['stoʊɪks] [ɑːr; ər] —
Stoics are —
斯多葛学派 是 —

斯多葛学派是——

[diː] [ˌælɪg'zɑːndri] ['mægˌnaɪ] [fɔː'tjuːnə] [ɔːt] ['vɜːrtʊtiː] ,
De Alexandri Magni fortuna aut virtute ,
德 亚历山大 玛格尼 福尔图纳 自动 美德 ,

亚历山大·麦格尼·福尔图纳·美德,

[diː] ['vɜːrtʊtiː] [mə'rɑːli] ,
De Virtute Morali ,
德 美德 道德 ,

De Virtute Morali,

[diː] - [ˌfɪˌlɒsə'fɔːrəm] ,
De Placitis Philosophorum ,
德 - 哲人 ,

De Placitis Philosophorum,

[diː] - - ,
De Stoicorum Repugnantiis ,
德 - - ,

De Stoicorum Repugnatiis,

- - - [dɪsɪr] ,
Stoicos absurdiora poetis dicere ,
- - - 掷骰子 ,

斯多葛的荒诞诗意,

[diː] - - .
De Communibus Notitiis .
德 - - .

De Communibus Notitiis.

[ˌepɪk'titəs] [flɔːr] . -
Epictetus Flor . 90
爱比克泰德 弗洛尔 . -

爱比克泰德《花语》90

[ə; eɪ] ['friːdmən] [ʌv; əv] [ɪˌpæfrə'daɪtəs] ,
A freedman of Epaphroditus ,
一个 自由人 的 以巴弗罗狄托斯 ,

以巴弗罗狄托的自由民

[dɪ'saɪp(ə)l] [ʌv; əv] [siː] [mjuː'soʊniəs] ['ruːfəs] ,
Disciple of C Musonius Rufus ,
弟子 的 C 穆索尼乌斯 鲁弗斯 ,

C·穆索尼乌斯·鲁弗斯的门徒

[lɪvd] [ænd; ənd] [tɔ:t] [æt; ət] [roʊm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] . [di:] . -

Lived	and	taught	at	Rome	until	A	.	D	.	90
居住地	和	教授	在	罗马	直到	一个	.	D	.	-

在罗马生活和教学直至公元90年

[wen] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜ:r; wər] [ɪk'speld] [baɪ]

when	the	philosophers	were	expelled	by
什么时候	这	哲学家	是	被驱逐	经过

当哲学家们被驱逐时

['də'miʃən] .

Domitian	.
图密善	.

图密善。

[ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ˌnɪ'kɑ:pəlɪs][ɪn]

Then	retired	to	Nicopolis	in
然后	退休	到	尼科波利斯	在

然后退休后搬到了尼科波利斯。

[e'paiərəs] , [wer] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Epirus	,	where	he	spent	the	rest	of	his	life	.
伊庇鲁斯	,	在哪里	他	花费	这	休息	的	他的	生活	.

他余生都在伊庇鲁斯度过。

[ˌepɪk'titəs] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

Epictetus	wrote	nothing	himself	,	but	his
爱比克泰德	写道	没有什么	他自己	,	但	他的

爱比克泰德本人并未著书立说，但他的著作却流传了下来。

[dɪsə'teɪʃnz] , [æz; əz] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] ['ærɪən] ,

Dissertations	,	as	preserved	by	Arrian	,
学位论文	,	作为	保存完好	经过	阿里安	,

阿里安保存的论文集

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪz] ['eksɜ:pt] ,

from	which	the	Encheiridion	is	excerpted	,
从	哪个	这	恩奇里迪翁	是	节选	,

《手册》即摘自其中。

[kən'teɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['pli:zɪŋ] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðæt]

contain	the	most	pleasing	presentation	that
包含	这	最多	令人愉悦	推介会	那

包含最令人愉悦的呈现方式

[wi:; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stoʊɪks] .

we	have	of	the	moral	philosophy	of	the	Stoics	.
我们	有	的	这	道德	哲学	的	这	斯多葛学派	.

我们拥有斯多葛学派的道德哲学。

[si:] [mju:'soʊniəs] ['ru:fəs]

C	Musonius	Rufus
C	穆索尼乌斯	鲁弗斯

C·穆索尼乌斯·鲁弗斯

['bænɪʃt] [tu:; tə] - ... -

Banished	to	Gyaros	...	65
被放逐	到	-	...	-

被放逐到加罗斯.....65

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [roʊm] ... -

Returned	to	Rome	...	68
返回	到	罗马	...	-

返回罗马.....68

[traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz]
Tried **to** **intervene** **between** **the** **armies**
尝试 到 干预 之间 这 军队

试图介入两军之间

[ʌv; əv] [vɪ'tɛliəs] [ænd; ənd][ves'peiʒiən] ... -
of **Vitellius** **and** **Vespasian** **...** **69**
的 维特利乌斯 和 韦斯帕芗 ... -

维特里乌斯和韦斯帕芗.....69

[prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['pʊbliəs] ['sɛlər]
Procured **the** **condemnation** **of** **Publius** **Celer**
采购 这 谴责 的 普布利乌斯 塞勒

促成了对普布利乌斯·塞勒的谴责

(['tæk][eɪtʃ][ˌaɪ 'viː] - , [dʒʌv] [sæt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -) ... —
(Tac H iv 10 , Juv Sat iii 116) ... —
(塔克 H 四 - , 青少年星期六 三、 -) ... —

(Tac H iv 10, Juv Sat iii 116) ... —

[kjuː]['dʒuːnjəs] ['rʌstɪkəs] ... [kəz] -
Q **Junius** **Rusticus** **...** **Cos** **162**
问 朱尼厄斯 鲁斯蒂克斯 ... 成本 -

Q Junius Rusticus ... Cos 162

['tiːtʃər] [ʌv; əv][em] [ɔː'riːljəs] [huː] [lɜːrnt]
Teacher **of** **M** **Aurelius** **who** **learnt**
老师 的 M 奥勒留 WHO 学会了

莫尔修斯的老师，他学习

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌepɪk'titəs]
from **him** **to** **appreciate** **Epictetus**
从 他 到 欣赏 爱比克泰德

从他那里，我们可以欣赏爱比克泰德。

[em] [ɔː'riːljəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] ['empərər] ... - - -
M **Aurelius** **Antoninus** **Emperor** **...** **161** **-** **180**
M 奥勒留 安东尼努斯 皇帝 ... - - -

穆阿涅斯·奥勒留·安东尼努斯皇帝.....161-180年

[roʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['kɑːmənli] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
Wrote **the** **book** **commonly** **called** **his**
写道 这 书 通常 称为 他的

他写了那本通常被称为"他的书"的书。

" [ˌmedɪ'teɪʃənz] " ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
" Meditations " under the title of
" 冥想 " 在下面 这 标题 的

题为《沉思录》

" [tuː; tə][hɪm'self]
" to himself
" 到 他自己

自言自语

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]
" He may be considered the last of the
" 他 可能 是 经过考虑的 这 最后的 的 这

他或许可以被认为是最后一位

['stoʊɪks]
Stoics
斯多葛学派

斯多葛学派

[θriː] ['leɪtər] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːr; ər] —
Three later authorities for the Stoic teaching are —
三 之后 当局 为了 这 斯多葛派 教学 是 —

后来的三位斯多葛学派权威是——

[daɪ'ɑːdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] ... - ?
Diogenes Laertius ... 200 ?
第欧根尼 拉尔修斯 ... - ?

第欧根尼·拉尔修.....200?

['sekstəs] [ɛm'pɪrɪkəs] ... - ?
Sextus Empiricus ... 225 ?
塞克斯图斯 经验主义者 ... - ?

塞克斯图斯·恩皮里库斯.....225?

[ˌstoʊ'biːəs] ... - ?
Stobaeus ... 500 ?
斯托拜乌斯 ... - ?

斯托拜乌斯.....500?

['mɑːdərn] [wɜːrks] —
Modern works —
现代的 作品 —

现代作品——

[vɑːn] [ɑːrnɪmz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fræg'mɛntə] - ['vɛtərəm]
Von Arnim's edition of the " Fragmenta Stoicorum Veterum
冯 阿尼姆的 版 的 这 " 片段 - 兽医

冯·阿尼姆 (Von Arnim) 版的《Fragmenta Stoicorum Veterum》

" ['pɪrsənz] " ['frægmənts] [ʌv; əv]['ziːnəu][ænd; ənd] ['kliːnˌθiːz] " [pɪt] [pres]
" Pearson's " Fragments of Zeno and Cleanthes " Pitt Press
" 皮尔逊 " 片段 的 芝诺 和 清洁 " 匹兹堡 按

皮尔逊的《芝诺与克莱安提斯残篇》匹兹堡大学出版社

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][siː][mjuː'soʊniəs]['ruːfəs][ɪn][ðə; ði] ['tɔɪbnɔɪ] ['sɪriːz]
Remains of C Musonius Rufus in the Teubner series
遗迹 的 C 穆索尼乌斯 鲁弗斯 在 这 特布纳 系列

托伊布纳系列中的C·穆索尼乌斯·鲁弗斯遗骸

['zɛlərz] " ['stoʊɪks] [ænd; ənd] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] .
Zeller's " Stoics and Epicureans .
泽勒的 " 斯多葛学派 和 伊壁鸠鲁学派 .

泽勒的《斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派》。

" [sɜːr][ˌælɪg'zændər][grænt] , " ['eθɪks] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl]
" Sir Alexander Grant , " Ethics of Aristotle
" 先生 亚历山大 授予 , " 伦理 的 亚里士多德

亚历山大·格兰特爵士，《亚里士多德伦理学》

" ['eseɪ] ['vaɪ, 'viː][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stoʊɪks]
" Essay VI on the Ancient Stoics
" 散文 六年级 在 这 古老的 斯多葛学派

《论古代斯多葛学派》第六篇

['laɪtˌfʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fi'lipiənz] , [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [iː] ,
Lightfoot on the Philippians , Dissertation II ,
莱特富特 在 这 腓立比人 , 论文 二 ,

莱特富特论腓立比书，第二篇论文

" [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] ['senəkə] .
" St . Paul and Seneca .
" 英石 . 保罗 和 塞内卡 .

圣保罗和塞内卡。

" [end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] , [baɪ][ˌes 'tiː] .

"	End	of	Project	Gutenberg's	A	Little	Book	of	Stoicism	,	by	St	.
"	结尾	的	项目	古腾堡的	一个	小的	书	的	斯多葛主义	,	经过	英石	.

[dʒɔːrdʒ] [stɑːk]

George	Stock
乔治	库存

古腾堡计划《斯多葛主义小书》（作者：圣乔治·斯托克）结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神